



BIBLIOTECA

160

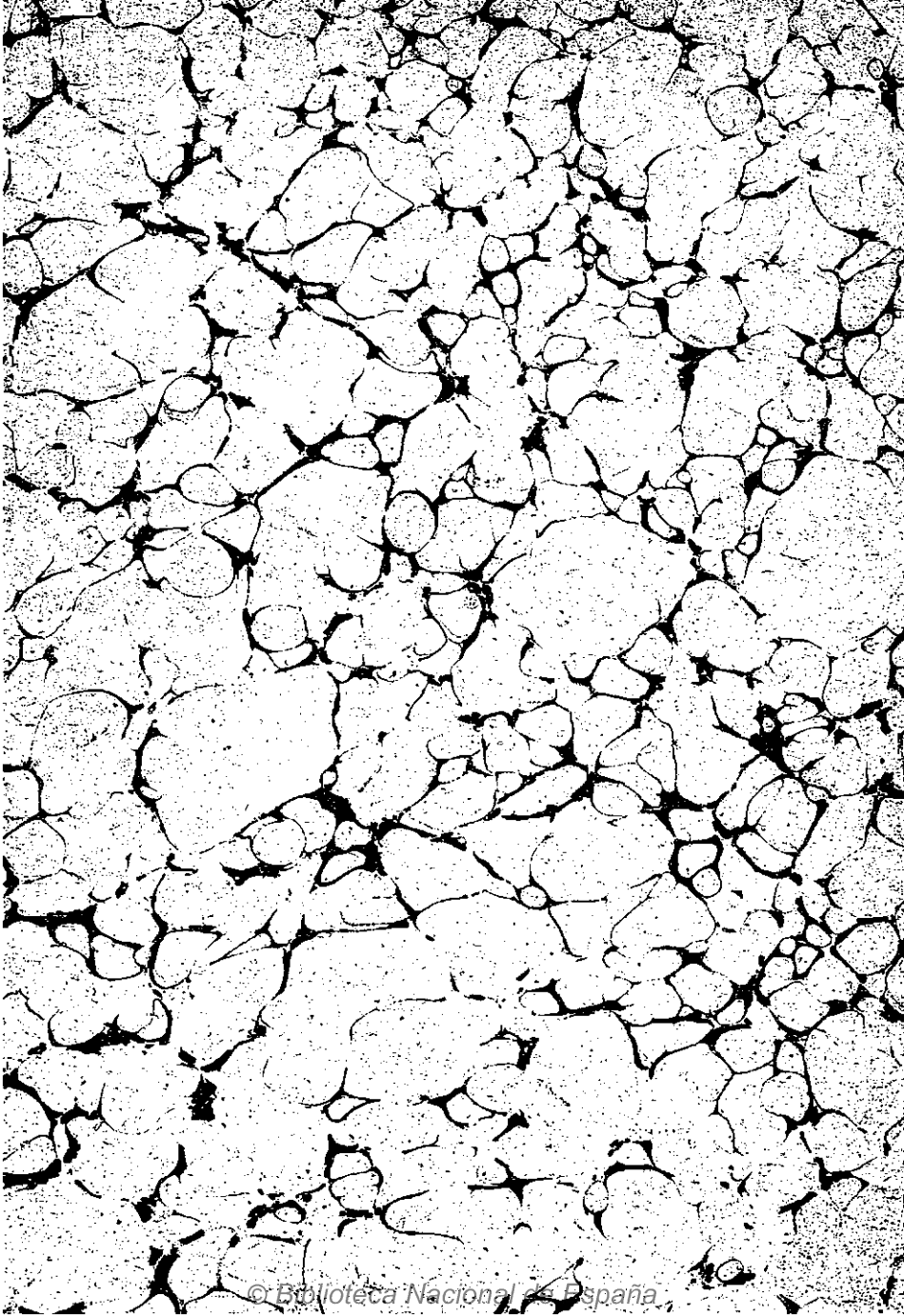
INSTITUTO  
ANTHROLOGICO  
BOLETAS LIRICOS  
CASTELLANOS

S  
42  
283

Naciona

S 160

S  
42  
283



ENCUADERNADO  
LIBRO CLASICO  
MADRID, 19





ANTOLOGÍA  
DE  
POETAS LÍRICOS CASTELLANOS







3137

BIBLIOTECA CLASICA

TOMO CLX

ANTOLOGÍA

DE

POETAS LÍRICOS CASTELLANOS

DESDE LA FORMACIÓN DEL IDIOMA HASTA NUESTROS DÍAS

ORDENADA POR

D. MARCELINO MENÉNDEZ Y PELAYO

de la Real Academia Española

TOMO III



MADRID

LIBRERÍA DE PERLADO, PÁEZ Y C.<sup>A</sup>  
(Sucesores de Hernando)  
Calle del Arenal, núm. 11.

1909

30

—  
ES PROPIEDAD  
—

---

MADRID.—Imprenta de los Sucesores de Hernando, Quintana, 33.

# PRÓLOGO.

---

## I.

Indicábamos al terminar nuestro prólogo anterior, que la escuela llamada *mester de clerecía*, se había modificado profundamente en los poetas del siglo XIV, por la acción simultánea de varias causas, entre las que deben tenerse por principales el aumento del caudal científico traído por los libros en prosa, y la influencia de las formas líricas cultivadas por la escuela galaico-portuguesa.

Era imposible que los grandes trabajos científicos, históricos, legislativos, de Alfonso el Sabio; y los numerosos Catecismos morales y políticos, trasladados del árabe y del latín á nuestra lengua por iniciativa suya, de su hijo D. Sancho IV y de su sobrino D. Juan Manuel; y las riquísimas colecciones de cuentos orientales y de fábulas esópicas, en que la lengua castellana daba por primera vez muestra de sus admirables dotes para la narración novelesca, dejasen de influir en el gusto y en la cultura de los poetas eruditos, abriendo á su inspiración nuevos rumbos, y haciéndoles abandonar el camino de la poesía épica y de la leyenda devota, único que hasta entonces habían trillado. A los libros de *exemplos* en prosa, á las traducciones de *Calila y Dina*

y de los *Engaños de mujeres*. á las deliciosas historias del *Libro de Patronio*, responden en la poesía los *exemplos* y fábulas con que el Archipreste de Hita exorna y realiza el cuento de sus propias aventuras: á las máximas de prudencia y buen gobierno de la vida pública y privada, contenidas en el *Libro de los doce Sabios*, en las *Flores de Philosophía*, en el *Bonium* ó *Bocados de Oro*, en el *Poridat de Poridades*, en el *Libro de los Castigos é documentos* que compuso D. Sancho el Bravo para educación de su hijo, en el *Libro Instruido* y en todas las obras de D. Juan Manuel, responden en el campo de la poesía los versos graves y sentenciosos de los *Proverbios* del Rabí D. Sem Tob de Carrión, y de *El Rimado de Palacio*, del Canciller Pero López de Ayala. Lo que era hasta entonces principal, es decir, el elemento épico y narrativo, queda reducido á segundo término, y en algunos poemas desaparece del todo. Lo que era hasta entonces secundario, es decir, el elemento didáctico, la censura moral, la observación satírica, ya festiva, ya acerba, de las costumbres, se convierte en tema principal y obligado para los poetas cultos.

Al iniciarse la gran transformación de la sociedad caballeresca en sociedad burguesa (principal carácter del siglo XIV), una poderosa vena de realismo más ó menos prosaico se insinúa en todas las manifestaciones del arte nacional, relegando casi al olvido la poesía de los tiempos heroicos, que sólo momentáneamente despierta en el cantor de Alfonso XI, al eco de los triunfos del Salado y de Algeciras, para plegar luego medrosamente las alas ante el espectáculo de las atrocidades sin gloria que llevan los reinados posteriores. En labios del pueblo continúan viviendo las antiguas gestas, y los compiladores históricos siguen explotándolas como documentos; pero su caudal no se acrecienta hasta que el siglo XV, en sus postrimerías, crea la admirable serie de los romances *fronterizos*, que por ser la última eflorescencia del genio épico nacional, es también, si

no la más sublime y la más rudamente heroica, la más elegante y la más clásica y perfecta.

Contradiciendo en parte á la tendencia didáctica y satírica, que es el primer rasgo que reconocemos en la literatura del siglo XIV, un opulento raudal de poesía lírica descende de las comarcas occidentales de la Península, abriéndose triunfal camino desde Galicia hasta Andalucía y Murcia, se infiltra en los mismos poemas del *mester de clerecía* rompiendo la monotonía del tetrástrofo monorrímo, y acaba por enterrar el alejandrino épico, sustituyéndole con una variedad infinita de combinaciones estróficas ligeras y cantables. Las *serranillas* del Archipreste de Hita, sus *Cantigas de escarnio*, sus *Trovas cazurras*, tienen sus prototipos, no en la tradición provenzal directa, que el Archipreste probablemente no conoció, sino en la lírica provenzal imitada y modificada por los trovadores gallegos. Otro tanto hay que decir de los *gozos* y *cantares* con que salpica su poema el Canciller Ayala.

Las asombrosas investigaciones que en nuestro siglo han renovado la historia literaria de la Edad Media, han venido á dar plena confirmación á aquellas palabras del Marqués de Santillana, en otro tiempo negadas ó mal entendidas:

«E después fallaron ésta arte que mayor se llama ó el arte comun, creio, en los reynos de Galicia ó Portugal, donde non es de dubdar que el exercicio destas sciencias más que en ningunas otras regiones ó provincias de España se acostumbró; en tanto grado, que non há mucho tiempo qualesquier decidores ó trovadores destas partes, agora fuesen castellanos, andaluces ó de la Extremadura, todas sus obras componian en lengua gallega ó portuguesa. E aun destes es cierto rescevimos los nombres del arte, asy como *maestria mayor é menor, encadenados, lexapren é mansobre.*» «Acuérdome (prosigue el Marqués de Santillana).... seyendo yo en edad non proveyta, mas assaz pequeño mozo, en poder de mi abuela Doña Mencía de Cisue-

ros, entre otros libros haber visto un grand volumen de cantigas, serranas é decies portugueses é gallegos, de los cuales la mayor parte eran del rey Don Dionis de Portugal.... cuyas obras aquellos que las leian, loaban de invenciones sotiles, é de graciosas é dulces palabras.»

El instinto crítico de D. Tomás Antonio Sánchez, primer editor de la famosa *Carta ó Prohemio al Condestable de Portugal*, flaqueó en la interpretación de estas palabras, cuyo sentido, por otra parte, había exagerado el P. Sarmiento. Ni él ni Sánchez conocían los cancioneros portugueses; pero alguna noticia alcanzaban de las *Cantigas del Rey Sabio*, y con ella les hubiera bastado para ponerse en camino de verdad, si sólo el criterio de la historia, y no particulares afectos y prevenciones locales, hubiese dominado en sus ánimos, llevándolos á conclusiones igualmente inadmisibles. Al paso que el benedictino gallego extendía á toda la poesía de los siglos XIII y XIV lo que el Marqués de Santillana dice solamente de la lírica; el bibliotecario montañés, que había sacado del polvo la primera canción de *gesta* y los principales monumentos del *mester de clerecía*, se inclinaba á tener por fabulosa semejante influencia gallega, de la cual no encontraba rastro en los primitivos documentos de la poesía castellana, narrativa toda ella y con evidentes signos de haber nacido en el corazón mismo de Castilla.

Acertaban ambos eruditos en lo que afirmaban y andaban los dos fuera de camino en lo que negaban, dado que tan absurdo es poner en litigio el carácter original y propio y la antigüedad muy remota de la canción heroico-popular castellana, como desconocer que el primitivo instrumento del lirismo peninsular no fué la lengua castellana ni la catalana tampoco (puesto que hasta muy entrado el siglo XIV, y cuando ya Cataluña había producido algunos de sus mayores prosistas, los versos seguían componiéndose allí en pro-

venzal), sino la lengua que, indiferentemente para el caso, podemos llamar gallega ó portuguesa (puesto que las variedades dialectales tardaron mucho en acentuarse, y antes en la prosa que en los versos), y que en rigor merece el nombre de *lengua de los trovadores españoles*, la cual fué un dialecto poético convencional en parte como el provenzal clásico y como el italiano de los *librettos* de ópera. En tal dialecto escribieron, á la par con reyes de Portugal como D. Dionis, y príncipes y grandes señores de aquel reino, como sus bastardos el Conde de Barcellos y Alfonso Sánchez, grandes reyes de Castilla como Alfonso X y Alfonso XI, abades de Valladolid como D. Gómez García, burgueses de Santiago como Juan Ayras, juglares de Sarria, de Cangas y de Lugo, mezclados con otros de León, de Burgos, de Talavera y hasta de Sevilla, como el llamado Pedro Amigo, uno de los poetas más fecundos y notables del *Cancionero de la Vaticana*.

Nos encontramos, pues, en presencia de un hecho indisputable y curiosísimo. La primitiva poesía *lírica* de Castilla, se escribió en gallego antes de escribirse en castellano, y coexistió por siglo y medio con el empleo del castellano en la poesía épica y en todas las manifestaciones de la prosa. Y este galleguismo no era meramente erudito, sino que trascendía á los cantares del vulgo. El mismo pueblo castellano, que entonaba en la lengua de Burgos sus gestas heroicas, se valía del gallego para las cantigas de *escarnio* y de *maldecir*, como lo prueban aquellos curiosísimos versos

Rey velho que Deus confonda...

con que los vasallos de Alfonso el Sabio increpaban al gran rey de Aragón D. Jaime I, según nos refiere D. Juan Manuel en su *Conde Lucanor*. Aquel hecho, que á los antiguos analistas parecía aislado é inexplicable, de haber compuesto en gallego todos sus versos

el patriarca de la prosa castellana (1) ordenando á mayor abundamiento que se cantasen en Murcia donde inandó enterrarse, se enlaza hoy con toda una serie de hechos elocuentísimos, y no es más que confirmación de una ley histórica general. No fué capricho ó voluntariedad de Alfonso el Sabio el cultivar la poesía gallega, ni menos puede decirse que él la creara, aunque su libro, tomado en conjunto, sea la más antigua colección poética que tenemos en ese dialecto. Versos más antiguos mezclados con otros mucho más modernos contienen los dos cancioneros de Roma, donde también se registran composiciones profanas del sabio monarca de Castilla, que por lo picarescas y aun lascivas, contrastan singularmente con sus leyendas religiosas. La misma perfección de lengua y ritmo que en las *Cantigas* se observa, es indicio claro de una elaboración poética anterior y quizá muy larga, cuyos primitivos monumentos han perecido. No es posible aventurar

(1) Nada hemos querido decir de los versos castellanos atribuidos á Alfonso el Sabio, porque resueltamente los tenemos por apócrifos. En cuanto al *Libro del Tesoro ó del Cantado* no hay ya discusión, conviniendo todos, incluso el mismo Amador de los Ríos, en tenerle por falsificación de algún alquimista de fines del siglo XV, probablemente de los que rodeaban al Arzobispo Carrillo. Por otra parte, no es obra aislada, sino que se enlaza con una serie de poemas sobre la piedra filosofal y la *chrisopeya*, de los cuales pueden leerse peregrinas noticias y extractos en el tomo I de la obra eruditísima de D. José Ramón de Luanco sobre la *Alquimia en España*. En cuanto á las dos estancias del libro de las *Querellas*, ni por su lengua, que es *fabla* artificial de la que no se *fabló* nunca, ni por su forma métrica, que es la octava de versos de doce sílabas no conocida hasta fines del siglo XIV, ni por el propósito visiblemente interesado de enaltecer como grande amigo y servidor del Rey Sabio á un Diego Pérez Sarmiento poco conocido en la historia, puede dudarse que sean una de las innumerables falsificaciones de los genealogistas del siglo XVII, acogida por D. José Pellicer (si es que él mismo no fué el inventor de las coplas) en su *Memorial de la casa de los Sarmientos*. Pero como alguien podrá echar de menos las



conjeturas de gran fuerza sobre tiempos tan remotos y oscuros como aquellos en que la poesía de las lenguas vulgares comenzó á emanciparse de la latina, pero creemos que el despertar poético de Galicia hubo de coincidir con aquel breve período de esplendor que desde los fines del siglo XI hasta la mitad del XII pareció que iba á dar á la raza habitadora del Noroeste de la Península el predominio y hegemonía sobre las demás gentes de ella. Durante los reinados de Alfonso VI, de Doña Urraca y del emperador Alfonso VII, el espíritu gallego, encarnado en la colosal figura del arzobispo Gelmírez (personificación, al mismo tiempo, de

tales *Quevedas*, cuyo valor poético es incontestable, aunque haya sido un tanto exagerado, las pondremos á continuación, siguiendo el texto que parece menos imperfecto:

A ti, Diego Pérez Sarmiento, leal,  
 Cermano et amigo, et firme vasallo,  
 Lo que á míos oues de coyta les callo  
 Entiendo decir, plannendo mi mal.  
 A ti, que quitaste la tierra é cabdal  
 Por las mi fazendas en Roma é allende,  
 Mi péndola vuela, escóchala dende,  
 Ca grita doliente con fabla mortal.  
 Commo yaz solo el rey de Castiella,  
 Emperator de Alcmánia que foé,  
 Aquel que los reyes besaban el pié,  
 Et reynas pedían limosna en manciella!  
 Aquel que de bueste mantuvo en Seviella  
 Diez mill de a cavallo et tres dobles p oues,  
 Aquel que acatado en lejanas naciones  
 Foé por sus Tablas et por su cochiella.

En cuanto al Romance que principia

Yo salí de la mi tierra  
 Para ir á Dios servir....

insorto por el Magnífico Caballero Alonso de Fuentes en su *Libro de los Cincuenta Cantos*, le creemos *viejo*, es decir, del siglo XV, pero ni Alonso de Fuentes le da como fragmento del *Libro de las Quevedas* (suponiendo qué haya existido tal libro, que ningún escritor de los tiempos medios cita) ni creemos que su autor, quien quiera que fuese, tuvo nunca la intención de hacerse pasar por Alfonso el Sabio, sino que usó el vulgar artificio poético de hacer hablar al propio Rey en todo el romance.

la Iglesia feudal), se levanta con incontrastable empuje y cumple á su modo una obra civilizadora, acelerando la aproximación de España al general movimiento de Europa. Nuestro aislamiento de los primeros tiempos de la Reconquista; nuestra humilde y heroica monarquía asturiana abrazada á los restos de la tradición visigótica, no podía bastar á las necesidades de los tiempos nuevos; y así fué disposición providencial que por Toledo entrase la cultura semítica y que nuestros traductores la llevasen en triunfo hasta las escuelas de París, de Oxford y de Padua; al mismo tiempo que incesantes oleadas de peregrinos venidos de todas las regiones del Centro y Septentrión de Europa trajesen á Santiago, al son del canto de *ultreya*, los gérmenes de la ciencia escolástica y jurídica, y las semillas de la poesía nueva. El grande hecho de la peregrinación compostelana es el que da más luz sobre sus orígenes, y no los indicios relativamente pequeños, que los críticos portugueses tanto suelen encarecer, tales como el viaje de Marcabrus y algún otro trovador á la corte del naciente reino de Alfonso Enriquez, ó las frecuentes relaciones de éste con ejércitos cruzados, en los que gratuita, aunque no inverosimilmente, se supone que hubieron de venir algunos cultivadores de la poesía provenzal. Cítase á este propósito aquella armada que al mando del conde de Areschot asistió al sitio y toma de Lisboa en 1147, y aquella otra que en 1157 comandaba Thierry de Flandes. Cítanse también enlaces muy antiguos entre la casa de Portugal y las de Provenza y Barcelona: las bodas de Doña Matilda, las de Doña Dulcia; la larga estancia de Alfonso III en Francia con los hidalgos de su bando, designados algunos de ellos en los *Nobiliarios* con el calificativo de *trovadores*. Pero sin negar el valor significativo de éstos y otros tales hechos, no creemos que la lírica de los trovadores entrase en Portugal por comunicación directa de Francia, de Cataluña ni menos de Italia, como quiere suponer el erudito Teófilo Braga, sino que de Galicia pasó á Portugal

con todos los demás primitivos elementos de la nacionalidad portuguesa, condecorada luego con el pomposo nombre de lusitana para disimular sus verdaderos orígenes, que en Galicia y León han de buscarse, y no en el decantado cruzamiento con los *mozárabes* de Extremadura, convertidos por Braga en autores de fantásticas epopeyas. Es cierto que en sus últimas publicaciones el benemérito é infatigable historiador de la literatura portuguesa ha modificado profundamente estos puntos de vista suyos, hasta reconocer como de origen gallego los elementos más puramente líricos que en los Cancioneros se manifiestan. Nada más lejos hoy del pensamiento de Braga que *inventar una raza portuguesa* (1): terminantemente declara que aquella nacionalidad «se constituyó únicamente por la tendencia separatista de los antiguos estados peninsulares», y que no sólo son idénticas en su esencia las lenguas gallega y portuguesa, sino que las formas arcaicas y populares que en los escritores de las mismas épocas clásicas se encuentran han de calificarse de verdaderos *galleguismos*, que resistieron al influjo de la cultura erudita, y que todavía viven en labios del pueblo de las provincias del Miño y de la Beira. El movimiento de diferenciación que, desde fines del siglo décimoquinto, aleja al portugués de sus orígenes, y va consumando la separación dialectal, es un fenómeno externo y literario, derivado en parte de la disciplina clásica del Renacimiento, y en parte de la autonomía política y de la grandeza histórica á que llegó Portugal en la grande era de los descubrimientos y de las conquistas ultramarinas.

No se ha de negar, por eso, que desde tiempos muy remotos, que coinciden casi con la independencia del Condado, el gallego de Portugal había sufrido cierta modificación en la parte fonética, llenándose de soni-

(1) *Curso da Historia da literatura portuguesa* (edición 1886', páginas 11 y 32.

dos oscuros y nasales, al parecer por influjo francés directo, bien fácil de explicar con el natural prestigio de la corte borgoñona de D. Enrique, con el gran número de obispos y monjes franceses que ocupaban las más ricas prelacías, con la abundancia de colonias ó poblaciones francas, y finalmente, con la emigración aristocrática de los partidarios de Alfonso III á la corte de San Luis. El mismo rey D. Diniz tuvo por maestro á un francés, D. Aymerico ó Emerico, de Cahors. Pero aun en la parte fonética debió de ser por largo tiempo uno el uso de la corte y de los *fidalgos*, y otro muy diverso el del pueblo, y aun éste difería profundamente de unas á otras comarcas. Todavía en 1536 el más antiguo de los gramáticos portugueses, Fernán de Oliveira, nos cuenta que los de Evora zumbaban y se mofaban de él, porque le oían pronunciar al uso de la Beira.

Á esta especie de divorcio lingüístico responde en los Cancioneros una doble corriente poética. Por una parte las clases cultas, los reyes, los bastardos reyes, los grandes señores, se empeñan en remedar lánguida y fastidiosamente la poesía provenzal

(Quer eu en maneyra de proenzal  
Trobar agora um cantar d'amor),

y sólo consiguen despojarla de su carácter de actualidad histórica, encerrándose monótonamente en la repetición de un cierto número de temas eróticos convencionales. En algunos de estos poetas, especialmente en el hijo de D. Diniz, Alfonso Sánchez, es de aplaudir la suave ingenuidad en la expresión de los afectos: en otros se notan los gérmenes de cierto depurado idealismo análogo al del Petrarca: así en Vasco Martins, que *trobaba por una muerta*, prototipo de perfecciones el mayor que en el mundo halló. Pero en general las poesías de esta clase (que desgraciadamente abundan mucho) ningún aliciente ofrecen á la curiosidad de quien no sea filólogo ó historiador

literario de oficio. Todas las del *Cancionero de Ajuda*, que son de las más antiguas, pertenecen á este género de poesía insípida, llena de sentimientos contrahechos y de frases incoloras, tan faltas de precisión como de vigor pintoresco. Todo es allí flotante é indeterminado, no por vaguedad del sentimiento lírico, sino al revés, por ausencia de él, porque los poetas nada sienten, y nada piensan, y nada tienen que decirnos. El único resultado, el mérito grande y positivo de esta imitación provenzal, consiste en la parte técnica, en la gimnasia de rimas, en el duro aprendizaje, que convirtió á la lengua galaica en el más antiguo tipo de los dialectos líricos de la Península. No importa que esas formas sirvieran por de pronto para la expresión amanerada y trivial de un sentimiento falso, que hacía al rey D. Diniz perderse en cavilaciones metafísicas y alardear de una pasión misteriosa, tímida é immaculada, que tanto contrastaba con la intemperancia habitual de su vida, y con las costumbres de la gente de su tiempo. Pero así este primitivo cantor de la *soyldade* como los demás que *trobaban no tempo da flor*, habían llegado á refinar la métrica hasta un grado que en el siglo XIII asombra, y al cual, sólo en el siglo XV, había de llegar la poesía castellana. Basta abrir el *Cancionero del Vaticano* en sus primeras páginas para que nos maravillémos del número y variedad de los metros y de las combinaciones. Fernán Gonçalves nos presenta una estancia de siete endecasílabos; Pero Barroso las formas encadenadas y de repetición conocidas con el nombre de *lexapréñ*; Alfonso Lopes de Bayam la redondilla octosilábica; abundan en Men Rodríguez Tenorio, en Alfonso Fernández y en muchos otros los versos de nueve sílabas; la musa de Alfonso el Sabio, que nos figurábamos tan immaculada, abandona por un momento el mundo de la devoción para lanzarse al terreno de la sátira más brutal, y hace crujir el azote del serventesio político en endecasílabos de los llamados *de gaita gallega*; al mismo

tiempo que crea el ligero y gracioso tipo del verso de cuatro sílabas, ó sea del octosílabo interciso:

O ginete  
Poys remete  
Seu alfaraz  
Corredor...

que andando el tiempo vemos reaparecer en el *Amadís de Gaula*, dando indicio quizá de los remotos orígenes del libro:

Leonoreta sin roseta,  
Blanca sobre toda flor;  
Leonoreta, no me meta  
En tal cuita vuestro amor (1).

No pretendemos apurar este catálogo de formas líricas: basta indicar algunas como muestra, y cualquiera puede por sí mismo ampliar la indicación registrando el *Cancionero*. Había ciertamente en la poesía gallega una disciplina de escuela, y, á ejemplo é imitación de las Poéticas provenzales, llegó á tener muy pronto una poética propia, un verdadero tratado doctrinal, que debió de ser algo extenso á juzgar por los preciosos fragmentos que todavía nos restan en el

(1) Un descubrimiento muy singular ha venido á robustecer, á lo menos en parte, la tradición portuguesa acerca del *Amadís*. En el Cancionero Colozzi-Brauenti aparecen con los números 230 y 232, dos fragmentos de una canción de Juan *Lobzeira*, trovador de la corte de D. Diniz, que tiene el mismo rito de juego que la canción inserta en el *Amadís* castellano:

Leonoreta sin roseta,  
Bela sobre toda flor,  
Sin roseta non me meta  
En tal coita vosso amor.

Recuérdese que el *Amadís* ha sido atribuido á un *Vasco de Lobzeira*, contemporáneo de la batalla de Aljubarrota, tradición imposible de poner de acuerdo con el hecho de hallarse citado el *Amadís* por escritores más antiguos. ¿Se habrá confundido á Vasco de Lobzeira con Juan de Lobzeira, que fué sin duda de su familia?

*Cancionero Colocci-Brancuti*, y que abarcan tres libros enteros y parte de otro.

El grande interés de este fragmento consiste en que cataloga y define, al lado de los géneros eruditos y cortesanos, los géneros populares cultivados por los trovadores á imitación de los juglares: las cantigas *de amigo* y las *villanescas*. Esta es la vena legítima del lirismo gallego, lo único verdaderamente poético que los Cancioneros ofrecen. No hay rastro de tales poesías en el de Ajuda, compuesto en general de trovadores muy antiguos; por lo cual debemos creer que la irrupción de la poesía popular en el arte culto ha de referirse principalmente al reinado de D. Diniz, en que por gala y bizarría se dieron á remedar príncipes y magnates los candorosos acentos de las canciones de romeros, pescadores y aldeanas, adaptando sin duda nuevas palabras á una música antigua. El descubrimiento de este lirismo tradicional, que pertenece al pueblo por sus orígenes, aunque sufriese sin duda una elaboración artística, es el más inesperado, así como el más positivo resultado de las últimas investigaciones sobre nuestra literatura de la Edad Media. Hoy no es posible negarlo: hubo en los siglos XIII y XIV una poesía lírica popular de rara ingenuidad y belleza, como hubo una poesía épica, aunque en lengua diferente. ¿Quién podrá llegar hasta las más escondidas raíces de ese lirismo? ¿Quién podrá sorprender sus primeros infantiles pasos? ¿Se trata de un fondo étnico común á todos los pueblos del Mediodía de Europa, ó de algo propio y característico del pueblo gallego? ¿Por qué amaneció allí la poesía lírica con carácter más popular que en Provenza, y con un cierto fondo de melancolía vaga, misteriosa y soñadora? Á todas estas cuestiones se ha procurado dar respuesta, pero hasta ahora con más fuerza de ingenio y de agudeza que rigor crítico. Cuando los datos faltan, toda generalización ha de ser temeraria y prematura. La hipótesis céltica no satisface del todo ni

está exenta de reparos, pero algunas dificultades allana y es hasta ahora la más admisible. Buscar soñados orígenes germánicos, tomando por pretexto el hecho de la conquista sueva, que sólo pudo ejercer una influencia superficial y exterior, y de ningún modo penetrar las capas más hondas de la población galaica, parece tan fuera de propósito como remontarse, según otros hacen, á los mismísimos pueblos turanios y al lirismo de los himnos académicos. Todo esto puede ser materia de paradojas y ameno discreteo, pero conviene conservar á la historia la severidad de su método, y dar siempre lo cierto por lo cierto y lo ignorado por ignorado. Qué población antecediase en Galicia á los celtas ni lo sabemos hoy, ni quizá lo sabremos nunca á punto fijo. Pero de los celtas galaicos sabemos por testimonio de Silio Itálico que *ululaban cantos bárbaros en su patria lengua*, y consta asimismo por varios cánones de concilios y por un libro de San Martín de Braga (*De correctione rusticorum*) que conservaron, después de convertidos al cristianismo, supersticiones más ó menos poéticas y canciones profanas. Puede disputarse en qué lengua estarían: lo verosímil es que fueran en latín bárbaro, en lengua rústica, y que de ellas se pasase por transición gradual á los cantos en lengua vulgar. Que éstos son indígenas, no cabe duda: lo demuestra su misma ausencia de carácter bélico, la suave languidez de los afectos, el perfume bucólico, que nos transporta á una especie de Arcadia, relativamente próspera en medio de las tribulaciones de la Edad Media. El ideal que esa poesía refleja es el que corresponde á un pueblo de pequeños agricultores, dispersos en caseríos, y que tienen por principal centro de reunión santuarios y romerías (1). De aquí nació

(1) De las del siglo pasado (y no han cambiado mucho desde entonces ni probablemente desde los remotos tiempos del *Cancionero*) habla así el P. Sarmiento, que era hombre muy curioso de las costumbres populares: "Aun hoy ejecutan lo mis-



un género entero, el de las canciones llamadas *de ledino* (1):

A Santa María fiz hir meu amigo;  
Nom lh'atendi o que poz comigo;  
Con el me perdi  
Porque lhi mentí...

(N. 722 del Cancionero Vaticano.—Pedro de Veer.)

Quand'eu a San Servando fuy um día d'aquí...  
Que bona romaria com meu amigo fiz!

(N. 731 del C. V.—Johan Servando.)

Ora van á San Servando  
Donas fazer romaria...

(N. 738 del C. V.—Johan Servando.)

Tema el más frecuente de tales composiciones puestas por lo común en boca de mujeres, y trasunto, sin duda, más ó menos acicalado, de las que realmente entonaban las *raparigas* del Miño (2), al volver de la

me aquellos naturales cuando van á algún santuario ó romería. Siempre van en tropel hombres y mujeres; éstas cantando coplas al asunto y tocando un pandero, uno de los hombres tañendo flauta, y otro ú otros danzando continuamente delante hasta cansar-se, y entran otros después. Es verdad que no llevan armas para batirlas al compás, pero llevan en su lugar un género de instrumenta crústico que en el país llaman *ferrosos* y en Castilla sonajas; (*Memorias*, p. 35).

(1) Este nombre no se halla ni en las rúbricas del *Cancionero* ni en los fragmentos de la *Poética*, pero se encuentra ya usado por Cristóbal Faleao, poeta del siglo XVI:

*Canton canto de ledino.*  
Yo me iba, la mi madre,  
A Santa María del Pino...

Este texto del poema de *Chrisfal*, miserablemente adaltrado por los impresores antiguos, que escribieron

*Canton canto de si dino,*

ha sido felizmente restaurado por Th. Braga.

(2) De ellas decía todavía á principios del siglo XVII el marqués de Montebello: "Com grande destreza se exercita a Mu-

fuelle, son las quejas de la niña á quien su madre veda el ir á la romería, donde la espera *seu amigo*:

Mha madre velida! e nom me guardades,  
 D'ir a San Servando; ca se o fizedes  
 Morrerey d'amores.  
 .....  
 E esse me non guardades d'a tai perfia  
 D'ir a San Servando lazer romaria,  
 Morrerey d'amores!  
 E esse me vos guardades, eu ben vol-o digo,  
 D'ir a San Servando veer meu amigo,  
 Morrerey d'amores.  
 .....  
 Podem m'agora guardar.  
 Mays nom me partirau de o amar.

(N. 741-742 del C. V.)

Otras veces la doncella enamorada se duele de ingratitude y olvido:

Fuy eu a San Servando por veer meu amigo  
 E non o vi na ermida, nem filou el conmigo,  
 Namorada!

sica, que é tao natural en seus moradores esta arte que succede muitas vezes aos forasteiros que passam pelas ruas, especialmente nas tardes de vero, parar e suspenderem-se, ouvindo os tonos que cantam en coros, con fugas e repeticoes as raparigas que para exercitar o trabalho de que viven lhes é permitido „ (Apud. Th. Braga, *Introduccão á Historia da Litteratura Portuguesa*, p. 83).

El P. Sarmiento, á mediados del siglo XVIII, confirma en términos semejantes esta persistencia de las tradiciones líricas, notando un hecho importantísimo: el carácter *femenino* de esta poesía, que luego ha venido á ser comprobado en casi todos los versos populares del *Cancionero*. “Además de esto, he observado que en Galicia las mujeres no sólo son poetisas, sino también músicas naturales. *En la mayor parte de las coplas gallegas hablan las mujeres con los hombres*; y es porque ellas son las que componen las coplas sin artificio alguno, y ellas mismas inventan los tonos ó aires á que las han de cantar, sin tener idea del arte músico... (*Memorias para la historia de la Poesia y Poesías españolas*, p. 238).

Disseron-mi mandado de que muyto desejo  
 Ca verria a San Servando, e poys eu non o vejo,  
 Namorada!

(N. 744.)

Filha, o que queredes ben  
 Partiu-ss' agora d'aquen  
 E non vos quiso veer.

.....  
 Andades por el chorando  
 E foy ora a San Servando  
 E non vos quiso veer...

(N. 746.)

Y aun llega á manifestar candorosamente al mismo  
 Santo de la romeria sus propósitos de venganza contra  
 el desleal amador:

Sam Clemenco, senhor,  
 Se vingada nom for,  
 Nom dormirey!  
 Se vingada non for  
 Du fais e traedor,  
 Nom dormirey!

(N. 866.—*Nuño Trce.*)

Y aun no satisfecha con esto, se enoja con el Santo  
 porque no la libra de su cuita á pesar de las candelas  
 que había quemado en su altar:

Nom vou eu a Sam Clemenco  
 Orar, e face gran razom,  
 Ca el non mi tolhe a coyta  
 Que trago no meu coraçom,  
 Nem m'aduz o meu amigo  
 Que sempre amey des que o vi.

.....  
 Ca se el m'adussesse  
 O que me faz penand' andar,  
 Nunca tantos estandacs  
 Arderam ant'o seu altar...

.....  
 Poys eu e mha voontade  
 De o nom veer som ben fis,  
 Que porrey par caridade  
 Ant'el candeas de Paris.

.....

En mi tolher meu amigo  
 Filhou conmigo perfia,  
 Por enbardera, vos digo,  
 Ant'el lume de bogia;  
 Nemi m'aluz o meu amigo  
 Pero l'o roque lh'o digo.

(N. 867.—*Nuño Trecz*.)

Hay ciertamente mucha distancia de arte entre estos rudos acentos y las quejas de Safo á Afrodita, ó las imprecaciones de la *Pharmacentria* de Teócrito; pero el fondo humano de la pasión ardiente y devoradora es el mismo, y hasta las supersticiones se asemejan cuanto es posible dentro de un orden moral tan diverso.

Las *canciones de ledino* deben probablemente su nombre, no á las *letanias* ni á los *lulines* de la Iglesia (que parece que no vienen aquí al caso), sino á la repetición muy frecuente de la palabra *leda* (alegre); como vemos, por ejemplo, en esta bellísima canción de Nuño Fernández Torneol, que tiene la vaguedad y el misterio de un *lied* germánico de nuestros tiempos:

Levad'amigo que dormides as manhanas frías;  
 Total'-as aves do mundo d'amor diziam:  
 Leda m'and'eu.  
 Levad'amigo que dormide l'-as frías manhanas;  
 Total'-as aves do mundo d'amor cantavam:  
 Leda m'and'eu.  
 Total'-as aves do mundo d'amor diziam  
 Do meu amor e do voss'en mentaryan:  
 Leda m'and'eu.  
 Total'-as aves do mundo d'amor cantavam  
 Do meu amor e de voss'y en mentavam:  
 Leda m'and'eu.  
 Do meu amor e do voss'y en mentavam,  
 Vos lhi tolhestes os ramos em que pousavam:  
 Leda m'and'eu.  
 Vos lhi tolhestes os ramos em que seíam,  
 E lhis secastes as fontes em que bevíam:  
 Leda m'and'eu.  
 Vos lhi tolhestes os ramos em que pousavam,  
 E lhis secastes as fontes hu se banhavam:  
 Leda m'and'eu.

(N. 242.)

Del mismo modo, las canciones de *amigo* se llamaron así, por la repetición continua de este vocablo, que equivale aquí al de *amante*, y que es como la característica de toda composición erótica en los trovadores gallegos (1). Pero bajo este nombre genérico se confunden distintas especies de poesía, adecuadas á diversas situaciones del amor y á varios aspectos de la vida rústica. Tenemos, ante todo, una especie de rondas ó danzas (*baladas* en el sentido provenzal é italiano de la palabra) cuyo tipo puede estudiarse en la siguiente, tan movida y graciosa, del juglar Juan Zorro, que por ella comienza á ser casi célebre:

Baylemos agora, por Deus, ay velidas,  
 D'aquestas avelaneyras froldas;  
 E quem for velida (2) como vos velidas,  
 Se amigo amar,  
 Sò aquestas avelaneyras granadas  
 Verra baylar.  
 Baylemos agora, por Deus, ay louvadas,  
 Sò aquestas avelaneyras granadas,  
 E quem for loada como vos loadas,  
 Se amigo amar,  
 Sò aquestas avelaneyras granadas  
 Verra baylar.

(N. 761.)

Esta composición parece darnos la certidumbre de que nos hallamos en presencia de verdaderas *letras* vulgares, que los trovadores explotaban como un fondo

(1) La poética fragmentaria del Cancionero Colocci-Brancuti establece una pequeña distinción técnica entre las *cantigas de amigo* y las *de amor*: "E porque algũas cantigas ly ha en que falam *eles* e *ellas* outrosy, porém he bem de entenderlos se som *d'amor* se *d'amigo*; porque sabele que se eles falam na prima cobra, e elas na outra, a cantiga he *d'amor*, porque se move a rrazon déla, como vos ante dissemos; et se oles falam na primeira cobra, he outrosy *d'amigo*; et se ambos falam en lũa cobra, outrosy he segundo qual d'eles fala na cobra primeiro." (Cap. IV).

(2) Palabra muy repetida en el *Cancionero*, y que equivale á *bella*.

lírico anterior á todos ellos, acomodándolas á diversos *sones*. Con el número 462 figura en el *Cancionero* una balada del clérigo Ayra Nunes, que es casi idéntica; identidad que habría de calificarse de plagio absurdo é inexplicable si se tratara de versos realmente literarios, y en que la música no importase más que la letra:

Baylemos nos ja todas, todas, ay irmanas  
 Sô aqeste ramo d'estas avclanas,  
 E quem for louçana como nos louçanas,  
 Se amigo amar,  
 Sô aqeste ramo d'estas avclanas  
 Verra baylar.

Por otra parte, ¿quién ha de negar el carácter popular (1) y tradicional de estas composiciones, cuyo ritmo, persistente hasta nuestros días, no es otro que el de la *muñeira*, fluctuante entre el dodecasilabo y el endecasilabo anapéstico (2) y *hailable*:

(1) La objeción de Meyer (*Romania*, tom. I, pág. 119 á 123), fundada en que si fueran cantos verdaderamente recogidos de boca del pueblo, no llevarían nombre de autor, pierde su fuerza si admitimos que esos nombres no son de poetas, sino de músicos, como sucede en el Cancionero castellano de principios del siglo XVI, recientemente publicado por el Sr. Barbieri.

No negaríamos por eso que algunas ó muchas de ellas puedan ser imitaciones trovadorescas, que se popularizarían después, como hoy mismo acontece con muchas coplas de poetas cultos, que el pueblo ha llegado á aprender de memoria.

(2) Llamado así por Milá y Fontanals (*Revista Histórica Latina*, 1.ª de Julio de 1875) para distinguirlo de los dos tipos del endecasilabo común ó *yámbico*. No se quiere dar á entender con esto que haya en castellano verdaderos pies métricos, sino que se trata de un movimiento general análogo al de los metros latinos, aunque producido exclusivamente por la sucesión de sílabas inacentuadas y acentuadas. El endecasilabo anapéstico (vulgarmente *de gaita gallega*) tiene dos acentos obligatorios, el de cuarta y el de séptima, y es ventajoso para el canto que lleve también acentuada la primera. En este caso, que es el más frecuente, resulta un dodecasilabo con *anacrisis* ó añadidura de una sílaba inicial acentuada y puede descomponerse en una

Baylade, oje, ay filha, que prazer vejades,  
 Ant'o voss'amigo que vos muyt'amades:  
 — Baylarey eu, madre, poys me vos mandades.

.....  
 Por Deus, ay mha filha, fazed'a baylada  
 Ant'o voss'amigo de só a floi granada.

.....  
 — Baylarey eu, madre, daquesta vegada,  
 Mays entendo de vos uma rem:  
 De vixer el pouco sodes muy pagada,  
 Poys que me mandades que bayle ant'el bem.

(N. 164.—*Ayras Nunes.*)

Pero no es sólo la Galicia rural la que dejó impresa su huella en este lirismo bucólico de nuevo género. Azotada de mares por Norte y Occidente, y predestinada á grandes empresas marítimas, la región galaico-portuguesa tuvo desde muy temprano lo que clásicamente llamaríamos sus églogas piscatorias, si la brava costa del Atlántico recordase en algo la diáfana serenidad que envuelve á los barqueros sicilianos en los idilios de Teócrito y de Sannázaro. Son frequentísimas en el *Cancionero*, hasta en las villanescas y en los versos de *ladino*, las alusiones á cosas de mar, y aun hay juglares como Martín Codax, que parece haberse dedicado particularmente á la composición de estas *marinas*:

Ondas do mar de Vigo,  
 Se vistes o meu amigo?  
 Bay, deus, se verra cedo?

silaba inicial y tres anapestos (pie compuesto de dos breves y una larga). El dodecasilabo, que tiene como acentos obligatorios el de quinta y undécima y como potestativos el de segunda y octava, equivale á un endecasilabo anapéstico con *anacrusis* ó adición de una silaba inicial no acentuada. Por esta semejanza de composición se asocia muy fácilmente con los dos versos de movimiento anapéstico (decasilabo y endecasilabo) aunque su cadencia propia sea más bien la que resulta de una sucesión de pies lesbios. Sobre la genealogía y vicisitudes de estos metros hay cuantas noticias pueden desearse en el cruditísimo estudio de Milá á que nos referimos.

Ondas do mar levado,  
 So vistes meu amado?  
 E ay, deus, se verá cedo?  
 Se vistes meu amigo,  
 E porque eu sospiro?  
 E ay, deus, se verá cedo?

.....

(N. 834)

Mha irmana fremosa,  
 Treydes comygo  
 A la igreja de Vigo,  
 Hu é o mar salido,  
 E miraremos las ondas.  
 Mha hermana fremosa,  
 Treydes de grado  
 A la igreja de Vigo  
 Hu é o mar levado;  
 E miraremos las ondas.

(N. 836)

Quantas sabedes amor amigo  
 Treydes comigo a lo mar de Vigo,  
 E banhar-nos hemos nas ondas,  
 Quantas sabedes d'amor amado,  
 Treydes vos migo ao mar levado,  
 E banhar-nos hemos nas ondas.  
 Treydes comigo ao mar de Vigo,  
 E veremol-o meu amigo,  
 E banhar-nos hemos nas ondas!  
 Treydes migo ao mar levado,  
 E veremol-o meu amado;  
 E banhar-nos hemos nas ondas (1).

(N. 838)

(1) ¿Quién no recuerda aquí, salvas las notorias diferencias artísticas, el canto de las Siracusanas en las fiestas de Adonis, tan gallardamente traducido de Teócrito por nuestro helonista Alenda?

Y así que despunte mañana la aurora  
 Y el fresco rocío se sienta caer,  
 Con él marcharemos del mar á la orilla,  
 Dó el agua y la espuma nos salte á los pies...



Ay, ondas que eu vin veer,  
 Se mi saberedes dizer:  
 Porque tarda meu amigo  
 Sen mi?

Ay ondas que eu vin mirar,  
 Se mi saberedes contar  
 Porque tarda meu amigo  
 Sen mi?

(N. 890.)

El nombre moderno de *barcarolas* conviene con toda exactitud á algunas poesias de Juan Zorro:

Per ribeira do río  
 Vi remar o navío  
 Et sabor ey da ribeyra!  
 Per ribeyra do alto  
 Vy remar o barco;  
 Et sabor ey da ribeyra!  
 Vy remar o navío;  
 Hy vay o meu amigo;  
 Et sabor ey da ribeira!...

(N. 753.)

En Lixboa sobre lo mar  
 Barcas novas mandey lavrar;  
 Ay, mha senhor velida!  
 En Lixboa, sobre lo lez,  
 Barcas novas mandey fazer;  
 Ay, mha senhor velida!  
 Barcas novas mandey lavrar  
 E no mar as mandey deytar:  
 Ay, mha senhor velida!...

(N. 754.)

El-rey de Portugale  
 Barcas mandou lavrar,  
 E lá iram nas barcas sigo  
 Mha filha e voss'amigo!  
 El-rey portugueese  
 Barcas mandou fazer,  
 E lá iram nas barcas sigo  
 Mha filha e voss'amigo!...

(N. 755.)

Pela ribeyra do río  
 Cantando ia la dona sigo  
 D'amor:

Venham as barcas  
 Pelo río a sabor.  
 Pela ribeyra do alto  
 Cantando ia la dona d'algo  
 D'amor: "  
 Venham as barcas  
 Pelo río a sabor.

(N. 757.)

En otras poesías, especialmente en las muy lindas de Pero Meogo, parece que resuenan los ecos de la trompa venatoria como en el principio de *La Dama del lago* de Walter-Scott:

Tal vay o meu amigo  
 Com amor que lleu ey  
 Como cervo ferido  
 De monteyro del rey.  
 Tal vay o meu amado,  
 Madre, com meu amor,  
 Como cervo ferido  
 De monteyro mayor.  
 E sse el vay ferido  
 Hirá morrer al mar..i

(N. 791.)

Ay cervas do monte, vim vos perguntar,  
 Foy-ss'o meu amigu', e se a lá tardar,  
 Que farey, velidas?...

(N. 792.)

Levou-ss'a velida,  
 Vay lavar cabelos  
 Na fontana fría;  
 Leda dos amores,  
 Dos amores leda.  
 Levou-ss'a loucana,  
 Vay lavar cabelos  
 Na fría fontana;  
 Leda dos amores,  
 Dos amores leda.  
 Vay lavar cabelos  
 Na fontana fría,  
 Passou seu amigo  
 Que thi bem quera,  
 Leda dos amores,  
 Dos amores leda.

Passa seu amigo  
 Que lhi bem queria:  
 O cervo do monte  
 A augua volvyã;  
 Leda dos amores,  
 Dos amores leda.  
 Vay lavar cabelos  
 Na fria fontana,  
 Passa seu amigo  
 Que muyt' a vos ama;  
 Leda dos amores,  
 Dos amores leda.

(N. 733.)

Em as verdes ervas  
 Vi andal'-as cervas;  
 Meu amigo!  
 Em os verdes prados  
 Vi os cervos bravos,  
 Meu amigo!  
 E com sabor d'elhos  
 Lavey meus cabelos,  
 Meu amigo!  
 Desque los lavey,  
 D'ouro los liey,  
 Meu amigo!  
 .....  
 D'ouro los liey  
 E vos asperey  
 Meu amigo!  
 D'ouro los liara  
 E vos asperara,  
 Meu amigo!

(N. 734.)

Hirey, mha madre, a la fonte  
 Hlu vam os cervos do monte...

(N. 735.)

Es fácil notar en el *Cancionero* pequeños ciclos ó series enteras de composiciones enlazadas entre sí por un mismo sentimiento poético, por un mismo género de imágenes y por la repetición de ciertas palabras predilectas (1). Así se agrupan los versos del mar de Vigo,

(1) Monaci fué el primero en hacer esta observación exactísima.

los cantos de las diversas romerías de San Servando, San Mamés, San Eleuterio, Santa Cecilia de Soveral, San Clemente, San Salvador, formando cada una de estas series un poemita de amor con unidad interna no solo lírica, sino en cierto modo dramática. Así el último juglar antes citado, Pero Meogo, cierra con broche de oro, en un diálogo que llamaríamos *balada* en el sentido romántico y septentrional de la palabra, y que es quizá la perla del *Cancionero*, la historia fragmentariamente contenida en ocho canciones anteriores de la doncella *que rompió el brial en la fuente de los cervos*:

Digades filha, ma filha velida,  
 Porque tardastes na fontana fria?  
 — Os amores ey!  
 Digades, filha, mba filha loucana,  
 Porque tardastes na fria fontána?  
 — Os amores ey!  
 — Tardei, mba madre, na fontana fria,  
 Cervos do monte a augua volvián;  
 Os amores ey!  
 Tardei, mba madre, na fria fontana,  
 Cervos do monte volvián a augua;  
 Os amores ey!  
 — Mentis, mba filha, mentis por amigo,  
 Nunca vi cervo que volvesse río;  
 — Os amores ey!  
 — Mentis, mba filha, mentis por amado,  
 Nunca vi cervo que volvesse o alto;  
 — Os amores ey! (1)

(N. 297.)

Los que al anuncio de la publicación íntegra del *Cancionero de la Vaticana* temieron encontrarse con una de esas colecciones de versos sin poesía, como lo son en la mayor parte de su contenido el *Cancionero de Baena*, el *de Resende* y otros infinitos de los tiempos medios, hubieron de sentir la más grata sorpresa ante el hallazgo de tantos y tantos rasgos de juvenil y encan-

(1) Sigo el texto de la edición crítica del *Cancionero*, hecho por Teófilo Braga, aunque comprendo que todavía pudiera mejorarse y él mismo lo reconoce.

tador lirismo. Los mismos trovadores cortesanos que, como Fernando Esquyo, resultan tan insípidos y pueriles en los versos de imitación provenzal, parecen otros hombres en cuanto aplican sus labios á este raudal fresquísimo de la inspiración popular, y aciertan á veces á producir algo tan primoroso como esta canción:

Vayamos, irmana, vayamos dormir  
 Nas ribas do lago, hu eu andar vy  
 A las aves meu amigo.  
 Vayamos, irmana, vayamos folgar  
 Nas ribas do lago hu eu vy andar  
 A las aves meu amigo.  
 En nas ribas do lago, hu eu andar vy  
 Seu arco na mão as aves ferir,  
 A las aves meu amigo.  
 En nas ribas do lago, hu eu vy andar  
 Seu arco na mão as aves tirar,  
 A las aves meu amigo.  
 Seu arco na mão, as aves ferir,  
 A las que cantavam leixal-as guarir;  
 A las aves meu amigo.  
 Seu arco na mão, as aves tirar,  
 E las que cantavam non nas quer matar,  
 A las aves meu amigo.

Todavía es más aplicable esta observación al Rey Don Diniz, que es el principal poeta del *Cancionero* si se atiende al número de sus composiciones. Pero ¿qué diferencia entre las setenta y seis poesías que escribió al modo provenzal, y las cincuenta y tres *cantigas de amigo*, incluyendo los cantares *quayados*, dichos así por contener el estribillo *ay ó quay amor!* En las primeras no pasa de ser un versificador elegante y atildado; en las segundas, ninguno de los juglares *de atambor* (1) más próximos al pueblo puede arrancarle la palma.

(1) De esta clase de poetas vulgares habla una canción do Martín Suarez (n. 965 del *Cancionero*):

Benquisto sodes dos alfayates,  
 Das peliteyros e dos movedores,  
 E' o vosso buúdo son' os tropeyros  
 E os jograes dos atambores,...

—De qué morredes filha, a do corpo velido?  
 —Madre, moyro d'amores que mi deu meu amigo,  
     Alva e vay liero.  
 —De qué morredes, filha, a do corpo louçano?  
 —Madre, moyro d'amores que mi deu meu amado;  
     Alva e vay liero.  
 Madre, moyro d'amores que mi deu meu amigo  
 Quando vej esta cinta que por seu amor cinjo;  
     Alva e vay liero.  
 Madre, moyro d'amores que mi deu meu amado  
 Quando vej esta cinta que por seu amor trago,  
     Alva e vay liero.  
 Quando vej esta cinta que por seu amor cinjo  
 E me lembra, fremosa, como falou comigo;  
     Alva e vay liero.  
 Quando vej esta cinta que por seu amor trago,  
 E me lembra, fremosa, como falamos ambos;  
     Alva e vay liero.

(N. 170.)

Ay flores! ay flores do verde pyno,  
 Se sabedes novas do meu amigo!  
     Ay Deus! e hu é?  
 Ay flores! ay flores do verde ramo,  
 Se sabedes novas do meu amado!  
     Ay Deus! e hu é?  
 Se sabedes novas do meu amigo,  
 Aquel que mentiu do que pos comigo?  
     Ay Deus! e hu é?  
 Se sabedes novas do meu amado,  
 Aquel que mentiu do que nha jurado!  
     Ay Deus! e hu é?

(N. 171.)

Levantou s'a velida,  
 Levantou s'alva,  
 E vay lavar camysas  
 En o alto;  
 Vay las lavar, alva.  
     Levantou s'a louçana,  
 Levantou s'alva,  
 E vay lavar delgadas  
 En o alto;  
 Vay las lavar, alva.  
     Vay lavar camysas,  
 Levantou s'alva,  
 O vento ll'as desvía  
 En o alto;  
 Vay las lavar, alva.

E vay lavar delgadas;  
 Levantou s'alva,  
 Meteu s'alva en hira  
 En o alto;  
 Vay las lavar, alva.

(N. 172.)

Pero ¿es realmente indígena todo lo que con trazas de popular se nos presenta en los dos *Cancioneros* de Roma? Para mí no hay duda que con elementos poético-musicales de origen puramente gallego (1) se han combinado reminiscencias muy directas de ciertos géneros subalternos de la lírica provenzal, que, poco cultivados por los trovadores más antiguos, adquieren señalada importancia en los del último tiempo, y especialmente en el fecundísimo Giraldo Riquier, que visitó las Cortes de nuestra Península y dirigió á Alfonso el Sabio el célebre memorial ó *requeista* sobre el oficio y nombre de juglar. Me refiero á las *vaqueras*, *pastorelas* ó *serranillas* que en la técnica portuguesa parecen haber llevado el nombre de *villanesca* ó *vilanas* (2). No

(1) Como sobran tantas pruebas directas de esta verdad, no haremos mucho hincapié en ciertos estribillos enigmáticos que han hecho cavilar muy ingeniosamente al erudito Th. Braga; tal es el *le-li-a* que él quiere emparentar con el actual *Alalá*, y con otra porción de cosas:

Eu velida dormía,  
 Le-li-a d'outra!  
 É meu amigo venia  
 Édoy le-li a d'outra.  
 Nem dormia e cuydava  
 Lelia d'outra!  
 É meu amigo chegava  
 Édoy lelia d'outra!...

(N. 415, canción de Pedro Anes Sola-).

(2) Outrosy outras cantigas fazen os trovadores a que chamam de *vilãas*. Estas cantigas se poden facer d'amor ou d'amigo sem mal algum, nem son per arrabis (?) *perque non as estremam muyto*. (Fragmentos de la Poética en el *Cancionero Colocci-Brancuti*, cap. VIII. Las últimas palabras parecen indicar que se las consideraba como un género inferior.)

se trata aquí solamente (como en el caso de las *baladas* ó canciones de danza) de la repetición de «un tipo tradicional que debió de ser común á diversas poblaciones de lengua romance (provenzales, franceses, italianos, etcétera)», según la atinada observación de Meyer, sino de una imitación literaria y deliberada. Nadie confundirá, por ejemplo, los versos de *ledino* que llevamos citados, con este principio de una canción de D. Juan de Aboim:

Cavalgava n'outro día  
 Per hum caminho francez,  
 E hunha pastor siia  
 Cantando com outras trez  
 Pastores; e non vos pez.  
 E direy-vos todavia  
 O que a pastor dizia  
 A as outras em castigo:  
 «Nunca molher crea per amigo  
 E poiys s'o meu foy, e non fallou migo.

(N. 270.)

Ó con este cantarcillo del rey D. Diuiz, que por el estribillo pertenece á la clase de los *guayados*:

Hunha pastor se queixava  
 Muyt' estando n' outro día  
 E sigo medes falava,  
 E chorava e dizia  
 Com amor que a forçava:  
 Par deus, vi t' en grave día,  
 Ay, amor!  
 .....  
 Coytas lhi davan amores  
 Que non lh' eran senon morte,  
 E deytou se antre nmas flores,  
 E disse con coyta forte:  
 Mal ti venga per hu fores,  
 Ca non es senon ma morte,  
 Ay, amor!

Nótase en la *scrvanilla* artística y provenzalizada un giro más abstracto, impersonal y vago, menos intimidad lírica, menos hechizo de poesía y misterio, y también menos soltura de versificación. Aun en las más



graciosas, como lo son sin duda las del referido monarca, es visible la imitación francesa y provenzal, con aquellos lugares comunes de *papagayos*, *vergeles* y *entradas de primavera*:

Ela tragia na mão  
Hum papagay muy fremoso  
Cantando muy saboroso  
Ca entrava o verão,  
E diss: Amigo loução  
Que faria por amores  
Poys m' errastes lá en vão,  
E ca eu antr' unhas flores.

Huna gra peça do dia  
Jouv' ali, que non falava,  
E a vezes acordava,  
E a vezes esmorecia,  
E diss: Ay! Santa María,  
Que será de mi agora?  
E o papagay dizia:  
Ben, per quant' eu sey, senhora.

(N. 137.)

Vy oj' eu cantar d'amor  
En hum fremoso virgeu,  
Hunha fremosa pastor  
Que no parecer seu  
Ja mays nunca lhi par vi;  
E poren dixi lh' assy:  
Senhor por vosso vou eu.

(N. 150.)

Compárese el andar trabajoso é inarmónico de estas composiciones, con el brío, con el impetu lírico que ostenta la siguiente *barcarola* del almirante Payo Gomes Charinho:

As flores do meu amigo  
Briosas vam no navyo;  
E vam-ss' as frores  
D'aqui bem com meus amores.  
As flores do meu amado  
Briosas vam no barco:  
E vam-ss' as frores  
D'aqui bem com meus amores!  
Briosas vam en o navyo  
Pera chegar no ferido;

E vam-se as frores  
 D'aquí bem com meus amores!  
 Briosas vam en o barco  
 Pera chegar ao fossado;  
 E vam-se as frores  
 D'aquí bem com meus amores!  
 Pera chegar ao ferido  
 E servir-mi corpo velido;  
 E vam-se as frores  
 D'aquí bem com meus amores!  
 Pera chegar as fossado  
 E servir-mi corpo loudo;  
 E vam-se as frores  
 D'aquí bem com meus amores.

(N. 461.)

La parte satírica del *Cancionero* es generalmente brutal y groserísima, pero de mucho interés histórico, aunque casi siempre de muy difícil inteligencia. Comprende dos géneros estrechamente emparentados, pero no sin alguna diferencia técnica: las *Cantigas de maldedir* y las *de escarnio*. Las primeras eran todavía más libres y descubiertas que las segundas. Ambos géneros están definidos en el fragmento doctrinal que acompaña al cancionero *Colocci-Brancuti*: «*Cantigas d'escarnio* son aquellas que os trovadores fazen querendo dizer mal d'algum, e eles dizem lh' o per palavras cubertas, que aja dous entendimentos para lh'o non lentenderem muy ligeiramente; et estas palavras chaman os clerigos *«hequivocatio...»* *Cantigas de maldizer* son aquellas que fazen os trovadores muy descubertamente et en elas entran palabras a quem querem dizer mal et non aver outre entendimento se non aquel que queren dizer chamente...»

Aún había otros géneros satíricos peor reputados, las *cantigas de joguete certeyro*, las *de risaelha*. De estas últimas dice el ignorado preceptista: «Et chaman-lhas assy porque ryense ende a vezes os homens, mays non son causas em que sabeduria nen autre bem aja.» Eran todas ellas rudísima imitación del *serventesio* provenzal, pero con tono mucho más plebeyo, ciuico y

tabernario; más próximo, en suena, al de Guillem de Bergadam que al de Bertrán de Born, predominando siempre en ellas lo lúbrico sobre lo sangüinario, aunque estén llenas también de insultos ferocísimos, que, salvo la total ausencia de arte, dejan atrás los mayores desafueros de la musa yámbica de Arquiloco y de los *épos* de Horacio. Este odioso linaje de sátira pasa con el nombre de *obras de burlas* á los cancioneros castellanos, y tiene ya larga representación en el de Baena, especialmente en los procaces acontos de la musa de Villasandino, poeta todavía *bilingüe*, entreverado de gallego y castellano. Trovadores de los más encumbrados del siglo XIII le habían dado en esto malísimos ejemplos. Muy rara vez la musa picaresca de Portugal y Galicia se contuvo en los discretos límites en que vemos moverse, por ejemplo, al bastardo de D. Diniz Alfonso Sánchez en los graciosos versos que dirigió á una Doña Berenguela que cambiaba de nombres conforme mudaba de amantes. Con dolor se ve nada menos que á Alfonso el Sabio alternar en el coro de trovadores que celebran las gracias de una famosa moza del partido llamada la *Balteyra*, ó lanzar obscena sátira contra el Deán de Calez (1), que tenía en su casa un libro mágico y afrodisíaco para conquistar mujeres. Pero al lado de todos estos lamentables extravíos, cuya noticia es útil, sin embargo, para la historia de las costumbres en los tiempos medios, hay en el *Cancionero*

- (1) Ao Dayão de Calez eu achey  
 Liros que lhi levavam da tejer,  
 E ó que os trazin perguntey  
 Por elles, e respondeu-m'el: senhor  
 Como estes liros que vos vceades, dons  
 E com os outros que ele tem dós sons  
 F... por eles quanto f... quer.  
 .....  
 Com os liros que tem, nom miulher  
 A que nom faça que semelhe grous...  
 .....

Todavía es más bestial el resto de la sátira (n. 70 del *Cancionero*).

una porción de serventesios políticos, que serían muy interesantes si pudiéramos hacernos cargo de las circunstancias históricas que los inspiraron; cosa en la mayor parte de los casos liarto difícil. ¿Quién sería, por ejemplo, el Don Mendo, señor de vasallos, contra quien compuso Alfonso Lopes de Bayam su *gesta de maldizer*, que es una verdadera parodia de los cantares de gesta, y nuevo testimonio de su difusión en la Península y del metro en que se escribían, y hasta del *pneuma* que acompañaba á la recitación de cada una de las tiradas ó series monorrimas, y que es el mismo de la *Canción de Rolando* (1)? ¿Quién será aquel traidor ó desertor de la guerra de la frontera, tan enérgicamente increpado en dos serventesios de Alfonso el Sabio?

O que foy passar a serra  
E non quis servir a terra

.....  
Maldito seia.

.....  
O que filhou gram soldada  
E nunca fez cavalgada,  
E por nom ir á Granada,  
Que favorecia,  
Se e'ric omen ou ha mesnada,  
Maldito seia.

(N. 77.)

- (1) Estas oras chega Joham de Froyam,  
Cavalho-velho eucurr'e alazam,  
Sinaes porta en o arçon d'avam,  
Campo verde u inquiryeo can,  
En o escudo ataaes lh'aclaram  
Qeram'e cint'e ca'çis de Roam,  
Sa catadura seme ha d'um suyam;  
Ante don Belpelho se vay aparelham  
E diz:— Senhor, non valrreies hum pam  
Se os que son en Basto se x'i vos assy van,  
Mays hid'a eles ca xe vos non iram,  
Achal os edes, escarmentaran,  
Vyngad'a casa en que vos mesa dan,  
Que digam todos quantos pós vos verran  
Que tal conselho deü Joham de Froyam.  
Eoy!

(N. 1 080 del Cancionero Vaticano.)

Quem da guerra levou cavaleyros  
 E a sa terra foy guardar dinceyros,  
 Nom vem al mayol  
 Quem da guerra se foy con maldado  
 A sa terra, foy comprar erdade,  
 Nom vem al mayo.  
 O que da guerra se fou com'emigo,  
 Pero nom veo quand'a preito sigo,  
 Nom vem al mayo.  
 O que tragia o pano de linho  
 Pero nom veio polo Sam Martinho  
 Nom vem al mayo.  
 .....  
 O que sse foy comendo dos murtiuhos,  
 E a ssa terrá foy beber los vynhos,  
 Nom vem al mayo.  
 O que com medo fugiu da fronteyra,  
 Pero tragia pendon sem caldeyra,  
 Nom vem al mayo.  
 O que roubou os mouros malditos,  
 E a sa terra fuy roubar cabritos,  
 Nom vem al mayo.  
 O que da guerra se foy con espanto,  
 E a sa terra fuy armar manto,  
 Nom vem al mayo.  
 .....  
 O que da guerra foy por recaúdo,  
 Mascar en Burgus fez pintar escudo,  
 Nom vem al mayo.

(N. 79)

La escasez y concisión de las rúbricas en el *Cancionero de la Vaticana* hace ininteligibles gran número de composiciones, cuando no puede inferirse la fecha por alguna alusión de su propio contexto. Tal sucede con una de las sátiras más antiguas é históricamente más curiosas, la *cantiga de mallevir* contra los que entregaron malamente los castillos al rey Don Alfonso III, abandonando la causa de su despojado hermano Don Sancho II. Esta canción, llena de nombres propios, es una especie de pasquin, como lo fueron más tarde las *Coplas del Provincial*.

Pero no son estas solas las curiosidades literarias con que nos brinda el espléndido hallazgo de los Can-

cioneros lusitanos. Aparte de la poesía tradicional é indígena del Noroeste de España, que allí por primera vez se afirma y manifiesta con sus propios caracteres étnicos, y aparte de la imitación provenzal directa y visible en los serventesios y en las *tensoes*; comienza á abrirse paso, favorecido quizá por la comunidad de orígenes célticos, un nuevo influjo destinado á crear, andando los tiempos, una forma de narración novelesca, que todavía en pleno Renacimiento fué como el último estertor del genio de la caballería decadente y moribunda. Así como en Castilla, pueblo heroicamente enamorado de las grandezas de la acción y de las realidades de la vida, prendió fácilmente la semilla de las narraciones del ciclo carolingio; así en el pueblo gallego, inclinado de suyo (no obstante el contrapeso de muy visibles propensiones satíricas) á la *soyldade*, á la melancolía y al devanear inquieto y fantástico, arraigaron antes que en otra parte alguna las historias y los *lays* del ciclo bretón. No es vana la antigua tradición que pone en Portugal ó en Galicia la cuna del *Amadís* y de la mayor parte de los primitivos libros de caballerías, derivación ya muy libre y muy española de los cuentos galeses y armoricanos. Allí debieron nacer: por la misma ley de misterioso atavismo céltico que llevó á los portugueses á la conquista del Mar Tenebroso, fascinados por el espejismo de las islas encantadas y de la leyenda de San Brandam; y que á través de los siglos renueva hasta en sus mínimos pormenores el mesianismo del Rey Artús *rex quondam rexque futurus*, en la esperanza, nunca desfallecida y siempre renaciente, de los que todavía aguardan ver entrar en día de niebla por la foz del Tajo al Rey Don Sebastián, redentor de su raza y fundador del sexto imperio apocalíptico.

Ya el Rey Don Diniz lograba noticia de los amores de Tristán é Iseo, no menos que de los de Flores y Blancaflor, prototipos de enamorada constancia:

Qual mayor poss'e o mays encoherto  
 Que eu poss'e sey de Brancha Frol,  
 Que lhi non ouvo Flores tal amor  
 Qual vos eu ey...

Qual mayor poss'e o mui namorado  
 Tristã, sey ben que non amou Iseu  
 Quant' eu vos amo...

(N. 115.)

Otro poeta del *Cancionero Vaticano*, Gonzalo Eannes de Vinhal, manifiesta preferir á todos los cantares *aquestes de Carnoalha* (n. 1.007). Pero en el *Cancionero Colocci-Branenti* hay algo más que alusiones y referencias. La corriente bretona, antes de dilatarse por el cauce narrativo, se mostró en la forma lírica del *lay*, siendo hasta cinco los que en dicho *Cancionero* se registran, todos de fondo legendario y al parecer venidos directamente de lengua francesa, según se infiere de sus mismas rúbricas, que como objeto de gran curiosidad transcribimos:

I. «*Este lays fez Elis o Baço, que foy Duc de Sausonha. quando passou na Gran Bretanha. que ora chama Inglaterra. E passou lá no tempo do Rey Artur a se combater com Tristã, porque lhe matara o padre en hũa batalha. E andando hun dia en sa busca, foy pela Joyosa guarda hu era a Raynha Iseu de Cornoalha; e vyu-a tam fremosa, que adur lhe poderia homem no mundo achar par e namorou se entom d'ela, e fez per ela este laix.*»

II. «*Esta cantiga fezerom quatro donzellas a Marroet d'Irlanda en tempo de Rey Arthur, porque Marroet filhava todas las Donzellas que achava en guarda dos Cavalleiros se as podia conquerer d'elles, e envyava-as pera Irlanda pera sserem sempre em servydom da terra. E esto fuzia el per que fora morto seu padre por razom d'hũa donzela que levaba em guarda.*»

III. *Don Tristan o namorado fez esta Cantiga.*

IV. *Este layx fezeron donzellas à dom Amoroeth quando estava na Inssoa... quando a Raynha Genev' achou-o con a filha do Rey... e lhy defendeo que non darecese ant'ela.*

Otros mil rastros han quedado de la rápida y temprana difusión de las gestas bretonas en Portugal. Así el trovador Estevam da Guarda (n.º 930 del C. V.) alude al encantamiento de Merlin por la fada Viviana que le encerró en el espino:

Com' aveo a Merlin de morrer  
 Per seu gram saber, que el foy mostrar  
 A tal molher, que o soub' enganar...

El Conde D. Pedro de Barcellos, al compilar su *Nobiliario*, acepta de las fabulosas crónicas de Bretaña, no solamente la genealogía del Rey Artús, sino la leyenda de Merlin y la del Rey Lear, y trae, aunque naturalizándola en Vizcaya, otra ficción maravillosa de carácter profundamente céltico, *La Dama pie de cabra*; cuento ingeniosamente renovado en nuestros días por Alejandro Herculano. A fines del siglo XIV estaban ya traducidos al portugués la *Demanda del Santo Grial*, el *Baladro de Merlin* y el *Tristán*.

Y la legítima poesía épica, los cantares de gesta, ya franceses, ya castellanos, ¿no habrán dejado en el riquísimo tesoro de los Cancioneros galaicos más vestigio que la parodia irreverente de Alfonso López Bayam? Otro hay, milagrosamente salvado por el juglar Ayras Nunes que le puso en música, y que es, no un romance, (como se ha dicho), puesto que la asonancia varía cada tres versos, sino un fragmento de cantar de gesta, relativo al parecer al reinado de Don Fernando I el Magno, y que si no es trasunto de algún original castellano como parece verosímil, probará que Galicia no fué del todo extraña á la elaboración épica:

Lhesiar enviarom ora do Tudela  
 Fithos de Dom Fernando, d'el rey de Castela;  
 E disse el-rey logo: «Híde ala Dom Vela,  
 »Desfiade ó mostrade por mi esta razom,  
 Se quiserem per talho, do reino de Leom,  
 Filhem por en Navarra, ou o reino d' Aragom.  
 »Ainda lhes fazedo outra preytesia,  
 Dar-lhes ey per talho quanto ei en Galicia,  
 E aqesto lhe faço por partir porfia.



»E faço grave dito, ca' meus sobriuhos som  
 Se quiserem per talho do reino de Leom,  
 Filhem por en Navarra ou o reino d'Aragom.  
 »E veed'ora, amigos, se prend' eu engano;  
 E fazede de guisa que ja, sem meu dano,  
 Se quiserem tregoa dade-lh'a por um anno.  
 »Outorgo-a por mi e por eles dom,  
 C'as tem se quiserem per talho de Leom  
 Filhem por en Navarra ou o reino d'Aragom.»

(N. 466.)

Una sola composición castellana se registra en el *Cancionero*, y una sola por consiguiente hemos podido trasladar á esta *Antología*. Es la que comienza:

En un tiempo cogí flores...

Poco importante en sí misma, adquiere valor por dos circunstancias. La una es el nombre de su autor que fué nada menos que el gran monarca Alfonso XI, á quien para distinguirlo del Rey Sabio se le designa en el código portugués con el recuerdo de su mayor victoria, la del Salado: *o que venceu a batalha de Belamarin*. La otra es el hecho de ser la más antigua poesía trovadoresca de autor conocido que hasta ahora tenemos en nuestra lengua, si bien aparece plagada de galleguismos; no tanto, según entendemos, por negligencia del copista, cuanto porque la lengua *lírica* castellana no había soltado todavía los andadores de la infancia, y apenas comenzaba á emanciparse del gallego, fondo primitivo y común del lirismo portugués y del castellano.

Mostrándonos esta comunidad de tradiciones, que es la verdadera clave para explicar el perpetuo y misterioso sincronismo con que se han movido siempre ambas literaturas (que, en rigor, constituyen una sola), las *dos mil* canciones descubiertas en Roma han venido á disipar un caos de antiguos errores y á dar base científica y segura al estudio hasta ahora inasequible de nuestros orígenes literarios. Así han podido ser reconocidos y deslindados con entera claridad mil casos

de misterioso atavismo que á través de los siglos perpetúan la tradición de esas formas rudimentarias, lo mismo en Portugal que en Castilla. Así se ha explicado satisfactoriamente la génesis de las *cantigas de serra* del Arcipreste de Hita, de las *serranillas* del Marqués de Santillana, de Bocanegra, de Carvajal y de tantos y tantos poetas del siglo XV; buscándola no en Provenza ni en Francia, como hasta ahora se había hecho, sino en la fuente inmediata, es decir, en Galicia. Así, cuando en medio de la aridez habitual del *Cancionero de Resende* (uno de los libros más empalagosos que en el mundo existen), nos sorprende alguna nota poética, no hay que preguntar de dónde procede; v. gr.: en aquel villancico de Francisco de Sousa:

Abaix' esta serra,  
Verei minha terra!  
Oh montes erguidos,  
Deixae-vos cabir,  
Deixae-vos sumir,  
E ser destroydos,  
Poys males sentidos  
Me dan tanta guerra  
Por ver minha terra!

Así por obra de Juan del Enzina, de Lucas Fernández, de Gil Vicente y de sus numerosos imitadores, las antiguas *villanesecas* no sólo adquieren la forma definitiva del *villancico* artístico, sino que se transforman en elemento dramático, y son como la célula de donde sucesivamente se van desenvolviendo la *égloga* y el *auto*. Ya la profunda intuición de Federico Diez (1) adivinó, sin más elementos apenas que las *canciones de amigo* del Rey Don Diniz, esta influencia tan honda del lirismo popular en Gil Vicente. Las canciones que en su teatro intercala, *arremedando as da serra*, son del mismo género y hasta del mismo tipo métrico que

(1) En la memoria titulada *Ueber die erste portugiesischer Kunst und Hof Poenie*.

las del *Cancionero*, con idéntico paralelismo, con la misma distribución simétrica, con los mismos ritornellos. Véanse algunos ejemplos:

Donde vindes, filha branca e colorida?  
 •—De la'venho, madre, de ribas de um rio:  
 Achei meus amores n'um rosal florido.  
 —¿Florido, mha filha, branca e colorida?  
 •—De la'venho, madre, de ribas de un alto;  
 Achei meus amores n'um rosal granado.  
 —Granado, mha filha, branca e colorida.

---

Del rosál vengo mi madre,  
 Vengo del rosale.  
 Á ribeira d'aquel vado  
 Viera estar rosál granado:  
 Vengo del rosale.  
 Á ribeira d'aquel río  
 Viera estar rosál florido:  
 Vengo del rosale.  
 Viera estar rosál florido,  
 Cogí rosas con suspiro,  
 Vengo del rosale.

---

Por las riberas del río  
 Limones coge la virgo;  
 Quierome ir allá  
 Por mirar el ruiseñor  
 Como cantaba.  
 Limones cogía la virgo  
 Para dar al su amigo:  
 Quiero me ir allá...  
 Para dar al su amigo  
 En un sombrero de sirga;  
 Quiero me ir allá...

---

¡Qué sañosa está la niña,  
 Ay, Dios, quién le hablaría?  
 En la sierra anda la niña  
 Su ganado á repastar,  
 Hermosa como las flores,  
 Sañosa como la mar.  
 Sañosa como la mar,  
 Ay, Dios, quién le hablaría?

Este primitivo fondo lírico reaparece por intervalos, no solamente en Portugal, y en las obras de los ingenios más clásicos como Sá de Miranda, Camoens, Rodríguez Lobo, y D. Francisco Manuel, según ha patentizado Teófilo Braga; sino en todos aquellos líricos castellanos del siglo XVI que resistieron total ó parcialmente á la influencia del Renacimiento italiano y fueron, por decirlo así, los últimos poetas de cancionero: Castillejo, Alonso de Alcaudete, Gregorio Silvestre; se percibe todavía en algunas letrillas del doctor Salinas y de Góngora (v. gr.: *La más bella niña de nuestro lugar...*) y entra con todos los demás elementos nacionales en el inmenso raudal del teatro, difundiendo su agreste hechizo y sus aromas de la serranía por muchas escenas villanescas de Lope y de Tirso. Y todavía, en medio de las escuelas académicas del siglo XVIII, un eco perdido de esos idilios nacionales tan diversos de la égloga clásica, suele halagar suavemente el oído, ya en las *liras* de la *Marilia de Dirceu* de Tomás González, ya en la *Esposa Aldeana* y otras letrillas del salmantino Iglesias. ¿Y qué ha sido en nuestros días el renacimiento de la poesía gallega, sino un regreso casi inconsciente á los antiguos temas, aun antes de que los *Cancioneros* hubiesen revelado la verdadera fuerza y sentido del elemento tradicional oculto bajo la espesa capa de tantos versos insignificantes de mala imitación provenzal y de falso subjetivismo, que desgraciadamente, por haber sido los primeros que se conocieron, llevaron á investigadores tan doctos como Wolf á formar el más erróneo concepto de esa primitiva poesía lírica peninsular. suponiéndola obra de mero artificio y de insulsa galantería palaciana sin rastro alguno de elementos indígenas? (1).

(1) Aquí conviene indicar algo acerca del modo y forma en que han sido publicados los *Cancioneros* portugueses: servicio que debemos exclusivamente á la erudición de nuestros días, puesto que antes nada se sabía de ellos, excepto la noticia

Un siglo dura próximamente el apogeo de la escuela trovadoresca de Galicia, á contar desde el reinado de Alfonso el Sabio en Castilla y de Alfonso III en Portugal, hasta los de Alfonso XI y Alfonso IV respectivamente. Durante todo este periodo, el gallego fué la lengua lírica de las cortes peninsulares (exceptuada la

(consignada ya por Duarte Nunes de León) de la existencia del *Cancionero Vaticano*; y alguna que otra *cantiga* de Alfonso el Sabio, que insertaron en sus obras históricas Ortiz de Zúñiga, Papebrochio, el Marqués de Mondéjar y algún otro. El primer Cancionero que llegó á imprimirse fué el de la Biblioteca de Ajuda (antes del Colegio de Nobles de Lisboa), fragmento que abarca los folios 41 á 95 de otra colección mayor que no puede saberse con certeza cuál habrá sido. Otras veinticuatro hojas sueltas de este mismo manuscrito se conservan en la Biblioteca de Évora. Fué publicado primero en edición paleográfica por Lord Stuart en 1824, tirándose tan limitado número de ejemplares, que esta reproducción ha llegado á ser una gran varoza bibliográfica. El códice de Ajuda quedó manifiestamente incompleto, puesto que no sólo falta la música de las canciones (aunque se ve la pauta para ponerla), sino que tampoco llegaron á escribirse las rúbricas iniciales con los nombres de los poetas. Hay diez y seis imperfectísimas viñetas destinadas, al parecer, á separar los diversos grupos de canciones. Sobre la edición de Lord Stuart preparó la suya el diplomático brasileño F. A. de Varnhagen, dándola á la estampa en Madrid, 1849, con el título de *Trovas e Cantares d'un códice do século XIV*. Este trabajo carece de todo valor crítico. Como las poesías en el Cancionero están anónimas, Varnhagen, que era un mero *dilettante* en estos graves estudios, partió de la idea absurda de que todas ellas debían de pertenecer á un mismo trovador, el cual, según sus conjeturas, no podía ser otro que el Conde de Barcellos, bastardo de Don Diniz, y célebre autor de un *Nobiliário* Quiso, pues, tejer con las que él llamaba *Qualifas del Conde* una fantástica biografía de este personaje, para lo cual embrolló y barajó sin discernimiento las poesías del *Cancionero*, comociondo además numerosos yerros de interpretación y aun de lectura. Él mismo tuvo que reconocer, años adelante, su error, al encontrarse en el códice del Vaticano con cincuenta y seis poesías del de Ajuda, acompaña las de los nombres de sus verdaderos autores, que son no menos que diez y seis, todos muy

de Aragón y Cataluña, donde predominaba la imitación provenzal directa). Pero ya desde la muerte del Rey Don Diniz comenzaron á sentirse síntomas de cansancio y decadencia. Un juglar leonés llamado Juan, se queja en un *planh* ó lamentación que compuso, de que con la muerte de aquel príncipe había

anteriores al Conde de Barcellos, de quien no hay ni una sola canción. El *Cancionero de Ajuda*, aunque desprovisto de todo valor poético, y sumamente fastidioso de leer, tiene la importancia histórica de mostrarnos el primer momento, exclusivamente provenzal, de la escuela de los trovadores portugueses, antes de ser influida y dominada por el lirismo popular. Merece y exige, por consiguiente, una edición crítica que hasta ahora no ha obtenido (que sepamos).

El famoso *Cancionero del Vaticano* (códice 4.803), escrito en mal papel y con tinta corrosiva que le va destruyendo á toda prisa, es copia de mano italiana, hecha á principios del siglo XVI de un cancionero que ya no existe, distinto del que poseyó Angelo Colocci, y menos rico que él. El del Vaticano contiene 1.205 canciones: el de Colocci 1.675. Lo primero que del *Cancionero Vaticano* conoció el público, aunque en edición incorrectísima, fueron las poesías del Rey D. Diniz, que en 1847 hizo imprimir en París el brasileño Caetano Lopes de Moura. Más adelante, Varuhgen copió cincuenta canciones de diversos autores (las que le parecieron más fáciles de leer) y las dió á luz en Viena, con el título de *Cancioneirinho de trovas antigas* (1870); libro en que apenas se puede alabar otra cosa que la belleza tipográfica. Por fin, el *Cancionero* llegó á ser estudiado por un filólogo y paleógrafo de verdad, el profesor de lenguas romances Ernesto Monaci, que comenzó por publicar algunas pequeñas muestras con los títulos de *Canti antichi portoghesi* (Imola, 1873) y *Canti di ledino* (Halle, 1875), fijando principalmente su atención en los géneros populares. El aplauso con que fueron recibidas por los doctos estas primicias de su labor, le llevaron á emprender y realizar la magna empresa de reproducir todo el *Cancionero* en edición paleográfica. Así lo realizó en 1875, gracias al concurso del editor de Halle Max Niemeyer. Sobre esta edición paleográfica hizo la suya crítica Teófilo Braga (*Cancioneiro Portuguez da Vaticana*, Lisboa, 1875) restaurando con mucha felicidad el texto, y añadiendo un glosario y una larga introducción en que están refundidos y mejorados

comenzado á faltar protección y estímulo á las artes trovadorescas:

Os trovadores que poys fcearon  
 En o seu regno et no de Leon,  
 No de Castilla, no de Aragon,  
 Nunca poys de sa morte trobaron;  
 Et dos jograres vos quero dizer  
 Nunca cobraram pannos nem aber  
 Et o sen bem muyto desejaron.

(N. 768.)

otros trabajos suyos anteriores sobre la misma materia, á partir del titulado *Trovadores Galecio Portuguezes*, (Porto, 1871), trabajo juvenil y prematuro, pero que tuvo el mérito de interesar la curiosidad de Monaci y moverle á acometer sus arduas empresas. En todos los numerosos estudios de Braga hay, á vueltas de cierto desorden de exposición y de muchas hipótesis temerarias, un gran fondo de doctrina histórica, mucha sagacidad de investigador y gran número de observaciones nuevas y plausibles, las cuales hemos tenido muy presentes en este ligero estudio.

Entre tanto que el incansable profesor de Lisboa trabajaba en la restitución crítica del texto del *Cancionero Vaticano*, el profesor de Roma, ayudado por su discípulo Molteni, había logrado otro asombroso descubrimiento, hallando primero en el ms. 3.217 de la *Vaticana* el índice del *Cancionero Portugués* que poseyó á principios del siglo XVI el humanista Angelo Colocci, y dando poco después con el *Cancionero* mismo en la biblioteca del Marqués Brancuti de Cagli. Tal hallazgo era en verdad estupendo, puesto que la lección del *Cancionero Colocci*, en las muchísimas poesías que tiene comunes con el *del Vaticano*, es generalmente preferible, y además encierra 470 canciones enteramente nuevas. Monaci y Molteni se apresuraron á publicar esta parte complementaria, formando con ella en 1880 el segundo tomo del *Cancionero de la Vaticana* en la gran publicación titulada *Comunicazione delle Biblioteche di Roma e da altre biblioteche per lo studio delle lingue e delle letterature romanze* (Halle, M. Niemeyer). Teófilo Braga ha prometido también una edición crítica, y entendemos que otra tiene en preparación la eminente romanista germánico lusitana Carolina Michaelis de Vasconcellos. Para todos hay mina de estudio inagotable en estos Cancioneros.

El más antiguo de todos ellos es el que más tiempo ha tardado en salir á luz. Me refiero á las *Cantigas de Santa*

El hecho mismo de haber escrito Alfonso XI una poesía castellana, parece ya bastante significativo. La tendencia al abandono del gallego se acentúa más y más en los poetas del *Cancionero de Buena*, pertenecientes á los últimos años del siglo XIV: algunos de

*Marin* de nuestro rey Alfonso el Sabio, que por fin ha hecho del público dominio la Real Academia Española en 1890, en la edición más espléndida y lujosa que pueda verse, cotejalo el texto con los códices del Escorial y de Toledo, é ilustrado con inmenso caudal de noticias y observaciones por la docta pluma del egregio académico D. Leopoldo A. de Cueto, Marqués de Valmar, á quien han prestado su concurso para esta obra monumental, esp cialmente en lo que toca á la averiguación de los fuentes de las *Cantigas*, ilustres romanistas extranjeros. Es, bajo todos aspectos, una de las publicaciones que más honran á la imprenta española de nuestros días, y sólo es de desear que para uso de los trabajadores se haga pronto una edición más cómoda y de precio menos alto.

Queda noticia de otros cancioneros portugueses que han existido, y si hemos de fiar en el dicho de Varnhagen, uno de ellos existe aún en poder de cierto Grande de España, que se lo confió muy misteriosamente á dicho señor. Pero se conoce que el secreto está tan bien guardado, que ni siquiera hemos podido averiguar el nombre del poseedor de tal joya, que mucho debe estimarla cuando tanto la cela y recata á los ojos de todo el mundo.

Entre los Cancioneros de que sólo se conserva la memoria, hay que citar el *Libro de las cantigas* del Conde Barcellos, legado por él en su testamento al Rey de Castilla Alfonso XI; el *gran volumen* que vió el Marqués de Santillana *siendo asaz pequeño mozo* en casa de su abuela Doña Mencía de Cisneros; el libro *das Trovas de el rey Don Diniz*, que tuvo en su biblioteca el Rey Don Duarte, y (aunque de existencia más problemática) el *Cancionero del conde de Marialva*, citado por fray Bernardo de Brito en apoyo de algunas supercherias históricas y nobiliarias, entre las cuales parece que ha de contarse la tan traída y llevada *Canción del Figueiral*. Todos estos Cancioneros debían de parecerse mucho entre sí, y quizá serian variantes de una sola compilación que hoy mismo podría restablecerse casi íntegra, juntando los tres *Cancioneros de A'nda, del Vaticano y Colucci-Brancuti*.



ellos son todavía bilingües (Macías, Villasandino, Garcí Ferrández de Gerena, el Arcediano de Toro...); pero se observa que las composiciones gallegas están ya en insignificante minoría respecto de las castellanas, y que además la lengua es en ellas sobremanera impura y llena de castellanismos. No llegaron á fundirse ambas lenguas porque lo estorbaron sus diferencias fonéticas, á pesar de la identidad casi completa de su vocabulario y de su sintaxis; pero el conflicto se resolvió con el triunfo de la lengua castellana, adoptada al igual de la propia y muchas veces con preferencia á ella, no solamente por los gallegos, sino por los más insignes trovadores portugueses del siglo XV, cuyas producciones forman el *Cancionero de Resende*. De este modo pasó á Castilla la hegemonia poética de las Españas, y en Castilla se mantuvo durante los siglos XVI y XVII, sin que pasen de tres ó cuatro los poetas clásicos portugueses de esa edad que hayan empleado únicamente la lengua materna. Todos los demás, incluso Camoens, son poetas bilingües, y algunos, como Montemayor, exclusivamente castellanos.

Pero si en Portugal coexistieron ambas lenguas y llegó á imponerse finalmente la lengua nacional, como era lógico que sucediese, en Galicia, que políticamente seguía los destinos de Castilla, el uso del dialecto local quedó relegado desde fines del siglo XV á las ínfimas clases sociales, y faltando el cultivo literario, la musa gallega, que tan espléndidamente había inaugurado su carrera, plegó repentinamente las alas, y ni en gallego ni en castellano dejó apenas oír su voz hasta nuestros días, salvo algunas excepciones no muy importantes, como en el siglo XVII, la de Trillo y Figueroa, y aun éste por educación y gusto pertenece enteramente á las escuelas andaluzas. Sólo el gran movimiento de restauración romántica tuvo fuerza para despertar el nimen aletargado de uno de los pueblos más poéticos de España. Pastor Díaz y Enrique Gil pusieron ya en sus versos castellanos algo de la mo-

lancolia del alma céltica, y poco después comenzó tímidamente la restauración de la poesía regional, que luego ha ido cobrando bríos hasta llegar al punto de florecimiento en que hoy la vemos.

Pero aunque interrumpida en su desarrollo por más de dos siglos la escuela gallega, todavía se percibe su influencia difusa en muchos géneros de la poesía castellana, comenzando por el mismo *mester de clerecía* en su segundo período ó fase, que pasamos á estudiar después de estos largos, pero indispensables preliminares.

## II.

Prescindiendo de obras punto menos que insignificantes, como el *Poema de San Ildefonso*, del Beneficiado de Úbeda, y los *Proverbios en rimo del sabio Salomón*, rey de Israel, de Pero Gómez, la escuela llamada *mes-ter de clerecta* sólo nos ofrece tres poetas durante el siglo XIV: el Archipreste de Hita, el Rabi D. Sem Tob de Carrión y el Canciller Pero López de Ayala. Tan diversos como su respectiva condición social son el tono y sentido de sus poemas, pero en los tres predomina la tendencia satírico-moral y el voluntario apartamiento de la narración épica, que hemos reconocido como características del arte del siglo XIV. Hay, sin embargo, diferencias profundas entre la musa liviana y retozona del Archipreste, y el austero magisterio que ejercitan el hebreo de Carrión y el grave y justiciero cronista.

Considerado como poeta, el Archipreste se levanta á inmensa altura, no sólo sobre los ingenios de su siglo, sino sobre todos los de la Edad Media española, sin excepción ni ofensa de nadie, y reconociendo desde luego todo lo que valeu en géneros diversos un Ausias March, un Juan de Mena, un Sautillana, ambos Manriques, para no hablar de los poemas anónimos y populares. Hay quien tiene más intimidad de sentimiento lírico que el Archipreste: muchos le vencen en la nobleza de las fuentes de inspiración; casi todos le superan en el concepto poético de la vida; pero en dos cosas capitales él lleva ventaja á todos. Escribió en su libro multiforme la epopeya cómica de una edad

entera, la *Comedia Humana* del siglo XIV; logró reducir á la unidad de un concepto humorístico el abigarrado y pintoresco espectáculo de la Edad Media en el momento en que comenzaba á disolverse y desmenuzarse. Y tuvo además el don literario por excelencia, el don rarísimo ó más bien único hasta entonces en los poetas de nuestra Edad Media, rarísimo todavía en los del siglo XV, de tener *estilo*; en el que su personalidad ha quedado tan hondamente grabada, que con ser poeta tan vetusto y de edad tan oscura, resulta para nosotros con fisonomía mucho más familiar y más enérgicamente acentuada que otros muchos posteriores. Se puso entero en su libro con absoluta y cínica franqueza, y en ese libro puso además todo lo que sabía (y no era poco) del mundo y de la vida. Es, á un tiempo, el libro más personal y el más exterior que puede darse. Como fuente histórica vale tanto, que si él nos faltara, ignoraríamos todo un aspecto de nuestra Edad Media, como sería imposible comprender la Roma imperial sin la novela de Petronio, aunque Tácito se hubiese conservado íntegro. Las crónicas nos dicen cómo combatían nuestros padres: los fueros y los cuadernos de cortes nos dicen cómo legislaban: sólo el Archipreste nos cuenta cómo vivían en su casa y en el mercado, cuáles eran los manjares servidos en sus mesas, cuáles los instrumentos que tañían, cómo vestían y arreaban su persona, cómo enamoraban en la ciudad y en la sierra. Al conjuro de los versos del Archipreste se levanta un enjambre de visiones picarescas que derraman de improviso un rayo de alegría sobre la grandeza melancólica de las viejas y desoladas ciudades castellanas: Toledo, Segovia, Guadalajara, teatro de las perpetuas y *non sanctas* correrías del autor. Él nos hace penetrar en la intimidad de truhanes y juglares, de escolares y de ciegos, de astutas Celestinas, de *trotteras* y *danzadoras* judías y moriscas, y al mismo tiempo nos declara una por una las confituras y golosinas de las monjas. No hay estado ni condición de hombres que

se libre de esta sátira cómica, en general risueña y benévola, sólo por raro caso acerba y pesimista. El Archipreste no se creía con gran derecho para moralizar ni para condenar á nadie: hombre de conciencia harto laxa y de viva y lozana fantasía, parece haber buscado en sus andanzas por este mundo las rosas sin punzarse con las espinas. Es uno de los autores en quien se siente con más abundancia y plenitud el goce epicúreo del vivir, pero nunca de un modo egoísta y brutal, sino con cierto candor que es indicio de temperamento sano, y que disculpa á los ojos del arte lo que de ningún modo puede encontrar absolución mirado con el criterio de la ética menos rígida. Apresurémonos á advertir que las mayores lozanías de Juan Ruiz todavía están muy lejos de la lubricidad de Boccaccio, que también á su modo y con riqueza y variedad infinitamente mayores, pero en forma todavía más fragmentaria que el Archipreste, nos dejó en el *Decamerone* la *Comedia Humana* de su tiempo. Más que á Boccaccio se asemeja el Archipreste á Chaucer, tanto por el empleo de la forma poética cuanto por la gracia vigorosa y desenfadada del estilo, por la naturalidad, frescura y viveza de color, y aun por la mezcla informe de lo más sagrado y venerable con lo más picaresco y profano.

Lo que le ha faltado es un editor que tratase su texto con el mismo esmero que los ingleses han aplicado al de los *Canterbury Tales*. Pena da recordar esto. Nadie más aficionado que yo á la persona y á los escritos de D. Tomás Antonio Sánchez, que es gloria del rincón de España donde nació; pero no puedo disimular que el tomo IV de los *Poetas anteriores al siglo XV* satisface mucho menos que los otros tres á las exigencias de la crítica más benévola. No nos detendremos en las omisiones y yerros del *Glosario*, los cuales en buena ley no deben atribuirse tanto al docto editor como al estado rudimentario de la filología en su época. Lo grave es que habiendo podido disponer

Sánchez para su edición de tres códices del siglo XIV muy diversos entre sí, no sólo por la abundancia de lecciones varias, sino hasta por el orden de las poesías, estableciese con los tres un texto ecléctico ó más bien arbitrario, sin dar las razones de su preferencia ni mencionar siquiera algunas variantes de tal entidad, que es imposible dejar de atribuir las al autor mismo. Por otra parte, Sánchez cedió en demasía á escrúpulos morales muy respetables en sí, pero de todo punto incompatibles con el oficio de editor de las obras del Archipreste de Hita y de otros muchos documentos de la Edad Media. A pesar de haberse opuesto á tales mutilaciones la Academia de la Historia en un informe que con alto espíritu redactó persona de tanta gravedad y pureza moral como Jovellanos, Sánchez *escardó* (como él decía) el texto del Archipreste, suprimiendo largos pasajes *poco limpios*, entre los cuales estaba un *fabliau* ciertamente desvergonzadísimo, *Exemplo de lo que contesció á D. Pílas Payas, pintor de Bretanna*, que en el siglo XVI encontramos reproducido con el título de *Novela del Corderito* por la pluma más graciosa que honesta del Licenciado Tamariz. En vano la Academia objetaba á Sánchez que el libro del Archipreste era un documento histórico de interpretación difícilísima, que por lo vetusto de su lengua y versificación no corría peligro de caer en manos de mancebos ni de doncellas: en vano se le hacía notar que Juan Ruiz era un poeta casi honesto comparado con tantos griegos y latinos como sin ofensa de nadie corren hasta en las escuelas *propter elegantiam sermonis*. Sánchez fué inflexible, y aquel hombre que teórica y prácticamente conocía tan bien los ensauches propios de la libertad satírica, como autor que era de las donosísimas cartas de *Paracuellos* y de un *devoto* de Miguel de Cervantes, no tuvo reparo en mutilar las obras del patriarca de la sátira castellana. Y resultó lo que siempre sucede en tales casos, es decir, el despertarse en muchos malsana curiosidad de conocer los versos pecaminosos, los cuales finalmen-

te vieron la luz en el tomo IV de la *Historia de la literatura española* de Amador de los Ríos, reunidos todos en un apéndice, al modo de lo que se practicaba en las ediciones *ad usum Delphini*, sin duda para que el regio alumno se excusara el trabajo de consultar el índice, según la chistosa observación de Lord Byron.

Poco adelantaron las poesías del Archipreste al pasar por manos de Janer, á quien no puede negarse el mérito de haber intercalado en su sitio los trozos suprimidos, enmendando también alguno que otro yerro de lectura; pero ni tuvo á la vista más que un solo códice, el llamado de Gayoso, que perteneció al mismo Sánchez y fué donado por él á la Academia Española, ni acertó siquiera á sacar partido de las innumerables y muy curiosas variantes que arroja. De los otros dos códices vistos por Sánchez, el del Colegio Viejo de San Bartolomé de Salamanca (hoy de la Biblioteca del Real Palacio de Madrid), que es el menos incompleto y mejor de todos, y el del Cabildo de Toledo, nadie ha hecho estudio crítico hasta la fecha: de donde resulta que no tenemos aún verdadera y fidedigna edición del Archipreste, y habremos de esperar á que algún alemán nos la dé: nuestros filólogos, suponiendo que los haya, no tienen tiempo para pensar en estas bagatelas.

La edición definitiva exigiría: 1.º, la reproducción textual y comparada de los tres códices; 2.º, una gramática y un vocabulario que ningún poeta de los tiempos medios reclama tan imperiosamente como el Archipreste de Hita, cuyo caudal de palabras es inmenso y cuyas audacias de construcción dieron tanta libertad y anchura á la lengua poética. Si el Archipreste es poco leído aun entre los hombres de letras, culpese más que á lo anticuado de las formas (que distan mucho de ser bárbaras é incultas, y que por el contrario ostentan cierta perfección relativa) al aspecto repulsivo con que se ha presentado su texto, desnudo de todas las aclaraciones necesarias para entenderle y leerle con fruto. Nadie puede deleitarse con un texto mal impreso, mal

leído á veces, y que en muchas coplas no se entiende más que á medias. 3.º La reproducción íntegra y cabal de la comedia *de Vetula*, de los pasajes de Ovidio, de las fábulas esópicas, de los apólogos orientales y de las poesías francesas, que el Archipreste imita, traduce ó parafrasea en su misceláneo poema: todo lo cual es necesario, no solamente para determinar los elementos que concurren á la educación literaria del poeta y la parte grandísima de originalidad que en medio de sus imitaciones conserva, sino para aclarar y restablecer muchas veces su texto genuino, más ó menos adulterado por los copistas. 4.º Una serie de notas históricas, geográficas, arqueológicas, que pusiesen delante de los ojos toda la riqueza de indicaciones que el poema encierra, y que sólo en pequeña parte han sido explotadas, y las comparasen y combinasen con otros testimonios. Y si no fuera soñar con imposibles, todavía quisiéramos, aun á riesgo de dar imágenes no enteramente exactas de las cosas, que el lápiz de un artista que fuese al mismo tiempo arqueólogo, ilustrase uno por uno todos los pequeños cuadros de género, todas las fugaces caricaturas que bullen en las páginas del libro: y esto no solamente para fijar la atención de los distraídos, sino para facilitar la lectura y examen del poema, cuya rara estructura exige, á nuestro ver, el auxilio de las representaciones gráficas para que pueda seguirse con claridad y sin fatiga el hilo, tantas veces roto, de la narración. Todo esto y mucho más que esto han hecho los ingleses con Chaucer, y no es mucho que pidamos otro tanto para el Archipreste, que en su línea no vale menos que Chaucer, así como en D. Juan Manuel tenemos nuestro Boccaccio más honesto y grave que el de Certaldo, aunque no menos admirable narrador de los casos humanos.

Pero tales proyectos no pueden pasar hoy por hoy de sueños galanos: limitémonos al estudio literario, y aun éste reducido á los breves rasgos que pueden haber en el prólogo de una Antología donde el Archi-



preste entra como de soslayo, puesto que la mayor parte de sus versos son narrativos, y en esta colección nos limitamos á la poesía lírica.

Parece cosa averiguada que el Archipreste era paisano de Cervantes, con quien han llegado á compararle algunos críticos alemanes, y con quien tiene ciertamente algún punto de semejanza y muchos de diferencia. El célebre verso del mensaje de Trotaconventos á la mora:

Fija, mucho vos saluda uno que es de Alcalá,

(C. 1784)

tal como se encuentra en el código de Salamanca, parece mejor lección que la de

Fija, mucho vos saluda uno que mora en Alcalá,  
con la cual se destruye el verso.

Su nombre y condición se expresan en diversos lugares del poema:

Porque de todo bien es comienzo é rais  
La Virgen Santa María, por end yo Juan Ruis  
Archipreste de Fita, della primero fis  
Cantar de los sus gosos siete, que así dis.

Yo Juan Ruis el sobre dicho Archipreste de Hita  
Porque mi corazon de trovar non se quita, etc.

El Archipreste (lo mismo que Cervantes), hizo á pluma su propio retrato con tal viveza y color que nos parece tener delante de los ojos aquella fisonomía robusta y carnal, rebosando salud y regocijo epicúreo. Este retrato se halla en boca de Trotaconventos en el capítulo *de las figuras del Archipreste* (coplas 1459 á 1464):

Dixol donna Garoza: «hayas buena ventura  
Que de ese archipreste me digas su figura».

«Señora (dis la vieja): yol veo á menudo,  
El cuerpo há bien largo, miembros grandes, trefudo,  
La cabeza non chica, belloso, pescozudo,  
El cuello non muy luengo, cabel prieto, orejudo.

»Las cejas apartadas, prietas como carbón,  
 El su andar enfiesto bien como de pavón,  
 Su paso sosegado, e de buena razón,  
 La su nariz es luenga: esto le descompón.  
 »Las encías bermejas, et la fabla tumbal,  
 La boca non pequenna, labros al comunal,  
 Mas gordos que delgados, bermeios como coral,  
 Las espaldas bien grandes, las muñecas atal.  
 »Los ojos ha pequennos, es un poquillo bazo,  
 Los pechos delanteros, bien trefiudo el brazo.  
 Bien cumplidas las piernas, del pié chico pedazo:  
 Sennora, del non vi más: por su amor vos abrazo.  
 »Es ligero, valiente: bien mancebo de dias,  
 Sabe los instrumentos é todas juglerías,  
 Donneador alegre para las zapatas mías:  
 Tal omen como éste non es en todas erías.»

Este hombre *veloso, pescozudo, de cabello prieto, de andar enfiesto, de nariz luenga, de labios gordos y bermejos, de grandes espaldas*, de temperamento, en suma, robusto y sensual, más parecia nacido para *toda juglaría*, y para perpetuo *donneador* ó cortejador de dueñas, que para la pureza y gravedad del estado sacerdotal. Vivió en época de grandísima relajación de la disciplina eclesiástica, en la época del llamado *cautiverio babilónica*, y creemos que á pesar de sus lozanias no era peor ni mejor que innumerables clérigos de su tiempo: basta la *cantiga* que dirigió á los de Talavera para dejarnos edificados sobre este punto:

Alla en Talavera, en las calendas de Abril,  
 Llegadas son las cartas del Arzobispo Don Gil,  
 En las quales venía el mandado non vil.  
 Tal que si plugo á uno, pesó más que á dos mil.  
 Aqueste archipreste que traía el mandado.  
 Bien creo que lo fiso mas amulós que de grado.  
 Mandó juntar cabildo, á prisa fué juntado.  
 Coydando que traía otro mejor mandado.  
 Pabló este archipreste, et dixo bien así:  
 Si pesa á vosotros, bien tanto pesa á mí:  
 ¡Ay viejo mesquino, en que envejecí!  
 En ver lo que veo, et en ver lo que ví.  
 Llorando de sus ojos comenzó esta razón:  
 Díe: el Papa nos envía esta constitución,  
 He vos lo á desir, que quiera é que non.

Cartas eran venidas, que disen en ésta manera:  
 Que clérigo nin casado de toda Talavera,  
 Non toviesses mancocha cassada nin soltera,  
 Qualquier que la toviesses, descomulgado era.

Con aquestas razones que la carta desía  
 Fincó muy quebrantada toda la cleresía;  
 Algunos de los legos tomaron asedia,  
 Para haber su acuerdo juntaronse otro día.

A dó estaban juntados todos en la capilla,  
 Levantóse el dean a mostrar su mansilla:  
 Dis: «amigos, yo querria que toda esta quadrilla  
 Appellásemos del Papa antel rey de Castilla.

«Que maguer que somos clérigos, somos sus naturales,  
 Servínosle muy bien, fuemos siempre leales;  
 Demás que sabe el rey que todos somos carnales,  
 Creed se ha adolescer de aquestos nuestros males.

¿Que yo dexé a Orabuena la que cobré antaño?  
 En dexar yo a ella rescibiera grand danno:  
 Dile luego de mano dose varas de panno,  
 E aun para la mi corona anoche hizo el anno.

.....  
 Fabló en pos aqueste el chantre Sancho Munos,  
 Dis: aqueste arzobispo non sé que ha con nos,  
 Et quiere acalauarnos lo que perdonó Dios:  
 Por ende yo apello en éste escripto: avivad, vos.

.....  
 Pero non alonguemos atanto las razones:  
 Apellaron los clérigos, otrosí los clerisones:  
 Fesieron luego de mano buenas apelaciones,  
 Et dende en adolante ciertas procuraciones.

(C. 162.)

Lo que resulta sobremanera chistoso es que el encargado de llevar tal mensaje y notificar á los clérigos de Talavera la constitución apostólica fuera precisamente un hombre como el Archipreste, que de sí propio decía:

El fuego siempre quiere estar en la senisa,  
 Como quier que mas arde, quanto mas se atisa,  
 El omen, quando peca, bien ve que se deslisa,  
 Mas non se parte ende, cá natura lo entisa.

Et yo como soy omen como otro pecador,  
 Ove de las mujeres a veces grand amor;  
 Probar omen las cosas non es por ende peor  
 Et saber bien e mal, e usar lo mejor.

(C. 65.)

Muchos nascen en Venus: que lo más de su vida  
Es amar las mujeres; nunca se les olvi a;  
Trabajan et afanan mucho sin medida.

.....  
En este signo atal creo que yo nascí,  
Siempre punné en servir duennas que conocí,  
El bien que me fesieron, non lo desgradecí,  
A muchas serví mucho que nada acabescí.

Como quier que he probado mi signo ser atal  
En servir á las duennas punnar et non en al;  
Pero aunque ome non goste la pera del peral,  
En estar á la sombra es placer comunal.

(C. 112)

Increíble parece que el buen entendimiento de Don José Amador de los Ríos se ofuscara hasta el punto de querer convertir á tal hombre en un severo moralista y clérigo ejemplar, que si es cierto que cuenta de sí propio mil picardias, lo hace para ofrecerse como víctima expiatoria de los pecados de su tiempo, acumulándolos sobre su inocente cabeza. El fundamento de tan extraordinaria paradoja son las continuas salvedades morales que el Archipreste snele hacer en su libro como asustado de su propia licencia, y que son cabalmente lo que más debiera prevenirnos contra la supuesta pureza de su vida y de sus intenciones:

Fablarvos he por trobas é cuento rimado:  
Es un desir fermoso e saber sin pecado,  
Rason más plasertera, fablar más apostado.

.....  
Non tengades que es libro nescio de doxaneo,  
Sin creades que es chufa algo que en el leo,  
Ca segund buen dinero yase en vil correo,  
Ansi en feo libro está saber non feo.

El axenus de fuera más negro es que caldera,  
Es de dentro muy blanco, mas que la pensavera;  
Blanca farina está so negra cobrtera,  
Azúcar negro é blanco está en vil cannavera.

Sobre la espina está la noble rosa flor,  
En fea letra está saber de grand doctor;  
Como só mala capa yase buen bebedor,  
Ansi só el mal tabardo está buen amor.

(C. 5.)

Pero es imposible tomar en serio tales protestas ni mucho menos las del prólogo en prosa, no sólo porque la misma insistencia con que el Archipreste las prodiga las hace sospechosas, sino porque su condición apicarada y maleante le hace destruir con un rasgo humorístico su propia obra. En vano acumula citas de la Escritura y del Derecho Canónico, y nos dice muy solemnemente que «escogiendo et amando con buena voluntad salvación et gloria del paraíso para mi ánima, figo esta chica escritura en memoria de bien: et compuso este nuevo libro en que son escritas algunas maneras é maestrías et sotilesas engannosas del loco amor del mundo, que usan algunos para pecar», porque previendo la candidez de sus futuros críticos y burlándose anticipadamente de ellos á la vez que de sí propio, se apresuró á añadir estas increíbles palabras que Sánchez suprimió en su edición, alterando completamente el sentido del pasaje: «empero porque es humanal cosa el pecar, si algunos (lo que non los consejo) quisieren usar del loco amor, aquí fallarán algunas maneras para ello, é así este mi libro á todo ome ó muger, al cuerdo e al non cuerdo, al que entendiere el bien et escojiere salvacion é obrare bien amando á Dios: otrosi al que quisiere el amor loco, en la carrera que anduviere puede cada uno bien decir: *Intellectum tibi dabo*».

Después de esta bufonada, ¡vaya cualquiera á creer que el libro del Archipreste fué escrito para dar *ensienpro de buenas costumbres e castigos de salvación, et porque sean todos apercevilos e se pueban mejor guardar de tantas maestrías como algunos usan por el loco amor!* Añádanse á esto las paráfrasis de las lecciones eróticas de Ovidio, y lo que es más grave, las parodias del rezo litúrgico, ya en «la pelea que el Archipreste hubo con Don Amor» (1), ya en el capítulo donde se

(1) Rezas muy bien las oras con garzones fulgines.  
*Cum hi qui volunt pacem.* fasta que el salterio afines.  
 Dices  *ecce quam bonum,* con sonajas et bacines,

describe la triunfal entrada de Don Amor en Toledo y «cómo clérigos e legos e flayres e monjas e duennas e ioglares salieron á recibirle» (1), y se comprenderá lo que valen las bien intencionadas defensas de Sánchez y de Amador. Digase en buen hora que las locas alegrías, irreverencias y profanidades del Archipreste ofenden menos ó no ofenden nada por el criterio histórico con que se lee su obra, por lo remoto de la época, por lo vetusto del estilo, y por cierta especie de sinceridad primitiva y bárbara con que todo ello está dicho, pero no nos empeñemos en canonizarle ni en convertirle en vengador de la moral pública (casi ningún satírico ha sido verdaderamente moralista) y acabemos de abandonar en este punto, como en los restantes, tanta y tanta leyenda absurda como corre entre las gentes pías y timoratas acerca de la religiosidad y costumbres de nuestros antepasados.

Pero tampoco es justo irse al extremo opuesto (al cual alguna vez parece que se inclina Puymaigre) viendo en el Archipreste no sólo un clérigo libertino y tabernario, como realmente lo fué á juzgar por las

*In noctibus stulte;* después vas á martines  
Do tu amiga mora comienzas á levantar,  
*Incipit labia mea* en alta voz á cantar,  
*Primo die cum ortu* los estormentos tocar  
*Nostras preces ut audiat,* et faceslos despertar.

(C. 364 á 377.)

- (1) Órdenes de Cistér con la de Sant Benito,  
La orden de Crusniago con su abat benlito,  
Quantas ordenes son non las puse en escrito,  
*Venite exultemus* cantan en alto grito,  
Orden de Santiago con las del Hospital,  
Calatrava e Alcántara con la de Buenaual,  
Abades beneditos en esta fiesta tal.  
*Te Amorem laudamus* le cantan et al.

.....  
Todas duennas de orden, las blancas é las prietas,  
De Cistel, predicaderas, e muchas menoretas,  
Todas salen cantando, diciendo chanzonetas:  
*Manc nobiscum Domine,* que tannen á completas.

(C. 1 210 y 55.)

confesiones de sus versos, sino un precursor de Rabalais, un libre pensador en embrión, un enemigo solapado de la misma Iglesia á quien servía. Para atribuirle tan odioso papel, no hay fundamento sólido: sus versos religiosos, especialmente las cantigas en loor de Nuestra Señora, respiran devoción y piedad sencilla: y en cuanto á los ataques contra la curia pontificia de Aviñón (1), contenidas en la célebre sátira sobre *la propiedad que el dinero ha*, no hacen pensar en Lutero, ni siquiera en Wiclef y en los *Lollards* ingleses, sino en el Petrarca, de cuya acendrada y celosa ortodoxia no ha dudado nadie. El Archipreste ataca durísimamente la simonía, pero cuanto él dice resulta pálido al lado de la realidad histórica, y al lado de lo que consignó el gran poeta toscano en sus églogas latinas, en su correspondencia y hasta en sus sonetos vulgares:

Dall'empia Babilonia ond'é fuggita  
 Ogui virtude.....  
 Albergo di dolor, madre d'errori.  
 .....  
 Nido di tradimenti, ove si cova  
 Quanto mal per lo mondo oggi si spande,  
 Serva de vin, di letti e di bevande  
 Ove Lussuria fa l'ultima prova.  
 .....

Y en suma, para tizar al Archipreste, habría que

(1) La palabra *Roma* en el célebre pasaje:

Yo ví en corte de Roma. dó es la santidat  
 .....

no ha de entenderse en sentido geográfico, sino en sentido moral, pues bien sabido es que en tiempo del Archipreste la sede pontificia estaba en Aviñón.

Este verso, sacado de su lugar y citado por muchos que indudablemente no habían leído el poema entero, ha hecho creer que el Archipreste había visitado la corte pontificia. Pero como en esos versos no habla el Archipreste sino *Don Amor*, lo único que puede sacarse en limpio es que *Don Amor* había andado en la corte de Aviñón como en todas partes.

tinuar también no pocos pasajes de la propia *Comedia* de Dante, é irnos con la paradoja de Fóscolo y de Rossetti, que suponían grande heresiarca, y aun afiliado en conciliábulos tenebrosos, al autor del divino poema en que pusieron mano cielo y tierra.

La misma mezcla, para nosotros tan extraña y repugnante, de devoción y lubricidad que hay en la obra del Archipreste, no prueba más que una contradicción, desgraciadamente muy humana, en el espíritu del poeta, gran pecador, sin duda, clérigo de ninguna vocación, pero de fe tan viva y robusta como la de todos sus contemporáneos (salvo algún escolástico averroísta), fe que no llegaba á entibiarse ni con el impuro fermento de los apetitos carnales, y que por lo mismo que estaba tan firme y segura de sí, arrostraba con excesiva temeridad todas las tempestades de la vida, y no impedía al poeta entregarse á todos los desenfadados caprichos de su vena satírica.

También ha supuesto alguien que la licencia de los versos y la soltura de las costumbres del Archipreste pudieron influir en la dura prisión en que por espacio de trece años le tuvo el Arzobispo de Toledo D. Gil de Albornoz. Pero tal opinión nos parece un piadoso anacronismo, de todo punto incompatible con lo que sabemos de la dolorosa relajación de la disciplina eclesiástica en el siglo XIV. ¡Buenos andaban los tiempos para que por versos más ó menos livianos y aun por devaneos y anancebamientos se tomase tan rígida providencia con un clérigo de las prendas y calidades del Archipreste de Hita! El, que repetidas veces alude á su prisión, nada nos dice de las causas de ella, que suponemos meramente *curiales* y sin relación alguna con sus costumbres ni con sus poesías. De otro modo, ¡notable prueba de enmienda hubiera sido entretener los largos ocios de su prisión componiendo un libro como el que tenemos, que es casi una autobiografía pícarasca sin la menor señal de arrepentimiento; libro que el autor no parece haber recitado nunca; libro que



debió de ser copiado muchas veces, como lo prueban los tres códices que á nosotros han llegado, y el fragmento de traducción portuguesa descubierto por Teófilo Braga!

En resolución, el Archipreste, que por lo que toca á su vida inhonesta y anticanónica, debe ser considerado con relación á su tiempo y no con relación á los tiempos posteriores á la gran reforma del Concilio de Trento, no tuvo, considerado como poeta, el menor intento de propaganda moral ni inmoral, religiosa ni antireligiosa: fué un cultivador del arte puro, sin más propósito que el de hacer reir y dar rienda suelta á la alegría que rebosaba en su alma aun á través de los hierros de la cárcel, y á la malicia picaresca, pero en el fondo muy indulgente, conque contemplaba las ridiculeces y aberraciones humanas, como quien se reconocía cómplice de todas ellas.

Muy curioso sería conocer algo de los acontecimientos exteriores de la vida de tan singular personaje, pero desgraciadamente las noticias allegadas hasta ahora son de todo punto insuficientes. Sabemos que floreció á mediados del siglo XIV, durante el pontificado de D. Gil de Albornóz (1337 á 1367), pero ni aun es segura la fecha en que terminó su libro, puesto que el códice de Toledo pone la de 1330 (*era de mil é trescientos é sesenta é ocho años*) y el de Salamanca añade trece años (*era de mil é trescientos é ochenta é un años*). Esta divergencia puede explicarse de dos maneras igualmente verosímiles: ó el Archipreste retocó su obra y la fué adicionando en distintos tiempos (como nos lo persuaden las variantes y el diverso contenido de los códices), ó la segunda de estas fechas no se referirá á la composición de la obra sino al traslado, como positivamente se refiere la nota final del códice de la Academia Española: *Este libro fué acabado Jueves XXIII dias de Julio del año del Nacimiento de nuestro Salvador Jesu-Christo de mil é trescientos et ochent é nueve años.*

La cuestión estaría resuelta si pudiésemos averiguar la fecha de su prisión, puesto que el libro fué compuesto en ella, según declara el mismo autor (*Senhor, de aquesta cuita saca al tu archipreste*) y lo especifica también una nota del código de Salamanca. «*Este es el libro del Archipreste de Hita, el cual compuso seyendo preso por mandado del Cardenal D. Gil, Arzobispo de Toledo.*» Pero sobre este punto cronológico también estamos reducidos á conjeturas. De todos modos, parece que el Archipreste hubo de pasar de esta vida antes que el Arzobispo D. Gil (si es que éste no llegó á desposeerle de su oficio), puesto que consta por una escritura de 7 de Enero de 1351, citada por Sánchez, que el Archipreste de Hita, en esa fecha, no era ya Juan Ruiz, sino un tal Pedro Fernández.

Pero á falta de este género de noticias, el Archipreste nos dejó consignadas en su propio libro cuantas podemos apetecer acerca de su persona moral. No conocemos tan por dentro á ningún escritor de los tiempos medios. Pero aquí surge una grave, y quizá insoluble cuestión. ¿Qué valor autobiográfico puede darse á las Memorias del Archipreste? ¿Podemos tomar al pie de la letra todo lo que nos cuenta, no en los innumerables episodios traducidos ó imitados de diversas partes, sino en lo que manifiestamente es original y se refiere á su propia persona? Por nuestra parte creemos que el fondo de la narración es verídico, como lo prueban su misma simplicidad y llaneza, y la ausencia de orden y de composición que en el libro se advierte. Algún mayor artificio habría si se tratase de una mera novela, por rudo é incipiente que supongamos entonces el procedimiento narrativo. Pero también parece evidente que sobre un fondo de realidad personal y *ricida* ha bordado el Archipreste una serie de arabescos y de caprichosas fantasías en que no se ha de buscar una nimia fidelidad de detalle, sino una impresión de conjunto. Sus poesías son, pues, sus Memorias, pero libre y poéticamente idealizadas. Lo soñado y lo apren-

dido se mezcla en ellas con lo realmente sentido y ejecutado. Las aventuras amorosas, aunque generalmente coronadas por algún descalabro, son tantas y tan variadas, que aun para D. Juan parecerían muchas. Hay también evidentes inverosimilitudes, y algunos pasos en que la alegoría se mezcla de un modo incoherente y confuso con la realidad exterior.

Pero la impresión general que el libro deja sobre el carácter del autor no es otra que la que antes hemos apuntado. El Archipreste parece haber sido un clérigo juglar, una especie de *goliardo*, un escolar *nocherniego*, incansable tañedor de todo género de instrumentos, y gran frecuentador de tabernas:

Pise muchas cantigas de danzas e troteras  
Para judías et moras, e para entendederas,  
Para en instrumentos de comunales maneras:  
El cantar que non sabes, oïlo à cantaderas.

Cantares fis algunos de los que disen ciegos,  
Et para escolares que audan nocherniegos,  
Et para otros muchos por puertas andariegos:  
Cazurros et de bulras, non cabrían en dies pliegos.

(Cops. 1.187 1.189.)

Mucho hemos perdido, sin duda alguna, de la parte lírica de sus obras. Trovas *cazurras* sólo queda una: de escolares hay dos y otra de ciegos: venerables reliquias de una poesía vulgar ennoblecida por un poeta culto que voluntariamente se confundía con el pueblo, por caprichoso humor y por vagabunda imaginación de artista.

¿Qué nombre daremos al extraño centón en que han llegado á nosotros aquellos versos del Archipreste que él se tomó el trabajo de consignar por escrito, á diferencia de tantos otros que dejó vagar en labios de las *cantaderas* y de las *entendederas*? *Libro de Cantares* le llamó Janer, y aunque tal título no está en los códices, parece justificado por estas palabras del mismo Archipreste:

Que pueda de *cantares* un librete rimar,  
Que los que lo oyeren, puedan solas tomar.

(Cop. 2.)

El libro queda realmente innominado: cuando Juan Ruiz se refiere á él lo hace siempre en los términos más genéricos: *trobos e cuento rimado: libro de buen amor* (tomado quizá este vocablo *amor* no solamente en su sentido literal, sino en el muy vago que los provenzales le daban, haciéndole sinónimo de cortesía, de saber gentil y aun de poesía): *romance*, por último, esto es, obra compuesta en lengua vulgar, única acepción que entonces tenía tal palabra:

Tú, Sennor Dios mío, que el home crieste,  
 Enforma et ayuda á mí el tu arcipreste,  
 Que pueda faser un *libro de buen amor* aqweste,  
 Que los cuerpos alegre, et á las almas preste.  
 Si queredes, sennores, oír un buen solás,  
 Escuchad el *romanse*, sosegad vos en pas.

(Cop. 3 y 4.)

*Libro del Archipreste de Hita* le llama á secas el Marqués de Santillana en su *proemio* famoso. Y en realidad, ¿qué nombre poner á ese enmarañado bosque de poesía, del cual pudo decir su propio autor:

De todos instrumentos yo libro só pariente:  
 .....  
 Si me puntar sopieres, siempre me avrás en miente?

(Cop. 60.)

El Archipreste de Hita, que en cuanto al plan de la composición parece un furibundo romántico, hubiera podido decir, como Espronceda:

Allá ván versos donde vá mi gusto.

Opinamos, sin embargo, que el desorden no es tan grande como algunos críticos han dado á entender. Dios nos libre de atribuir al Archipreste ningún propósito de unidad transcendental, pero no creemos imposible orientarnos en ese laberinto de *trobos et nolas et rimas et decades et versos*, tomando por centro la persona misma del poeta, en torno del cual gira toda la obra, y al cual se refieren directa ó alegóricamente

todos los episodios, aun los que parecen más inconexos. Por perder de vista esta unidad tan obvia, se ha desconocido el verdadero carácter del poema, se ha amenguado su importancia en la historia literaria, y se han cometido no leves errores sobre la filiación de su autor, que para unos es meramente un poeta de *mester de clerecía*, hijo legítimo de la cultura nacional; para otros un eco de los troveros franceses, que no tiene de español más que la lengua, y aun para eso mezclada con innumerables galicismos; para no pocos un discípulo de los trovadores provenzales; sin que falten algunos que le declaren precursor del Renacimiento en sus más altas manifestaciones, mientras que otros ven en sus obras el reflejo de la cultura oriental y la imitación directa de los poetas y de los fabulistas árabes. En todas estas opiniones hay una parte de verdad, pero todas llegan á ser falsas en fuerza de ser exclusivas. Para mostrar exactamente lo que el Archipreste de Hita fué, los elementos sobremañera complejos que entraron en su educación literaria y lo que él añadió de su propio fondo, es preciso desmontar una por una las piezas de la máquina, y poner luego de manifiesto el engranaje de todas ellas.

El libro del Archipreste de Hita puede descomponerse de esta manera:

a) Una novela picaresca, de forma autobiográfica, cuyo protagonista es el mismo autor. Esta novela se dilata por todo el libro, pero, á semejanza del Guadiana, anda bajo tierra una gran parte de su curso, y vuelve á hacer su aparición á deshora y con intermitencias. En los descansos de la acción, siempre desigual y tortuosa, van interpolándose los materiales siguientes:

b) Una colección de *enxiemplos*, esto es, de fábulas y cuentos, que suelen aparecer envueltos en el diálogo como aplicación y confirmación de los razonamientos.

c) Una paráfrasis del *Arte de amar* de Ovidio.

d) La comedia *De Vetula* del pseudo Pamphilo, imitada ó más bien parafraseada, pero reducida de

forma dramática á forma narrativa, no sin que resten muchos vestigios del primitivo diálogo.

e) El poema burlesco ó parodia épica de la *Batalla de Don Carnal y de Doña Cuavesma*, al cual siguen otros fragmentos del mismo género alegórico: el *Triunfo del amor* y la bellísima descripción de los Meses representados en su tienda, que viene á ser como *el escudo de Aquiles* de esta jocosa epopeya.

f) Varias sátiras, inspiradas unas por la Musa de la indignación, como los versos sobre las propiedades del dinero; otras inocentes y festivas como el delicioso elogio de las mujeres chicas.

g) Una colección de poesías líricas, sagradas y profanas, en que se nota la mayor diversidad de asuntos y de formas métricas, predominando, no obstante, en lo sagrado las cantigas y loores de Nuestra Señora, en lo profano las *cantigas de serrana* y las villanescas.

h) Varias digresiones morales y ascéticas con toda la traza de apuntamientos que el Archipreste haría para sus sermones, si es que alguna vez los predicaba. Así, después de contarnos cómo pasó de esta vida su servicial mensajera *Trotaconventos*, viene una declamación de doscientos versos sobre la muerte, y poco después otra de no menos formidable extensión sobre las armas que debe usar el cristiano para vencer al diablo, al mundo y á la carne.

Tal es la inmensa cantidad de materia poética que el Archipreste hizo en cerca de mil setecientas coplas que forman el cuerpo de sus versos. Y tan satisfecho quedó de su obra, que entre burlas y veras no se cansa de repetir su *exegi monumentum*:

La bulra que oyes no la tengas en vil,  
La manera del libro entiendela sutil,  
Que saber bien e mal, desir encubierto e donnegil  
Tú non fallaras uno de trovadores mil.

Fallaras muchas garzas, non fallaras un huevo:  
Remendar bien non sabe todo alffayayate nuevo:  
Á trovar con locura non creas que me muevo:  
Lo que *buen amor* dise, con razón te lo pruebo.

En general á todos habla la escritura:  
 Los cuerdos con buen seso entenderán la cordura  
 Los mancebos livianos goárdense de locura,  
 Escoja lo mejor el de buena ventura.  
 Las del *buen amor* son razones encubiertas,  
 Trabaja do fallares las sus sennales ciertas,  
 Si la rason entiendes, ó en el seso aciertas,  
 Non diras mal dei libro que agora reficetas.  
 Do coidares que miente dise mayor verdat:  
 En las coplas pintadas yase la falsedat:  
 Dicha buena ó mala por puntos la jusgat:  
 Las coplas con los puntos loat ó denostat.

(Cops. 55 á 60.)

Fisvos pequenno libro de texto, mas la glosa  
 Non creo que es chica, ante es bien grand prosa,  
 Que so cada fabla se entiende otra cosa,  
 Sin la que se aliega en la rason fermosa.  
 De la santidad mucha es bien grand lecionario,  
 Mas de juego et de burla es chico breviarío,  
 Por ende fago punto, et cierro mi alvario:  
 Séavos chica fabla, solas e letuario.

(Cops. 1.005 1.007.)

Su principal vanidad estaba en la parte métrica, en haber *mostrado á los simples fablas et versos extrannos*: «Et compósel otrosí á dar algunas lecciones e inuestras de metrificar et rimar et de trovar... et lo fis cumplidamente segund que esta ciencia requiere.» Tenía la conciencia de haber roto las fronteras del *mester de clerecia*, de haber quebrantado la unidad del monótono tetrástrofo introduciendo la inmensa variedad de las formas trovadorescas, y de haber dado alas al tetrástrofo mismo, que antes se movía con paso de tortuga. Pero esta revolución exterior y técnica implicaba otra más profunda en el concepto poético, y para llegar á su cabal estimación hay que penetrar más en los procedimientos del Archipreste.

El fondo de su cultura y también el fondo principal de sus versos es todavía la erudición latino-eclesiástica, propia de todos los poetas del *mester de clerecia*, pero que en él aparece singularmente enriquecida y modificada por la influencia de estudios nuevos, como

la filosofía escolástica y el derecho canónico, y por una noticia más directa é inmediata de la antigüedad clásica. La erudición del Archipreste no es ya puramente bíblica como la del cantor de Fernán González, ni se reduce á algunas leyendas monacales como la de Gonzalo de Berceo, ó la del Beneficiado de Ubeda. Diríase que los separa distancia mucho mayor que la de medio siglo. Aun el alarde enciclopédico del autor del *Poema de Alexandre* parece cosa infantil al lado de la varia y rica cultura del Archipreste. El *Don Aristótil* del poema no es más que un dialéctico y un maestro del trívio y del cuadrívio; su ciencia se reduce á la formación de un silogismo:

Maestre Aristótil que lo había criado  
 Sedía en este comedio en su cámara cerrado:  
 Avía un silogismo de lógica formado,  
 Essa noche nin día non avía folgado.

(Cop. 30)

Por el contrario, el Aristóteles del Archipreste es ya el de los escolásticos, el *sabio* por excelencia, el gran metafísico de Stagira, el dictador intelectual que hoy como entonces pesa sobre nosotros. El Archipreste hace de él citas picarescas, pero exactas, interpretándole á su modo y sacando consecuencias que tienen más de epicúreas ó cirenaicas que de peripatéticas:

Como dise Aristóteles, cosa es verdadera,  
 El mundo por dos cosas trabaja: la primera,  
 Por aver manteniencia; la otra cosa era  
 Por aver juntamiento con fembra plasertera.

Si lo dixiesse de mio, sería de culpar;  
 Díselo grand filósofo, non se yo de rebtar;  
 De lo que dise el sabio non debemos dubdar,  
 Que por obra se prueba el sabio é su fablar.

Que dis verdat el sabio claramente se prueba:  
 Omes, aves, animalias, toda bestie de cueva  
 Quieren segund natura compaña siempre nueva;  
 Et quanto mas el omen que a toda cosa se mueva.

Digo muy mas del omen que de toda criatura:  
 Todos á un tiempo cierto se juntan con natura,  
 El omen de mal seso todo tiempo sin mesura  
 Cada que puede quiere faser esta locura.

(Cops. 61 64)



No creemos que el Archipreste fuera teólogo, sino canonista: estudios á la verdad menos separados entonces que lo han estado en tiempos posteriores. Ya en el prólogo empieza á alardear de su conocimiento de Graciano y de las Decretales: «Esto dise el Decreto, et estas son algunas de las razones porque son fechos los libros de la ley et del derecho, e de castigos, et costumbres, et de otras sciencias.. Et porque de toda buena obra es comienzo et fundamento Dios, e la fé católica, e díselo la primera decretal de las Cremen-tinas, que comienza: *Fidei Catholicae fundamento.*»

Todavía es más raro y pedantesco alarde el de la *li-ción sobre la penitencia* que un fraile da á Don Carnal, declarando «como el pecador se debe confesar, et quien ha poder de lo resolver», reprobando la confesión *in scriptis*, é indicando los casos reservados al Papa. Aunque el Archipreste se da por *escolar mucho rudo, nin maestro nin doctor*, no deja de ofrecernos como de pasada el catálogo de su librería jurídica:

Los que son reservados del papa espirituales  
 Son muchos en derecho: desir quantos é quales  
 Serie mayor el romance mas que dos manuales:  
 Quien saber los quisiere. oya las decretales.

.....  
 Trastorne bien los libros, las glosas, é los textos,  
 El estudio a los rudos fase sabios maestros.

Lea en el *Espéculo* é en el su *Reportorio*,  
 Los libros de *Ostiensis*, que son grand parlatorio,  
 El *Inocencio IV*, un sutil consistorio,  
 El *Rosario de Guido*, *Novela* é *Directorio*.

(Cops. 1.12? 1.127.)

Pero sin temeridad se puede presumir que con los graves y ponderosos volúmenes de los Glosadores alternaban en su biblioteca, y aun pasaban con más frecuencia por sus manos, otros de aspecto menos adusto: un *Ovidio*, sobre todo, que parece haber aprendido casi de memoria, deteniéndose con maligna curiosidad en los pasos más picantes y lascivos. No es el Archipreste el primer escritor español de la Edad

Media que manifieste estudio directo de aquel fértil y abandonado ingenio, puesto que en la *Crónica general* de Alfonso el Sabio se intercala traducida en la prosa la *Heroida de Dido á Eneas*; pero sí es el más antiguo poeta nuestro que deliberadamente y de primera mano haya imitado á un autor clásico. La noticia de la antigüedad en el *Libro de Alexandre* es siempre de reflejo: cuando se dice *Homero* entiéndase el compendio del Pseudo-Píndaro Tebano; la misma leyenda clásica del conquistador macedonio no ha salido directamente de Quinto Curcio, sino que viene por el intermedio de la *Alexandreis* de Gualtero; y aunque el poeta leonés cite en una ocasión á Horacio, esta misma cita prueba que no conocía sus obras, puesto que la *grand cantilena* á que alude no puede ser otra cosa que el lindo *Carmen de Philomela*, comunmente atribuido á nuestro metropolitano de Toledo San Eugenio, y ciertamente más emparentado con la tradición lírica de Anonio y de los poetas de la Antología Latina, que con la de Horacio.

El Archipreste no adolece ya de tal confusión. Su Ovidio es el del *Arte Amatoria*, el maestro de la galantería antigua, el que la había convertido en una especie de *mester de clerecía*. Cuando el Amor se aparece de noche al Archipreste en forma de *omen grande, fermoso é mesurado*, y traba con él larga pelea ó disputa (que en algún modo parece que preludia la del diálogo encantador de Rodrigo de Cota entre el Amor y un Viejo), los *castigos* ó amonestaciones que le dirige están puntualmente tomados de Ovidio; y el mismo Don Amor lo declara:

Si leveres Ovidio el que fué mi criado,  
En él fallarás fablas, que le hobe yo mostrado;  
Muchas buenas maneras para cuamorado:  
Panfilo et Nasón yo los hobe castigado.

(Cop. 419.)

¿Y quién era este *Pánfilo*, cuyo nombre se encuentra aquí tan inesperadamente asociado al de Ovidio?

Un imitador suyo, de los tiempos medios, un poeta ovidiano de la latinidad eclesiástica, cuyas obras llegaron á confundirse con las del maestro, si bien vemos que el Archipreste las distinguía ya perfectamente. Era, según la opinión más probable, un monje del siglo XII, autor de un poema dramático no representable, en exámetros y pentámetros, que ha recibido los diversos títulos de *Comoedia de Vetula*, *Pamphilus de Amore*, y *Liber de Amore inter Pamphilum et Galateam*, confundiendo á veces el nombre del protagonista con el del autor, á quien suele llamarse Pánfilo Mauriliano. Pertenece esta obra curiosísima (y de la cual fuera de desear una edición más accesible que las tres ó cuatro que existen, todas de gran rareza) á aquel género de imitaciones artificiales y escolásticas de la comedia clásica, que empieza con el *Querolus*, y al que se pueden reducir, entre otras muchas producciones más ó menos interesantes, la *Comedia de Geta y Birria*, la *Comedia Iydia* y la *Comedia Abila*, obras en que se quiso adaptar de un modo extraño la forma métrica de la antigua elegía á las fábulas escénicas de Terencio y Plauto.

En ciertas condiciones de estilo y dicción poética, la de *Vetula* supera á todas, y para nosotros los españoles tiene el valor excepcional de ser como el primer boceto de la incomparable *Celestina*. Pero adviértase que la semejanza se limita á la sencillísima intriga de amor entre Pamphilo y Galatea, conducida al término deseado de ambos amantes por una vieja zurzidora de voluntades, que en la comedia latina no tiene nombre ni fisonomía propia é individual, como tampoco la tiene ningún otro personaje de la pieza, que resulta por esto no poco lánguida é insulsa, á pesar del aparato mitológico y de las apariciones de la Diosa Venus.

Pero se ha de advertir que, antes de ser transformado por el arte maravilloso del Bachiller Fernando de Rojas, el tema de la comedia de *Vetula* había ganado mucho en la forma intermedia y no dramática que le

dió el Archipreste de Hita, sacando los personajes de la fría abstracción erótica en que los había puesto el llamado Panfilo Mauriliano, en quien es tan grande la ausencia de vida real que ni siquiera se puede saber á punto fijo en qué época floreció ni en qué país de Europa, ni á qué clase de lectores se dirigía. El Archipreste fué quien con el poder plástico y característico propio de su numen, vino á sacar esas figuras del limbo en que su predecesor las había dejado. El las naturalizó en España, dándoles nombre y estado civil, convirtiendo al *Pánfilo* en *Don Melón de la Huerta*, «mancebillo guisado que en nuestro barrio mora», y á la doncella Galatea en Doña Endrina, viuda noble y rica de Calatayud:

De talle muy apuestà, de gestos amorosa,  
 Donegil, muy lozana, placentera et fermosa,  
 Cortes et mesurada, falaguera, donosa,  
 Graciosa et risuenna, amor de toda casa,  
 La mas noble figura de cuantas yo haber pud,  
 Vinda rica es mucho, et moza de juventud,  
 El bien acostumbrada, es de Calatayud,  
 .....  
 Fija de algo en todo et de alto linage.

(Cops. 555-557.)

El tipo descolorido de la *Vetula* ha sufrido todavía mayor transformación. Bastaría este ejemplo para probar cuán gran poeta era el Archipreste de Hita, y cómo sabía convertir en realidades visibles y concretas no sólo los fantasmas de su risueña imagiuación, sino hasta las frías personificaciones de un arte pedantesco y degenerado. *Trotaconcentos*, por otro nombre *Urraca*, es una creación propia del Archipreste, y ella y no la *Dipsas* de los *Amores* de Ovidio, ni mucho menos la vieja de Panfilo, debe ser teuida por abue'a de la Madre Celestina, con todo su innumerable cortejo de Elicias, Dolosinas, Lenas, Dolerias y Eufrosizas. El Archipreste se complace en esta hija de su fantasía; no sólo la hace intervenir en el episo-

dio de Don Melón, sino que la asocia después á sus propias aventuras, la sigue hasta su muerte, *fase su planio*, la promete el paraíso y escribe su epitafio:

Ay mi Trotaconventos, mi leal verdadera!  
 Muchos te seguían viva, muerta yases sennera,  
 Á dó te me han levado? non sé cosa certera:  
 Nunca torna con nuevas quien anda ésta carrera.  
 .....  
 Á Dios merced le pido que te dé la su gloria,  
 Que mas leal trotera nunca fue en memoria:  
 Faserle he un pitafio escripto con estoria.  
 .....  
 Daré por tí limosna é faré oración,  
 Faré cantar misas, é daré oblación;  
 La mi Trotaconventos, Dios te dé redención,  
 El que salvó el mundo, él te dé salvación.  
 Duennas, non me rebtedes, nin me digades mozuelo,  
 Que si á vos sirviera, vos habríades della duelo:  
 Lloraríedes por ella, por su sutil ansuelo,  
 Que quantas signia, todas iban por el suelo.  
 Alta mujer, nin baja, encerrada, nin escondida  
 Non se le detenía, dó faría su batida;  
 Non sé omen nin duenna que tal oviesse perdida,  
 Que non tomase tristesa é pesar sin medida.  
 Físele un pitafio pequenno con dolor,  
 La tristesa me fiso ser rudo trovador;  
 Todos los que lo oyéredes, por Dios nuestro Sennor,  
 La oración fagades por la vieja de amor.

(Cops. 1.543-1.549.)

Las artes y maestrías de Trotaconventos son las mismas que las de Celestina: idéntica su conversación entreverada de proloquios, sentencias y refranes: como ella se introduce en las casas á título de buhonera y vendedora de joyas, y con el mismo arte diabólico que ella va tendiendo sus lazos á la vanidad femenil:

Fallé una vieja qual avía menester,  
 Artera é maestra é de mucho saber.  
 Donna Vénus por Pánfilo non pudo mas faser  
 De quanto fiso aquesta por mé faser plaser.  
 Era vieja buhona destas que venden joyas,  
 Estas echan el lazo, estas cavan las foyas:  
 Non hay tales maestras como éstas viejas troyas  
 .....

Como lo han en uso éstas tales buhonas,  
 Andan de casa en casa vendiendo muchas donas,  
 Non se reguardan dellas, est'in con las persouas,  
 Fasen con el mucho viento andar las atahonas.

(Cops. 672-674.)

¡Qué instinto dramático, qué progresión tan hábil  
 en todas las escenas de la seducción de Doña Endrina:

La buhona con farnero va tamiendo cascaveles,  
 Meniando de sus joyas, sortijas et alfileres.

.....  
 Vidola donna Endrina, dixo: entrad, non receledes.

Entró la vieja en casa, díxole: «sennora fija,  
 Para esa mano bendicha quered ésta sortija».

.....  
 «Fija, siempre estades en casa encerrada,  
 Sola envejecedes, quered alguna vegada  
 Salir andar en la plaza con vuestra beldat loada:  
 Entre aquestas paredes non vos prestara nada.

«En aquesta villa mora muy fermosa mancebía,  
 Mancebillos apostados et de buena lozania,  
 En todas buenas costumbres crecen de cada día

.....  
 «Muy bien me reciben todos con aquesta pobredat;  
 El mejor e el mas noble de linaje e de beldad  
 Es don Melón de la Huerta, mancebillo de verdad:  
 A todos los otros sobra en fermosura é bondat.

.....  
 «Creedme, fija sennora, que quantos vos demandaron  
 Á par de ése mancebillo ningunos non llegaron:  
 El día que vos nacistes fadas albas vos fularon,  
 Que para ése buen donayre atal cosa vos guardaron.

.....  
 Comenzó su escanto la vieja coytral:  
 «Quando el que buen siglo haya sefa en éste portal,  
 Daba sombra á las casas, et rélusie la cal:  
 Mas do non mora ome, la casa poco val.

«Así estades fija viuda et mancebilla,  
 Sola et sin compannero como la tortolilla:  
 Deso creo que estades amariella et magrilla.

.....  
 «Fija, dixo la vieja, el anno es ya pasado,  
 Tomad aqueste marido por ome et por velado,  
 Andémoslo, fablémoslo, téngamoslo celado,  
 Hado bueno que vos tieneu vuestras fadas fadado.

¿Qué provecho vos tiene vestir el negro panno,  
 Andar envergonada et con mucho sosanno?

Verdad es que los plaseres conortan á las de veses,  
 Por ende, fija sennora, id á mi casa á veses:  
 Jugarémos á la pella é a otros juegos raeses,  
 Jugarédes é folgarédes, é dar vos he, ay, que nuses!

Nunca está mi tienda sin fruta á las lozanas,  
 Muchas peras é durasnos, ¡qué cidras é qué manzanas!  
 Qué castañas, qué pinnones, é qué muchas avellanas:  
 Las que vos querédes mucho éstas vos seran más sanas.

Desde aquí á la mi tienda non hay si non una pasada:  
 En pellote vos irédes como por vuestra morada:  
 Todo es aquí un barrio é vesindat poblada.

(Cops. 769-837.)

El episodio de Doña Endrina forma por sí sólo una quinta parte de la obra del Archipreste (1), y es sin duda lo que trabajó con más esmero de estilo y menos desorden de composición. Sólo una pequeña parte de sus bellezas proceden del original latino, y hasta cuando más directamente traduce, logra hacer suyo por los prestigios de su estilo desenfadado y brioso

(1) Ocupa 3.244 versos desde la estrofa 554 á la 865. El autor, aunque habla siempre en primera persona y parece á ratos transformarse en Don Melón, ha procurado que esta historia no se confundiese con el cuento de sus propias aventuras, y confiesa lisa y llanamente su origen:

Doña Endrina e Don Melón en uno casados son,  
 Alegranse las companyas en las bo las con rason:  
 Si villanias he dicho, haya de vos perdón,  
 Que lo feo de la historia dis Pánfilo é Nasón.

(Cop. 865.)

Entiende bien mi estoria de la fija del Endrino:  
 Disela por te dar ensiempro, non porque á mí vino.

(Cop. 882.)

El erudito bibliotecario Don Juan Antonio Pellicer fué el primero en hacer el cotejo entre la comedia de *Vetula* y el libro del Archipreste en una nota muy interesante que comunicó á Sánchez, y que Janer tuvo el mal acuerdo de suprimir en su edición como tantas otras cosas de los prolegómenos de su predecesor.

todo lo que toca. ¿Quién ha de decir, por ejemplo, que no son originales estos versos tan célebres y tan dignos de serlo, que hasta á los ojos de los retóricos clásicos han encontrado gracia, y que Martínez de la Rosa trae en su *Poética* como ejemplo de la animación y rapidez que el Archipreste sabía imprimir á un ritmo tan lento?

Con arte se quebrantan los corazones duros,  
Tómanse las ciudades, derribanse los muros,  
Caen las torres altas, alzañse pesos duros.  
Por arte los pescados se toman só las ondas,  
Et los piés enjutos corren por mares fondas...

(Cops. 597 98.)

Y sin embargo, no sólo el pensamiento, sino las imágenes y hasta el giro de la frase son de Pánfilo:

Ars animos frangit et fortes obruit urbes,  
Arte cadunt turres, arte levatur onus,  
Et piscis liquidis deprehenditur arte sub undis,  
Et pedibus siccis per mare currit homo.

La forma dramática no ha desaparecido del todo, puesto que la mayor parte de la historia está en diálogos, y por otra parte ha de advertirse que la misma comedia de *Vetula* no tenía primitivamente división de actos ni de escenas, y estaba escrita sin ninguna preocupación teatral, por lo cual fué relativamente fácil la tarea del Archipreste al convertirla en narración seguida, ligando entre sí los diálogos con algunas palabras que explican las diversas situaciones. Pero si en la marcha de la pieza no innovó nada, en la expresión moral resultó originalísimo, no sólo por la creación de caracteres destinados á tan larga vida y á tan numerosa descendencia, sino por la atenta, menuda y delicadísima observación de los efectos del amor, y por el suave y gentil modo de insinuarlos.

¿Qué verdad tan humana y qué arte tan refinado ya en medio de su aparente ingenuidad, hay en este diálogo entre Don Melón y Trotaconventos:



—Madre, ¿vos non podedes conoser ó asmar  
 Si me ama la duenna, ó si me querrá amar?  
 Que quien amores tiene, non los puede celar  
 En gestos, ó en sospiros, o en color, ó en fablar.  
 —Antigo, dis la vieja, en la duenna lo veo,  
 Que vos quiere, e vos ama, e tiene de vos desco:  
 Quando de vos le fablo, é á ella oteo,  
 Todo se le demuda el color e el deseo.

Yo á las de vegadas mucho cansada callo,  
 Ella me dis que fable, é non quiere dexallo,  
 Fago que me non acuerdo, ella va comenzallo,  
 Óyeme dulcemente, muchas señales fallo.

En el mi cuello echa los sus brazos entramos:  
 Así una grand pieza en uno nos estamos:  
 Siempre de vos desinos, en al nunca fablamos:  
 Quando alguno viene, otra rason mudamos.

Los labrios de la boca tiembreale un poquillo,  
 El color se le muda bermejo é amarillo,  
 El corazón le salta así á menudillo,  
 Apriétame mis dedos en sus maños quedillo.

Cada que vuestro nombre yo le estó disiendo,  
 Oteame, é sospira, e está comediendo,  
 Aviva más el ojo, e está toda bullendo:  
 Parece que con visco non se ostaría dormiendo.

En otras cosas muchas entiendo esta trama,  
 Ella non me lo niega, ante dis que vos ama:  
 Si por vos non menguare, abajarse há la rama,  
 Et vendrá donna Endrina, si la vieja la llama.

(Cop. 750 756.)

La escena del primer encuentro de Doña Endrina con su anador en los soportales de la plaza, está escrita con tal cortesanía, discreción y gentileza, que los primeros versos han hecho recordar á Puymaigre nada menos que el incomparable soneto de Dante *Tanto gentile e tanto onesta pare*:

Ay Dios y cuán hermosa viene donna Endrina por la plaza!  
 Qué talle, qué douayre, qué alto cuello de garza!  
 Qué cabellos, qué boquilla, qué color, qué buendanza!  
 Con saetas de amor fiero quando los sus ojos alza.

Pero tal lugar non era para fablar en amores:  
 A mi luego me vinieron muchos miedos é temblores,  
 Los mis pies é las mis manos non eran de mí seniores,  
 Perdí seso, perdí fuerza, mudáronse mis colores!

Unas palabras tenía pensadas por le desir,  
 El miedo de las compañas me fasien al departir,

Apenas me conocía nin sabía por do ir,  
 Cón mi voluntat más dichos non se podían seguir.

.....  
 Paso a paso donna Endrriua so el portal es entrada,  
 Bien lozana é orgullosa, bien mansa é sosegada,  
 Los ojos baxó por tierra en el poyo assentada:  
 Yo torné en la mi fabla que tenía comenzada.

.....  
 •En el mundo non es cosa que yo ame á par de vos.  
 Tiempo es ya passado, de los años más de dos,  
 Que por vuestro amor me pena: ámoos más que á Dios:  
 Non oso poner persona que lo fable entre nós.

.....  
 •A Dios juro, señora, por aquesta tierra  
 Que cuanto vos he dicho de la verdat non yerra:  
 Estadés enfiada más que la nef de la sierra,  
 E sodes tan moza que ésto me atierra.

.....  
 •Fablo en aventura con la vuestra moçedat,  
 Cuydades que vos fablo lisonja et vanidat,  
 Non me puedo entender en vuestra chica edat,  
 Querriedes jugar con la pella mas que estar en poridat.

.....  
 •It et venit á la fabla otro día por mesura  
 Pues que oy non me creedes, é non es mi ventura:  
 It et venit á la fabla esa creencia tan dura:  
 Usando oyr mi pena entenderedes mi quexura.

.....  
 •Otorgatme ya, señora, aquesto de buena miente,  
 Que vengades otro día á la fabla solamente:  
 Yo pensaré en la fabla et sabré vuestro talente:  
 Al non oso demandar, vos venid seguramente.

.....  
 •Porque ome non coma nin comienze la manzana  
 Es la color et la vista alegría palanciana,  
 Es la fabla et la vista de duenna tan lozana  
 Al ome conorte grande et plasertería bien sana.

(Cop. 627-652.)

¡Y se ha llamado rudo y bárbaro á este poeta que por primera vez hizo resonar en castellano el lenguaje del amor, y que á ratos parece transportarnos á la buerta de Melibea, donde Calixto entró en demanda de su falcón, y otras veces nos hace pensar en los apasionados coloquios de los dos amantes de Verona!

La influencia clásica se determina en el Archipreste no sólo por la imitación del verdadero Ovidio y del falso, sino por citas de moralistas, especialmente de

los dísticos del pseudo-Catón (1), por alusiones á las doctrinas astronómicas de Tolomeo y de los platónicos (2), y principalmente por la intercalación de varios apólogos tomados evidentemente de las colecciones esópicas. En determinar los originales inmediatos han trabajado muchos eruditos, especialmente Du Ménil y Amador de los Ríos; pero á la verdad, sin positivo resultado, porque siendo tantas y tan semejantes entre sí dichas colecciones, y siendo tan original el Archipreste en el modo de contar sus fábulas, es casi imposible saber á punto fijo cuál de los *Isopetes*, *Hortulos* y *Fabularios* que entonces corrían es el que usaba. Añádese una segunda dificultad, cual es el encontrarse simultáneamente algunos de estos apólogos en la tradición clásica y en la tradición oriental, como derivados

- (1) Palabras son de sabio, é díxolo Catón:  
 (que homén á sus coitados que tiene en corazón,  
 Entreponga plaseres é alegre la rason,  
 Que la mucha tristeza mucho coitado pon.  
 (Cop. 34.)

- (2) Esto dis Tolomeo, é diselo Platón,  
 Otros muchos maestros en este acuerdo son:  
 Qual es el ascendiente é la costellacion  
 Del que nasce, tal es su fado et su don.  
 (Cop. 114.)

El Archipreste procura concertar este fatalismo astrológico con la libertad humana:

Yo creo los a-strólogos verdad naturalmente,  
 Pero Dios que crió natura é achente,  
 Puédelos demudar, et faser otramente:  
 Segund la fe católica, yo desto só creyente.

(Cop. 130.)

.....  
 Non son por todo aquesto los estrelleros mintrosos,  
 Que judgan segund natura por sus cuentos fermosos:  
 Fillos é la ciencia son ciertos é non dubdosos,  
 Mas no pueden contra Dios ir, nin son poderosos.  
 Non se astrología, nin só ende maestro,  
 Nin sé astrolabio mas que buey de cabestro.  
 .....

(Cop. 140-1.)

de una remotísima fuente común, que no es otra que el apólogo indio. El Archipreste tomaba indiferentemente sus *enxiemplos* de libros latinos y de libros árabes, ora leyese estos últimos en su texto original, ora traducidos al castellano ó al latín, como ya lo estaban todos los principales. Creemos, sin embargo, que proceden de la versión esópica veinte y uno por lo menos de los apólogos del Archipreste, entre ellos los dos tan célebres y tan dignos de serlo *de las ranas que demandaban rey á D. Júpiter*, y *de Mur de Monferrado y Mur de Guadaluja*, transformación españolísima de la fábula del ratón campesino y el ratón ciudadano. No creemos que el Archipreste tomase directamente esta fábula de las epístolas de Horacio, autor poco leído en la Edad Media; pero la fábula existía antes de Horacio, y después de él entró en muchas colecciones (1). Por otro lado, es tal la originalidad de estilo del Archipreste, y tales los detalles que añade tomados de las costumbres de su tiempo, que en ocasiones hace perder hasta el rastro de los originales. ¿Quién reconocerá, por ejemplo, la sencilla fábula *Lupus et Vulpes, iudice Simia*, en la extensa parodia de costumbres curialescas que el Archipreste tituló «*del pleyto quel lobo é la raposa hubieron ante don Gimio, alcalde de Buxiú?*».

La vocación de fabulista era en el Archipreste tan innata como en Lafontaine. Ni uno ni otro se cuidaban de inventar los asuntos de sus apólogos: los to-

(1) El mismo origen clásico creemos que debe reconocerse en los siguientes *enxiemplos* y quizá en algún otro: *Enxiemplo de como el leon estabu doliente, é las otras animalias lo ventan á ver.*—*Enxiemplo de quando la tierra bramaba.*—*Enxiemplo del alano que llevaba la pieza de carne en la boca.*—*Enxiemplo del caballo et del asno.*—*Enxiemplo del tobo, é de la cabra é de la grulla.*—*Enxiemplo del paron é de la corneja.*—*Enxiemplo del leon et del caballo.*—*Enxiemplo del leon que se mató con ira.*—*Enxiemplo de la abutarda é de la goloutrina.*—*Enxiemplo del ortolano é de la culebra.*—*Enxiemplo del gallo que falló el zafir en el mutadar.*—*Enxiemplo de la raposa et del cuervo.*

maban donde los encontraban, los hacían suyos por derecho de conquista, desarrollaban á todo su sabor el contenido poético sin preocuparse mucho de la moralidad, y resultaban poetas originalísimos tanto por la invención de los detalles pintorescos, cuanto por la intensa y graciosa ironía con que sacan las consecuencias de su filosofía mundana. Nunca, antes de Samaniego, el arte del apólogo fué cultivado por ningún poeta castellano con tanta sal y agudeza como la que hay derramada en los *exemplos* del Archipreste de Hita. Las mismas fábulas que Bartolomé Leonardo de Argensola suele intercalar en sus epístolas siguiendo el ejemplo de Horacio, resultan, aunque primorosamente versificadas, lentas, fatigosas y descoloridas, si se comparan con el genial y no aprendido donaire del vetusto poeta alcarreño, que da claras muestras de haber estudiado cariñosamente los animales y de haber penetrado mucho en la intimidad de sus costumbres más en el campo que en los libros.

Aún resta señalar en el Archipreste de Hita otra influencia clásica más honda, pero más velada, y de la cual seguramente él mismo no tuvo jamás plena conciencia. Y en rigor tal influencia no debe llamarse clásica, sino pagana, puesto que trasciende del ideal del arte al de la vida, y viene á ser una especie de rehabilitación de la carne pecadora, una desenfundada expansión de la alegría del vivir, contrapuesta al ascetismo cristiano. No se crea que gratuitamente atribuimos tal aberración al Archipreste: es claro que como tesis presentada de un modo dogmático jamás atravesó por su espíritu, pero estaba en la atmósfera del siglo XIV; había inspirado ya en Francia el *Roman de la Rose*, y en Italia la mayor parte de las poesías y de las prosas de Boccaccio: había resonado mucho antes en las canciones báquicas del arcediano de Oxford, Gualtero Mapes, que tantas semejanzas tiene con el Archipreste: era el mismo ideal de alegría petulante y juvenil en Italia, intemperante y brutal en Francia, que había

de deslumbrar á algunos espíritus del Renacimiento, aunque no á los más altos ni á los mejores: á Rabelais y no á Cervantes, al Ariosto y no á Shakespeare.

De esta insurrección neo-pagana fué nuestro Archipreste uno de los precursores, de un modo inconsciente sin duda, pero que resulta transcendental y cuasi simbólico. ¿Qué otro sentido puede darse á la pompa triunfal con que Don Amor y Don Carnal fueron recibidos en Toledo? La Cuaresma había pasado, y con ella las penitencias que un fraile impuso á Don Carnal: el comer *garbanzos cochos* con aceite, arvejas, espinacas y lentejas con sal; el *fustigar sus carnes con santa disciplina*; el rezar las horas y *non probar la lucha*. Pero llega el Domingo de Ramos, y Don Carnal, burlando la vigilancia de Don Ayuno, se refugia en la Judería, pide un rocín prestado á Rabí Acelin, corre como un rayo por la Mancha y Extremadura, aborrotando con el terror de su venida *cabrones é cabritos, carneros é ovejas*: delante de él los toros erizan el cerro,

Los bueyes e vacas repican los cencerros,  
Dan grandes apellidos terneras et becerros:

y finalmente, desde *Valdevacas, nuestro lugar amado*, envía á la Cuaresma «fraca, magra é vil sarnosa», un cartel de desafío de que son portadores Don Alnuerso y Doña Merienda, intimándole lid campal para el Domingo de Pascua, antes de salir el sol. Doña Cuaresma, como *de flaca complisión*, ve segura su derrota, y el sábado por la noche huye en hábito de romera:

El Viernes de indulgencias vistió nueva esclavina,  
Grand sombrero redondo con mucha concha marina,  
Bordón lleno de imágenes, en él la palma fina;  
Esportilla é cuentas para rezar aína.

.....  
Los zapatos redondos é bien sobresolados,

.....  
Calabaza bermeja más que pico de graja.

(Cop. 1.179-1.181 )

Y entonces el Archipreste apura los colores de su paleta holandesa para ponernos delante de los ojos una *hermesse* brutal, una algazara discordante de voces y de instrumentos, una orgía estrepitosa y alumada, digna de encontrar lugar entre las fantasías báquicas y gastronómicas del cura de Meudon:

Vigilia era de Pascua, abril cerca pasado:  
 El sol era salido por el mundo rayado:  
 Fué por toda la tierra gran ruido sonado  
 De dos emperadores que al mundo han llegado.  
 Estos emperadores Amor é Carnal eran:  
 A reseibirlos salen quantos que los esperan:  
 Las aves é los arboles noble tiempo avieran.  
 Los que Amor atienden, sobre todos se esmeran.  
 A don Carnal resciben todos los carniceros,  
 Et todos los rabís con todos sus aperos:  
 A él salen triperas tanniendo sus pauderos:  
 De los que corren monte llenos van los oteros.  
 El pastor lo atiende fuera de la carrera  
 Tanniendo su zampenna et los albugues esmera,  
 Su mozo el caramillo fecho de cannavera,  
 Tanniendo el rabadan su cítola trotera.  
 Por el puerto asoma una senna bermeja,  
 En medio una figura, cordero me semeja:  
 Vienen en redor della balando mucha oveja,  
 Carneros et cabritos con su chica pelleja.  
 Los cabrones valientes, muchas vacas et toros,  
 Más vienen cerca de ella que en Granada hay moros,  
 Muchos bueyes castannos, otros hoscós é loros:  
 Non lo compraría Dario con todos sus tesoros.  
 Venía don Carnal en carro muy preciado,  
 Cobierto de pellejos, et de cueros cercado:  
 El buen emperador esta arremengado  
 En saya, baldas en cinta, é sobre bien armado.  
 Traía en la su mano una segur muy fuerte,  
 A toda quatrophea con ella da la muerte.  
 .....  
 En derredor traía cennida de la su cinta  
 Una blanca rodilla: está de sangre tinta.  
 .....  
 En derredor de sí trae muchos alanes,  
 Vaqueros, et de monte, é otros muchos canes,  
 Sabnesos et podencos quel comen muchos panes.  
 Et muchos nochernegos, que saben matar carnes.  
 Sogas para las vacas, muchos pesos é pesas,  
 Tajones é garabatos, grandes tablas é mesas,

Para las triperas gamellas é artesas,  
Las alanas puridas en las cadenas presas.

.....  
Posó el emperante en las carnicerías,  
Venían á obedecerle villas et alcarias:  
Dixo con grand orgullo muchas blavas grandías:  
Comenzó el fidalgo á faser caballerías,  
Matando é degollando et desoillando reses.

Con tintas más apacibles está descrita la llegada  
del Amor:

Día era muy santo de la Pascua mayor;  
El sol era salido muy claro é de noble color,  
Los omes é las aves é toda noble flor,  
Todos van reseibir cantando al Amor.

Reseibenlo las aves, gayos et ruysennores,  
Calandrias, papagayos mayores é menores,  
Dan cantos plaserteros é de dulces sabores,  
Mas alegría faseren los que son más mejores.

Recibenlo los árboles con ramos et con flores,  
De diversas maneras, de diversos colores:  
Reseibenlo los omes, et duennas con amores:  
Con muchos instrumentos salen los ataútores.

Allí sale gritando la guitarra morisca  
De las voses aguda, de los puntos arisca,  
El copudo laúd que tiene punto á la trisca,  
La guitarra latina con estos se aprisca.

El rabé gritador con la su alta nota,  
Cabe él el orabín taniendo la su rota,  
El salterio con ellos más alto que la mota,  
La vihuela de péndola con aquestos y sota.

.....  
La vihuela de arco fas dulces de bayladas,  
Dormiendo á veses, muy alto á las vegadas.  
Voses dulces, sabrosas, claras et bien pintadas.

.....  
Dulce canto entero sal con el panderete,  
Con sonajas de azófar facen dulce sonete,  
Los órganos disen chanzones é motete,  
La adadura albardana entre ellos se entremete.

Dulcema é axabeba, el finchado albogón,  
Cinfouía é baldosa en esta fiesta son,  
El frances odrecillo con ellos se compón,  
La reciancha mandurria allí faser su son.

Trompas é anañiles salen con atambales.  
Non fueron tiempo ha plaserterías tales,



Tan grandes alegrías, nin atan comunales:  
De juglares van llenas cuestas et eriales.

Las carreras van llenas de grandes processiones,  
Muchos omes ordenados, que otorgan pendones,  
Los legos segrales con muchos clerisones:  
En la processión iba el abad de Bordones.

.....  
Allí van de Sant Paulo los sus predicadores:  
Non va y Sant Francisco, mas van frayres menores:  
Allí van agostines, é disen sus cantores:  
*Exultemus et letemur*, ministros et priores.

Los de la Trinitat con los frayles del Carmen  
E los de Santa Eulalia porque non se ensaunen,  
Todos mandan que digan, que canten é que llamen:  
*Benedictus qui venit*, responden todos: *Amen*.

.....  
Todas duennas de orden las blancas, é las prietas,  
De Cistel, predicaderas, é muchas menoretas,  
Todas salen cantando, disiendo chanzonetas:  
*Mune nobiscum, domine*, que tannen á completas.

De la parte del sol vi venir una senna  
Blanca, resplandesiente, más alta que la penna,  
En medio figurada una imagen de duenna,  
Labrada es de oro, non viste estamenna.

Traia en su cabeza una noble corona,  
De piedras de grand precio, con amor se adona:  
Llenas trac las mãos de mucha noble dona:  
Non comprarie las sennas París nin Barcelona.

A cabo de grand pieza vi al que la traie,  
Estar resplandeciente: á todo el mundo reie:  
Non compraría Francia los pannos que vestie:  
El caballo de Espanna muy grand precio valie.

Muchas compannas vienen con el grand emperante:  
Arciprestes et duennas, estos vienen delante,  
Luego el mundo todo, et quanto vos dixie ante:  
De los grandes roidos es todo el val sonante.

Desque fué y llegado don Amor el lozano,  
Todos linijos fneados besaronle la mano.

.....  
Dixieron allí luego todos los religiosos e ordenados:  
Sennor, nos te daremos monasterios pobrados,  
Refitorios muy grandes, é manteles pasados,  
Los grandes dormitorios de lechos bien poblados.

.....  
(Coplas 1.184-1.231.)

¿Qué pensar de esta apoteosis, no ya humorística,  
sino irreverente y sacrilega, en que el Archipreste,

después de poner en solfa las lecciones de su Breviario, acaba por fincar los hinojos ante Don Amor, y decirle con tono compungido y casi piadoso:

Señor, tú me hobiste de pequeño criado:  
El bien, si algo sé, de ti me fue mostrado,  
De ti fui apercebido, é de ti fui castigado:  
En esta santa fiesta sey de mí hospedado?

(Cop. 1.255.)

Si en escritor de otros tiempos encontrásemos tan desenfrenado aquélarre, la interpretación no podía ser más que una. El Archipreste de Hita sería un furibundo pagano, un clérigo depravado é indigno, que había trocado la fe de Cristo por el culto de la Naturaleza en sus más groseras y carnales manifestaciones. Pero tal conclusión puede ser precipitada, y á nuestro juicio lo es, tratándose de un poeta del siglo XIV, época en verdad de grandísima depravación moral, y en cierto modo de recrudescencia bárbara, pero en que la perversión era de los sentidos mucho más que de la cabeza, sin que las acciones se enlazasen á las doctrinas con aquel rigor dialéctico á que estamos avezados los modernos. Lo que hoy nos parece el himno de triunfo de la carne indómita y rebelde á la disciplina ascética, no tiene ni puede tener en el Archipreste la intención que tiene en Enrique Heine, por ejemplo, ó en Rabelais mismo. En el Archipreste no es más que una *facecia* brutal en que el poeta, dando rienda suelta á los instintos pecadores de su naturaleza exuberante y lozana, se alegra y regocija ferozmente con la perspectiva de bodas y yantares y juglarías con que le convidan las ferias de primavera:

Pues Carnal es venido, quiero perder la seria:  
La Quaresma católica dóla á Santa Quiteria:  
Quiero ir á Alcalá, moraré en la feria.

.....  
Andan de boda en boda clérigos é juglares.

(Coplas 1.256-1.259.)

Creemos, pues, que hay una diferencia esencial entre el Archipreste y los poetas latinos llamados *goliardos*, á cuya escuela pertenece en alguna manera. En los versos comunmente atribuidos á Gualtero Mapes, hay dos cosas diversas: una la poesía tabernaria, el *meum est propositum in taberna mori*, de la cual es ardiente secuaz el Archipreste: otra el grito de insurrección contra la potestad espiritual, lanzado en la *Confessio Goliae* y en tantas otras composiciones, y que lleva á la creación del tipo satírico del Papa Golia. De esta levadura herética creemos inmune al Archipreste, si bien confesaremos sinceramente que hay pasajes de sus obras que hacen cavilar mucho, y hasta sospechar en él segundas y muy diabólicas intenciones.

De lo que no puede dudarse es de su talento poético, ni tampoco de su vastísima cultura, peregrina en verdad para su tiempo. Porque al lado de la educación latino-clásica y latino eclesiástica, y al lado de la ciencia escolástica y jurídica, hay que reconocer en él otras muy diversas influencias, que del modo más inesperado se cruzan y entremezclan en su obra, convirtiéndola en un monumento de orden compuesto, en que los detalles caprichosos y pertenecientes á diversas arquitecturas sorprenden y halagan los ojos por la misma variedad y violencia de sus contrastes. El Archipreste sabía árabe: consta por el mensaje de Trotaconventos á la mora: por la declaración de los instrumentos que convienen á los *cantares de arábigo*: por el hecho de haber compuesto danzas para las troteras y cantaderas mudejares; y finalmente, por el número no exiguo de palabras de dicha lengua que con gran propiedad usa en sus poesías, y que pueden verse declaradas en los Glosarios de Engelmann, Dozy y Eguilaz. Pero ¿cómo y hasta qué punto le sabía? ¿Por uso puramente familiar, ó por doctrina literaria? En otros términos, ¿era capaz de entender un texto en prosa ó en verso, y de imitarle? Para nosotros la cuestión es dudosa: por lo menos hasta ahora no se ha señalado ninguna imitación di-

recta y positiva: las *serranillas* que el ingenioso Schack quiere emparentar con el *zasjal* y la *muvaschaja*, tienen sus orígenes inmediatos y bien conocidos en los cancioneros gallegos, y á lo sumo en las *pastorelas* provenzales; prescindiendo de que esos dos géneros de poesía semi-popular parecen haber sido de aparición muy tardía en la literatura árabe, y cultivados con predilección por renegados españoles, lo cual acaso pueda indicar acción más ó menos directa de la poesía cristiana.

Lo que se ha de calificar de verdaderamente oriental en el libro del Archipreste son algunos apólogos y la manera de intercalarlos caprichosamente en el relato; pero no hay uno sólo de esos apólogos que el Archipreste no hubiera podido leer ó en la *Disciplina Clericalis* del converso aragonés Pedro Alfonso, ó en la traducción del *Calila é Dima* que mandó hacer Alfonso el Sabio siendo infante, ó en la traducción del *Sendebar* que procuró su hermano el infante D. Fadrique, con el título de *Engannos et assayamientos de las mugieres*, ó en el *Llibre de Maravelles* de Ramón Lull, sin contar con los libros de su contemporáneo D. Juan Manuel, que pudo muy bien haber ignorado. Sin recurrir, pues, á ninguna fuente directa, se explican el origen árabe de algunos apólogos; el color enteramente oriental con que aparecen otros que pueden hallarse también en la tradición clásica, como el horóscopo *del nacimiento del fijo del rey Alcarás*, y hasta la semejanza exterior que en su forma descosida y fragmentaria, pero con una historia central que sirve de núcleo, presenta el libro con las colecciones de ejemplos y cuentos orientales, desde el *Sendebar* hasta las *Mil y una noches*. El mismo Archipreste parece que quiso indicar esta derivación, en los versos con que termina la parte principal de su libro, recordando el título con que es conocido el *Sendebar* entre los musulmanes:

Fué compuesto el romance por muchos males é dânnos,  
Que fâsen muchos é muchas á otros con sus *engannos*.

Menos discutible es el influjo de la poesía francesa en el Archipreste, pero ha sido grandemente exagerado. Todo lo que en su libro puede considerarse como imitación de los troveros, y aun esto no siempre con seguridad, se reduce á cinco ó seis cuentos: el de la disputa entre el doctor griego y el *ribaldo* romano, que Rabelais tomó también de antiguos *fabliaux* para tejer la chistosa controversia por señas entre Panugo y Thaumasto: el de los dos perezosos que querían casar con una dueña: el del garzón que quería casar con tres mujeres: el del ladrón que hizo carta al diablo de su ánima: el del ermitaño que se embriagó y cayó en pecado de lujuria: el de D. Pitas Payas, pintor de Bretaña, que lleva indicios de su origen hasta en ciertos galicismos, v. gr., *moussennor volo ir á Flandes, portar muita dona, volo facer en vos una buena figura, fey arditamente todo lo que vollaz, petit corider*, que no pertenecen á la lengua habitual del Archipreste. y que sin duda están puestos en boca de personajes franceses para el efecto cómico. Pero la imitación más extensa y más directa es el relato de *la pelea que hobo don Carnal con Doña Quaresma*, inspirado sin género de duda en el *fabliau de la Bataille de Karesme et de Charnage*, que puede leerse en el tomo IV de los coleccionados por Méon (1). El mismo Puymaigre reconoce, sin embargo, que el Archipreste sólo tomó de este poemita la idea general del suyo, y hasta llega á añadir que hubiera hecho bien en copiar más servilmente algunos rasgos del modelo. Esto va en gustos. Por nuestra parte encontramos muy chistoso el poema tal como está, tan gallardamente castellanizado, tan lleno de alusiones de picante sabor local, con aquellas parodias de cantar de gesta (2), con aquella sucu-

(1) Pág. 80.

(2) Trafa buena mesnada rica de infanzones,  
 Muchos buenos faisanes, los lozanos pabones:  
 Venían muy bien guarnidos, enfiestos los pendones  
 Traían armas estrannas, é fuertes guarnisiones.  
 Éran muy bien labradas, templadas é bien finas:

lenta enumeración de los pescados de nuestras marinas y de nuestros ríos, con toda aquella geografía costera que tan grata suena á nuestro oído, y que naturalmente no ha de tener para un extranjero el mismo valor de evocación de imágenes familiares:

De Sant Ander vinieron las bermejas langostas:  
Traían muchas saetas en sus aljabas postas.

.....  
Quantos son en la mar vinieron al torneo:  
Arenques et besugos vinieron de Bermeo.

.....  
Allí lidia el conde de Laredo muy fuerte,  
Congrio, cecial é fresco mandó mala suerte.

.....  
Ardit et denodado fués contra don Salmón:  
De Castro-Urdiales llega en aquella sazón.

.....  
De parte de Valencia venien las anguilas,  
Salpresas é trechadas á grandes manadillas.

Y así sucesivamente van entrando en la lid las truchas del Alberche, los camarones del Henares, los sábalos, albures y lampreas de Sevilla y de Alcántara: de todo lo cual ciertamente no hay vestigio en el *fabliau* francés, y será para muchos la mayor golosina del fragmento español, á cuyo autor podemos considerar por él y por otros pasos de su libro como el más antiguo clásico de nuestra cocina, anterior con mucho al autor del *Arte Cisoría* y al célebre Ruperto de Nola.

Añádanse, si se quiere, al catálogo de reminiscencias transpirenaicas las declamaciones satíricas sobre el dinero y el amor, tema favorito de los *Dits* franceses, pero que mucho antes lo había sido de la poesía latino-elesiástica, en que el Archipreste estaba tan versado. Aun sin salir de su casa podía encontrar, ejemplares. En el mismo código de la Biblioteca Tole-

Ollas de puro cobre traían por capellinas,  
Por adargas calderas, sartenes é cosinas:  
Real de tan grand prescio non tienien las sardinas.

(Coplas 1.000 61.)

dana que encierra el estrambótico y divertido libro de magia y espiritismo del pseudo-Virgilio Cordobés, obra de algún estudiantón perdulario y *nocherniego*, de quien se ha dicho agudamente que si no era Archipreste de Hita merecía serlo, hay dos sátiras latinas de un clérigo *Adam* (*Arbore sub quadam dictavit clericus Adam*), en que ambos tópicos, el de *nummus* y el de *femina* (palabras iniciales de todos los versos) están desarrollados con ideas que recuerdan mucho el giro y manera del Archipreste ó inducen á pensar que pudo tenerlas presentes (1).

De todos modos, lo imitado del francés por el Archipreste de Hita, no pasa, aun estirando mucho la cuenta, de quinientos versos en un poema que tiene cerca de siete mil de todas clases y medidas. El argumento es material, pero decisivo. Sostener después de esto que el Archipreste de Hita imitó principalmente á los troveros; que es un reflejo de Rutebeuf y de Juan de Meun (2); que ellos le infundieron la libertad y causticidad de su espíritu, y, finalmente, que no tiene de español más que la lengua (que hasta esto ha llegado á decirse), vale tanto como si alguien sostuviera que por haber traducido Shakespeare un pasaje de Montaigne en *La Tempestad*, la clave del drama shakespiriano debía buscarse en el libro de los *Ensayos*. Y sin embargo, el docto Puymaigre se ve obligado á confesar, con harto dolor de su alma, que el Archipreste, aun saqueando á todo el mundo, como era uso y costumbre en la Edad Media, encontró el secreto de ser más original que los autores á quienes roba y despoja. ¿Y en qué puede consistir esto, sino en que tiene *estilo* y personalidad propia, de la cual ellos comunmente carecen,

(1) Es cierto, sin embargo, que muchos versos del fragmento sobre el dinero remedan otros de un *fabliau* extractado por Legend d'Aussy (tomo III, pág. 245).

(2) Muchas de las semejanzas entre el Archipreste y los autores del *Roman de la Rose* se explican por la imitación común de Ovidio.

y en que lejos de ser infiel al genio español (que no es exclusivamente el genio caballeresco ni el genio místico) es, por el contrario, el más antiguo de nuestros humoristas, el que reveló antes que otro alguno el matiz especial de nuestra sonrisa y aquella forma de lo cómico que nos es peculiar, «aquella profunda ironía, grave y sentenciosa, á la cual nada resiste, que no tiene equivalente más que en el *humour* de los ingleses, y con la cual no pueden ser comparadas ni el chiste delicado y fino de los franceses, ni la bufonada de los italianos, ni la sátira pedantesca y pesada de los alemanes?» Son palabras que en boca de un español parecerían jactanciosas, pero que fueron escritas por el hombre que más profundamente nos ha conocido en Europa, por el maestro de todos nosotros en las cosas de la Edad Media, por Fernando Wolf, en fin, cuya autoridad científica ha de tener más peso en estas cuestiones que opiniones dictadas por un ameno y simpático *dilettantismo* que todavía no ha renunciado á la ilusión romántica de ver en España la tierra de promisión de la caballería andante: como si el *Poema del Cid* y el *Romanero* fuesen toda nuestra literatura: como si los españoles no hubiesen sabido en todas épocas reírse tan á su sabor como cualquier otro pueblo de menos sol y de menos alegría: como si aquí no hubiesen nacido entre un enjambre de novelas picarescas y de versos de donaire, la más sublime epopeya de lo cómico en Cervantes, y la más alta personificación de la sátira lírico-fantástica en los *Sueños* de Quevedo. ¡Buena fuera que hasta la risa y la sal hubiésemos tenido que importarlas de Francia, y que cuando el Archipreste dice un chiste, haya que suponer forzosamente un trovero que se lo sopla al oído! No será tan honda ni tan manifiesta la imitación francesa en el Archipreste, cuando Víctor Leclerc llegó á negarla en redondo en el tomo 23 de la *Histoire Littéraire de la France*. Y sin embargo, la imitación existe, pero es accidental y de detalle, y por lo que toca al espíritu general libre y cáus-



tico de los versos del Archipreste, á su insolencia satírica y á su desenfreno erótico, nada de esto es más francés que español ó de cualquiera otra parte: es el espíritu general del siglo XIV y de su literatura, que en todas partes es cínica, desmandada y turbulenta, como el más evidente signo de la avanzada descomposición del gran cuerpo de la Edad Media. Los principales monumentos de esta rebeldía y desorden de los espíritus están en Francia, pero con el *Roman de Renart* ó sin el *Roman de Renart* (ni está probado que le conociese), con ó sin el *fabliau* del ermitaño y las gallinas, el Archipreste hubiera sido poco más ó menos lo que fué, ni cuadraba otra poesía que esta á los días de Alfonso XI y de D. Pedro, en que oleadas de sangre y de lujuria parecieron subir á todas las cabezas.

Otro de los lugares comunes que con más frecuencia se han repetido al hablar del Archipreste, consiste en suponerle imitador de los trovadores provenzales, en la parte lírica de sus obras. Antes del hallazgo de los cancioneros gallegos, tal opinión pudo tener visos de fundamento, pero hoy nos parece una hipótesis inútil. *Frustra fit per plura quod potest fieri per pauciora*. Natural era que las *cánticas de serrana* del Archipreste recordasen á Ticknor las *pastorelas* de Giraldo Riquier, y á Puymaigre las de algunos poetas, no solamente de lengua de *oc*, sino de lengua de *oil*, como Tibaldo de Champagne. Pero abundando tanto como hemos visto que abundan las piezas de este género en la poesía galáico-portuguesa, comenzando por las del rey D. Diniz, parece que á esta derivación hemos de atenernos como la más inmediata, mucho más si se tiene en cuenta que en los días del Archipreste la escuela provenzal estaba ya muerta, no sólo en su país de origen, sino en aquellos otros á que había extendido su influencia.

Creemos, pues, que el lirismo provenzal llegó al Archipreste muy de segunda mano, y que no hay parte alguna de sus cantares que no pueda explicarse por

fuentes de la propia Península: las *cánticas de loores de Santa María* por las Cantigas de Alfonso el Sabio, las de escolares y ciegos por la tradición popular, las *serranillas* por el Cancionero del Vaticano. No hay uno solo de los metros y combinaciones usadas por el Archipreste que no tenga allí sus paradigmas, incluso el endecasílabo, que por primera vez aparece en castellano:

Quiero seguir á ti, flor de las flores,  
Siempre desir, cantar de tus loores.  
.....

Por otra parte, como ha advertido muy discretamente Puymaigre, el Archipreste, más bien que imitar la poesía bucólica de los trovadores, lo que hace es parodiarla en sentido realista. Sus serranas son invariablemente interesadas y codiciosas, á veces feas como vestiglos, y con todo eso, de una acometividad erótica digna de la Serrana de la Vera:

Nunca desde que nascí, pasé tan grand periglo  
De frío: al pie del puerto fallemo con vestiglo.  
La más grande fantasma que vi en este siglo.  
Yeguarisa trefuda, talla de mal çenniglo.  
.....

Sus miembros é su talla non son para callar;  
Ca bien creed que era grand yegua caballar.  
.....

En el Apocalypsi San Joan Evangelista  
Non vido tal figura, nin de tan mala vista.  
.....

Non sé de qual diablo es tal fantasma quista.  
.....

Había la cabeça mucho grande sin guisa;  
Cabellos muy negros más que corneja lisa;  
Ojos fondos, bermejos, poco é mal devisa;  
Mayor es que de yegua la patada do pisa.

Las orejas mayores, que de animal burrico;  
El su pescuezo negro, ancho, velloso, chico;  
Las narises muy gordas, luengas, de zarapico.  
.....

Su boca de alana, et los rostros muy gordos:  
Dientes anchos, et luengos, asuados é muy mordos;

Las sobrecejas anchas é más negras que tordos  
 .....  
 Mayores que las mías tiene sus prietas barbas.  
 .....

Así era la serrana de Tablada, y no con más apacibles colores se nos presentan la *chata resia* del puerto de Lozoya que lleva á cuestas al poeta como á *zurron liviano*, la Gadea de Riofrío, la vaquera *lerda* de la venta de Cornejo. Hay, en medio de lo abultado de las caricaturas, cierto sentido poético de la vida rústica, sano y confortante: la impresión directa del frío y de la nieve en los altos de Somosierra y la Fuenfría, la *foguera de ensina* donde se asa el gazapo de soto, y á cuyo suave calor va poco á poco el Archipreste *desatirisiendo* sus miembros.

Dis: trota conmigo:  
 Levome consigo,  
 E diom buena lumbre,  
 Como es de costumbre  
 De sierra nevada.  
 Diom pan de centeno  
 Tisnado moreno,  
 E diom vino malo  
 Agrillo é ralo,  
 E carne salada.  
 Diom queso de cabras;  
 Fidalgo (dis) abras  
 Ese brazo, et toma  
 Un tanto de soma  
 Que toago goardada...

Insertas las cuatro serranillas en esta colección, fácil será hacerse cargo del especial carácter de estas églogas naturalistas y del valor que tienen dentro de la obra poética del Archipreste y en relación con sus imitaciones del siglo XV. El Marqués de Santillana ennoblecó este género con suave y aristocrática malicia, muy diversa de la brutal franqueza de su predecesor, pero en Carvajal y en otros subsisten rastros de parodia.

Y con esto llegamos á tratar de la parte más ori-

ginal del libro del Archipreste, de la que sirve de centro á todo lo demás en esta obra tan varia y descosida como los *Reisebilder* de Enrique Heine; de su propia biografía, en suma, que es el más antiguo modelo de la novela picaresca castellana. ¿De dónde pudo tomar el poeta la idea de la forma autobiográfica? Creemos que en este punto es inútil la indagación de orígenes: esa forma debió presentársele naturalmente como el marco más amplio y holgado para encajar todos sus estudios de costumbres, todos sus rasgos líricos, todas sus tablitas *de género*. La idea de un personaje espectador de la vida social en sus distintos órdenes y narrador de sus propias aventuras, no fué desconocida de los antiguos. Dos novelas de la decadencia latina, el *Satyricón* y el *Asno de Oro* (sin contar con el *Asno* griego de Luciano ó de Lucio de Patras) presentan ya esa forma enteramente desarrollada, pero el libro de Petronio parece haber sido ignorado durante la Edad Media, y de todos modos no hubiera sido entendido, tanto por lo refinado y exquisito de su latinidad, cuanto por lo monstruoso de las escenas que habitualmente describe; y en cuanto á Apuleyo, que era más celebrado en aquellos siglos como filósofo y mago que como cuentista, y más citado por los alquimistas que por los poetas, los cuales apenas recordaban de él otra cosa que la transformación en asno que achacaban al autor mismo confundiéndole con su héroe, no creemos que el Archipreste le hubiera leído, puesto que, de conocerle, algunos cuentos hubiera sacado de su rica galería de fábulas milesias. Creemos que estos modelos no influyen hasta el Renacimiento, y que nuestras primeras novelas picarescas, ambas en verso, la del Archipreste y el *Llibre de les dones* de Jaume Roig, son un producto enteramente espontáneo sin relación con la novela clásica, ni tampoco con el arte oriental, que en las *Makamas* de Hariri (libro tantas veces imitado en árabe, en hebreo y en persa) nos ofrece en las transformaciones del mendigo Abu-Zeid algo

remotamente parecido á las andanzas de nuestros Lazarillos y Guzmanes.

Como pintor de la sociedad de su tiempo, el Archipreste ha sido admirablemente caracterizado por Dozy en una página de sus *Recherches* que nos limitaremos á reproducir, comentándola al pié brevemente: «El genio fecundísimo del Archipreste de Hita dibujó con gracia encantadora la sociedad española del siglo XIV, especialmente la sociedad femenina. Leyéndole vemos pasar á nuestros ojos los caballeros que vienen prestos al tomar la paga, tardíos al marchar á la frontera, jugadores con dados falsos (1): los jueces poco escrupulosos y los abogados intrigantes y cohechadores (2): los criados que se distinguen por catorce

- (1) Señor, sey nuestro huésped, disien los caballeros:  
 Non lo fagaz, señor, disen los escuderos:  
 Parte han dados plumados, perleris tus dineros:  
 Al tomar vienen prestos, á la lid tardineros.  
 Tienlen grandes alhamares, ponen luego tableros  
 Pintados de jableras como los tablageros:  
 Al contar las soldadas ellos vienen primeros,  
 Para ir en frontera muchos hay costumeros.

(Cops. 1 227-28.)

- (2) Véase especialmente la relación del pleito seguido ante Don Ximio, alcalde de Buxía:

Emplasóla por fuero el lobo á la comadre:  
 Fueron ver su juicio ante un sabidor grande:  
 Don Ximio había por nombre, de Buxia alcalde:  
 Era sutil é sábio, nunca seta de valde  
 Fiso el lobo demanda en muy buena manera,  
 Cierta et bien formada, clara e bien certera:  
 Tenie buen abogado, ligero é sutil era,  
 Galgo, que de la raposa es grand abarredera.

.....  
 Don Ximio fue á su casa, con él mucha compañía:  
 Con él fueron las partes, conejo de eucanna:  
 Al van los abogados de la mala picanna:  
 Por volver al alcalde, ninguno non lo enganna.  
 Las partes cada una á su abogado escucha,  
 Presentan al alcalde qual salmon é qual trucha,  
 Qual copa, qual tasa en porridat aducha:  
 Armanse sancadilla en esta falsa lucha.

(Cops. 311-361.)

Debe leerse íntegro el pleito, que es una curiosa parodia de las fórmulas usadas en los tribunales de entonces. Análoga:

famosas cualidades, pobres pecadores que observan escrupulosamente el ayuno siempre que no tienen que comer (1); las nobles damas vestidas de oro y de seda (2),

consuras se leen en el *Rimado de Palacio*, y en el *Decyrr* (atribuido á Fernán Martínez de Medina) *sobre los pleytos y la gran vanidad del mundo*, inserto en el *Cancionero de Buena*. La corrupción jurídica venía de lejos: recuérdese en el siglo IX la *Paroenesi ad iudices* de Teodulfo.

(1) Tal es el chistoso retrato que el Archipreste hace de su criado Don Furón:

Pues que ya non tenía mensagera fiel,  
Tomé por mandadero un rapas trainel:  
Hurón había por nombre, apostado doncel.

.....  
Era mintroso, bebdo, ladron, é mesturero,  
Tafur, peleador, goloso, refertero,  
Remidor et adevino, susio et agorero,  
Nescio perezoso: tal es mi escudero.

Dos días en la setmana grand ayunador,  
Quando non tenía que comer, ayunaba el peçador,  
Siempre aquestos dos días ayunaba mi anilador:  
Quando non podía al faser, ayunaba con dolor.

(Cops. 1.533-95.)

El tal *Don Furón*, además de llevar los recados de amor del Archipreste, como antes Ferrnnd García (*“el que comió la vianda y á mí fizo runiar,”*) y luego Trotaconventos, tenía algo de juglar, puesto que iba cantando los versos del Archipreste por el mercado.

- (2) Era duenna en todo, e de duennas senhora:  
Non podía estar solo con ella una hora:  
Mucho de omen se guardan allí do ella mora,  
Mas mucho que non guardan los judíos la tora.  
Sabe toda nobleza de oro é de seda:  
Complida de muchos bienes anda mansa é leda:  
Es de buenas costumbres, sosegado é queda:  
Non se podría vencer por pintada moneda.

(Cops. 68-70.)

No pesará á los lectores conocer el ideal de belleza femenina que prefería el Archipreste:

Cata muger fermosa, donosa et lozana,  
Que non sea mucho luenga, otrosí nin enana;  
Sí podieres non quieras amar muger villana,  
Que de amor non sabe, es como bausana;

las deliciosas monjas de *palabrillas pintadas*, y su inseparable amiga *Trotaconventos* (1): las judías y moriscas para quienes el Archipreste compone canciones y dan-

Busca muger de talla, de cabeza pequenna,  
 Cabellos amarillos, non sean de alhenna,  
 Las cejas apartadas, luengas, altas en penna,  
 Ancheta de caderas: este es talle de duenna.  
 Ojos grandes, fermosos, pintados, reluscientes,  
 Et de luengas pestannas bien claras é reyen'es,  
 Las orejas pequennas, delgadas, para al mientes,  
 Si ha el cuello alto, atal quieren las gentes.  
 La nariz afilada, los dientes menudillos,  
 Egvales é bien blancos, un poco apretadillos,  
 Las ensiyas bermejas, los dientes agudillos,  
 Los labios de la boca vermejos, angostillos.  
 La su laca pequenna asi de buena guisa,  
 La su fas sea blanca, sin pelos, clara é lisa:  
 Punna de haber muger que la veas de prisa,  
 Que la talla del cuerpo te dirá esto á guisa.

(Cops. 121-25.)

(1) En el Archipreste aparece por primera vez el tipo del *devoto de monjas* tan llevado y traído por Quevedo, Góngora y otros escritores satíricos del siglo XVII, que solían comparar con Tántalo al "miseró galán que á monja quiere," y no se hartaban de flagelar en prosa y en verso al enjambre de necios sacrilegos

Que pudiendo ir á caballo  
 A pie se van al infierno.

En tales amoríos debía de entrar por mucho la golosina de los dulces y lecturarios, según se explica *Trotaconventos*, haciendo una enumeración por el gusto de las de Rabelais, llena de nombres exóticos y rimbombantes:

Tienen á sus amigos viciosos sin sosannos:  
 ¿Quién dirie los manjares, los presentes tamannos,  
 Los muchos letuarios nobles é tan extrannos?  
 .....  
 Muchos de letuarios les dan muchas de veses,  
 Diacitrón, codohate, letuario de nuses,  
 Otros de mas quantia de zanahorias raheses.  
 .....  
 Cominada, alexandria, con el buen diagargante.  
 El diacitron abatís con el fino gengibrante,  
 Miel rosado, diacimino diasantroso va delante  
 E la roseta novela que debiera desir ante.  
 Adracea e alfenique con el estomaticon  
 E la garrioflota con diamargariton

zas: las villanas de la sierra de Guadarrama, de anchas caderas y robustos hombros: todo esto revive para nosotros en los picantes croquis del vetusto poeta».

Trasandalix muy fino con diasanturion,  
 Que es para doncar preciado é noble don,  
 Sabed, que todo azúcar allí anda volando,  
 Polvo, terron e canli, e mucho del rosado,  
 Azúcar de confites, é azúcar violado,  
 Et de muchas otras guisas, que yo he olvidado,  
 Montpellier, Alexandria, la nombrada Valencia,  
 Non tienen de letuarios tantos, nin tanta especia:  
 .....  
 É aun vos diré más de quanto aprendí:  
 Dó tan vino de Toro, non envian baladí:  
 Desde que me partí dellas, todo este vicio perdí:  
 Quien á monjas non ama, non vale un maravedí.  
 Sin todas estas noblesas han muy buenas maneras:  
 Son mucho encobiertas, donosas, pla-enteras:  
 Más saben é más valen sus mozas cosineras  
 Para el amor todo que duennas de fueras.  
 Como buázenes pintadas de toda fermosura,  
 Fijas labo muy largas, é nobles de natura,  
 Grandes demandaderas, amor siempre les dura  
 Con medidas complidas e con toda mesura.  
 Todo plazer del mundo é todo buen doncar,  
 Solás de mucho saber et el falaguero jugar  
 Todo es en las monjas más que en otro lugar.  
 .....

(Cops. 1.307-1.316)

Es cosa muy extraña que Sánchez dejase sin expurgar todo esto, cuando quitó cosas mucho menos graves. Verdad es que el Archipresto se esfuerza en representar como enteramente platonicas y desligadas de todo afecto carnal sus relaciones con Doña Garoza que viene á ser como la Beatriz ó la Laura de su poema, aunque tanto platonismo no deja de impacientar al autor, que no se manifiesta muy amigo de la vocación monástica:

En el nombre de Dios fuí á misa de manñana:  
 Ví estar á la monja en oración lozana,  
 Alto cuello de garza, color fresco de grana:  
 Desariguado fiso quien le mandó vestir lana.  
 Valme Santa Maria, mis manos aprieto.  
 ¿Quién dió á blanca rosa hábito, velo prieto?  
 Más valdríe á la fermosa tener fijos é nieto  
 Que atal velo prieto nin que hábitos ciento.  
 Pero que sea errama contra nuestro Señor,  
 El pecado de monja á omne donneador,  
 ¡Al Dios é yo lo fuese a questo pecador,  
 Que feciesse penitencia deste fecho error!



Voz unánime de la crítica española y extranjera es la que coloca al Archipreste de Hita en el coro de los grandes poetas de la Edad Media, y aun de los verdaderos poetas de todos tiempos y naciones. El mismo Sánchez, que tan impiamente mutiló su texto, pero que no por eso dejaba de ser hombre de buen gusto y de penetrante intuición crítica, comprendió toda la importancia del tesoro que publicaba, y cuánto difería el Archipreste de un Berceo, por ejemplo, ó de cualquier otro poeta de los de *mester de clerecía*. Escribió, pues, estas palabras, muy para tenidas en cuenta viniendo de un crítico del siglo XVIII: «El Archipreste fijó nueva y venturosa época á la poesía castellana, así por la hermosa variedad de metros en que ejercitó su ameno y festivo ingenio, como por la invención, por el estilo, por la sátira, por la ironía, por la agudeza, por las sales, por las sentencias, por los refranes de que abunda, por la *moralidad* (sic) y por todo. De suerte que, hablando con todo rigor, podemos casi llamarle el primer poeta castellano conocido, y el unico de la antigüedad que puede competir en su género con los mejores de la Europa, y acaso no inferior á los mejores de los latinos. Las pinturas poéticas que brillan en sus composiciones muestran bien el ingenio y la valentía del poeta. Véase la que hace de la tienda de campaña de D. Amor,

Oteóme de unos ojos que parecían candela:

Yo sospiré por ellos, diá mi corazón: he!a:

Fu me para la duenna, fablóme é fabléla,

Enamoróme la monja, é yo enamoróla.

Rescibíome la duenna por su buen servidor:

Siempre él fui mandado é leal amador:

Mucho de bien me fiso con Dios en limpio amor:

En quanto élla fué viva, Dios fué mi guíador.

Con mucha oración á Dios por mi rogaba,

Con la su abstinencia mucho me ayudaba,

La su vida muy limpia en Dios se delectaba,

En locura del mundo nunca se trabajaba.

Para tales amores son las religiosas,

Para rogar á Dios con obras piadosas,

Que para amor del mundo mucho son peligrosas.

.....

(Cops. 1.473 1.473.)

que en sublimidad y gracia puede competir con la que hizo Ovidio del palacio y carro del Sol, que sin duda tuvo presente para imitarla é igualarla».

Aun críticos de tanta rigidez clásica como Quintana y Martínez de la Rosa hicieron justicia á la poesía de algunos detalles, aunque no llegasen á apreciar la riqueza del conjunto, ni quizá tuviesen paciencia para leer íntegro el poema. Merced á sus citas y recomendaciones, han entrado en la erudición vulgar, y son repetidos con frecuencia por los hombres de gusto algunos rasgos como la sátira del dinero, el elogio de las mujeres chicas, ó la graciosa cantiga

Cerca la Tablada  
La sierra pasada...

Pero los juicios más entusiastas, así como los más profundos y luminosos, han venido de Alemania. Clarus y Wolf sobre todo, nos han enseñado á sentir y entender al Archipreste, tenido hasta entonces en España por un poeta oscuro y semibárbaro, en quien se reconocía un talento superior á su época, y algunos rasgos felices perdidos en un fárrago de extravagancias. Los más benévolos se limitaban á decir, como el ya citado Martínez de la Rosa: «¡Qué lástima que un hombre de tanto ingenio naciese en un siglo tan rudo!» Crítica de lo más superficial que puede darse, puesto que, prescindiendo de que eso de la rudeza es cosa muy relativa, bien puede decirse que fué gran fortuna para el Archipreste de Hita haber nacido en el siglo XIV, no sólo porque en la lucha con un material imperfecto, y si se quiere tosco, hubieron de brillar más sus condiciones nativas, sino porque á costa de algunos versos duros y mal sonantes para nuestros oídos, pudo disfrutar á su talante de una materia poética abundantísima, como sólo en aquel siglo de transición, abigarrado, contradictorio, y pintoresco, podía encontrarse, y como ya es imposible encontrarla en las edades cultas.

De tal modo vivió identificado con su época, que cuesta trabajo imaginársele en un medio distinto.

El juicio de Clarus (pseudónimo de Guillermo Volk) tiene tanta más importancia, cuanto que en su condición de fervoroso católico, de romántico y aun de místico, parece que debía haber mirado con prevención el arte realista, y á trechos desvergonzado é irreverente del Archipreste, y su notoria tendencia á tomar en broma las más puras idealidades. Hace, en efecto, sus reservas en este punto, pero termina diciendo que «la fantasía ingeniosa, la viveza de los pensamientos, la exactitud con que pinta las costumbres y los caracteres, la encantadora movilidad de su ingenio, el interés que acierta á comunicar al desarrollo de su obra, la verdad del colorido, la gracia con que cuenta los apólogos, y sobre todo la *incomparable y profunda ironía* que ni á sí mismo perdona, le elevan no solamente sobre otros poetas españoles que le siguieron, sino sobre la mayor parte de los poetas de la Edad Media en toda Europa».

Todavía va más lejos Wolf, que empieza estableciendo un paralelo en forma entre el Archipreste y Cervantes, partiendo del dato de que ambos libros se escribieron en una cárcel; y termina ponderando la imaginación poderosa del Archipreste, su fidelidad en la pintura de caracteres y costumbres, hecha siempre sobre el modelo vivo, la viveza de sus descripciones, que llegan á producir á veces efectos dramáticos, y sobre todo la profunda ironía del humorismo español, que allí por primera vez se manifiesta. «Si tenemos en cuenta (añade) el tiempo y la civilización en que floreció, y prescindimos de lo abrupto del lenguaje y de algunas excrescencias místicas y ascéticas que rompen la armonía del conjunto, no podremos menos de estimar al Archipreste, no sólo como un ingenio superior á su siglo y á los españoles contemporáneos suyos, sino también como uno de los más notables poetas de la Edad Media».

Aun la misma crítica francesa, menos benévola en general con nuestras cosas, no ha escatimado sus alabanzas al Archipreste, ora reconociendo con Puibusque, que aunque cronológicamente no sea Juan Ruiz el más antiguo de los poetas españoles, es el primero que hizo obra de poeta en invención, acción y color: ora poniéndole, como hace Viardot, en la categoría de aquellos genios poderosos que sacan de sí propios toda su fuerza, y son grandes aisladamente y por sí mismos, sin deber nada á las circunstancias: ora estudiándole minuciosamente, como Puymaigre lo ha hecho en uno de los mejores capítulos de su interesante y ameno libro sobre *Les vieux Auteurs castillans*. A todos estos testimonios de admiración responde entre nosotros el sólido y macizo análisis de Amador de los Ríos, á quien sólo puede tacharse por haber involucrado en la apología literaria del Archipreste su apología moral, que tras de ser algo sofisticada, nada importa para la apreciación de su talento poético.

Se observará que todos estos juicios convienen en señalar como características del Archipreste ciertas condiciones técnicas, en cuya enumeración no insistiremos mucho, porque han sido bien estudiadas antes de ahora, y porque en los muchos fragmentos que hemos transcrito campean gallardamente y no pueden ocultarse aun á los ojos menos expertos. Es la primera el intenso poder de visión de las realidades materiales: en el Archipreste todo habla á los ojos: todo se traduce en sensaciones: su lengua, tan remota ya de la nuestra, posee, sin embargo, la virtud mágica de hacernos espectadores de todas las escenas que describe. Bastaría la descripción de las labores de los doce meses del año para comprender hasta qué punto logra Juan Ruiz un género de *evidencia* concreta que parece reservado á la poesía primitiva, y que no es irreverencia calificar de *homérico*.

Es la segunda de sus dotes una especie de ironía superior y transcendental, que es como el elemento sub-

jetivo del poema, y que, unido al elemento objetivo de la representación, da al total de la obra el sello especialísimo, el carácter, general á un tiempo y personal, que la distingue entre todas las producciones de la Edad Media. Por lo mismo que el fondo de esa ironía no le conocemos del todo; por lo mismo que siempre queda en ella algo de misterioso que se presta á contrarias interpretaciones, el efecto poético es mayor, como sucede siempre en los grandes humoristas. La obra del Archipreste refleja la vida entera, aunque bajo sus aspectos menos serios y nobles; pero en medio de la nimia fidelidad del detalle, que en cada página hace recordar las bambochadas y los bodegones flamencos, pasa un viento de poesía entre risueña y acre, que lo transforma todo y le da un valor estético superior al del mero realismo, haciéndonos entrever una categoría superior, cual es el mundo de lo cómico fantástico. En este género de representaciones brilla principalmente el Archipreste, y es lírico á su modo, con opulencia y pompa de color, con arranque triunfal y petulante vena, sin dejar de ser fidelísimo intérprete y notador de la realidad.

Es la tercera y muy visible dote la abundancia despilfarrada y algo viciosa de su estilo, formado principalmente á imitación del de Ovidio, de cuyas buenas y malas condiciones participa en alto grado, puesto que la riqueza degenera en prodigalidad, y la idea se anega en un mar de palabras, á lo cual se presta no poco la estructura del tetrástrofo de clerecía, gran cómplice y encubridor de repeticiones y ripios. El Archipreste, cuando quiere, logra hasta la sobriedad clásica: cuatro versos le bastan para contar admirablemente su encuentro y amores con Doña Garoza; pero en general es un poeta fácil y abandonado, que amontona sin tregua las imágenes y las comparaciones, generalmente vivas y animadas, y no se harta de decir una misma cosa de cuatro ó cinco maneras diferentes. La exuberancia, que es su mérito, es también su defec-

to; pero bien se le puede perdonar, siquiera por lo mucho que ensanchó los límites de la lengua, y por la rara felicidad de expresión con que acuñó muchos versos, ya pintorescos, ya sentenciosos y dignos de quedar como proverbios en boca de las gentes.

Fué además el primero que comprendió el valor del elemento *paremiológico*, como lazo de unión entre la lengua y poesía del vulgo y la lengua y poesía del artífice reflexivo y culto; como fondo primero y misterioso de la filosofía vulgar y del sentido tradicional de la vida. Muy al revés han entendido á tal poeta los que le tienen por medio francés, aun en la lengua. El Archipreste sabia francés, pero no tiene más galicismos que cualquier otro escritor de su siglo: tiene positivamente menos que el Canciller Ayala y que los poetas del Cancionero de Baena: prescindiendo de que muchos de esos supuestos galicismos son en rigor formas que en algún tiempo fueron comunes á todas las lenguas romances, y que una de ellas ha conservado y las restantes han perdido. Por el contrario, resulta española y castiza la lengua del Archipreste, merced sobre todo al gran número de refranes, ó como entonces se decía, *fabliellas*, *patrañas* y *retraheres* (1), que

- (1) Por esto dise la *patrimna* de la vieja aridida:  
Non ha mala palabra, si non es á mal tenida.

(Cop. 54.)

Por amor desta duenna fis trovas é cantares,  
Sembre ávena loca ribera de fnares:  
Verdat es lo que disen los antiguos *retraeres*:  
Quien en el arenal siembra non trilla pegujares.

(Cop. 100.)

Bien sé que dis verdat vuestro *proverbio chico*,  
Que el romero fito que siempre saca satico.

(Cop. 843.)

Catad non emperesedes, acordadros de la *fablilla*:  
Quando te den la cablilla, acorre con la soguilla.

(Cop. 844.)

hábilmente intercala, y que cuadran tan bién al especial tono de su ironía castellana, á cierta gravedad, llaneza y buen sentido que en medio de sus aberraciones morales conserva, y que hace que se le lea sin peligro y sin repugnancia aun en pasajes y escenas de aquellos que en un *fabliau* francés mueven á náuseas al estómago más fuerte.

Este mismo arte de adaptación de los proverbios á la lengua literaria fué transportado de los versos del Archipreste á una prosa digna de ellos por el más genial, cáustico é incisivo de los prosistas de la corte de D. Juan II, por el Archipreste de Talavera Alfonso Martínez de Toledo, autor del ingeniosísimo libro conocido con los diversos títulos de *Corbacho*, *Reprobación del amor mundano* y *Libro de los vicios de las malas mujeres y complisiones de los omes*; por el cual se ha dicho ingeniosa y malignamente que «fué tan buen Archipreste en prosa como el de Hita en verso». Yo tengo para mí que uno y otro debieron de ser pésimos Archiprestes, y fueron sin controversia grandes escritores y observadores de costumbres, y los dos únicos que dignamente anuncian y preparan la maravillosa aparición de la *Celestina*, á la cual el de Hita prestó la fábula, y el germen del principal carácter cómico, y el de Talavera la prosa, adulta ya, chispeante y rica de malicias y agudezas.

La influencia del Archipreste ha sido mayor en los grandes monumentos de la prosa castellana que en los poetas, por más que algo de su inspiración satírica reviva en Bartolomé de Torres Naharro y en Cristóbal de Castillejo, y mucho de su alegría epicúrea en Baltasar de Alcázar, cuyos donaires enoblecieron la taberna. Pero la principal gloria del Archipreste será siempre haber creado un tipo de novela dramática y otro tipo de novela autobiográfica, que, recogido por el autor del *Lazarillo* y levantado por Mateo Alemán, Vicente Espinel y Quevedo á la categoría de verdadera *atalaya de la vida humana*, pasó á Francia con Le-

sage, y á Inglaterra con Fielding y Smollett, sin que su vitalidad se haya agotado todavía.

A todas estas razones debe el Archipreste la representación grande y solitaria que alcanza entre nuestros poetas anteriores al Renacimiento. Tomado en conjunto, ninguno llega á la plenitud de vida y de savia que rebosa en su obra. Ausias March es admirable por la profundidad del sentimiento, pero le falta imaginación y le sobra aparato escolástico: es una poesía que puede reducirse á silogismos. Se admiran relámpagos de altísima inspiración histórica en Juan de Mena: graves sentencias en Fernán Pérez de Guzmán: cosas exquisitas y delicadas en el Marqués de Santillana y en Gómez Manrique: una composición perfecta en su sobrino D. Jorge; pero en todos ellos la llama poética arde intermitente y desigual: sólo en el Archipreste brilla perenne aunque haya sido encendida con mencia noble materia que el óleo que unge á los sacerdotes y á los monarcas. Pero á los poetas, *seres leves y alai os*, no hay que pedirles tanta cuenta de sus asuntos como de sus versos.



### III.

Un nombre como el del Archipreste de Hita basta para llenar un siglo literario, y bastaría al XIV para su gloria, aunque no compitiesen con él otros dos igualmente esclarecidos, el de D. Juan Manuel en la prosa didáctica y novelesca, el del Canciller Ayala en la prosa histórica. Ni el primero se eclipsa ante Boccaccio, ni el segundo ante Froissart. Uno y otro hicieron versos también, pero los de D. Juan Manuel se han perdido, y los de Ayala, aunque muy interesantes, son en general poco poéticos, y por todo extremo inferiores á sus historias.

Pérdida grande ha sido, sin duda, la del *Libro de Cantares* de D. Juan Manuel, que tuvo en su poder y ofreció publicar Argote de Molina. No perdimos, sin embargo, toda esperanza de verle aparecer algún día. ¿No han sido ignoradas hasta nuestros tiempos la mayor parte de sus obras en prosa, á excepción de *El Conde Lucanor*? Entre tanto, sólo nos es dado formular conjeturas sobre el contenido de ese cancionero que, dada la austera disciplina moral del espíritu de Don Juan Manuel, debía de ofrecer curioso contraste con el del Archipreste de Hita, sin que probablemente dejase de ofrecer ciertas semejanzas en el uso de los ele-

mentos simbólicos, de la parábola y del apólogo. «Serían probablemente versos doctrinales (escribe D. Manuel Milá), según se infiere del carácter de su autor, así como de las tendencias que predominaban en los certámenes poéticos del consistorio tolosano, inaugurados por aquellos días, y que se habían mostrado ya en algunos trovadores del último tiempo, especialmente en Serveri de Gerona, á fines del siglo XIII; pero acaso hubiera también himnos, poemas eróticos, y, lo que fuera más interesante para la historia y lo que del carácter cáustico del autor puede presumirse, algún serventesio político».

Lo que con más seguridad puede creerse, es que la colección de D. Juan Manuel no debía de tener la monotonía métrica del *mester de clerecía*, sino la gran variedad que nos presentan las *moralidades* de los cuentos de *El Conde Lucanor*, en que hay versos de catorce, doce, once, ocho y cuatro sílabas, que ya estudió muy atentamente Argote de Molina en las breves, pero sustanciosas páginas de su *Discurso sobre la poesía castellana* (notabilísimo para su tiempo). Y se ha de advertir que la variedad y la destreza métrica de Don Juan Manuel llegan hasta el punto de haber presentado en los diversos pareados endecasílabos que en su libro se hallan, los tres tipos diversos de terminación: esdrújula, grave y aguda (1). Hay que admitir, pues, que en la parte métrica á lo menos, fué muy aprovechado discípulo de los trovadores gallegos.

Otra de las *moralidades* de *El Conde Lucanor* NOS

- (1) Non aventures mucho tu riqueza  
 Por consejo del ome que ha pobreza.  
 .....  
 Ganar de tal salto un ome el cielo  
 Si á Dios obedeciere acá en el suelo  
 .....  
 En el comienzo deve ome mostrar  
 A su mujer como debe passar  
 .....  
 Non castigues al mozo maltrayéndole,  
 Mas dile como vayas aplaziéndole.  
 .....

presenta uno de los más antiguos tipos de redondilla octosilábica, nacida de la combinación de dos alejandrinos intercisos y leoninos:

Si por el vicio et folgura  
La buena fama perdemos,  
La vida muy poco dura:  
Denostados fincaremos.

En este metro está compuesta la obra poética más extensa é importante de la primera mitad del siglo XIV, á excepción de la del Arcebispo de Hita. Me refiero al llamado *Poema de Alfonso XI*, y por otros *Crónica Rimada*, que descubrió en Granada por los años de 1573 D. Diego Hurtado de Mendoza, y de la cual publicó ya Argote de Molina en su libro de la *Nobleza de Andalucía* el célebre fragmento que comienza:

El Rey Moro de Granada  
Mas quisiera la su fin:  
La su seña muy preciada  
Entrególa á Don Ozmin...



recomendando estos versos (no sin algún encarecimiento) como «lo mejor y más fácil que de poesía se escribió en muchos años en España». Mendoza, con intuición crítica muy segura, le había clasificado entre las *gestas* (1), y es en efecto el último eco del *mester de juglaría*, repetido por un poeta semi culto, pero salido del pueblo y todavía muy próximo á él.

El manuscrito, que perteneció á Mendoza, pasó con el resto de sus libros á la Biblioteca del Escorial, y allí permaneció olvidado hasta 1864, en que fué muy elegantemente impreso á expensas de la Reina Doña Isabel II, dirigiendo la edición D. Florencio Janer, que hizo lo que pudo en la reproducción paleográfica,

(1) Véase su carta de 1.º de Diciembre de 1573 á Jerónimo de Zurita.

pero sin intentar nada en cuanto á la restauración del texto, lastimosamente estragado en el manuscrito del Escorial, que está escrito como prosa.

Pero sea cual fuere (y grande fué sin duda) la incuria del antiguo amanuense, alguna razón más honda ha de haber para que un poema de edad tan adelantada, y muchas veces tan vigoroso y escrito con tanto nervio, aparezca plagado de rimas falsas, de versos cojos y de toda especie de defectos métricos, que ni es posible admitir que sean licencias (puesto que para encontrar tantas y tales habría que retroceder hasta el *Poema del Cid*), ni se explican tampoco por la transmisión oral ni por el carácter popular del poema, puesto que tal carácter es muy relativo y basta hojear esta crónica rimada para convencerse de que no fué escrita para cantarse, sino para leerse.

Por anómalo que esto parezca, todo induce á sospechar que el *Poema de Alfonso XI* que tenemos hoy fué compuesto primitivamente en gallego, y traducido ó más bien transcrito luego en castellano por un versificador torpe é inhábil que dislocó muchos versos y deshizo muchas rimas. Al Dr. Julio Cornu, ilustre profesor de la Universidad de Praga, se debe esta observación curiosísima. Casi todos los versos excesivamente cortos ó excesivamente largos del poema, casi todas las terminaciones en que falta la rima, resultan exactos y cabales, si se leen en gallego ó en portugués. Véanse algunos ejemplos:

Non ayades que temer  
Estos moros que son pocos:  
Con vusco cuido vencer  
Este dragón de Marruccos.

Non ajades que temer  
Destes mouros que son poucos:  
Comvosco cuido vencer  
Este dragão de Marrocos.

.....

La reyna vuestra fija  
 Vos demanda que le dedes  
 La vuestra muy real frota,  
 Vos gela embiedes.

A rainha vossa filha  
 Vos demanda que lhe dedes  
 A vossa real flotilha  
 E que vos lhe a enviedes.

.....  
 Vos, buen rey, non lo buscastes  
 E por vos cobraré corona,  
 E pues muy bien comenzastes,  
 La cima sea muy buena agora.

Vos, bom rey, nom ó buscastes  
 E por vos cobrarei croa,  
 E pois mui bem començastes  
 A cima seja mui boa.

.....  
 E el Saturno cumplió  
 Su curso, é amanesció,  
 El alba luego salió,  
 E la luz esclareció.

E o Saturno cumpria  
 Seu curso é amanheceu,  
 A alva logo saiu  
 E á luz esclareceu.

.....  
 Fallola sobre Algesira  
 Con su hueste é su pendon:  
 El buen rey quando lo viera  
 Alegró el corazon.

Achou-o em Algesira  
 Com sua hoste é peudon:  
 O bom rei quando ó vira  
 Allegrou-se ó coraçom.

La demostración parece convincente, y habrá que decir que el Rodrigo ó Ruy Yáñez, nombrado en la copla 1841, no fué más que un traductor desmañado:

La profesía conté  
 E torné en desir llano,  
 Yo Ruy Yannes la noté  
 En lenguaje castellano.

¿Pero hemos de inferir por eso, como infiere Teófilo Braga, que el original perdido no pudo ser otro que aquel poema de la batalla del Salado, compuesto por Alfonso Giraldes, hidalgo portugués que asistió á ella, y al cual se refieren, transcribiendo algunos fragmentos, Fr. Antonio Brandam en su *Monarchia Lusitana*, Manuel de Faria y Sousa, y otros antiguos historiógrafos? Creemos que debe responderse negativamente á tal cuestión. El poema de Giraldes y el que lleva el nombre de Ruy Yáñez tenían evidentemente grandes analogías entre sí por el asunto y por el metro, que es en uno y en otro el octosílabo peninsular dispuesto en coplas redondillas, pero no pueden haber sido uno mismo, porque los versos que se citan del poema de Alfonso Giraldes no corresponden á ningún pasaje del *Poema de Alfonso XI*, y aunque sea cierto que éste se halla incompleto al principio y tiene luego otras varias lagunas, también lo es que en lo relativo á la batalla del Salado, asunto del poema de Giraldes, no le falta nada. El hecho era de tal magnitud, que bien pudo inflamar simultaneamente el estro épico de dos poetas diversos, y por otra parte, así como parece muy natural que un portugués cantase la victoria del Salado, en la cual sus compatriotas se cubrieron de gloria combatiendo como auxiliares al lado de Alfonso XI, no parece ya tan verosímil que se pusiera de propósito á escribir en verso toda la crónica del rey de Castilla, y que lo hiciese con amor y veneración de súbdito, como vemos en el *Poema*. Por otra parte, ninguno de los que citan las rimas de Giraldes, dicen que comprendieran más historia que la de la batalla del Salado. Debemos creer, por consiguiente, que el autor del poema no fué portugués sino gallego (lo cual para la lengua importa poco), y que ó él imitó á Alfonso Giraldes ó Alfonso Giraldes le imitó á él, puesto que aparte de otras reminiscencias, hay dos versos casi idénticos:

Todas estas cortezías  
Este Rey mandou fazer...

Todas estas cortesías  
El buen rey hizo hacer...

Otro indicio de procedencia galaico-lusitana parece encontrarse en las alusiones á las profecías de Merlin, que habían penetrado allí con los *lays* bretones, y que, persistiendo misteriosamente en Portugal, acaban por engendrar en el siglo XVI la poesía política de las *trovas* del zapatero Bandarra. Ya la aplicación del profetismo céltico á los sucesos de historia contemporánea es visible en nuestro poema: así, después de narrar el homicidio de D. Juan el Tuerto (ó si se quiere, ejecución con formas abreviadas), prosigue el poeta:

En Toro cumplió su fin  
E derramó la su gente:  
Aquesto dixo Melrriin,  
El profeta de Occidente.  
Dixo: el leon de Espanna  
De sangre fará camiuo:  
Matará el lobo de la montanna  
Dentro en la fuente del vino.  
Non lo quiso declarar  
Melrriin el de gran ssaber:  
Yo lo quiero apaladinar,  
Commo lo puedan entender.  
El leon de Espanna  
Fué el buen rey ciertamente,  
El lobo de la montanna  
Fué don Iohan el ssu pariente.  
Et el rey quando era ninno  
Mató á don Iohan el Tuerto:  
Toro es la fuente del vino  
A do don Juan fué muerto.

(Cops. 212 236.)

Otra profecía de Merlin anuncia la victoria del Salado:

Merlin fabló d'Espanna  
E dixo esta profecía,  
Estando en la Bretanna  
A un maestro que y avía.  
Don Anton era llamado  
Este maestro que vos digo,

Sabidor é letrado,  
 De don Merlin mucho amigo.  
 Este maestro sabidor  
 Así le fue preguntar:  
 Don Merlin, por el mi amor,  
 Sépadesme declarar  
 La profecía de Espanna,  
 Que yo querría saber  
 Por vos alguna fasanna  
 De lo que se ha de fuser...

(Cops. 1.808 y 55.)

Y sigue la profecía del *león coronado* (el rey de Castilla), el *león durmiente* (el rey de Portugal), el *bravo puervo-espín* (el rey de Marruecos, y el *dragón de la grand fromera* ó alhóndiga (el rey de Granada).

Ni son estos los únicos trozos del poema en que se sorprenden vestigios de influencia bretona. Así, por ejemplo, en el muy agradable y risueño cuadro de las fiestas hechas en Burgos cuando Alfonso XI se armó caballero, se ve aparecer en la enumeración de instrumentos músicos al lado de muchos que conocemos ya por el Archipreste de Hita, *la farpa de D. Tristán*:

Unos andaban dançando  
 Desde el fondo fasta encima,  
 E los otros bofordando,  
 E otros jogando de esgrima.  
 Tomavan escudo é lança,  
 La gineta y van folgando,  
 Ricas duennas fasiañ dança  
 A muy grand plaser cantando.

.....  
 Estas palabras desían  
 Donsellas en sus cantares:  
 Los estormentos tannían  
 Por las Huelgas los jograren.  
 El laud ivan tanniendo,  
 Estormento fulguero,  
 La vihuela tanniendo,  
 El rabé con el salterio.  
 La guitarra serranista,  
 Estormento con rasson,  
 La exabebe morisca,  
 Allá en medio canon.



La gaita que es sutil  
 Con que todos plaser han,  
 Otros estromentos mil,  
 Con la *farpa de Don Tristán*,  
 Que da los puntos doblados,  
 Con que falaga el loçano,  
 E todos los enamorados  
 En el tiempo del verano.  
 Allí quando vienen las flores:  
 E los árboles dan fruto:  
 Los leales amadores  
 Este tiempo precian mucho.  
 Assy como el mes de mayo  
 Quando el ruy-scunor canta,  
 Responde el papagayo  
 De la muy fermosa planta,  
 La calandra de otra parte  
 Del muy famoso rosal,  
 El tordo que departe  
 El amor que mucho val.

(Cops. 399-414)

El carácter puramente narrativo del *Poema de Alfonso XI* le excluye del cuadro de nuestra poesía lírica. Su exactitud histórica es tal, que un ilustre erudito montañés, D. Angel de los Ríos y Ríos, ha podido sostener con ingeniosas razones, que el autor de esta crónica rimada no pudo ser otro que el mismo autor de la Crónica en prosa de aquel monarca. Pero como también hay algunos puntos en que ambos relatos difieren, como ya advirtió D. Diego de Mendoza, parece más natural creer que el compilador de la Crónica tuvo presente el poema, y le siguió fielmente en muchas partes, como antes lo había hecho Alfonso el Sabio con los antiguos *cantares de gesta*, que entraron hechos prosa en el tejido de la *Crónica general*.

Pero no se ha de creer que esta nimia fidelidad de detalle haga prosaica ni desmayada la narración del Poema. A no ser por la funesta casualidad que nos ha privado del texto genuino, dejándonos sólo una transcripción llena de versos que no constan, ningún canto épico de nuestra Edad Media leeríamos con tanto gus-

to como éste, á excepción del *Mío Cid*. Los hechos eran de suyo tan grandes, y tan sincero el entusiasmo patriótico del poeta (el cual fué sin duda un soldado, testigo y actor de los grandes combates que narra), que esta poesía épica, aunque tardía y excesivamente histórica, respira en sus mal medidas silabas el mismo impetu bélico, la misma embriaguez de pelea que los cantares primitivos, á los cuales se parece también en la repetición de las fórmulas épicas, en la conmemoración de proezas parciales y de anécdotas de campamento, así como en la ausencia de todo rasgo erudito, de que ni el mismo *Poema de Fernán González* está libre, por haber sido *clérigo* y no juglar ni mesnadero el que lo compuso (1). Por el contrario, el *Poema de Alfonso XI*, cuyo autor no parece haber tenido otra cultura que la caballeresca, revela, hasta en su forma métrica, el tránsito del primitivo *cantar de gesta* al romance histórico y fronterizo. De los dos tipos del verso épico, el alejandrino está vencido ya, y próximo á desaparecer hasta de la poesía erudita. En cambio el verso de diez y seis silabas triunfa definitivamente en el *Rodrigo* y en el *Alfonso XI*, y será ya el único metro en que nuestro pueblo recuerde sus orígenes nacionales.

Una transformación métrica análoga se cumple por obra del Rabí Don Sem Tob (2) de Carrión en el pesadísimo verso de catorce silabas, propio del *mester de clerecía*. En cuartetos de versos eptasilábicos están compuestos los *Proverbios Morales* que dirigió al rey

(1) Nada hemos querido decir de los fragmentos de otro poema de Fernán González en quintillas, que Amador dió por obra del siglo XIV, y que á nuestro juicio son una de las innumerables falsificaciones que el abad Fray Gonzalo de Arredondo embutió en su *Crónica Arlantina*, único manuscrito en que se leen estos fragmentos, cuyo valor poético, por otra parte, es nulo.

(2) Equivale á *Don buen nombre*. Por corruptela vulgar se le ha llamado *Don Santo*.

D. Pedro, obra digna de especial consideración, no sólo por ser la primera muestra de poesía *gnómica* en nuestra lengua, sino por ser su autor el más antiguo de los poetas de su raza que metrificaron en lengua castellana. Tal obra (1), inspirada en parte por los libros sapienciales de la Escritura, en parte todavía mayor por las colecciones árabes de sentencias y proverbios, y en parte por la propia experiencia de la vida, tiene un color oriental tan marcado, así en la lengua como en las imágenes, que á ratos parece escrita originalmente en hebreo y traducida luego por su autor al castellano. La investigación de sus fuentes es tarea no acometida aún, y que reclama de la erudición el mismo esfuerzo que tan felizmente aplicó Knust á los libros didácticos en prosa, á las *Flores de Philosophía*, al *Boniam*, á los *Siete Sabios*, al *Libre de la Saviesa* de D. Jayme, obras todas de idéntico origen. La novedad del Rabí Don Sem Tob, entre todos estos moralistas populares, consiste en el uso de la forma métrica, en haber trasplantado á la literatura castellana uno de los dos géneros principales de la poesía rabinica de los tiempos medios, aunque no ciertamente el más poético. Mayor servicio le hubiera debido nuestra lengua si hubiese intentado aclimatar el himno religioso, la elegía, la meditación moral, las sublimes inspiraciones de Judá Levi y de Gabirol, pero ni tal imitación era fácil, ni quizá sus fuerzas alcanzaban á tanto. Limitóse, pues, á la imitación de la poesía didáctica en su forma más elemental, y con sólo esto creó un género que no sólo tiene brillante representación en la literatura del siglo XV con los *Proverbios* del Marqués de Santillana, y tantas obras análogas de Fernán Pérez de Guzmán y de Gómez Manrique, sino que persiste en el siglo XVI con los *Proverbios Morales* de Alonso Guajardo Pajardo, los de Alonso de Barros, los

(1) El autor la llamó *Sermón conuualmen'e rimado de glosas y moralmente sacado de filosofia*.

de Cristóbal Pérez de Herrera y los *Arisos de amigo* de Setanti. No pocas veces puede calificarse de exiguo el valor poético de esta literatura aforística y sentenciosa; pero su carácter de predicación popular: su estrecha relación con la filosofía práctica del vulgo: sus intenciones, comunmente sanas y bien encaminadas: su gravedad moral: su simplicidad y llaneza: la valentía con que se dirige á los grandes y á los pequeños, le prestan, así como cierto encanto de familiaridad austera, innegable valor histórico y social. El patriarca de esta literatura, el Teognis ó el Phocílides de ella, es indisputablemente el Rabi de Carrión, á quien no fué obstáculo su raza ni su ley para ser puesto en el número de los grandes trovadores por el mismo Marqués de Santillana en la célebre carta al condestable de Portugal, donde recuerda á este propósito aquellos sabidos versos del poeta:

Por nacer en espino  
La rosa, yo non siento  
Que pierdo, ni el buen vino  
Por salir del sarmiento.  
Nin vale el azor menos  
Porque en vil nido syga,  
Nin los exemplos buenos  
Porque judío los diga.

Son, en verdad, *assaz comentables* las sentencias de Don Sem Tob, como dice el Marqués de Santillana, y nada hubiera perdido el Rey Don Pedro con seguir á la letra las advertencias de aquel *sermón*, que con tan buena y discreta voluntad le dirigió su humilde vasallo en los mismos días de su advenimiento al trono, según se infiere de aquellos graciosos versos de la dedicatoria:

Quando es seca la rosa  
Que ya su sason sale,  
Queda el agua olorosa  
Rosada que más vale...

Pero no es sólo la sabiduría de las sentencias, encaminadas por lo común á prevenir los daños de la in-

justicia, de la prodigalidad y excesiva largueza, de las exacciones tiránicas; á ponderar las excelencias del trabajo, y las respectivas ventajas del *hablar* y del *callar*, lo que realza el libro del judío de la puebla de Carrión. Es su indisputable talento poético, que triunfando de la aridez propia de la enseñanza moral directa, y á pesar del desorden con que las sentencias, avisos y documentos se presentan, logra revestir de formas ya elegantes y amenas, ya enfáticas y peregrinas, toda esa materia didáctica. Su estilo, constantemente figurado, lleno de metáforas y comparaciones que parecen perlas desgranadas de un collar persa ó sirio, es al mismo tiempo muy rápido y estrechamente ceñido á la intimidad del concepto. Si esto le hace á veces de difícil inteligencia en la primera lectura, le presta luego cierto atractivo exótico, como de sabiduría oriental directamente recogida en las *makamas* y en los bazares de Damasco ó del Cairo, para transmitírsela luego á los occidentales, cubierta á medias con misterioso velo. Cuesta trabajo creer que este libro, tan profundamente semítico, tan desnudo de toda influencia clásica y cristiana, haya nacido en tierra de Campos, por más que la tendencia reflexiva y didáctica sea nota común en los poetas de aquella región, como Santillana y ambos Manriques. Hasta el vocabulario que el poeta usa está lleno de raros neologismos. ¡Qué singular, por ejemplo, el verbo *mecer*, que continuamente emplea por *trabajar*!

Non quedan las estrellas  
 Punto en un lugar:  
 Seria mal lasrar ellas  
 E los omes folgar.  
 Non andan las estrellas  
 Por faser á sy vicio,  
 Mas es el mecer dellas  
 Por far á Dios servicio.  
 Y el mecer del ome  
 Para se mejorar  
 Y cobrar buen nombre  
 Le mandaron lasrar.

Dios le dió entendimiento  
 Para buscar guardida,  
 Porque fallecimiento  
 Non aya en la su vida.

.....  
 Es por andar la rueda  
 De molino preseada,  
 Y por estarse queda  
 La tierra es folada.  
 Estabio es el huerto  
 En que fruta non cresce.  
 Nin vale mas que muerte  
 Hombre que non se meçe.

(Cop. 178-185.)

Hemos dicho que la dote característica del estilo del Rabi Don Sem Tob es la concisión extremada, que no daña ni á lo sentencioso ni á lo pintoresco de su dición: ocasiones hay en que llega á reducir una parábola al reducido espacio de cuatro ú ocho eptasilabos, v. g. ésta tan linda sobre la vanidad de las ilusiones humanas:

En sueno una fermosa  
 Besaba una vegada,  
 Estando muy medrosa  
 De los de su posada.  
 Fallé boca sabrosa,  
 Saliva muy tenprada:  
 Non ví tan dulce cosa,  
 Mas agra á la dexada.

(Cop. 23-24.)

Son muy raros los casos en que se deja llevar del raudal de la vena poética y concede alguna mayor amplificación y desarrollo al pensamiento:

Non hay tan buen thesoro  
 Como el bien faser  
 Nin tan precioso oro,  
 Nin tan dulce plaser,  
 Como el que tomará  
 Aquél que lo fisiere:  
 En vida le honrará  
 Y despues que muriera

El bien fecho non theme  
 Que le furten ladrones,  
 Nin que fuego lo quemo  
 Nin otras ocasiones.

Nin há para guardarlo  
 Rincones menester,  
 Nin en arca cerrarlo,  
 Nin só llave meter.

Queda la buena fama  
 Quando fueren gastados  
 Los algos, y la cama,  
 Y los pannos presciados.

Por él será honrrado  
 El linage que queda,  
 Quando fuere acabado  
 El que lo suyo hereda.

Jamás el su buen nombre  
 Non se olvidará,  
 Que lengua de todo hombre  
 Siempre lo nombrará.

(Cop. 244-250.)

Pero en conjunto el estilo del moralista de Carrión, aunque lleno de adagios y modos de decir populares, es en todo lo demás perfecta antítesis del estilo del Archipreste de Hita: el uno todo exuberancia y lozanía viciosa, el otro preñado de pensamientos y avaro de palabras, hondamente *sugestivo* á veces, con cierta especie de poesía filosófica, en que se trasluce el pesimismo resignado de un lector asiduo del *Eclesiastes*, convencido de que toda cosa humana es vanidad y aflicción de espíritu.

Só el cielo todavía  
 Encerrados vasemos:  
 Fasemos noche y día,  
 Que nos ál non sabemos.  
 A ésta luenga tierra  
 Mundo posimos nombre:  
 Sy verdad es ó yerra,  
 Dél mas non sabe el onbre.  
 Nin jamás sabidor  
 Le puso nombramiento,  
 Sy non que contador  
 Es de su movimiento.

El siempre uno es,  
 Mas todos los nascidos  
 Como fas y envés  
 Assy son departidos.  
 Lo que á éste pró tiene,  
 Otro tiene por dapno;  
 Lo que á mí en plaser viene,  
 Otro ha por sonsauno.  
 Y torpe non es él,  
 Nin ha entendimiento:  
 Mal y bien, disen dél,  
 Syn su merecimiento.

.....  
 Ca cierto el mundo tien  
 Todo tiempo igualdad,  
 Como ombre es tambien  
 Uno en su humanidad.

(Cop. 642-652.)

Esta idea de la indiferencia de la naturaleza ante el dolor humano parece tan arraigada en el ánimo del poeta, que puede considerarse como el fondo de su melancólica filosofía:

Del mundo maldesimos  
 Y non hay otro mal  
 En él syno nos mismos,  
 Nin vestiglos nin al.  
 El mundo non ha ojo,  
 Ni entiende de faser  
 Á un ombre enojo  
 Nin á otro plaser.  
 Rasona-l cada uno  
 Segund la su fascienda:  
 El non ha con alguno  
 Amistad nin contienda.  
 Non se paga ni ensauna,  
 Nin ama nin desama,  
 Non ha ninguna manna,  
 Nin responde niu llama.  
 .....  
 Non le fallan algund  
 Cambio los sabidores:  
 Los cambios sou segund  
 Los sus recebidores.  
 Que la esphera del cielo  
 Le fas que non se mece:



Pesar, amor nin celo  
De cosa non le cresce.

(Cop. 631-642.)

Este fatalismo transcendental no excluye en el poeta la superstición astrológica.

El ombre mas non val  
Nin su persona entera  
Más de bien ni de mal  
Que dó le pon la esfera.

(Cop. 620.)

Cá en pequeño rato  
Si á la rueda plase,  
Refollado zapato  
De la corona fase.

Quien fia del punto, fol  
Y sin sesso se nombra;  
Veses le pone al sol  
Y veses á la sombra.

Cambiase como el mar  
De ábrego á cierco:  
Non puede ombre tornar  
En cosa del esfuerzo.

Sol claro, plusero  
Nuve lo fase escuro;  
De un dia entero  
Non es ombre seguro.

*De la sierra al val,  
De la nube al abismo,  
Segund lo ponen val  
Commo letra en guarismo.*

¿Cómo pudo esquivar Don Sem Tob las últimas consecuencias de tal concepto del mundo, y mantener integros los fueros de la conciencia enfrente de la ley diamantina é inexorable del destino? Sólo por su enérgico individualismo, por su fe inquebrantable en el orden moral y en el valor de la ciencia: en el bien obrar y en el bien conocer:

Syn tachas son falladas  
Dos costumbres senneras,  
Dos pieles syn ijadas  
Que non han compañeras.

La una es el saber,  
 La otra es el bien fecho:  
 Qualquier destas aver  
 Es cumplido provecho.  
 De todo quanto faser  
 El ombre se arrepiento:  
 De lo que oy le plase,  
 Cras el contrallo siente.

*El plaser de la ciencia  
 Es cumplido plaser;  
 Obra sin repentencia  
 Es la del bien faser.*

Quanto más aprendió  
 Tanto más plaser tien;  
 Nunca se arrepintió  
 Ombre de faser bien.

(Cop. 604-608.)

No es puramente moralista práctico Don Sem Tob: su ética descende de conceptos especulativos, y no sería difícil tejer con sus versos una especie de compendio ó exposición popular de la psicología espiritualista de su tiempo y de su raza:

El ombre de metales  
 D. es confacionado,  
 Metales de-yguales,  
 Uno vil, otro onrrado.

El uno terrenal:  
 En él bestia semeja:  
 Otro celestial  
 Con ángel empareja.

En que come y beve  
 Semeja animalla:  
 Nascer y morir devo  
 Commo bestia syn falla.

En el entendimiento  
 Commo ángel atal  
 Es syn departimiento,  
 Salvo en lo corporal.

(Cop. 476-479.)

De aquí la moral purísima de Don Sem Tob, tan desengañado del placer físico, tan enamorado de la beatitud moral:

Per aquesto falleco  
 El plaser corporal,  
 Y lo que syempre cresce  
 Es lo spiritual.  
 Tristesca yo non siento  
 Que más fasc penar  
 Que el plaser como viento  
 Que se ha de acabar.

(Cop. 462-464.)

De las obras humanas sólo parece dar importancia, despnes de la virtud, á la ciencia y á la elocuencia. ¡Con qué nobles frases y elocuentes comparaciones encarece el poder de la palabra y de la escritura:

Sy los sábios callaran,  
 El sabor se perdiera:  
 Sy ellos non ensennaran  
 Discipulos non uviera.

.....  
 Por rasonarse bien  
 Es el ombre amado,  
 Y syn salario tien  
 Los ombres á mandado.

(Cop. 550 551.)

.....  
 La palabra á poca  
 Sasón es olvidada:  
 La escriptura á boca  
 Para syempre guardada.  
 Y la rason que prieta  
 Non yaso en el escripto,  
 Tal es commo saeta  
 Que non llegó al fito.

.....  
 Non ay lanza que passe  
 Todas las armaduras,  
 Nin que tanto traspasse  
 Commo las escripturas.  
 La saeta lanza  
 Fasta un cierto fito,  
 Y la letra traspúsa  
 Desde Búrgos á Egipto.

(Cop. 444-450.)

En el mundo cabdal  
 Non hay como el saber;  
 Mas que heredit val  
 Nin thesoro ni aver.  
 El saber es la gloria  
 De Dios y el donadio...

.....  
 Quanto más va tomando  
 Con el libro porfia,  
 Tanto irá ganando  
 Buen saber toda vía.

Los sabios que querria  
 Ver, ay los fallara  
 En él, y todavía  
 Con ellos fiylará.

Los sabios muy loados  
 Que el ombre deseava.  
 Philósofos hourrados  
 Que verlos cobdiciava.

Lo que de aquéllos sabios  
 Él cobdicia avía  
 É de los sus labrios  
 Oyr sabiduría,  
 Alty lo fallará

En el libro sygnado,  
 Y respuesta averá  
 Dellos por su dictado.

Fallará nueva cosa  
 De buen saber onesto,  
 Y mucha sutil glosa  
 Que fisieron al texto.

Si quiero yo leer  
 Sus letras é sus versos,  
 Más sé que non por ver  
 Sus carnes y sus huesos.

La su ciencia muy pura  
 Escrita la dexaron:  
 Syn ninguna emboltura  
 Corporal la sumaron.

Sin mescla terrena  
 De ningund elemento,  
 Saber celestial  
 Claro de entendimiento.

Por ésto sólo quier  
 Todo ombre de cordura,  
 Á los sabios ver,  
 Non por la su figura.

(Cop. 310-322.)

No hemos citado quizá lo mejor del libro del Rabi de Carrión, sino aquello que más derechamente venía á nuestro propósito. Hay redondillas perfectas en que el poeta ha encontrado la expresión única é inmejorable, acuñadas como proverbios y dignas de vivir en la memoria de las gentes y de repetirse á toda hora. Véanse algunos ejemplos:

¿Qué venganza quisiste  
Aver del envidioso  
Mayor que estar él triste  
Quando tú estás gozoso?

(Cop. 376.)

El oficio al omme  
Es joya emprastada:  
Costumbre buena y nombre  
Cosa suya apropiada.

(Cop. 363.)

Cobdicia y derecho,  
Esta es rason cierta,  
Non entran só un techo,  
Nin só una cubierta.  
Nunca de una camisa  
Estas dos se vistieron,  
Jamás de una devisa  
Sennoras nunca fueron.

(Cop. 360 61.)

Por pró de lo guardado  
Se pone el guardador:  
Non ponen el ganado  
Por la pró del pastor.

(Cop. 349.)

Non puede cosa alguna  
Syn fyn siempre crescer:  
Desde fynche la luna,  
Torna á descrecer.

(Cop. 196.)

¿Quién puede coger rrosa  
Sin tocar sus espinas?  
La miel es muy sabrosa,  
Más tiene agras vesinas.

(Cop. 110.)

Quien los vientos guardare  
 Todos, non sembrará;  
 Quien las nuves catara  
 Jamás non segará.

(Cop. 135.)

El poema de Don Sem Tob, vulgarmente conocido con el título de *Consejos y documentos al rey Don Pedro*, ha llegado á nosotros en dos códices divergentísimos entre sí hasta el punto de constituir dos textos casi distintos: el mejor y más completo es el de la Biblioteca del Escorial, que comprende 686 estrofas. De él se valió Janer como texto para su edición, poniendo al pie las variantes del otro manuscrito, que se conserva en la Biblioteca Nacional, y consta sólo de 627 estrofas, con muchas alteraciones de orden y continuos cambios de palabras y aun de rimas. Trátase, pues, de una refundición en que el texto resulta casi siempre empeorado, refundición que de ningún modo podemos atribuir al autor mismo, sino á un comentarista ignorado, cuyas glosas acompañan á este manuscrito, dando testimonio de la celebridad que las trovas del Rabi habían logrado: «Plasyendo á Dios declararé algo de las trovas de Rabi Sem Tob, el judío de Carrión, en algunas partes que parescen oscuras, aunque non son oscuras, salvo por quanto son trovas, é toda escritura rymada parece entreportada é non lo es, que por guardar los consonantes, algunas veses lo que ha de desir después díselo antes... E esto quiero yo trabajar en declarar, con el ayuda de Dios... por quanto syn duda las dichas trovas son muy notable escritura que todo ome la deviera decorar, ca esta fué la entención del sabio Raby que las fiso, porque escritura rymada es mejor decorada que non la que va por texto llano.»

Licknor, primitivo editor de los *Consejos* conforme al manuscrito de Madrid, no estableció la debida distinción entre el texto y la glosa, pero si sus traductores, valiéndose del minucioso cotejo que entre ambos códices hizo Don José Coll y Vehí.

Sin más fundamento que hallarse en el mismo códice escurialense que contiene los *Proverbios* del Rabí Don Sem Tob, se le han atribuido otros tres poemas, de muy diversa extensión y mérito, que parecen obra de tres autores distintos, ninguno de los cuales puede ser anterior á los últimos años del siglo XIV ó á los primeros del XV. Basta la más superficial comparación entre el estilo, lengua y versificación de estos poemas y el de la obra auténtica de Don Sem Tob, para convencerse de que no pertenecen á la misma escuela literaria. El metro de la *Danza de la Muerte* y de la *Visión del Ermitaño* es la estancia de ocho versos dodecasílabos, no usada antes de los poetas del *Cancionero de Baena*. Y en cuanto á la *Doctrina Cristiana*, que no tiene otro interés que ser el más antiguo de los catecismos españoles que hemos visto ni en prosa ni en verso, el autor mismo declara su nombre al final:

Malos vicios de mi arrietro  
E con todo esto non medro  
Sy non este nombre *Pedro*  
*De Berague.*

*Pedro de Berague* ó de Veragua se llamaba, pues, el autor de esta *Doctrina* en verso, que hubo de estar en uso por bastante tiempo, puesto que llegó á ser impresa en edición popular del siglo XVI, que puede verse descrita en la continuación del *Ensayo* de Gallardo. El metro en que el poema estaba compuesto hubo de contribuir mucho á su popularidad, y á que fácilmente se grabase en la memoria, y se repitiese con cierta canturía ó melopeya: tercetos monorrimos con un pie quebrado:

Abrigándome tu manto,  
Padre é Fijo, Espíritu Santo,  
Seguiré el dulce canto  
Reparable.  
Non hablando con letrados,  
Frayres monjes é perlados,  
De quien somos enformados  
En la ley...

La *Revelación de un hermitaño* es nueva forma de la *Disputación del alma y del cuerpo*, que conocemos ya en un texto del siglo XIII. Pero el autor de esta nueva *visión ó revelación* ha remozado el tema con evidentes imitaciones dantescas, siguiendo el camino trazado por Micer Francisco Imperial. Esta sola circunstancia, unida á la del metro, bastaría ya para fijar aproximadamente su fecha, pero hay un dato más seguro que la determina con toda exactitud, y son los primeros versos:

Después de la prima la hora pasada  
 En el mes de Enero, la noche primera,  
 En CCC e beynte durante la hera,  
 Estando acostado allá en mi posada...

Y así como no fué ésta la primitiva versión castellana de asunto tan popular en todas las literaturas de la Edad Media, tampoco fué la última, puesto que en edición gótica del siglo XVI, y en la misma forma de estancias de arte mayor, hemos visto impreso otro poema de un cierto Antón de Meta sobre el *departimiento del cuerpo y del ánima*.

Menor antigüedad aún que á la *Revelación del Ermitaño*, parece que hemos de conceder á la bella *trastadación* (así la llamó su autor) de la *Danza de la Muerte* (1), si atendemos á lo más perfecto de las formas métricas y á algún otro indicio. La *Danza de la Muerte* es entre nosotros concepción totalmente exótica, y de la cual ningún rastro hallamos en Castilla hasta la presente obra, ni en Cataluña hasta que en época aún más tardía, en tiempo de Fernando el Católico, el archivero y cronista Pedro Miguel Carbonell tradujo del francés

(1) Publicada muy imperfectamente por Ticknor en los apéndices del tomo III de su *History of Spanish Literature* (New-York, 1849), y luego con más exactitud paleográfica por Janer en París, 1856, aunque sin ilustraciones ni notas de ningún género. El mismo Janer reprodujo éste y los otros dos poemas en su tomo tantas veces citado de *Poetas anteriores al siglo XV*.



una de las *danzas*, adicionándola con estancias relativas á los oficios de la Casa Real de Aragón. No parece sino que la alegría y la luz de nuestro cielo, y el espíritu realista de la misma devoción peninsular, ahuyentaban de España como de Italia estas visiones *macabras*, estas fantásticas rondas de espectros, este humorismo de calaveras y cementerios, que en regiones más nebulosas, en Alemania y en el Norte de Francia, informa un ciclo entero de composiciones artísticas, y no sólo se escribe, se representa, se danza, sino que se pinta, esculpe y graba, y reaparece donde quiera: en las letras de los misales y de los libros de horas como en las vidrieras de las catedrales; y llega á obtener, en aquella universal pesadilla del siglo XIV, cierto género de siniestra realización histórica con las danzas de epilépticos y convulsionarios de S. Guy, que interrumpían con lúgubre y tremenda algazara el silencio de la noche y la medrosa paz de los cementerios.

Nada de esto llegó á España sino muy tardíamente y por vía erudita. Nuestras más antiguas *danzas de la muerte* son indisputablemente traducciones del francés, más ó menos libres, y acomodadas en algún modo á las costumbres nacionales mediante la intercalación de personajes aquí populares, fuera de España no conocidos, como *el Rabí* y *el Alfaquí* que en la *Danza castellana* encontramos.

De los dos elementos que en la concepción poética de la *Danza de la muerte* es fácil discernir, el primero, el que pudiéramos llamar elemento trágico y terrorífico, la parte prestigiosa y sobrenatural, el concepto de la Muerte misma, bañado todavía por los últimos reflejos del paganismo septentrional, ni arraigó ni podía arraigar en España. Pero había en la danza un concepto secundario, el de nivelación de toda cabeza ante el imperio universal é inexorable de la Muerte, concepto que halagaba nuestro sentido democrático: había un germen de sátira social, oportuna y fácilmente comprensible en todas partes. Y éste es el que impera en

la *Danza* castellana, y hace á su autor ó refundidor heredero no indigno del Archipreste de Hita, é infunde á sus versos el color, el nervio, la potencia desolladora, y el relieve que tienen. Impresa totalmente esta obra en nuestra colección, parece excusado citar rasgos de ella. Moratín la consideró como pieza dramática, y realmente todas las *danzas de la Muerte* lo son, puesto que en su origen no solamente se representaban, sino que se bailaban también. Pero la *Danza* castellana, lo mismo que la de Carbonell, parecen trabajos exclusivamente literarios y que en ningún tiempo ni bajo ninguna forma llegaron á la escena. Otro tanto ha de decirse de la muy extensa refundición que de la *Danza* castellana se hizo por autor ignorado de fines del siglo XV ó principios del XVI, añadiendo grandísimo número de oficios y de personajes, y abundantes rasgos de costumbres nacionales: obra reproducida por Amador de los Ríos en los apéndices del tomo 7.º de su *Historia de la literatura española*, transcribiéndola del rarísimo ejemplar impreso por Juan Varela, de Salamanca, en 1529, que se guarda como preciosa joya en el archivo capitular de Sevilla.

Tuvo, no obstante, la *Danza de la Muerte* desarrollo dramático en el siglo XVI: primero en un auto sacramental del segoviano Juan de Pedraza; después en el auto, riquísimo de poesía, de *las Cortes de la Muerte*, comenzado por el soberano vate placentino Miguel de Carvajal y terminado por Luis Hurtado de Toledo; obra tan popular todavía en tiempos de Cervantes, cuando andaba representándola en carros por los lugares de la Mancha la compañía de Angulo el Malo.

El Renacimiento vino á modificar profundamente la concepción de la *Danza de la Muerte*, conservándola su carácter satírico, pero amalgamándola con recuerdos clásicos de la barca de Aqueronte y de los diálogos de Luciano. La *Navis Stultifera* de Brandt; los *Coloquios* de Erasmo y de Pontano, abren en esta parte el camino al prodigioso ingenio de nuestro mayor

prosista del reinado de Carlos V, de Juan de Valdés, tan ático y tan español á un tiempo, cuyo *Diálogo de Mercurio y Carón* puede considerarse como una *Danza de la Muerte* transformada por las ideas del Renacimiento y de la Reforma. Las tres *Barcas del Infierno, del Purgatorio y de la Gloria*, de Gil Vicente, y la *Tragicomedia alegórica del Paraíso y del Infierno ó Moral representación del diverso camino que hacen las ánimas partiendo d'esta presente vida*, que con fundamento se le atribuye, corresponden en el teatro á un orden de ideas muy análogo.

Nada nos resta considerar dentro del período que venimos historiando sino las poesías del Canciller Pedro López de Ayala, último representante del *meter de clerecía*. Pero el Canciller Ayala, hombre de vida larguísima, que le permitió ser contemporáneo de cinco reyes sucesivos, y espectador y actor de innumerables cambios y revoluciones de todos géneros, no cesó hasta el último día de enriquecer con nuevos elementos su variadísima cultura, y si es cierto que en la parte didáctica de *El Rimado de Palacio* permaneció fiel á la escuela antigua, también lo es que en la parte lírica de la misma obra se mostró discípulo de los trovadores, y que á su lado figura en el Cancionero de Baena con versos totalmente distintos de los que componía antes, y que él propio llama *versetes de antiguo rimar*, probando con esto que el género había caído en desuso. Y en efecto, no volvemos á encontrar un alejandrino en todo el siglo XV.

Sirve, pues, el Canciller Ayala como lazo de continuidad entre ambas escuelas, y el estudio de sus obras poéticas debe servir de precedente al de la escuela cortesana de la centuria siguiente, mucho más si se repara que algunos de sus más notables ingenios (Hernán Pérez de Guzmán, el Marqués de Santillana...) estaban ligados á Ayala por lazos de parentesco muy próximo, y de sus obras recibieron ejemplo y doctrina.

Reservamos, pues, este interesante asunto para co-

menzar con él el prólogo siguiente, en que nos proponemos estudiar el desenvolvimiento de la poesía castellana bajo los monarcas de la dinastía de Trastámara, desde el advenimiento de Enrique II hasta la muerte de la Reina Católica.

M. MENÉNDEZ Y PELAYO.

# ÍNDICE.

	Págs.
PRÓLOGO. ....	I
<b>LÍRICOS CASTELLANOS.</b>	
<b>JUAN RODRÍGUEZ DEL PADRÓN.</b>	
Canción. ....	1
Otra suya. ....	2
<b>ANÓNIMO.</b>	
Coplas de Mingo Revulgo. ....	5
<b>GÓMEZ MANRIQUE.</b>	
Inscripción de las Casas Cosistoriales de Toledo. ....	21
Defunción del noble caballero Garci-Lasso de la Vega. De Gómez Manrique cuando se trataba de la paz entre los señores reyes de Castilla é de Aragón é se des- abinieron. ....	21 32
Exclamación é querrela de la Gobernación. ....	34
Fragmento del debate de la razón contra la voluntad. ....	39
Coplas á Diego Arias de Avila. ....	47
Regimiento de príncipes. ....	61
De Gómez Manrique á una dama que iba cubierta. ....	89
Fechas para la Semana Santa. ....	89
<b>JORGE MANRIQUE.</b>	
Castillo de amor. ....	95
Otras suyas. ....	99
Canción. ....	100
A la muerte del maestro de Santiago D. Rodrigo Man- rique su padre. ....	100
<b>JUAN ÁLVAREZ GATO.</b>	
Porque el viernes santo vido á su amiga hacer los nu- dos de la passion en vn cordón de seda. ....	117
Letra. ....	118
Otra suya. ....	118
Coplas al mundo de Hernan Mejia de Jaen. ....	119
Respuesta de Álvarez Gato. ....	126
<b>PERO GUILLÉN DE SEGOVIA.</b>	
Los siete salmos penitenciales trovados. ....	135

CXLIV	LÍRICOS CASTELLANOS.	<u>Págs.</u>
ANTÓN DE MONTORO, EL ROPERO.		
Epigramas .....		167
ANÓNIMO.		
Coplas hechas al rey D. Enrique, reprehendiéndole sus vicios y el mal gobierno destes reynos de Castilla..		171
MOSEN JUAN TALLANTE.		
Mirando á un crucifixo.....		177
Romance en memoria de la pasión de nuestro Redentor.....		177
NICOLÁS NÚÑEZ.		
Villancico hecho á Nuestra Señora la noche de Navidad.....		181
Canción á nuestra Señora.....		187
D. LUYA DE VIVERO.		
Guerra de amor.....		189
Otras suyas que hizo á ssu tristeza.....		193
COSTANA.		
Conjuros de amor que hizo á su amiga, conjurándola con todas las fuerzas del amor.....		197
SUAREZ.		
Carta suya que embió á ssu amiga y habla con la carta.....		207
CARTAGENA.		
Consejo á ssu padre que dexa los negocios del mundo y que repose con lo ganado.....		211
Otras coplas que hizo teniendo el amor en el estrecho que aquí dize.....		213
Otras coplas suyas á la reina doña Isabel.....		217
Otra obra suya en que introduce interlocutores el dios del amor y un enamorado.....		221
GUEVARA.....		
Otras suyas.....		244
Esparsa.....		249
HERNÁN MÉXIA.		
Otras suyas en que descubre los defectos de las condiciones de las mujeres.....		251
Declaración de algunos vocablos y frases anticuadas que se leon en las poesías de este tomo.....		263

# POETAS LÍRICOS CASTELLANOS.

---

JUAN RODRÍGUEZ DEL PADRÓN.

---

*Cancion.*

Ham, ham, huyd que rauio,  
Con rauia de vos non traue,  
Por trauar de quien agrauio  
Recibo tal y tan graue.

Si yo rauio por amar,  
Esto no sabran de mi,  
Que del todo enmudecí,  
Que non sé sino ladrar.  
Ham, ham, huyd que rauio;  
¡O quien pudiese trauar  
De quien me haze ell agrauio  
Y tantos males pasar!

Ladrando con mis cuidados,  
Mil veces me viene á mientes  
De lançar en mí los dientes  
Y me comer á bocados.  
Ham, ham, huyd, que rauio.  
Aullad, pobres sentidos;

Pues os hacen tal agrauio,  
 Dad más fuertes alaridos.

*Cubo.*

No cessando de rauiar,  
 No digo si por amores,  
 No valen saludadores,  
 Ni las ondas de la mar.  
 Ham, ham, huyd, que rauio.  
 Pues no cumple declarar  
 La causa de tal agrauio;  
 El remedio es el callar.

### Otra suya.

Fuego del diuino rayo,  
 Dolce flama syn ardor,  
 Esfuerço contra desmayo,  
 Remedio (1) contra dolor,  
 Alumbra tu seruidor.

La falsa gloria del mundo  
 E vana prosperidat  
 Contemplé;  
 Con pensamiento profundo  
 El centro de su maldat  
 Penetré.

Oyga quien es sabidor (2)

(1) *Cancionero de Stiñiga*.—Consuelo.

(2) *Ibid.*—El canto de la serena  
 Oya quien es sabidor  
 La cual, etc.



El planto de la serena,  
La qual, temiendo la pena  
De la tormenta (1) mayor,  
Plañe en el tiempo mejor.

Asy yo, preso de espanto,  
Que la diuina virtud  
Offendi,  
Comienço mi triste planto  
Fazer en mi iuuentud  
Desde aqui;  
Los desiertos penetrando,  
Do con esquiuo clamor  
Pueda, mis culpas llorando,  
Despedirme syn temor,  
De falso plazer é honor.

*Fin.*

Adios, real esplendor  
Que yo serui et loé  
Con lealtat;  
Adios, que todo el fauor  
E euanto de amor fablé  
Es uanidat.  
Adios, los que bien amé;  
Adios, mundo engañador;  
Adios, donas que ensalcé  
Famosas, dignas de loor,  
Orad por mi, pecador!

(1) *Cancionero de Stúñiga.*—Fortuna.



# ANÓNIMO.

---

## Coplas de Mingo Revulgo.

### I.

*Gil Arribato.*

Ah Mingo Revulgo, Mingo,  
Ah Mingo Revulgo, ahaio,  
¿Ques de tu sayo de blao?  
¿Non lo vistes en domingo?  
¿Ques de tu jubon bermejo?  
¿Porque traes tal sobreçejo?  
Andas esta trasnochada  
La cabeça desgreñada:  
¿Non te llotras de buen rejo? (1)

### II.

La color tienes marrida  
Y el corpanço rechinado:

(1) «En esta copla primera presupone ó finge el auctor, por manera de ficción poética, de fablar como presentando un pastor que adelante en la tercera copla llama *Gil Arribato*, por vocablo corrompido ó en figura, el qual trao derivación de *arrobar* tomado por *adivinar*... assy que Gil Arribato quiere decir Gil devinador, por manera de adivinador ó profeta, queriendo decir las cosas que eran por venir. Fabla con Mingo Revulgo que pone aqui por otro pastor... llama á la República *Mingo Revulgo*... porque vulgarmente suelen decir *vulgo* por cosa pública.» (Glosa que acompaña á las *Coplas de Mingo Revulgo* en antiguos manuscritos).

Andas de valle en collado  
 Como res que anda perdida,  
 Y no miras sy te vas  
 Adelante ó cara tras  
 Çanqueando con los piés,  
 Dando trancos al traues,  
 Que non sabes dó te estás.

## III.

*Mingo Revulgo.*

Á la hé, Gil Arribato,  
 Sé que en fuerte ora allá echamos  
 Quando á Candaulo cobramos  
 Por pastor de nuestro hato (1).  
 Ándase tras los zagales (2)  
 Por estos andurriales  
 Todo el día enbeueçido,  
 Holgazando syn sentido,  
 Que non mira nuestros males.

## IV.

Oja, oja los ganados (3)  
 Y la burra con los perros (4),

(1) «Nota que Candaulo es vocablo equivoco; que tiene ó puede aver dos sesos, uno literal, et el otro moral: literal, en quanto dice Candaulo, muestra dezir por un rey asiriano muy poderoso, que era vicioso y lleno de pecados, y dicese que era tal, que éste fizo más feas et ynormes et detestables cosas que otro.» Así la glosa. Por *Candaulo* se entiende á Enrique Cuarto.

(2) «Tras los privados y omes de quien más se pagaba, por los lugares ocultos y quietos y apartados, según su voluntad y inclinación.»

(3) «Mira los ganados, los pueblos y gentes, comunes y particulares.»

(4) «La Iglesia de Dios, que es comparada á la burra del ható, que está cargada ó lieva las cargas del pueblo, con los

Quales andan por los çerros  
 Perdidos, descarriados.  
 Po llos santos te prometo  
 Que este dañado baltrueto  
 (Que nol medre Dios las çejas)  
 Ha dexado las ouejas  
 Por folgar tras todo seto (1).

## V.

Allá por esas quebradas  
 Verás balando corderos,  
 Por acá muertos carneros,  
 Ouejas abarrancadas:  
 Los panes todos comidos,  
 Y los vedados paçidos,  
 Y avn las huertas de la villa:  
 Tal estrago en Esperilla (2)  
 Nunca vieron los nacidos (3).

perros mastines que son los sacerdotes y clérigos de orden sacro, y perlados y guardadores della.»

(1) «Por los lugares ocultos et secretos et apartados, segun su voluntad et inclinación, et non segund razon et voluntad et necesidad. Et desto dize en los versos que fueron fallados en San Salvador de Sevilla contra España, diziendo «et porque sin ley somete sus miembros et voluntat, de fiel es el beurage que la grand Babel le daña». Todo ello son alusiones contra el visio nefando de que se acusaba á Enrique Cuarto.

(2) *Esperilla* diminutivo de *Hesperia* ó España.

(3) La glosa en verso interpreta así esta copla:

Las ciudades son tornadas  
 Rastros y degolladeros,  
 Los caminos y senderos  
 En despojos á manadas.  
 Los menudos van perdidos,  
 Los corazones caydos  
 Dan señal y maravylla  
 En España y su cuadrilla  
 Grandes daños ser veydos.

## VI.

¡O mate mala ponçoña  
 Á pastor de tal manera,  
 Que tiene cuerno con miera  
 Y no les vnta la roña:  
 Vee los lobos entrar  
 Y los ganados balar,  
 E él risadas en oyllo:  
 Nin por eso el caramillo  
 Nunca cesa de tocar.

## VII.

Sabes, sabes, el modorro  
 Allá dónde anda á grillos?  
 Burlante los moçalillos (1)  
 Que andan con él en el corro.  
 Armanle mill guadramañas:  
 Vnol saca las pestañas (2),  
 Otrol pela los cabellos (3);  
 Asy se pierde tras ellos  
 Metido por las cabañas.

## VIII.

Vno le quiebra el cayado,  
 Otro le toma el gurrón,  
 Otro 'l quita el çamarron (4),

(1) «Mozalvillos dice por él et por ellos (*el rey y sus privados*), de los quales dize Salomón: «guay de tí, tierra, que tu rey es niño, y los sus consejeros almuerzan de manera que andan con él en el corro, cercanos y continuos con él.»

(2) «El dinero y el oro y plata.»

(3) «Estas son las mercedes extraordinarias et dádivas fuera de orden et medida, que por importunidad les da.»

(4) «Las propiedades et lugares et jurisdicciones, adjudicándole para sy.»

Y él tras ellos desbauado;  
 Y avn el torpe majadero  
 Que se precia de certero,  
 Fasta aquella zagaleja  
 La de Nauluz y Teja (1)  
 Lo ha traydo al retortero.

—  
 Trae un lobo carnicero (2)  
 Por medio de las manadas:  
 Porque sigue sus pisadas  
 Dice á todos ques carnero.  
 Suéltale de la majada,  
 Desque da vna ondeada  
 En tal ora lo compieça  
 Que sy aso una cabeça  
 Dexala bien estrujada (3).

## IX.

La soldada que le damos  
 Y avn el pan de los mastines  
 Cómelo con los roynes;  
 Guay de nos que lo pagamos!  
 Y nol veo que ha medrado  
 De todo quanto ha lleuado

(1) «Mujer natural de Nauluz y Teja, que es interpretado ó llamado antiguamente Portugal.» Llamábase esta portuguesa Doña Guiomar de Castro, y era dama de la reina.

(2) Seguramente, D. Beltrán de la Cueva, duque de Alburquerque. El autor de la glosa no quiso declarar su nombre «el nombre del qual non relato: déxolo para los entendidos.»

(3) Falta esta copla en el texto publicado al fin de la *Crónica de Enrique IV* y en todas las ediciones anteriores, pero está en un códice del siglo XV, visto y copiado por Gallardo. Hemos dejado sin numeración ésta y otras dos copias que están en el mismo caso, para no alterar el orden tradicional seguido en sus citas por los historiadores.

Otros hatos nin jubones  
 Syno vn cinto con chatones  
 De que anda rodeado.

## X.

Apaçienta el holgazan  
 Las ouejas por do quieren:  
 Comen yerua conque mueren,  
 Mas cuydado no le dan.  
 Non vi tal, desque onbre so,  
 Y avn mas te digo yo  
 Que avnque tu eres envisado  
 Que no alinas el ganado  
 Cuyo es nin cuyo no.

## XI.

Modorrido con ensueño  
 Non lo cura de almagrar  
 Porque non entiende dar  
 Cuenta dello á ningun dueño.  
 Quanto yo no amoldaria  
 Lo de Xptoual Mexia (1)  
 Nin del otro tartamudo  
 Nin del Meco, moro agudo:  
 Todo vá por vna via.

## XII.

¿Non vees, neçio, las cabañas  
 Y los çerros y los valles,  
 Los collados y las calles,  
 Arderse con las montañas;

(1) *Cristóbal Mexia* representa á los cristianos, *el otro tartamudo*, es decir Moisés, á los judios, *el Meco moro agudo* á los mahometanos.



Y no vees desbaratado  
 Estar todo lo senbrado,  
 Las ovejas desparcidas,  
 Las mestas todas pacidas,  
 Que non saben dar recabdo?

## XIII.

Está la perra Justilla (1),  
 Que viste tan denodada,  
 Muerta, flaca, trasyjada:  
 Juro á diez que avries mançilla;  
 Con su fuerça y coraçon  
 Cometie al brauo leon  
 Y mataua al lobo viejo;  
 Ora vn triste de vn conejo  
 Se la mete en vn rincon.

Otros buenos entremeses  
 Faze aqueste rabadan:  
 Non queriéndole dar pan,  
 Ella se come las reses,  
 Tal que ha fecho en el rebaño  
 Con su fanbre mayor daño,  
 Mas astrago, fuerza y robo  
 Que no el mas fanbriento lobo  
 De quantos has visto ogaño.

## XIV.

Azerilla (2) que sufrió

(1) Esta *perra Justilla*, por vocablo corrompido, pone por la Justicia virtud cardinal, y comienza á tratar de las perras de bato poniendo por figura ó nombre de perras á las quatro virtudes cardinales.

(2) «*Azerilla* pone, por vocablo corrompido, por la virtud cardinal de fortaleza... llámala *azerilla*, que asy como el acero

Siete lobos denodados (1),  
 Y ninguno la mordió,  
 Todos fueron mordiscados;  
 Rape el diablo el saber  
 Que ella ha de defender (2).  
 Las rodillas tiene floxas:  
 Contra las ouejas coxas  
 Muestra todo su poder.

## XV.

La otra perra ventadora (3)  
 Que de lexos barruntaua  
 Y por el rastro sacaua  
 Qualquier bestia robadora;  
 Y las veredas sabia  
 Donde el lobo acudiría  
 Y las cuevas raposeras,  
 Está echada allá en las eras  
 Dollente de modorra.

## XVI.

Tempera quita pesares (4)  
 Que corrie más concertado,

es más fuerte que otro metal, asy esta virtud en quien cabe es muy fuerte y constante.»

(1) «Siete vicios carnales ó pecados mortales.»

(2) «Torna agora al contrario y díze que han dado consentimiento á qualquier de los sobredichos vicios y pecados.»

(3) «Aquí pone la perra ventora por la prudencia, virtud cardinal, que asy como la buena podenca vienta y barrunta las salvaginas et monteses animales... asy esta virtud de la prudencia de lexos barrunta y conoca, por el rastro saca á qualquier bestia robadora.»

(4) «Asy mismo pone la otra perra: llamóle *tempera* por vocablo corrompido, por la noble virtud cardinal de sobriedad y temperancia.»

Del comer desordenado  
 Rebotó por los hijares.  
 Ya no muerde ni escarmienta  
 A la grand loba hambrienta;  
 Y los zorros y los osos  
 Cerca della dan mil cosas,  
 Pero non porque los sienta.

## XVII.

Vienen los lobos finchados (1)  
 Y las bocas relamiendo,  
 Los lomos traen ardiendo,  
 Los ojos encarniçados;  
 Los pechos tyenen somidos,  
 Los yjares regordidos,  
 Que non se pueden mover;  
 Mas depues de los balidos  
 Ligero saben correr.

## XVIII.

Abren las bocas ruiando  
 De la sangre que han beuido;  
 Los colmillos regañando  
 Paresçe que non han comido  
 Por lo que queda en el hato.  
 Cada vez en grand rebato  
 Nos ponen con sus bramidos:  
 Desque hartos mas transidos  
 Paresçen quando me cato.

(1) «Lobos finchados, segund entendimiento más común, puede ser dicho y entendido por los grandes ricos y poderosos.»

## XIX.

(Gil.)

Á la he, Rebulgo hermano (1),  
 Por los tus pecados penas:  
 Sy non fazes obras buenas  
 Otro mal tienes de mano;  
 Que sy tu enhuciado fueses (2),  
 Caliente tierra paçieses  
 Y verdura todo el año:  
 Non podrías aver daño  
 En ganados nin en mieses.

## XX.

Mas non eres envisado  
 De fazer de tus prouechos;  
 Echaste á dormir de pechos  
 Siete horas (3) amortiguado.  
 Torna, tornate á buen hanço (4):  
 Enfuzia tu ese cospanço (5):  
 Porque puedas rebeuir,  
 Sy no, meto quel morir  
 Te verna de mal relanço.

## XXI.

- Los tus hatos á vna mano  
 Son de mucho mal chotuno,

(1) «Aquí torna Gil Arribato, que es el adivinador, et replica contra Mingo Rebulgo, que es la República.»

(2) «Si tú enhuciado fuesses dize ó quiere decir si fe tuviesses.»

(3) «Estas siete horas pone aquí por los siete pecados mortales.»

(4) «Buen hanço, buena recordación ó fuzia.»

(5) «Enfuzia tú ese cospanço: mundifica el ánimo: alympia tu conciencia.»

Lo merino y lo cabruno  
 Y peor lo castellano (1).  
 Muéuense muy de ligero,  
 Non guarda tino certero  
 Do se suele apaçentar,  
 Revellado al apriscar,  
 Manso al tresquiladero.

## XXII.

Yo soñé esta trasnochada,  
 De que estoy estremuloso,  
 Que nin roso nin velloso  
 Quedará desta vegada.  
 Echate, echate á dormir,  
 Que en lo que puedo sentyr,  
 Segund andan estas cosas,  
 Asmo que las tres rauiosas  
 Lobas tyenen de venir (2).

## XXIII.

Tú conoçes la amarilla (3)  
 Que siempre anda carleando,  
 Muerta, flaca, sospirando,  
 Que á todos pone manzilla;  
 Que aunque traga non se farta  
 Nin los colmillos aparta  
 De morder y mordiscar;

(1) «Los tres estados de la tierra, oradores et defensores et labradores.»

(2) «Las tres lobas rabiosas pone aqui por aquellas tres persecuciones que el profeta Ezechiel prometia de parte de Dios al pueblo de Israel por los pecados, es á saber, hambre et guerra et pestilencia, que adelante más declara.»

(3) El hambre.

Non puede mucho tardar  
 Quel ganado non se esparta.

## XXIV.

La otra mala traydora (1),  
 Cruel et muy enemiga,  
 De todos males amiga,  
 De sy mesma robadora,  
 Que sabe bien los cortijos;  
 Nin dexa madre nin hijos  
 Yazer en sus albergadas,  
 En los valles y majadas  
 Sabe los escondedijos.

## XXV.

Et avn tambien la tredentuda (2)  
 Que come los rezentales;  
 Y non dexa los añales  
 Quando vn poco está sañuda;  
 Meto (3) que no olvidará  
 De venir y avn tragará  
 Atambien su partezilla:  
 Dime ¿aquesta tal quadrilla  
 Á quien non espantará?

## XXVI.

Syno tomas mi consej ,  
 Mingo, daquesta vegada,

(1) La guerra.

(2) «Esta tredentuda pone Daniel profeta en su introducción et profecía de aquella bestia que vido que era como figura de oso, et tenía tres órdenes de dientes, á la cual era dicho: «levántate et come carne mucha», conviene saber, mata muchas gentes, que esta es la pestilencia aguda, mutadora.»

(3) ¿Temo?

Avrás tal pastorejada  
 Que te escuega el pastorejo (1).  
 Vete sy quieres, hermano,  
 Al pastor de çerro fano (2),  
 Dile toda tu conseja,  
 Y espulgarte ha la peiteja:  
 Podrá ser que bueluas sano.

## XXVII.

Mas, Rebulgo, pára mientes  
 Que non vayas por atajos (3),  
 Farás una salsa dajos  
 Por temor de las serpientes (4):  
 Sea morterada cruda,  
 Machucada, muy aguda (5),  
 Que te faga estorçijar,  
 Ca non puede peligrar  
 Quien con esta salsa suda.

(1) «Avrás tal persecución que apenas quede ramo nin foja.»

(2) «Aquí comienza á proceder á los remedios destes daños, et amonesta á la república con aquellas tres melezinables et católicas cosas, que son confesión de la boca, contrición del corazón, satisfacción de la obra. Lo primero porque es dicho *pastor* ò *çerro fano* es por Nuestro Señor Todopoderoso, pastor et administrador de todas sus ovejas, el qual está en aquel cerro fano, que es el cielo yupirio (*fano*, alto, *çerro*, cielo).» Añade la glosa que pastor puede entenderse por confesor.

(3) «Quiere dezir que non encubras los pecados por temor nin por vergüenza.»

(4) «*Farás una salsa d'ajos*. Esta es la contrición del corazón que compara á salsa dajos, que comon los camineros et recueros de noche, porque dormiendo en el campo non se los liegue culobra ni otro serpiente empecible.»

(5) «Es á saber que la contrición sea grande et fuerte et llorosa, et mucho nascida de las entrañas y del corazón.»

## XXVIII.

En el logar de Pascual (1)  
 Asienta el paçentadero,  
 Porque en el sesteadero  
 Puedan bien lamer la sal,  
 Con la qual sy no han rendido  
 La grama y lo mal paçido (2)  
 Luego lo querran gormar (3),  
 Y podran bien sosegar  
 Del rebello que han tenido.

## XXIX.

Sy tu fueses sabidor,  
 Entiendeses la verdad,  
 Verías que por tu royndad  
 As avido mal pastor:  
 Saca, saca de tu seno,  
 La royndad de que estás lleno,  
 Y verás como será,  
 Que este se castigará (4),  
 O dará Dios otro bueno.

## XXX.

Cata que se rompe el çielo,  
 Deçorrumase la tierra:  
 Cata quel nublo se çierra,  
 Reuello, çnon has regelo?  
 Cata que verná pedriseo  
 Que lieue todo abarrisco,

(1) Parece que ha de entenderse por la Pascua.

(2) Lo *mal paçido* es lo robado.

(3) Está por *restituir*.

(4) «Se castigará», es decir, «se enmendará».



Quanto miras de los ojos :  
 Finca, finca los ynojos:  
 Quanto yo todo me gisco (1).

## XXXI.

Del collado aquileño (2)  
 Viene mal zarzaganillo (3),  
 Muerto, flaco, amarillo  
 Para todo lo estremeño;  
 ¡Mira agora qué fortuna (4)  
 Que ondea la laguna  
 Syn que corran ventisqueros,  
 Rebosa por los oteros,  
 Non va de buena chotuna!

—  
 Otra cosa mas dañosa  
 Veo yo que non has mirado:  
 Nuesiro carnero, el Bezado,  
 Va á dar en la reboltosa (5).

(1) «De miedo de tan espantable caso me corrompo et tremezo.»

(2) «*Aquileño*, por vocablo corrompido pone aquí por aquello que Isaias dize: «de Aquilón verná todo mal», es á saber hambre et mortandad et estruymiento de espada.»

(3) «*Ayro* corrupto de que se engendran malas dolencias.»

(4) En la glosa en verso se explica esto del modo siguiente:

Mortandat, hambre, cochillo  
 En el pueblo zahareño,  
 Pues que sin causa ninguna  
 Natural et oportuna,  
 Con sus motivos grosseros  
 Buscan sus daños enteros,  
 Peorando sobre la luna.

(5) «Aquí procodo por términos astrólogales, et muestra, salvo mejor juicio, que aquel signo de Aries en los cielos, el carnero, haya entrado en esta revelación presente destes tiem-

Y avn otra mas negrilla  
 Quel de falsa rabadilla,  
 Muy ligero corredor,  
 Se metió en el sembrador:  
 Á la he haze royn orilla.

## XXXII.

Cuydo ques menos dañoso  
 El andar por lo costero;  
 Que lo alto et fondonero  
 Juro á mi ques peligroso (1).  
 Para mientes que te cale  
 Poner firme: non resuale  
 La pata donde pisares,  
 Pues ay tantos de pesares  
*In hac lacrimurum valle.*

pos en la casa del planeta Mares, que es el de las batallas». El de *falsa rabadilla* es el signo Escorpión. El *sembrador* es Saturno, «que es un planeta escuro et turbio et frio et seco, y sembrador et engendrador de males et daños et guerras et esterilidades.»

(1) «Quiere mostrar que el mediano estado sea el más seguro, et «lo alto et fondonero» ser cosas peligrosas.»

GÓMEZ MANRIQUE.

---

**Inscripción de las Casas Consistoriales  
de Toledo.**

«Nobles, discretos varones  
Que gobernais á Toledo,  
En aquestos escalones,  
Desechad las aficiones,  
Codicias, amor y miedo.

Por los comunes provechos  
Dexad los particulares:  
Pues vos fizo Dios pilares  
De tan riquísimos techos,  
Estad firmes y derechos.»

---

**Defunzion del noble caballero Garcí-  
Lasso de la Vega.**

A veynte e vn días del noueno mes,  
El año de çinco, despues de çinquenta,  
E quatro dezenas, poniendo en la cuenta,  
Nueue çentenas e una despucs,  
Estando bien cerca del lugar que es  
Mayor de la foya de tierra de moros,  
En nuestras vi gentes sospiros e lloros,  
E vi los contrarios fazer al reues.

Las nuestras gentes muy agro llorauan,  
 Dando sospiros e grandes gemidos;  
 Los moros con tronpas e con alaridos  
 E con atabales el ayre enllenauan:  
 Los nuestros, llorando, su mal publicauan;  
 Los otros riendo su bien descubrian;  
 Asi los llorantes e los que reyan  
 Con bozes discordes el campo atronauan.

Alli era el llanto con miedo mezclado,  
 Lagrimas yuan con lanças echadas;  
 Ally los gemidos e las cuchilladas  
 Fazian vn son muy desacordado:  
 Alli por sacar el cuerpo finado  
 Auia ruydo tan grande, espantoso,  
 Que no vi ninguno tan poco medroso  
 Que non estuuiese asaz demudado.

Llorauan, plañian parientes y ermanos,  
 Por ser asy muerto por vn vallestero  
 Aquel esforcado, gentil cauallero,  
 Que otro mejor no fue por sus manos.  
 La contra fazian los perros paganos,  
 De los quales era su lança temida,  
 Tirando con ella a muchos la vida,  
 A otros dexando con cuerpos malsanos.

*Pregunta del autor.*

Oyendo yo tan gran turbación,  
 Teniendo en el campo quien bien me doliese,  
 Sofrir no lo pude que presto no fuese  
 A saber quien era aquel buen varón  
 Por quien se fazia tal lamentacion,  
 Lo cual pregunté a vno muy paso.

Llorando repuso: Est' es Garçi Lasso:  
Matolo saeta por gran ocasion.

*Declara el nombre e virtudes del defunto.*

Est' es aquel que sangre fazia  
Antes que otro (1) en los enemigos;  
Est' es aquel que por sus amigos  
La vida e hacienda de grado ponía:  
Est' es aquel que tanto valía,  
Que nunca por çierto morir se deuiera.  
Murió por gran falta de vna hauera  
Que por yr mas suelto lleuar (2) no quería.

Este jamas perdió su reposo  
Por grandes peligros nin fuertes temores,  
Antes en priesas e miedos mayores  
Allí se mostraua menos temeroso.  
Este fue (3) en armas a tanto dichoso,  
Que non lo fue mas el fijo mayor  
D'aquel rey (4) troyano nin su matador,  
Por mucho que Omero lo pinte famoso.

Est' es aquel mançebo nombrado  
Que non fue Troylo en su tiempo mas;  
Est' es aquel que nunca jamas  
Fue nunca (5) vencido, maguer que sobrado.  
Este syn dubda a bien demostrado  
En quantas peleas e cosas (6) se vió,

(1) *Cancionero de la Biblioteca de S. M.*—Primero que na lle.

(2) *Ibid.*—Traer.

(3) *Ibid.*—Este fuó tanto en armas dichoso.

(4) *Ibid.*—Del buen rey.

(5) *Ibid.*—Fue visto vencido.

(6) *Ibid.*—Casos.

Venir del linaje d' aquel que pasó  
Con tanto peligro primero el Salado.

Aqueste que vedes aqui muerto ya  
Por quien esta gente tan fuerte reclama (1),  
Aqui començó la su buena fama  
La qual nuncho tarde o nunca morrá.  
En aqueste mesmo lugar donde stá  
Le (2) armó cauallero en vna gran lyd  
Rodrigo Manrique, el segundo Çid,  
A quien de su muerte mucho pesará.

Este, muriendo, al Rey fizo pago,  
Pues que delante sus ojos fue muerto,  
Su orden muy bien guardando por çierto  
De nuestro patron señor Santiago,  
Faciendo en los moros non menos estrago  
Que los descendientes de sy (3) de Cadino,  
Mostrando se (4) bien sin duda sobrino  
Del noble marques Señor de buytrago.

*Admiracion.*

Non menos turbado que Piramo fue  
En ver aquel manto sangriento rompido,  
Non menos, mas antes muy mas dolorido,  
De todos sentidos menguado quedé  
En ver aquel muerto que yo tanto amé  
Que non mas a mí yo mesmo queria;  
Llorando su muerte, la vida plañia

(1) *Cancionero de la Biblioteca de S. M.*—Se clama.

(2) *Ibid.*—Lo.

(3) *Ibid.*—En sí.

(4) *Ibid.*—Mostrando ser.

De su triste madre que me recordé.

Asi nos boluimos mas tristes que quando  
 Las troyanas gentes syn Ector tornaron;  
 Asi nos boluimos; los moros quedaron  
 Tañiendo añafles, alborbolas (1) dando:  
 Asi nos boluimos, delante lleuando  
 Aquel que solia boluer en la caga;  
 Asi nos boluimos con tan fuerte plaga,  
 Los vnos gimiendo, los otros llorando.

*Las obsequias.*

Asi lo fuemos poner en Quesada,  
 No cierta mente segun mereçia;  
 Asi lo pusieron (2) en Santa Maria  
 En vna capilla, mas no tan onrrada  
 Como merecia la su buen espada  
 A sus aduersarios assaz (3) temerosa,  
 Y avn que (4) farta asaz querellosa,  
 De quexas de sangre (5) asaz manzellada.

Alli fue llorado su enterramiento  
 De fartos parientes e de sus criados;  
 Alli fue llorado de los mas onrrados  
 De toda la corte con gran sentimiento:  
 De alli fue la nueua mas regia que viento  
 Sin muncho tardar por toda Castilla,  
 Pero mas presto fue contra Seuilla,  
 Do con el auian mas conogimiento.

(1) *Cancionero de la Biblioteca de S. M.*—Arbuerberas.

(2) *Ibid.*—Posimos.

(3) *Ibid.*—Muncho.

(4) *Ibid.*—Maguera que farta, siempre querellosa.

(5) *Ibid.*—De pagana sangre.

Alla cerca era su naturaleza,  
 Allí comarcava el su noble padre,  
 Allí abitauan ermanos e madre,  
 Biuda por cierto, mas no de nobleza;  
 Ala qual llegó con poca pereza  
 Un mensajero cubierto de duelo,  
 De quien demostrava muy gran desconsuelo  
 Su gesto lloroso lleno de tristeza.

*El mensajero que leuava á la noble dama la nueua.*

La muy triste madre del fijo esforcado  
 A quien sus pasadas e fuerte pasiones  
 Dauan seguro de mas aflicciones  
 Auer, pues auia ya tantas pasado  
 Que todo su rostro estaua gastado  
 Con las auenidas del muchacho llorar,  
 Vió ante si con priesa llegar  
 Aquel que venia no poco turbado.

El qual no podia echar por la boca  
 La muy triste nueua que el le traya,  
 Aquella sin duda temiendo seria  
 La principal causa de su vida poca;  
 O que quedase del gran pesar loca  
 En se ver menguada de fijo tan bueno;  
 Pero la señora, su gesto sereno,  
 Con vn coraçon mas fuerte que roca,

[*La interrogacion que ella fazia.*]

Aunque temerosa, non mucho turbada,  
 Le interrogaua diciendo:—A que vienes?  
 Dimelo ya, por qué te detienes  
 E fazes estar a mí tan penada?



Dimelo ya, no pienses que náda  
 Me puede fazer mas triste sin duda  
 Que lo e seydo despues de biuda,  
 De todos los bienes del mundo menguada.

*Comiença la fabla del mensajero.*

Con vna boz gruesa del muchacho llorar,  
 Como quien confiesa su mal por tormento,  
 Aquel començó tal raçonamiento  
 El qual atajaua su gran sospirar,  
 E dixo:—Señora, el vuestro pesar  
 Face mi lengua asi temerosa;  
 Mas pues de discreta soys tanto famosa,  
 Aquí vuestro seso conuiene mostrar.

*Los amonestamientos que le hace.*

De los fuertes rayos e casos turbados  
 Los valles e llanos son siempre seguros,  
 Pero no, señora, las torres e muros  
 Que son en las cuestas e altos collados.  
 E los pobrezillos que guardan ganados  
 Destas afliçiones no sienten ninguna,  
 Nin temen los golpes que da la fortyna  
 Alos que sostienen los altos estados.

Pues que venis de grandes varones,  
 Los quales pasaron con gestos yguales  
 Triunfos, plazeres, angustias e males  
 E buenas andanças e tribulaçiones,  
 Sin fer diferençia en sus coraçones  
 Cuya fortaleza jamas se mudaua,  
 Avnque la fortuna vos a sido braua,  
 Non deuen turbaruos mis tristes razones.

Aquel que vos, noble señora, paristes,  
 Aquel que criastes con tantos dolores,  
 Aquel sobrador de grandes temores  
 A quien Garcí Laso por nombre posistes,  
 Aquel qu' entre todos los otros quesistes  
 Que se intitulase de los de la Vega,  
 Conuien que sepades, maguer vos desplega,  
 Que nol' vereys mas de quanto lo vistes.

Aquel vuestro fijo de vos muy amado,  
 Querido de quantos le bien conoçian;  
 Aquel vuestro fijo de quien se temian  
 Aquellos de quien era desamado;  
 Aquel caullero que mas denodado  
 Otro no fue de nuestras españas;  
 Aquel fazedor de nobles fazañas,  
 Sabed que lo vi ayer sepultado.

Si por istenso su fin recontase,  
 A vos con pesar e a mi mataria;  
 Mas abreuiando dire toda via  
 Como confesó antes que finase,  
 A Dios suplicando que lo perdonase.  
 Pues a el siruiendo delante su rey  
 Murió peleando segun nuestra ley,  
 No es de dudar que se no saluase.

*La consolacion e fin de su fabla.*

Por ende, señora, pues perdió la vida,  
 Ganando por siempre la çeleste gloria,  
 Dexando de si perpetua memoria,  
 No deue de ser su muerte plañida;  
 Por ende vos noble, maguer dolorida,  
 Tomad su fazienda e bienes amargos,

E descargalde de todos sus cargos  
Porque reçiba la gloria conplida.

Asi concluyendo el reportador,  
A quien yua ya esfuerço menguando,  
De lagrimas biuas sus pechos regando,  
Al qual alligian manzilla e dolor,  
Para levantarse no touo valor;  
Assi de rodillas se quedó en el suelo;  
Dispuesto sin duda a tomar consuelo  
Mas que para ser buen consolador.

*Comparacion.*

E bien como queda la gente callando  
Quando despara la gruesa bonbarda,  
E aquel espacio que la piedra tarda  
Está sin resollo el golpe esperando;  
Assi la señora e las suyas quando  
De lo razonado la tal fin oyeron,  
Por no poco espacio silencio touieron  
Que no parecía que estauan velando.

*El llanto de doña Eluira, su ermana.*

Estando en aquel silencio penado  
La presto biuda e poco casada,  
Ermana del muerto e tan bien cuñada,  
Salió con vn grito muy desigualado  
Ronpiendo sus (1) ropas después del tocado,  
Faziendo en si mesma crueles fatigas,  
Sus propias manos seyendo enemigas  
A su lindo rostro en yltimo grado.

(1) *Cancionero de la Biblioteca de S. M. -Las.*

*Llanto de las dueñas e donzellas de la casa de la madre.*

Alli començaron las que eran presentes  
 Vn llanto muy (t) fuerte como las romanas  
 Por la batalla fizieron de Canas  
 A do fenesció gran suma de gentes.  
 Diciendo palabras a Dios desplazientes,  
 Con sus mesmas vñas sus fazes rompian,  
 E de sus cabellos los suelos cobrian,  
 Vertiendo sus ojos mas agua que fuentes.

La discreta madre en quien debatia  
 La vmanidad con la discricion,  
 Estaua turbada de gran turbacion,  
 Segun la crudeza del caso queria;  
 Mas desque con seso la furia vencia  
 Del entrañable dolor maternal,  
 A ellas poniendo delante su mal,  
 Que no llanteasen rogando dezia.

*La turbacion de la madre e su razonamiento.*

Yo que deuria de ser consolada,  
 Conuiene que sea la consoladora.  
 ¡O mis amigos! ¡O hija, señora!  
 ¿Por que ser fazeys mi cuyta doblada?  
 Yo deuo ser la mas tribulada,  
 E con mas razon deuria con mis braços  
 Mi cara fazer e pechos pedaços,  
 De lo qual vedes que non fago nada.

Segun Aristotil, la continuacion  
 De los grandes males vn solo bien tiene,

(1) *Cancionero de la Biblioteca de S. M.*—Tan fuerte.

Fazer aquellos a quien sobreviene  
 Al fin no sentir los con tanta pasion;  
 Que la costumbre, tambien la razon,  
 Fazen en poco tener los discretos  
 Los males e bienes que son imperfetos  
 Alos abitantes en este meson.

En el qual vedes que todos posamos  
 Como caminantes por vna pasada,  
 Non lo teniendo por propia morada,  
 Pues por dexarlo ¿por que nos quexamos?  
 En espeçial segun lo pasamos  
 En aqueste valle de lagrîmas lleno  
 A do ningun día nin rato bueno  
 Sin tres mucho malos auer esperamos?

A mi ciertamente, que diga que no,  
 La vmanidad me faze sentir  
 De mi noble hijo su triste morir,  
 Pero pues Dios asi lo mandó,  
 Responderé lo que respondiô  
 El santo varon quando fue tentado,  
 Veyendo ser pobre de rico tornado:  
 Dominus dedit, y él lo tiró.

Aqui la señora calló de cansada,  
 Asi bien las otras cesaron su llanto,  
 Todas quedando con mucho quebranto  
 E fuerte pasion, maguer que callada.  
 Luego la fazienda fue toda gastada  
 Por aquellas partes do mas conuenia;  
 Asi se partio el segundo dia  
 Por el alaud que estaua en Quesada.

El qual fue leuado a un gran conuento  
 De dueñas que fizo la ya dicha madre,

E fue sepultado cerca de su padre  
 En vn tan onrrado e buen monumento  
 Como mereçia su mereçimiento,  
 No poco llorado de sus dos ermanas.  
 Con los gritos dellas e con las campanas  
 Yo no pude mas saber deste cuento.

*Fyn.*

El qual escriui con tanto tormento  
 Como tenian las dueñas troyanas  
 En ver a su rey mesando sus canas  
 Aquel negro día de su perdimiento.

---

**De Gomez Manrique quando se trataua  
 la paz entre los señores reyes de Casti-  
 lla e de Aragon e se desabinieron.**

Del Señor es fecho esto,  
 Y es mirable en nuestros ojos;  
 Mas yo veo syn antojos  
 Vn grand daño mucho presto;  
 Que quien troca paz por guerras  
 De cristianos,  
 Dexa los caminos llanos  
 Por las sierras.

¡O pues, reyes soberanos  
 De Castilla y d' Aragon,  
 Esta vuestra diuision  
 Vaya sobre los paganos!

Alli vayan los debates  
E quisiones;  
Alli fuegos, defunziones  
Y combates.

Que seyendo vos amigos,  
Vuestros reynos folgarán,  
Los vezinos temarán  
De ser vuestros enemigos;  
Y sy no fazeyz lo tal,  
Yo fiador  
Que quien librare mejor  
Libre mal.

Pues por seruicio de Dios  
Conformaduos de consuno,  
Que quando no quiere vno.  
Nunca barajan los dos;  
Que non puede ser tan mala  
La concordia  
Que non faga la discordia  
Mayor tala.

Pues mas vale la paz cierta  
Que la victoria dubdosa,  
Ca por cierto no sé cosa  
En el mundo mas yncierta.  
Desto buen enxemplo creo  
Ser la lid  
En la qual vencio Dauid  
Al filisteo.

Yo leí de muchos buenos  
De malos desbaratados;  
Fuertes, de flacos sobrados,

Y los muchos de los menos;  
Que la de Dios gloriosa  
Mano diestra  
En las batallas se muestra  
Poderosa.

Alli faze secutores  
A los ynicos crueles;  
Alli faze los ynfieles  
Muchas vezes vencedores;  
Assi que deue temer  
El potente,  
Pero mas el careciente  
De poder.

*Fyn.*

Ilustrisimos Señores,  
Principes muy excelentes,  
Pues que fuystes descendientes  
De vnos antecesores,  
Dexad estas diuisiones  
Temederas,  
Y juntad vuestras vanderas  
Y pendones.

---

### **Exclamacion é querrela de la Gobernación (1).**

Quando Roma conquistaua (2),  
Quinto Fabio la regia

(1) *Cancionero de la biblioteca particular de S. M.—ENSEM-  
BLOS É SENTENCIAS.*

(2) *Ibid.*—Prosperaba.



E Cipion guerreaua,  
 Titus Libius (1) descriuia:  
 Las donzellas e matronas  
 Por la onrra de su tierra  
 Desguarnian sus personas  
 Para sostener la guerra.

En vn pueblo donde moro  
 Al nescio fazen alcalde;  
 Hierro pregian mas que oro,  
 La plata danla de balde:  
 La paja guardan los tochos  
 E dexan perder los panes,  
 Caçan con los aguiloçhos,  
 Comen se los gaulanes.

Queman los nueuos oliuos,  
 Guardan los espinos tuertos,  
 Condenan a muchos biuos,  
 Quieren saluar a los muertos:  
 Los mejores valen menos:  
 ¡Mirad qué gouernaçion  
 Ser gouernados los buenos  
 Por los que tales no son!

La fruta por el sabor  
 Se conoge su natio,  
 E por el gouernador  
 El gouernado navio:  
 Los cuerdos fuyr deurian (2)  
 De do locos mandan mas,  
 Que quando los ciegos guian,  
 ¡Guay delos que van detras!

(1) *Cancionero de la Biblioteca particular de S. M.*—Tito Libius descriuia.

(2) *Ibid.*—Deurian.

Que villa sin regidores  
 Su triunfo sera breue;  
 La casa sin moradores  
 Muy presta mente se llueue;  
 Los puercos (1) que van sin canes  
 Pocos matan las armadas;  
 Las huestes sin capitanes  
 Nunca son bien gobernadas.

Los çapatos sin las suelas  
 Mal conseruan a los pies (2);  
 Sin las cuerdas las vihuelas  
 Hazen el son que sabés.  
 El que da oro sin peso  
 Mas pierde dela feçhura;  
 Quien se guía por su seso  
 No ua lueñe de locura.

En arroyo sin pescado  
 Yerro es pescar con çesta,  
 E por monte traqueado  
 Trabajar con la yallesta.  
 Do no punen malefigios  
 Es gran locura biuir,  
 E do no son los seruiçios  
 Remunerados, seruir.

Quanto mas alto es el muro,  
 Mas fondo cimiento quiere;  
 De caer está seguro  
 El que en el nunca subiere.

(1) *Cancionero de la Biblioteca particular de S. M.* - De puercos.

(2) *Ibid.* - Conseruarlos los.

Donde sobra la codicia  
Todos los bienes falleçen;  
En el pueblo sin justicia,  
Los que son justos padeçen.

La iglesia sin letrados  
Es palacio sin paredes;  
No toman grandes pescados  
Con las muy sotiles redes.  
Los mançebos syn los viejos  
Es peligroso metal;  
Grandes fechos sin consejos  
Siempre salieron a mal.

En el cavallo sin freno  
Va su dueño temeroso;  
Sin el gouernalle bueno  
El varco va peligroso;  
Sin secutores las leyes  
Maldita la pro que traen;  
Los reynos sin buenos reyes,  
Sin aduersarios se caen.

La mesa sin los manjares  
No farta los conbidados;  
Sin vezinos los lugares  
Presto seran asolados.  
La nao sin el patrón  
No puede ser bien guiada;  
Do rigen por afiçion  
Es peligrosa morada.

Las ouejas sin pastor  
Destruyen las heredades;  
Religiosos sin mayor,

Grandes cometen maldades.  
 Las viñas syn viñaderos  
 Logran las los caminantes;  
 Las cortes sin caualleros  
 Son como manos sin guantes

El golpe fará liuiano  
 La mano sin el espada;  
 El espada sin la mano  
 No dara gran euchyllada.  
 Las gentes sin los caudillos  
 Muy flaca mente guerrecan;  
 Los capitanes senzillos  
 Por sendos onbres pelean.

Es peligro nauegar  
 En galea sin los remos,  
 Mas mayor es conuersar  
 Con quien sygue los estremos.  
 Pues sy la conuersación  
 Es con los tales dañosa,  
 Por cierto la subiección  
 Mucho será peligrosa.

Ombres darmas syn ginetes  
 Perezosa fazen guerra;  
 Las naos sin los barquetes  
 Mal se syruen dela tierra.  
 Los menudos syn mayores  
 Son corredores syn salas;  
 Los grandes sin los menores  
 Como falcones sin alas.

Que bien como dan las flores  
 Perfección alos frutales,

Así los grandes señores  
A los palacios reales:  
E los príncipes derechos  
Luzen sobrellos syn falla,  
Bien como los ricos techos  
Sobre hermosa muralla.

Al tema quiero tornar  
Dela cibdad que nombré,  
Cuyo duró prosperar  
Quanto bien regida fue;  
Pero despues que Reynaron  
Cobdicias particulares,  
Sus grandezas se tornaron  
En despoblados solares.

*Fjn.*

Todos los sabios dixeron  
Que las cosas mal regidas  
Quanto mas alto subieron  
Mayores dieron caydas.  
Por esta causa reçelo  
Que mi pueblo con sus calles  
Ayrá de venir al suelo  
Por falta de gouernalles.

---

**Fragmento del debate de la razón contra  
la voluntad.**

*Prosigue, e enderessa la fabla a todos en general.*

¡O vos otros los mundanos  
Que dependeys vuestra vida

Con afan estramedida (1) ·  
 Por estos honores vanos;  
 Pensad que fustes vmanos (2)  
 Nascidos para morir,  
 E que non podeys fuyr  
 La muerte con vuestras manos!

*Autoriza con los pasados.*

Sy no, ved que se fizieron  
 Los de Troya defensores,  
 Asi bien los cercadores  
 Despues que la destruyeron;  
 Los godos que conquirieron  
 Grandes tierras e regiones,  
 Los valientes mermidones (3)  
 Que de nuestra patria fueron.

*Autoriza mas.*

Los romanos senadores,  
 Los varones consulares,  
 Los famosos doze pares  
 E los destos sucesores;  
 Los antiguos sabidores  
 Delas cosas muy secretas,  
 Los eluquentes poetas,  
 Los discretos oradores.

*Prueua mas.*

Los que perdieron las tierras  
 Donde tenemos los pies,

(1) M-320 de la B. N. y Cancionero de Ujar. —Y sin medida

(2) M-320. — Como sois humanos.

(3) M-320. — Cipiones.

E los otros que despues,  
 Continuando las guerras,  
 Con batallas e desferras  
 Las españas delibraron,  
 E los moros ençerraron  
 En esas neuadas sierras.

*Prueua con los memorables.*

Non de tan lexos hablando,  
 Vuestros notables avuelos  
 Que poblaron vuestros suelos,  
 Palacios hedificando:  
 E mas cerca me llegando,  
 Quiero saber vuestros padres,  
 Vuestros parientes e madres,  
 Donde son ydos y quando.

*Declara que se fizieron.*

Todos son ya fallescidos  
 Por dolencias o por guerra,  
 E gastados de la tierra  
 O por fuego consumidos;  
 Sus tesoros despendidos,  
 Oluidadas sus fazañas;  
 Pues si no soys alimañas,  
 Con todos vuestros sentidos

Trabajad por bien biuir:  
 Que la ora postrimera,  
 Avnque algo se diliera,  
 No se puede refayr.  
 E pues la vedes venir,  
 Saltear no vos dexays,

Qu' en el punto que naçey  
Comiença vuestro morir.

*Dize lo que se debe fazer.*

Pues deveys menospreçiar  
Estos mouibles estados  
E thesoros mal ganados,  
Ca no los podeys leuar.  
Bien los podeis reçetar  
Si justa mente viuieren,  
Mas, si por caso se fueren,  
No vos deueys contristar.

*Da forma de biuir a todos los tres estados. Trata del primero  
delos horadores, e fabla delos eclesiasticos.*

Los que fustes diputados  
Para seruicio del templo,  
Sed enel biuir enxemplo  
A los otros dos estados,  
De guisa que sus pecados  
Reprehender bien podays,  
Syn que vos otros seays  
Delos senblantes tocados.

*Continua.*

Curad de vuestros ofiçios  
Los que teneys perlacias,  
Pospuestas ypocresias  
E los deleytes e viçios;  
Contractad los sacrificios  
Con manos linpias e puras;  
En las sacras escrituras  
Sean vuestros exerçios.



*Continua mas.*

Las apocrifas (1) dexando  
 Y las dulces poesias,  
 Las caças y monterias  
 Por nescesidad tomando;  
 Syn niglegencia curando  
 Cada vno de su grey,  
 Los preçetos dela ley  
 Syn violencia guardando.

*Trata breue delos religiosos.*

Religiosos que quesistes  
 Foyr a la soledad,  
 Obidiencia e castidad,  
 Pobreza que prometistes;  
 Sy alas ponpas vos distes  
 Dexardo los monesterios,  
 Yo fallo que los lazerios  
 Tan sola mente foystes.

El mundo pues que dexastes  
 Con prosupuestos deuotos,  
 Oseruad aquellos votos  
 Que de voluntad votastes:  
 Sy non, gloria que buscastes  
 En pena se tornará,  
 E tanto mayor será  
 Quanto mas premia tomastes.

(1) *Cancionero de Yjar.*—Yproquesias.



Assi sereys bien amados  
Delos vuestros e temidos.

*Fabla delos caualleros e escuderos, e conpara.*

E vos otros defensores  
Que seguís (1) caualleria,  
No vseys de tirania  
Como lobos robadores,  
Mas como lindos açores  
Que ninguno de la vanda  
Jamás come con quien anda,  
Antes son sus guardadores.

*Sigue.*

Pues guardad con diligencia  
Los vasallos e amigos:  
A los justos enemigos  
Perseguid syn negligencia;  
Oseruad la preminencia  
De los vuestros soberanos,  
Dandoles consejos sanos,  
Pospuesta beniuolencia.

*Sigue mas.*

E conplid sus mandamientos,  
Digo los que fueren justos,  
E poned a los ynjustos  
Honestos defendimientos.  
Nunca fagays juramentos,  
Que viene grand daño dellos;  
Do pusierdes vuestros sellos,  
Jamás aya mudamientos.

(1) M 920.— Regis.

*Toca breue enel tercero de los labradores.*

Vosotros, cultiuadores,  
 Fuyd rentas (1) e malicias,  
 Pagad diezmos e primicias  
 De crianças e lauores;  
 Biuid por vuestros sudores  
 Curando de vuestros bueyes;  
 Dexad las armas e leyes  
 A fidalgos e dotores.

*Da uniuersal consejo.*

A todos en general,  
 En fin de mi prosupuesto,  
 Amenazo y amonesto  
 Con el día judicial  
 En qu' el juez diuinal  
 Vos llamará con su tronpa,  
 Donde mostrará syn ponpa  
 Lo que fizo cada qual.

*Pone temores del juyzio.*

Allý resucitareys  
 Quantos la muerte leuó  
 Enla hedad que murió  
 Aquel juez que vere ys (2):  
 Allí cuenta le dareys  
 Desd' el día que nascistes,  
 E quantos males fezistes  
 Escritos los leuareys.

(1) M-320. -- Riñas.

(2) M-320. -- El mesmo juez que vereis.

*Pone fyu ala obra.*

Amigos, considerad  
 En esta tan cruda cuenta,  
 E la carne poluorienta  
 Que de nada se contenta  
 Delos vicios desuiad:  
 De syncera voluntad  
 Amarés vn solo Dios,  
 E como queredes vos  
 Ser amados de verdad,  
 Alos proximos amad.

— — —

### **Coplas a Diego Arias de Avila.**

#### INVOCACIÓN.

De los mas el mas perfecto,  
 En los grandes el mayor,  
 Ynfinido sabidor,  
 De mí, rudo trovador,  
 Torna sutil e discreto;  
 Que sin ti prosa nin rimo  
 Es fundada,  
 Nin se puede fazer nada:  
 Joannis primo (1).

Tu que das lenguas a mudos,  
 Fazes los baxos sobir (2)

(1) *Al margen del códice.*—Sino ipso factum est nihil.

(2) *Ibid.*—Exaltauit humiles,

E a los altos decendir;  
 Tu que fazes conuertir  
 Los muy torpes en agudos,  
 Conuierte mi grand rudeza  
 E ynorancia  
 En vna grande abundancia  
 De sabieza.

Porque fable la verdad  
 Con este que hablar quiero  
 En estilo no grossero,  
 Non agro, nin linsogero,  
 Nin de grand prolixidad;  
 E no sea ni hablar  
 Desonesto,  
 Enojoso, nin molesto  
 D' escuchar.

*Introducion.*

E tu, buen Señor, a quien  
 El presente va tratado,  
 No polido nin limado,  
 A tu requesta enbiado,  
 Notalo, notalo bien:  
 No considerando, no,  
 En mis defectos,  
 Mas en los consejos rectos  
 Si te do.

E no mires mis passiones  
 Y grandes vicios que sygo  
 Tu, Señor, y grande amigo;  
 Mas nota bien lo que digo  
 Pospuestas adulaciones:

Por lo qual mis atauios  
Valen menos,  
E nin tengo cofres llenos,  
Nin vazios.

Por no te ser enojoso  
Fuyré las dilaciones,  
Pues que tus negociaciones  
E grandes ocupaciones  
Te dexan poco reposo  
Avn para lo nescessario  
Al biuir,  
Quanto mas para seguir  
Lo voluntario.

Poniendo fin al prohemio,  
Seguiré lo proferido,  
Mas si fuere desabrido,  
El quemante fuego pido  
Sea su deuído premio,  
O roto con los rompidos  
Libramientos.  
Desde agora ten atentos  
Los oydos.

*Principia la fable.*

¡O tu, en amor hermano,  
Nascido para morir,  
Pues lo no puedes fuyr,  
El tiempo de tu biuir  
No lo despiendas en vano;  
Que vicios, bienes, honores  
Que procuras,  
Passansse como freseuras  
De las flores!

*Comparacion.*

En esta mar alterada  
 Por do todos naegamos,  
 Los deportes que pasamos,  
 Si bien lo consideramos,  
 No duran mas que rogiada.  
 ¡O, pues, tu, ombre mortal,  
 Mira, mira,  
 La rueda quan presto gira  
 Mundanal!

Si desto quieres enxiemplos,  
 Mira la grand Baulionia,  
 Tebas y Lacedemonia,  
 El grand pueblo de Sydonia,  
 Cuyas murallas y templos  
 Son en grandes valladares  
 Trasformados,  
 E sus trihunfos tornados  
 En solares.

*Comparacion.*

Pues sy pasas las ystorias  
 De los varones romanos,  
 De los griegos y troyanos,  
 De los godos y persianos,  
 Dinos de grandes memorias,  
 No fallarás al presente  
 Sy no fama  
 Transitoria como flama  
 D' aguardiente.



Si quieres que mas agerca  
 Fable de nuestras rigiones,  
 Mira las persecuciones  
 Que firieron a montones  
 En la su fermosa cerca;  
 En la quan avn fallarás  
 Grandes mellas:  
 ;Quiera Dios cerrando aquellas  
 No dar mas!

Que tu mesmo viste muchos  
 En estos tiempos pasados,  
 De grandisymos estados  
 Facilmente derocados  
 Con pequeños aguaduchos;  
 Qu' el ventoso poderio  
 Temporal  
 Es vn muy feble metal  
 De vedrio.

*Comparacion.*

Pues tu no te fies ya  
 En la mundana priuança,  
 En riquezas nin pujança;  
 Que con pequena mudança  
 Todo te fallegera;  
 Y los tus grandes amigos  
 Con favor,  
 Te seran con disfauor  
 Enemigos.

*Comparacion.*

Que los bienes de fortuna  
 No son durables de fecho;

Los amigos de prouecho  
Fallecen en el estrecho  
Como agua de laguna;  
Que si la causa o respecto  
Desfallece,  
En ese punto fallece  
El efecto.

De los que vas por las calles  
En torno todo cercado,  
Con cirimonias tratado,  
No seras mas aguardado  
De quanto tengas que dalles;  
Que los que por ynteresses  
Te siguian,  
En pronto te dexarian  
Sy cayeses.

Bien assi como dexaron  
Al pujante Condestable;  
En le siendo variable  
Esta fortuna mudable,  
Muchos le desampararon;  
Pues fazer deues con mando  
Tales obras,  
Que no temas las sogobras  
No mandando.

El alcalde cadañero  
Atendiendo ser juzgado  
Despues del año pasado,  
En el judgar es tenprado,  
Ca teme lo venidero;  
Pues si este tu poder  
No es de juro,

Nunca duermas ño seguro  
De caer.

En el tiempo que prestado  
Aqueste poder touieres,  
Afana quanto pudieres  
En aquello que deuieres,  
Por ser de todos amado:  
Que fallaras ser partido  
Peligroso  
Avn al mucho poderoso  
Ser temido.

*Comparacion.*

El barco que muchos reman  
A muchos ha de traer;  
Assi bien ha de temer  
El que con su grand poder  
Faze que muchos le teman:  
Pues procura ser querido  
De los buenos,  
O por no ser a lo menos  
Aborrido.

Para lo qual los mayores  
Han de ser muy acatados,  
Los medianos bien tratados,  
De los pobres escuchados  
Con paciencia sus clamores;  
Que si fatigas te syguen  
Del oficio,  
Los librantés no con vicio  
Te persyguen.

E los que has de librar  
 Libralos de continente;  
 Los que no, graciosamente,  
 Syn yra, syn accidente  
 Los deues desempaçar;  
 E no fagan los portales  
 Tus porteros  
 A bestias y caualleros  
 Ser yguales.

Que tu seyendo ynorante  
 De lo tal, como lo creo,  
 Segund lo que de ti veo,  
 Algunos te fazen reo  
 E reputan por culpante;  
 Mas yo dubdo de tu seso  
 Que mandase  
 Que bien e mal se pesase  
 Con yn peso.

E castiga los cohechos  
 Que fazen arrendadores  
 A los tristes labradores,  
 Que sabrás que son mayores  
 Que sus tributos y pechos,  
 E á tí todas las gentes  
 Bendiran,  
 A lo menos no diran  
 Que lo consientes.

Desta forma cobrarás  
 Mundana beniuolencia,  
 Mas con mayor diligencia  
 De la diuinal esencia  
 Aquella procurarás;

Qu' en respecto del celeste  
Consistorio,  
Es vn sueño transytorio  
Lo terrestre.

*Comparacion.*

Que los mas mal soblimados  
E temidos son temientes,  
E los en fuerça valientes  
E riquezas poseyentes,  
Ya fueron dellas menguados;  
Que todas son empresladas  
Estas cosas,  
E no duran mas que rosas  
Con eladas.

Alixandre fue señor  
De toda la redondeza,  
Hércoles de fortaleza,  
Mida de tanta riqueza  
Que no pudo ser mayor;  
Pero todos se murieron  
Y dexaron  
Esto tras que trabaxaron  
Y corrieron.

Pues no gastes tu beuir  
En los mundanos seruios,  
Nin en deleytes e vicios;  
Que de tales exercicios  
Te podras arrepentir:  
Y mezela con estos tales  
Pensamientos  
El temor de los tormentos  
Ynfernales.

En servir a Dios trabaja,  
 Echa cobdicias atras,  
 Que quando te partirás  
 Del mundo, no leuarás  
 Sino sola la mortaja.  
 Pues nunca pierdas el sueño  
 Por cobrar  
 Lo que tiene de fincar  
 Con su dueño.

Este dueño que te digo  
 De los temporales bienes  
 Tras los quales vas e vienes,  
 Es el mundo con quien tienes  
 E tiene guerra contigo:  
 Al qual si sygues, aueres  
 Te dará,  
 Pero tirartelos ha  
 Quando partieres

Desta trabajosa vida  
 De miserias toda llena,  
 En que reposo syn pena,  
 Nin jamas vn ora buena  
 Tu puedes auer conplida:  
 No es al syno deseo  
 Su cimiento,  
 Su fin arrepentimiento  
 Y devaneo.

Pues sy son perecederos  
 Y tan caducos y vanos  
 Los tales bienes mundanos,  
 Procura los soberanos  
 Para siempre duraderos;

Que so los grandes estados  
E riquezas,  
Fartas fallarás tristezas  
E cuydados.

Que las vestiduras netas  
Y ricamente bordadas,  
Sabe que son enforradas  
De congoxas estremadas  
E de passiones secretas;  
Y con las taças febridas  
De bestiones,  
Amargas tribulaciones  
Son beuidas.

Mira los Emperadores,  
Los Reyes y Padres Santos;  
So los riquisimos mantos  
Trabajos tienen y tantos  
Como los cultiadores;  
Pues no fies en los onbres  
Que padecen,  
Y con sus vidas perecen  
Sus renombres.

Que quanto mayores tierras  
Tienen e mas señorias,  
Mas ynmensas agonias  
Sostienen noches e dias  
Con libranças y con guerras;  
Por lo qual con la corona  
Altamente  
El que dixo lo siguiente  
Se razona:

¡O joya de gran valia,  
 Quien te bien considerase  
 E tus trabajos pensase,  
 Avnque en tierra te fallasse,  
 Nunca te leuantaria!  
 Siguese que los ynperios  
 E reynados  
 No son, no, desenferrados  
 De lazerios.

Pues mira los Cardenales,  
 Arçobispos y Perlados;  
 No mas bien auenturados  
 Son, nin menos angustiados  
 Que los synplex ministrales;  
 Que sobre sus mantonadas  
 Muncho largas  
 Portan grauisymas cargas  
 Y pesadas.

Los varones militantes,  
 Duques, Condes y Marqueses,  
 So los febridos arneses,  
 Mas agros visten enueses  
 Que los pobres mendigantes;  
 Ca por procurar honores  
 Y faziendas,  
 Ynmensas tienen contiendas  
 Y temores.

*Comparaciones.*

Los fauoridos priuados  
 Destos Principes potentes,  
 A los quales van las gente,



Con servicios y presentes  
Como piedras a tablados,  
En las sauanas d' Olanda  
Mas sospiran  
Que los remantes que tiran  
En la vanda.

Que los bienes y fauores  
Que los tales siempre han,  
Non los lieutan syn afan,  
Pues el blanco comen pan  
Con angustias y dolores;  
Que priuança y señoría  
No quisieron  
Ygualdad, nin consintieron  
Compañía.

Pues los ricos oficiales  
Dé las casas de los Reyes,  
Avn que grandes tenes greyes,  
Non sin dubda destas leyes  
Soys agenos, mas parciales;  
Prouar lo quiero contigo  
Que serás,  
Sy la verdad me dirás,  
Buen testigo.

Que fartos te vienen dias  
De congoxas tan sobradas,  
Que las tus ricas moradas  
Por las choças o ramadas  
De los pobres trocarías:  
Que so los techos polidos  
Y dorados  
Se dan los buelcos mezclados  
Con gemidos.

Si miras los mercadores  
Que ricos tratan brocados,  
No son menos de cuydados  
Que de joyas abastados  
Ellos y sus fazedores;  
Pues no pueden reposar  
Noche ninguna,  
Recelando la fortuna  
De la mar.

Basta que ningund estado  
Fallarás tanto seguro  
Que non sea como muro,  
El qual por combate duro  
Fınca medio derrocado:  
De los mundanos entiende,  
Tras los quales  
La vida de los mortales  
Se despiende.

Mientras son nauegadores  
Por el mar tempestuoso  
Deste siglo trabajado,  
Jamás biuen en reposo  
Chicos nin grandes señores;  
Que con esta son nacidos  
Condicion,  
E ningunos della son  
Esemidos.

*Comparaciones.*

Pues tu no pongas amor  
Con las personas mortales,  
Nin con bienes temporales,

Que mas presto que rosales  
 Pierden la fresca verdor;  
 E no son sus crecimientos  
 Syno juego,  
 Menos turable que fuego  
 De sarmientos.

FIN.

*Comparacion.*

E non fundes tu morada  
 Sobre tan feble cimiento,  
 Mas elige con gran tiento  
 Otro firme fundamento  
 De mas eterna durada;  
 Qu' este mundo falaguero  
 Es syn dubda,  
 Pero mas presto se muda  
 Que febrero.

**Regimiento de príncipes.**

*Siguiese el prohemio.*

Excelentísimos príncipes e muy esclarecidos Reyes, mis soberanos señores. Pues natural cosa es alas aues amar sus nidos, e alos animales sus cueuas, mucho mas deue ser alos ombres razonables que amen las patrias donde nascieron e se criaron. Y que este amor aya seydo y sea grande, aprouaronlo bien Marco Tulio quando por el pro comun de su tierra aconsejó contra su propia vida; e aq ue otro Marco Curcio que saltó en la torca que se abrió en la

plaza de Roma, porque aquella non peresciese. E avn la memorable Judic, magüera muger delicada, non se ofresció a menor peligro por librar su pueblo de las cruels manos de Oliferne. Y desto otros memorables varones y fenbras dieron verdadero testimonio; y entre aquellos los famosos moradores de vuestra ciudad de Numancia, que agora se llama Çamora, los quales nin perdonaron mugeres, nin hijos, nin a sus mesmas personas, por la defensa y libertad de su tierra. Pues muy exçelentes Señores, si en general todos los ombres aman natural mente sus propias tierras, mucho mayor y mas verdadero amor les deuen auer aquellos que mas antiguada naturaleza tienen. Y non obstante que, segund dezia Gayo Mario reprehendiendo a los nobles, muy mejor seria poderme gloriar de mis virtuosas costumbres que de la antigua naturaleza de mis pasados, como yo, muy poderosos Señores, deçienda de vno de los mas antiguos lynajes destos reynos, avnque non aya subeedido en los grandes estados de mis antecessores, no quedé deseredado de algunos de aquellos bienes que ellos non pudieron dar nin tirar en sus testamentos, y entre aquellos, del amor natural que mis pasados touieron a esta patria donde honrrada mente biuieron y acabaron y están sepultados. E que sy non le pudiere ser tan prouechoso como ellos, por falta de poder, que a lo menos non le aproueche con desearle todos los bienes que podiere. E, muy exçelentes Señores, como el mayor bien que a los reynos Dios faze es darles buenos reyes, y en el libro dela sabiduria, aviendo este por gran beneficio, dize hablando con Dios Padre:—*De rey ynico me libraste*; juntando con este deseo el verdadero amor que yo tengo a vuestras reales personas y al seruicio de aquellas, si el tal uocablo honestamente dezir se puede entre sieruos e señores, crea vuestra exçelencia que por el bien general y por el vuestro particular he con grandisimo deseo deseado que vos otros, muy esclarecidos Señores,

seays tanto virtuosos, tanto justicieros y tanto buenos, que se olviden, o a lo menos se callen, si olvidar no se pueden, las buenas gobernaciones, las loables fazañas de los reyes de gloriosa memoria, Alfonso e Fernando, vuestros predecesores, e asy bien lo que otros que despues subcedieron en su lugar han fecho por el contrario en grande oprobio y disfamia suya e destruycion destos reynos. Para emendar lo qual, excelentisimos Señores, mayor trabajo aueys de poner que para conquistarlos de nueuo, ea con mayor dificultad se enmiendan las cosas herradas que se fazen de principio.

E como quiera que segund los virtuosos comienços que la alteza de vos otros liene, para en tan tierna hedad, aueys menester pocas ayudas vmanas para proseguir el virtuoso camino que aueys comengado, tan estremado es el amor que yo he ala patria y el deseo que tengo de ver curadas sus crudas llagas, e remediadas sus grandes vexaciones, lo qual consiste principalmente en la perficion de vos otros, muy excelentes Señores, a quien la subcesion destos regnos e gobernacion dellos es justamente deuida, que todos mis pensamientos comiençan e acaban en lo que vos otros, muy exclareçidos Señores, devriades fazer para sobrar las virtudes delos vnos y enmiendar los yerros delos otros. E ansi en esto continua mente pensando, quando algunas vezes avadauan las avenidas delas negociaciones en que la alteza vuestra de mí se a querido seruir, avnque algunas dellas ajenas de mi officio, delibrè. escreuir algunos consejos mas saludables e prouechosos que dulces nin lisonjeros, como ombre despojado de esperança e temor, de que los verdaderos consejeros han de caresger; y estos acordé de poner en los metros de yuso contenidos, porque se asientan mejor e duran mas en la memoria que las prosas.

A vuestra excelencia suplico que, non mirando su dulçura, non su elegancia, no su polecia, quiera solamente

mirar la muy clara voluntad de su fazedor, y a su verdadero y estremado deseo de ver a vos otros, muy soberanos Señores, mejores y mayores y mas poderosos que todos los pasados y presentes. Lo qual es y seria difícil, si delas siguientes virtudes theologales e cardinales fuesedes desacompañados; que quanto mas grandes fueron los poderes tiranicos, tanto mas presto dieron mayores caydas; ca eserito es non ser ninguna cosa violenta perpetua; e puesto que nuestro soberano Dios aya permitidó e permita auer seydo y ser muchos malos sublimados, nunca permitió nin permitirá que aquellos ayan quedado e queden sin vituperosas caydas y grandes penas. Assi lo afirma Dauid en el salmo, diziendo:— *Vi al malo tan alto como el cedro del libano, e dende a poco, non fue fallado su lugar.* Y desto non ha menester vuestra alteza abtoridades nin enxemplos antiguos, pues los modernos bastan asaz, sy con claros ojos mirarlos querrá la real señoría vuestra. ¡O muy poderosos Señores! En conclusion de este mal dolado prohemio vos quiero declarar la culpa de mi haraganía, para que de aquella se me de la pena. A mi acaesció en el comienço desta obra lo que a los ombres no muy cabdalosos que comiençan a hedificar alguna casa en quadra, e antes que se acabe el vn quarto les falleçe la sustancia, e dexando la obra principal, fazen algunos cumplimientos nescesarios. E asy yo, faziendo la cuenta syn la facultad de mi saber, de mi gracia, de mi reposo, delibré de fazer esta obra para vos el Príncipe, mi Señor, con yntencion de fazer otra por su parte para la Princesa, mi Señora. E yendo por mi proceso, avnque la materia tenia muy dispuesta, fallescióme el saber para lo dar la forma, y el tiempo para la seguir, e por esto oue de acabar esta, así remendada como vuestra alteza la verá. No podré dezir lo que dizen los que enbían presentes, es a saber: que si bien supiere a vuestra alteza, enbie por mas; que ni setos mis consejos serán sabrosos, ni mi persona para sí

queda dellos muy abastada. E por esto no suplico a vuestra real señoría que haga lo que yo fago en eso poquito que en cargo tengo, mas lo que digo que vuestra alteza deue fazer, para que en esta vida seays prosperados e amados e temidos, e para que despues de aquesta, que sea tan larga quanto vuestra excelencia desea, dexeis tan memorables famas, que se pueda dezir como Omero dixo por Archiles, que fuestes nascidos por trabajo de los coronistas. E demas de todo esto, podays dar buena cuenta de los grandes cargos que vos son encomendados a aquel poderoso Rey delos cielos por el cual regnays en las tierras. E aqui digan los oyentes Amen.

Príncipe de cuyo nombre  
 Quatro reyes son passados,  
 Justiceros, esforcados,  
 Dignos de muy gran renombre  
 Mis rodillas por el suelo  
 Ante vuestra Majestad,  
 Mal trobando como suelo,  
 Quiero fablar sin recelo  
 Y deziros la verdad.

La qual dizen muy poquitos  
 A sus Reyes y Señores,  
 Ca procurando fauores,  
 Corren tras sus apellidos  
 Con consejos lisonjeros,  
 No buenos, mas voluntarios;  
 A los quales cons:jeros,  
 Mas que siervos verdaderos,  
 Pueden llamar aduersarios.

Gran Señor, los que creyeron  
 Estos consejeros tales,

De sus cúlmenes reales  
 En lo mas fondo cayeron.  
 Si esto contradirán  
 Algunos con ambicion,  
 Testigos se les darán;  
 Vno sera Roboan,  
 Hijo del Rey Salamon.

Si otros quisieredes, yd  
 Al libro de nuestra ley,  
 A do fallareys al rey  
 Antecesor de Dauit;  
 Al qual todos los plebeos  
 A Dios por rey demandaron,  
 Y complidos (1) sus deseos,  
 Cometió fechos tan feos  
 Qu' ellos mesmos lo mataron.

Estos doy de los judios;  
 A Nero delos gentiles,  
 Que por consejeros viles  
 Fizo tantos desuarios,  
 Por do mereció perder  
 La silla que le fue dada,  
 Y morir y padecer,  
 Si bien la sope leer,  
 Muerte muy despiadada.

Pues venga Sardanapolo,  
 Principe afeminado,  
 E diga el desuaturado;  
 Que su dicho basta solo,  
 Paes que su desuaturada,

(1) *Codice de la Biblioteca particular de S. M.* — Camplicando.



Por consejos femeniles,  
 Le dió vida tan oscura (1)  
 E la fin e sepultura  
 La mucho mas de las viles.

Con grande lamentacion  
 Presentaré por testigo  
 Al godo rey Don Rodrigo,  
 Señor de nuestra nacion.  
 Este mal aconsejado  
 Perdió todas las Españas;  
 En este rey mal fadado  
 Mostró Dios por su pecado  
 Sus marauillas estrañas.

Pues sy vierdes que n' arriedro  
 De vuestra genealósya,  
 Lea vuestra Señoría  
 La vida del rey Don Pedro  
 Y muerte que Dios le dió  
 Por ser Principe cruel,  
 Que si con fierro mató,  
 Con el mismo padesció  
 En la villa de Montiel.

Por que de la tal ystoria  
 Podeys yr, Señor, dudando,  
 Quiero me venir llegando  
 A vuestra mesna memoria;  
 E darvos muy mas cercano  
 Otro testigo moderno:  
 Este sera vuestro hermano,

(1) *Códice de la Biblioteca particular de S. M.*—Muy oscura.

Cuyo poder soberano  
Parecía sér eterno.

*Comparación.*

De otro Xerxes persiano  
Era el exercito suyo,  
En lo qual, Señor, concluyo  
Non le ser ningund mundano  
Ygual enel poderio  
Syn ningunos enbaraços;  
Mas su grande señorío,  
Qual sy fuera de vedrío,  
Es fecho todo pedaços.

Si sus ministros miraran  
Su seruicio solamente,  
A la Princesa excelente  
No por tal forma trataran,  
Nin en este Principado  
Tal empacho se pusiera,  
Por donde nessesitado  
Se fizo, Señor, assado  
Lo que cocho se fiziera.

Que, Señor muy ensalgado,  
Ya deueys auer leydo  
No quedar mal ynpuñido  
Nin bien ynremunerado;  
Pues la tal pena temiendo,  
El galardón procurando,  
Fuyd los vicios, fuyendo  
De quien aquellos siguiendo  
Los seguirá consejando.

Fartos son ya presentados  
Para que vos non devays  
Creer, Señor, nin creays  
A moços apasionados,  
Mas ombres de discreción,  
De saber y lealtad,  
Que con sano coraçon  
Vos consejen la razon  
Y tienplen la voluntad.

Que, Señor, donde esta guía  
Y le dan el auanguarda,  
No dudeys que la reguarda  
Se perderá toda vía,  
Por que corre tras los vicios  
Y deleytes mundanales:  
No procuran sus oficios  
Los honrrosos exercicios  
Ni los bienes eternales.

Basta lo que fast' aqui  
He querido detenerme;  
Ya quiero, Señor, boluerme  
A lo que vos proferi;  
Oygalo con diligencia,  
Principe muy poderoso,  
Vuestra real excelencia,  
Y conserve con prudencia  
Algo, si va provechoso.

Si en grado no viniere (1)  
Ala joudenil hedad  
De vuestra serenidad

(1) Esta estrofa falta en el *Cancionero general*.

Algo de lo que dixere,  
 Resçebid, Señor real,  
 Vos mi Rey esclaresçido,  
 El coraçon muy leal  
 De donde sale lo tal  
 Bien forjado e mal bruñido.

*Inuocacion.*

Pero ¿quién socorrerá  
 A la pluma temerosa?  
 ¿Quien discreta, quien graciosa,  
 Quien prudente la fará?  
 Que los dioses ynfernales  
 No lienen poder ninguno;  
 Pues en estos casos tales  
 Socorran los diuinales,  
 Que son tres y solo vno.

Mi consejo principal  
 Es, grand Señor, que leays,  
 Porque sabiendo sepays  
 Discerner el bien del mal.  
 Que si la sabiduria  
 Es a todos conuiniente,  
 Más a la gran señoría  
 De los que han de ser guía  
 Y gouernales de gente.

*Imitium sapientie timor Domini.*

El comienço del saber  
 Es, poderoso Señor,  
 Vn temeroso themor  
 Del Dios que vos fizo ser,

Ser en España nascido  
Syn otro mayor nin' par,  
Entre todos escogido,  
Y no para ser regido,  
Mas solo para reynar.

A este cuyo teniente  
Fuestes, Señor, en las tierras  
De que lleuays las desferras,  
Sieruo le sed obediente.  
Non fies en el poder,  
En riquezas, ni en valor,  
Pues lo puede desfazer;  
Prueuolo con Lucifer  
Y Nabucodonosor.

Temed su cruda sentencia,  
Amad mucho su bondad,  
Creed ser en Trinidad  
Vn solo Dios en esencia:  
Por esta su santa fee,  
De la qual fuestes astelo,  
Consejar vos osaré,  
Veniendo caso por qué,  
Que murades syn reçelo.

Qu' el morir o defensarla  
Conuiene, Señor, al Rey,  
Qu' es defensor de la ley:  
A los sabios disputarla;  
Mas guardaos de presumir  
Lo que tienen los maluados  
Que non ay en el biuir  
Sino naçer e morir  
Como saluajes venados.

Con esta ley saluagína  
 Que tienen, Señor, los tales,  
 Hazen excessos bestiales  
 Dignos de gran disciplina.  
 Pues si desseays subir  
 Con los bien auenturados,  
 No solamente fuyr,  
 Mas crudamente punir  
 Deueys los tales pecados.

Por ellos las mortandades  
 Vienen, Señor, en las tierras;  
 Por ellos fambres y guerras,  
 Fundiciones de cibdades;  
 Que muchas son destruydas  
 Y fechas ynabitables;  
 Algunas otras fundidas  
 Y de pronto conuertidas  
 En lagunas espantables.

Los que creen auer gloria  
 E cauernas (1) ynfernales,  
 Ayn que fagan grandes males,  
 No dignos de tal memoria;  
 Que los vnos por subir  
 Al colegio celestial  
 Trabajan por bien biuir,  
 Otros por no descendir  
 Al pozo luciferal.

*Esperança.*

Pues crea vuestra merced  
 Auer gloria con ynfierno,

(1) *Cancionero general.*—Carreras.

Y que teneys Dios eterno  
 Cuya sentencia temed.  
 A este deueys amar  
 Con muy firme confiança,  
 Pues murió por vos saluar;  
 Mas obras deueys juntar  
 Con esta tal esparança.

Que muy grande sinrazon  
 Parece, que syn seruicios  
 Los celestes beneficios,  
 El eterno galardón,  
 Los yndignos esperemos  
 Del Señor de los Señores,  
 Pues que no lo merecemos,  
 Pero no desesperemos  
 Por ser mucho pecadores.

*Caridad.*

Con esparança desnuda  
 De la fe y la caridad  
 Alcançar felicidad,  
 Yo, Señor, fago gran dubda.  
 Pues a qualquier miserable  
 Deueys ser caritatiuo;  
 A los buenos amigable,  
 A los fuertes espantable,  
 A los peruersos esquiuo.

Que, segund dize San Pablo,  
 La caridad hordenada  
 Desbarata la mesnada  
 De los lazos del diablo.  
 Todas las cosas sostiene,

Todas las cosas conporta,  
 E si flaqueza nos viene,  
 Esta sola nos detiene,  
 Esta sola nos conforta.

*Prudencia.*

Los negocios temporales  
 Vuestra real exçelencia  
 Los gouierne con prudencia,  
 Que tiene tres partes tales:  
 Lo passado memorar,  
 Ordenar bien lo presente,  
 En lo qu' está por llegar,  
 Con reposo, syn vagar,  
 Proueer discretamente.

Tened en vuestros consejos  
 Ombres justos, sabidores,  
 De la virtud zeladores,  
 En las discretiones viejos;  
 Que, maguer la luenga hedad  
 Faga los ombres sesudos,  
 Los que son en moçedad  
 Un monton de neçedad,  
 Quando viejos son mas mudos.

Los que son en jouentud  
 Discretos, cuerdos, sentidos,  
 Mas netos y mas febridos  
 Los faze la senetud;  
 Que las cosas que alcanzaron  
 Por discretion o leyeron,  
 Biuiendo las platicaron,  
 Y con sus manos tractaron  
 Y por sus ojos las vieron.



Mas fuyd de los vejazos  
 Que moços fueron viciosos,  
 Couardes, necios, golosos,  
 Amadores de terrazos;  
 Que bien como las bondades  
 Van creciendo con los años,  
 Assí fazen las viltades,  
 Los vicios y las ruyndades,  
 Las mentiras, los engaños.

Por ende, Rey poderoso,  
 Vos fazed todas las cosas,  
 Especial las ponderosas,  
 Con buen consejo e reposo.  
 La cosa determinada  
 Con madura discricion,  
 Sea luego secutada,  
 Ca, Señor, no presta nada  
 Consejo sin secucion.

*Comparacion.*

Que sin el fuego la fragua  
 El fierro non enblandesce,  
 Ni la simiente podresce  
 Con los nublados syn agua.  
 Los fechos bien acordados  
 Por maduras discriciones  
 Son sin dubda mas herrados  
 Sy no son acompañados  
 De prestas esecuciones.

*Justicia.*

El çetro de la justicia  
 Que vos es encomendado

Non lo torneys en cayado  
 Por amor ni por cobdicia;  
 Dexando syn pugnición  
 Los yerros y maleficios;  
 Assi bien syn galardón  
 Y justa satisfacion  
 Los trabajos y servicios.

No fallen los querellantes  
 En vuestra casa porteros,  
 Ni dexeys á caualleros  
 Que corran a los librantés (1).  
 Oyrd a los allegidos  
 Y dadles algund consuelo,  
 Sy quereys que sean oydos  
 Vuestros çagueros gemidos  
 Por el alto Rey del cielo.

Si los que regis por el  
 Los pueblos mal gouernardes,  
 Con el peso que pesardes  
 Vos pesará Sant Miguel;  
 Si la balança torcistes,  
 Alla vos la torcerán,  
 Y no del mal que fezistes,  
 Mas de lo que permitistes,  
 Cuenta vos demandarán.

(2) Alcaldias y judgados  
 Y los senblantes ofiçios  
 No los dedes por seruigijs

- (1) *Canc. gen.*—Ni dexeis á caualleros  
 Que cierren ni a los librantés.  
 (2) Las tres estrofas siguientes faltan en el *Canc. gen.*

ombres apasionados;  
 Que si los corregidores  
 O juezes que porneys  
 Fueren ombres robadores  
 O remisos secutores,  
 Ante Dioslo pagareys.

Las penas y los tormentos  
 Deueys dar siempre menores,  
 Los galardones mayores  
 Que son los mereçimientos.  
 Usareys en lo primero  
 De la virtud de clemencia,  
 Y, Señor, en lo postrero  
 Seguireys el verdadero  
 Abto de magnificencia.

Que ramo de crueldad  
 Es justicia regurosa;  
 El perdonar toda cosa  
 Non se llama piedad;  
 Dar grandes dones syn tiert  
 Es cosa muy reprouada;  
 Mas mucho menos consiento  
 Que seades auariento,  
 Que peor es no dar nada.

*Tenprança.*

Entre clemencia e rigor,  
 Entre prodigo y avaro,  
 Entre muy rahez y caño,  
 Entre denuedo y themor,  
 Nauegad con buenos remos

En la fusta de tenprança,  
 Que del que va por estremos  
 Por escritura tenemos  
 Que fuye la bienandança.

Los oficios voluntarios,  
 Juegos, caça, montería,  
 Vse vuestra Señoría,  
 Conplidos los nescesarios,  
 Como por recreación  
 O por fazer exerciçio;  
 Que la gran continuacion  
 Los abtos que buenos son  
 Conuierte, Señor, en vicio.

Que los varones tenprados  
 En los vicios ymanales,  
 Como Dioses diuinales  
 Merescen ser honorados;  
 Que tenprar con discricion  
 Los ymanos açidentes  
 Es vna grand perlicion,  
 Digna de veneracion  
 Entre todos los viuientes.

Bien como lo fue Caten  
 Aquel prudente romano,  
 Assi bien el Affricano  
 Muy valiente Cipion,  
 Los quales a si venciendo  
 Y sus pasiones sobrando,  
 Ganaron, segund entiendo,  
 Mas glorias que combatiendo  
 Syn dubda, nin batallando.

*Fortaleza.*

Para la fe defender,  
De la qual soys defensor,  
Y para con gran vigor  
Contra estos batallar  
Vicios de naturaleza  
Y de pasion voluntaria,  
En vuestra real alteza  
La virtud de fortaleza  
Es, gran Señor, necesaria.

Que con esta resistieron  
Los justos a los pecados;  
Con esta martirizados  
Muchos santos omnes fueron;  
Entre los quales asado  
Fue Lorenzo en la foguera,  
Esteuan, apedreado,  
Y Andres, Señor, asado  
En el aspa de madera.

Con esta, descabeçadas,  
Del linaje femenil  
Fueron, Señor, honze mill  
Donzellas muy delicadas,  
Non temiendo los sayones  
Nin sus grandes crueldades,  
Mas con vnos coraçones  
De muy costantes varones  
Vengiendo sus voluntades.

Ca no puede ser, notad,  
Rey Señor, esto que digo,  
Otro mayor enemigo

Que la mesma voluntad;  
 Esta siempre nos guerrea,  
 Esta siempre nos combate  
 Con deseos que desea,  
 Nunca cesa su pelea  
 Nin afloxa su debate.

Pues vos, Rey y cauallero,  
 Muy excelente Señor,  
 Si quereys ser vencedor,  
 Vencereys a vos primero;  
 Que no sé mayor victoria  
 De todas quantas leí,  
 Nin digna de mayor gloria  
 Para perpetua memoria,  
 Que vencer el onbre a sy.

Pues en los fechos mundanos  
 Al que grandes tierras tiene  
 Ya sabeys quanto contiene  
 Tener coraçon y manos;  
 Para ser los malos fechos  
 Por su justicia punidos,  
 Los quexantes satisfechos,  
 Y fazer andar derechos  
 A los que fueren torçidos.

*Comparacion.*

Que los Reyes temerosos  
 No son buenos justicieros,  
 Por que siguen los corderos  
 Y fuyen de los raposos.  
 La contra deueys fazer,  
 Principe de las Españas,

Si quereys resplandecer  
Y, Señor, no parescer  
A la red de las arañas,

Que toma los animales  
Que son flacos y chiquitos  
Assi como los mosquitos  
Y destes vestiglos tales;  
Mas si passa vn abejon,  
Luego, Señor, es rompida;  
Assi el flaco varon  
Mata los que flacos son,  
A los fuertes da la vida.

A las conquistas ynjustas  
No vos quiero prouocar;  
Mas, Señor, para cobrar  
Las cosas que vos son justas,  
Yn coraçon tan costante  
Es sin dubda meneſter,  
Que de nada no s' espante,  
Ni con el bien se leuante,  
Ni con mal dexé caher.

*Definicion del esfuerço verdadero.*

Qu' el esfuerço verdadero  
No consiste en cometer  
Las cosas y non temer  
El peligro temeroso;  
Mas en temer e sofrir  
El miedo con discrecion  
Y posponer el biuir  
Menguado por adquirir  
Memorable defusion.

Bien como Codro murió  
Por que venciese su gente,  
Y aquel varon valiente  
Qu' en la torca se lançó;  
O como Mucio romano  
Que con tanta crueldad,  
Teniendo su brazo sano,  
Lo quemó fasta la mano  
Por redemir su cibdad.

En tales cosas por cierto  
Es glorioso morir,  
Pues con menguado biuir  
El biuo se torna muerto;  
Qu' esta vida trabajada  
No tiene bienes tamaños,  
Que si fuese bien mirada,  
Bien medida y contemplada,  
No tenga mayores daños.

Señor, para defensar  
Grande coraçon requiere,  
Y mayor esfuerço quiere  
Que no para conquistar.  
Porque la defensa es  
Vn afrenta necessaria  
Que refuyr no podés;  
El conquistar, al reues,  
Por ser cosa voluntaria.

Para fazer los amigos  
Muy mas firmes e mayores,  
Para doblar seruidores  
Y vencer los enemigos,  
Vna liberalidad



Con buena gracia mezclada  
Tenga vuestra Majestad,  
Fundada sobre verdad,  
Nunca por nunca quebrada.

Que los Reyes justicieros  
Y verdaderos y francos,  
Fazen llanos los barrancos  
Y los castillos roqueros;  
Que a justicia con franqueza  
Y con verdad esmaltada,  
Nunca fue tal fortaleza,  
Tal costancia, tal firmeza,  
Que no fuese sojudgada.

*Inuocacion.*

De nuevo quiero ynvocar  
Aquel socorro diuino,  
Para poder el camino  
Trabajoso prorogar.  
Acorra con el poder  
El Padre que puede tanto,  
El Fijo con el saber,  
Gracia para conponer  
Venga del Espirtu Sancto.

*Enderesça la fabla ala muy esclareçida Señora Prinçesa.*

Y con esta tal ayuda  
Boluerá la mano mía,  
De toda lagoteria  
De todo punto desnuda,  
A fablar con vos, Señora,  
Alta Reyna de Cccilla,

En Aragon subcesora,  
Princesa gobernadora  
De los regnos de Castilla:

A quien fizo Dios fermosa,  
Çuerda, discreta, sentida,  
En virtud esclarescida,  
Buena, gentil y graciosa;  
Diuos estrema belleza,  
Diuos linda proporcion,  
Diuos tan grande grandeza  
Qu' en toda la redondeza  
No vos só comparacion.

Aquel Dios que os adornó  
De beldad mas que a ninguna,  
De los bienes de fortuna  
Tan llena parte vos dió;  
Por tamaños beneficios  
Por tal gracia gratis data,  
Fazedle grandes seruiçios:  
Con plazibles sacrificios  
Vos le mostrad siempre grata.

Non digo sacrificando  
Las saluages alimañas,  
Ni con tornar sus entrañas  
En fumos ydolatrando;  
Nin con muchas oraciones,  
Ayunos nin disciplinas,  
Con estremas deuociones,  
Saliendo de los colchones  
A dormir en las espinas.

Non que vistades çelicio,  
Nin fagades abstinencia,

Mas por que vuestra escelencia  
Vse bien de aquel ofiçio  
De regir y gouernar  
Vuestros regnos justamente,  
Ca, Señora, este reynar  
No se da para folgar  
De verdadero regiente.

Al mayor de los mayores  
Son sacrificios plazibles  
Las sangres de los nozibles,  
Cruelles y robadores;  
Esta le sacrificad  
Con grand deliberacion,  
Pero, Señora, guardad  
No se mezcle crueldad  
Con la tal execucion.

El rezar de los salterios,  
El dezir bien de las oras  
Dexad a las oradoras  
Qu' estan en los monesterios;  
Vos, Señora, por regir  
Vuestros pueblos e rigiones,  
Por fazerlos bien vevir,  
Por los malos corregir,  
Posponed las oraciones.

No digo que las dexeis,  
Señora, por reposar,  
Por vestir, nin por tocar,  
Que mal enxemplo dareys;  
Las oras e sacrificios  
Nunca los deueys dexar  
Por deleytes nin por vicios,

Nin por los otros officios  
Agenos del gouernar.

Ca non vos demandarán  
Cuenta de lo que rezays;  
Ni si vos digi,plinays,  
No vos lo preguntarán;  
De justicia si fezistes  
Despojada de pasion,  
Si los culpados punistes  
O malos enxemplos distes,  
Desto sera la quiston.

*Comparacion.*

Por tanto deueys honrrar  
Los sacerdotes y templos,  
Y darnos buenos enxemplos  
Y los malos evitar;  
Que los Reyes soys padrones  
De los quales trasladamos  
Los trajes, las condiciones,  
Las virtudes, las pasiones;  
Si son errados, erramos.

*Comparacion.*

E bien como los dechados  
Errados en las lauores  
Son syn dubi'a causadores  
De los corrutos trasladados,  
Assi bien sereys, Señora,  
Siguiendo vicios senzillos,  
De doblados causadora;  
Qu' en caça de la pastora  
Todos tocan caramillos.

¡O Princesa soberana!  
 Mire vuestra Señoría,  
 Pues que Dios vos fizo guía  
 De la nascion castellana  
 Y del regno de Aragon  
 Con otra gran cantidad,  
 Guiadlos con discrecion  
 Por la senda de razon,  
 Y no de la voluntad.

*Comparacion.*

Que magüer este camino  
 Es a muchos deleytoso,  
 Non al ostal virtuoso,  
 Nin á aquel pueblo diuino  
 Salieron, si bien mirades,  
 Los caminantes por el;  
 Que así son las bondades  
 Contra de las voluntades  
 Qual lo dulce de la fiel.

Voluntad quiere folgança,  
 Quiere vicios, alegrías,  
 Y fazer noches los días,  
 Posponiendo la temprança;  
 No procura grande fama,  
 Menospresçia la salud;  
 La razon es vna dama  
 Que grandes honores ama  
 Y corre tras la virtud.

Quiero juntar a los dos,  
 Príncipes muy excelentes:

Pues tantos pueblos y gentes  
Son sometidas a vos,  
Pensad que teneys, Señores,  
Vn muy ponderoso cargo,  
Y mirad qu' estos fauores,  
Riquezas, vicios, onores  
El dexo tienen amargo.

Por eso mientras teneys  
Este feble poderio,  
Aqueste consejo mio  
Vos suplico que tomeys,  
Es a saber, que temays,  
Príncipes esclarecidos,  
Aquel Dios por quien regnays,  
Amandol', si descays  
Ser amados y temidos.

Pues que mi saber desmaya  
Y la obra se diliere,  
Si al puerto no pudiere,  
Quiero salir en la playa  
Con esta fusta menguada  
De los buenos aparejos  
Para tan luenga jornada,  
Pero sin duda cargada  
De verdaderos consejos.

FIN.

Los quales, sy no plazibles,  
Al menos son prouechosos,  
Que los consejos sabrosos  
Muchas vezes son nuzibiles:  
Que fartos por ser priuados

Darán, Señores de mi,  
Vnos consejos dorados,  
Con açucar confitados  
Y llenos de çecutri.

---

**De Gomez Manrique á una dama que iba  
cubierta.**

El coraçon se me fue  
Donde vuestro vulto vi,  
E luego vos conosco  
Al punto que vos miré;  
Que no pudo fazer tanto  
Por mucho que vos cubriese  
Aquel vuestro negro manto,  
Que no vos reconociese.

Que debaxo se mostraua  
Vuestra gracia y gentil ayre,  
Y el cubrir con buen donayre  
Todo lo magnifestaua;  
Asy que con mis enojos  
E muy grande turbaçion  
Allá se fueron mis ojos  
Do tenia el coraçon.

---

**Fechas para la Semana Santa.**

¡Ay dolor, dolor,  
Por mi fijo y mi Señor!  
Yo soy, aquella Maria

Del linaje de David;  
 Oyd, Señores, oyd,  
 La gran desventura mia.  
 ¡Ay dolor!

A mi dixo Gabriel  
 Qu' el Señor era conmigo,  
 Y dexome sin abrigo  
 Amarga mas que la hiel.  
 Dixome qu' era bendita  
 Entre todas las nacidas,  
 Y soi de las affixidas  
 La mas triste y mas afflicta.  
 ¡Ay dolor!

¡O vos, hombres que transistes  
 Por la vía mundanal,  
 Decidme si jamas vistes  
 Igual dolor de mi mal!  
 Y vosotras que teneis  
 Padres, hijos y maridos,  
 Acorredme con gemidos  
 Si con llantos no podeis!  
 ¡Ay dolor!

Llorad conmigo, casadas,  
 Llorad conmigo, doncellas,  
 Pues que vedes las estrellas  
 Escuras y demudadas,  
 Vedes el templo rompido,  
 La luna sin claridad;  
 Llorad conmigo, llorad  
 Un dolor tan dolorido!  
 ¡Ay dolor!



Llore conmigo la gente  
De todos los tres estados,  
Por lavar cuyos pecados  
Mataron al inocente,  
A mi hijo y mi Señor,  
Mi redentor verdadero!  
Cuitada! ¿como no muero  
Con tan extremo dolor!  
¡Ay dolor!

*Lamentacion de San Juan.*

¡Ay dolor, dolor,  
Por mi primo y mi Señor!  
Yo soy aquel que dormí  
En el regazo sagrado,  
Y grandes secretos vi  
En los cielos sublimado.  
Yo soy Juan, aquel privado  
De mi Señor y mi primo;  
Yo soy el triste que gimo  
Con un dolor estremado.  
¡Ay dolor!

Yo soi el primo hermano  
Del facedor de la luz,  
Que por el linage humano  
Quiso sobir en la cruz.  
¡O pues, ombres pecadores,  
Romparamos nuestros vestidos;  
Con dolorosos clamores  
Demos grandes alaridos!  
¡Ay dolor!

Lloremos al compañero  
Traidor porque le vendió;

Lloremos aquel cordero  
 Que sin culpa padesció.  
 Luego me matara yo,  
 Cuytado, cuando lo ví,  
 Sino confiara de mi  
 La madre que confío!  
 ¡Ay dolor!

Estando en la agonía  
 Me dixo con gran afán:  
 —Por madre ternás, tu, Juan,  
 A la Santa Madre mía.  
 Ved qué troque tan amargo  
 Para la madre preciosa!  
 Qué palabra dolorosa  
 Para mi de grande cargo!  
 ¡Ay dolor!

*Hablando con la Magdalena, dice:*

¡O hermana Madalena,  
 Amada del Redentor!  
 ¿Quien podrá con tal dolor  
 Remediar tan grave pena?  
 ¿Como podrá dar consuelo  
 El triste desconsolado  
 Que vido crucificado  
 Al muy alto rey del cielo?  
 ¡Ay dolor!

*Hablando con Santa Maria, dice:*

¡O Virgen Santa Maria,  
 Madre de mi Salvador,  
 Qué nuevas de gran dolor

Sí podiese vos diria!  
¿Mas quien las podrá decir,  
Quien las podrá recontar,  
Sin gemir, sin sollozar,  
Sin prestamente morir?  
¡Ay dolor!

*Responde Nuestra Señora Santa Maria, y dice:*

Vos, mi fijo adotivo,  
No me fagais mas penar;  
Decidme sin dilatar  
Si mi Redentor es vivo;  
Que las noches y los días,  
Si dél otra cosa sé,  
Nunca jamas cesaré  
De llorar con Jeremias.

*Responde San Juan, y dice:*

Señora, pues de razon  
Conviene que lo sepais,  
Es menester que tengais  
Un muy fuerte corazon;  
Y vamos, vamos al huerto,  
Do veredes sepultado  
Vuestro fijo muy preciado  
De muy cruda muerte muerto.

---



## JORGE MANRIQUE.

---

### Castillo d'amor.

Háme tan bien defendido,  
Señora, vuestra memoria  
De mudança,  
Que jamás nunca ha podido  
Alcançar de mí victoria  
Oluidanza:  
Porqu'estays apoderada  
Vos de toda mi firmeza  
En tal son,  
Que no puede ser tomada  
A fuerça mi fortaleza,  
Ni á traicion.

La fortaleza nombrada  
Está en los altos alcoces  
D'una cuesta,  
Sobre una peña tajada,  
Maçica toda d'amores,  
Muy bien puesta;  
Y tiene dos baluartes  
Házia el cabo c'a sentido  
Ell olvidar,  
Y cerca á las otras partes  
Vn rio mucho crecido,  
Qu'es membrar.

El muro tiene d'amor,  
 Las almenas de lealtad;  
 La barrera  
 Cual nunca tuuo amador,  
 Ni menos la voluntad  
 De tal manera:  
 La puerta d'un tal desseo  
 Que aunqu'esté del todo entrada  
 Y encendida,  
 Si presupongo c'os veo,  
 Luégo la tengo cobrada  
 Y socorrida.

Las cauas están cauadas  
 En medio d' un coraçon  
 Muy leal,  
 Y despues todas chapadas  
 De seruios y aficion  
 Muy desigual:  
 D'una fe firme la puente  
 Leuadiza con cadena  
 De razon,  
 Razon que nunca consiente  
 Passar hermosa a çena,  
 Ni aficion.

Las ventanas son muy bellas,  
 Y son de la condicion  
 Que dirá aquí:  
 Que no pueda mirar d'ellas  
 Sin ver á vos en vision  
 Delante mí:  
 Mas no vision que m'espante,  
 Pero póneme tal miedo,  
 Que no oso

Deziros nada delante,  
Pensando ser tal denuedo  
Peligroso.

    Mi pensamiento qu'está  
En vna torre muy alta,  
Qu'es verdad,  
Sed cierta que no hará,  
Señora, ninguna falta  
Ni fealdad:  
Que ninguna hermosura  
No puede tener en nada  
Ni buen gesto,  
Pensando en vuestra figura  
Que siempre tiene pensada  
Para esto.

    Otra torre, qu'es ventura,  
Está del todo cayda  
A todas partes,  
Porque vuestra hermosura  
L'a muy rezio combatida  
Con mil artes:  
Con jamás no querer bien,  
Antes matar y herir  
Y desamar  
Vn tal seruidor á quien  
Siempre deuiera guarir  
Y defensar.

    Tiene muchas prouisiones,  
Que son cuidados y males  
Y dolores,  
Angustias, fuertes passiones,  
Y penas muy desiguales

Y temores,  
 Que no pueden fallecer  
 Aunqu'estuuiese cercado  
 Dos mil años,  
 Ni ménos entrar plazer  
 A do ay tanto cuydado  
 Y tantos daños.

En la torre d'omenaje  
 Está puesto toda ora  
 Vn estandarte  
 Que muestra por vasallaje  
 El nombre de su señora  
 A cada parte:  
 Que comiença como más  
 El nombre, y como valer  
 El apellido,  
 A la cual nunca jamás  
 Yo podré desconocer  
 Aunque perdido.

*Fin.*

A tal postura vos salgo  
 Con muy firme juramento  
 Y fuerte jura;  
 Como vasallo hidalgo  
 Que por pesar ni tormento,  
 Ni tristura  
 A otri (1) no lo entregar,  
 Aunque la muerte esperasse  
 Por beuir,

(1) B. C. D.—A otro.



Ni aunque lo venga á cercar  
 El Dios d'Amor, y llegase  
 A lo pedir.

---

**Otras suyas.**

*Porque estando él durmiendo le besó su amiga.*

Vos cometistes traycion,  
 Pues me heristes durmiendo  
 D'una herida qu'entiendo  
 Que será mayor passion  
 El desseo d'otra tal  
 Herida como me distes,  
 Que no la llaga ni mal,  
 Ni daño que me hezistes.

Perdono la muerte mía,  
 Mas con tales condiciones  
 Que de tales trayciones  
 Cometays mil cada día;  
 Pero todas contra mí,  
 Porque d'aquesta manera  
 No me plaze que otro muera,  
 Pues que yo lo merecí.

*Fin.*

Más plazer es que pesar  
 Herida e' otro mal sana;  
 Quien durmiendo tanto gana  
 Nunca debe despertar.

---

**Canción.**

Quien no'stuviere en presencia,  
 No tenga fé (1) en conlianza,  
 Pues son oluido y mudança  
 Las condiciones d'ausencia.

Quien quisiere ser amado  
 Trabaje por ser presente,  
 Que quan presto fuese ausente,  
 Tan presto será olvidado:

Y pierda toda esperança  
 Quien no'stuviere en presencia,  
 Pues son oluido y mudança  
 Las condiciones de ausencia.

---

**A la muerte del maestro de Santiago don  
 Rodrigo Manrique, su padre.**

Recuerde el alma dormida,  
 Abiue el seso y despierte  
 Contemplando  
 Cómo se passa la vida,  
 Cómo se viene la muerte  
 Tan callando:  
 Quán presto se vá el plazer,  
 Cómo despues de acordado  
 Da dolor,

(1) *Ni confíate*, se lee en otros textos.

Cómo á nuestro parecer  
Cualquiera tiempo pasado  
Fué mejor.

Y pues vemos lo presente  
Como en vn punto es ydo  
Y acabado,  
Si juzgamos sabiamente,  
Daremos lo no venido  
Por passado.  
No se engañe nadie, nó,  
Pensando que ha de durar  
Lo que espera  
Más que duró lo que vió,  
Porque todo ha de pasar  
Por tal manera.

Nuestras vidas son los ríos  
Que van á dar en la mar,  
Que es el morir;  
Allí van los señoríos  
Derechos á se acabar  
Y consumir;  
Allí los ríos caudales,  
Allí los otros medianos  
Y más chicos,  
Allegados, son yguales,  
Los que bien por sus manos  
Y los ricos.

*Inuocacion.*

Dexo las inuocaciones  
De los famosos poetas  
Y oradores;



No curo de sus ficiones,  
 Que traen yerua secreta  
 Sus sabores.  
 A aquél solo me encomiendo,  
 Aquél solo inuoco yo  
 De verdad,  
 Que en este mundo biuiendo,  
 El mundo no conoció  
 Su deidad.

Este mundo es el camino  
 Para el otro, qu'es morada  
 Sin pesar;  
 Mas cumple tener buen tino  
 Para andar esta jornada  
 Sin errar.  
 Partimos quando nacemos,  
 Andamos mientras beuimos,  
 Y llegamos  
 Al tiempo que fenecemos;  
 Assi que quando morimos  
 Descansamos.

Este mundo bueno fué  
 Si bien vsassemos d'él  
 Como deuemos,  
 Porque, segun nuestra fé,  
 Es para ganar aquel  
 Que atendemos.  
 Y aún el Hijo de Dios,  
 Para subirnos al cielo,  
 Descendió  
 Á nacer acá entre nos,  
 Y biuir en este suelo  
 Do murió.

Ved de cuán poco valor  
Son las cosas tras que andamos  
Y corremos;  
Que en este mundo traydor  
Aun primero que muramos  
Las perdemos:  
D'ellas deshaze la edad,  
D'ellas casos desastrados  
Que acaescen,  
D'ellas, por su calidad,  
En los más altos estados  
Desfallecen.

Dezidme: la hermosura,  
La gentil frescura y tez  
De la cara,  
La color y la blancura,  
Quando viene la veje:  
Cuál se para?  
Las mañas y ligereza  
Y la fuerza corporal  
De juventud,  
Todo se torna graueza  
Quando llega al arraua  
De senectud.

Pues la sangre de los godos,  
El linaje y la nobleza  
Tan crecida,  
Por quantas vías é modos  
Se pierde (1) su gran alteza  
En esta vida!

(1) Se sumo.

Vnos por poco valer,  
 Por quán baxos y abatidos  
 Que los tienen!  
 Otros que por no tener,  
 Con officios no devidos  
 Se mantienen.

Los estados y riqueza  
 Que nos dexan (1) á desora  
 ¿Quién lo duda?  
 No les pidamos firmeza,  
 Pues que son de vna señora  
 Que se muda.  
 Que bienes son (2) de fortuna  
 Que rebuelue (3) con su rueda  
 Presurosa,  
 La cual no puede ser vna,  
 Ni ser (4) estable ni queda  
 En vna cosa.

Pero digo que acompañen  
 Y lleguen hasta la huessa  
 Con su dueño;  
 Por esso no nos engañen,  
 Pues se vá la vida apriessa  
 Como sueño:  
 Y los deleytes de acá  
 Son en que nos deleytamos  
 Temporales (5),

- (1) Dejen.  
 (2) Presentes son.  
 (3) Se vuelven.  
 (4) Ni estar.  
 (5) Corporales.

Y los tormentos de allá  
Que por ellos esperamos,  
Eternales.

Los placeres y dulçores  
D'esta vida trabajada  
Que tenemos,  
¿Que son sino corredores,  
Y la muerte es la celada (1)  
En que caemos?  
No mirando á nuestro daño (2)  
Corremos á rienda suelta  
Sin parar;  
Des que vemos el engaño  
Y queremos dar la buelta,  
No ay lugar.

Si fuesse en nuestro poder  
Tornar la cara fermosa  
Corporal,  
Como podemos hazer  
El alma tan gloriosa (3)  
Angelical,  
;Qué diligencia tan biva  
Tuviéramos cada hora,  
Y tan presta,  
En componer la cativa (4),  
Dexándonos la señora  
Descompuesta!

(1) Y la muerte a colada.

(2) No mirando nuestro.

(3) Anima gloriosa.

4) Cautiva.

Estos reyes poderosos  
 Que vemos por escrituras  
 Ya passadas,  
 Con (1) casos tristes, llorosos,  
 Fueron sus buenas venturas  
 Trastornadas:  
 Assi que no ay cosa fuerte;  
 Que á Papas y Emperadores  
 Y Perlados  
 Assi los trata la muerte  
 Como á los pobres pastores  
 De ganados.

Dexemos á los Troyanos,  
 Que sus males no los vimos,  
 Ni sus glorias;  
 Dexemos á los Romanos,  
 Aunque oymos y leymos  
 Sus historias.  
 No curemos de saber  
 Lo de aquel siglo passado  
 Qué fué d'ello;  
 Vengamos á lo de ayer,  
 Que tambien es olvidado  
 Como aquello.

¿Qué se hizo el Rey Don Juan?  
 Los Infantes de Aragon  
 ¿Qué se hizieron?  
 ¿Qué fué de tanto galan,  
 Qué fué de tanta invencion  
 Como truxeron?  
 Las justas ó los torneos,

(1) «Por» dicen otras ediciones.



Paramentos, bordaduras  
É cimeras,  
¿Fueron sino deuanecos?  
¿Qué fueron sino verduras  
De las eras?

¿Qué se hizieron las damas,  
Sus tocados, sus vestidos,  
Sus olores?  
¿Qué se hizieron las llamas  
De los fuegos encendidos  
De amadores?  
¿Qué se hizo aquel trobar,  
Las músicas acordadas  
Que tañían?  
¿Qué se hizo aquel dançar  
Y aquellas ropas chapadas  
Que traían?

Pues el otro su heredero,  
Don Enrique ¡qué poderes  
Alcançaua!  
¡Cuán blando, cuán alagüero  
El mundo con sus plazerres  
Se le daua!  
Mas verás cuán enemigo,  
Cuán contrario, cuán cruel  
Se le mostró;  
Auiendole sido amigo,  
¡Cuán poco duró con él  
Lo que le dió!

Las dádiuas desmedidas,  
Los edificios reales  
Llenos de oro,

Las baxillas tan fabridas,  
 Los enriques y reales  
 Del tesoro;  
 Los jaezes y cauallos  
 De su gente y atauíos  
 Tan sobrados,  
 ¿Dónde yremos á bus allos?  
 ¿Qué fueron sino rocios  
 De los prados?

Pues su hermano el inocente,  
 Que en su vida successor  
 Se llamó.  
 ;Qué corte tan excelente  
 Tuuo y quánto gran señor  
 Que le siguió!  
 Mas como fuesse mortal,  
 Metiólo la muerte luégo  
 En su fragua,  
 ;O júyzio diuinal!  
 Quando más ardía el fuego  
 Echaste agua.

Pues aquel gran Condestable,  
 Maestre que conocimos  
 Tan priuado,  
 No cumple qu'd'él se hable,  
 Sino sólo que le vimos  
 Degollado.  
 Sus infinitos tesoros,  
 Su villas [y] sus lugares,  
 Su mandar,  
 ¿Qué le fueron sino lloros?  
 ¿Qué fueron sino pesares  
 Al dexar?

Pues los otros dos hermanos,  
Maestros tan prosperados  
Como reyes,  
Cá los (1) grandes y medianos  
Traxeron tan sojuzgados  
A sus leyes;  
Aquella prosperidad  
Que tan alta fué subida  
Y ensalçada,  
¿Qué fué sino claridad  
Que quando más encendida  
Fué amatada?

Tantos Duques excelentes,  
Tantos Marqueses y Condes  
Y Barones  
Como vimos tan potentes,  
Dí, muerte, ¿dó los escondes  
Y los pones? (2)  
Y sus muy claras (3) hazañas  
Que hicieron en las guerras  
Y en las pazes,  
Quando tú, ¡cruel, te ensañas,  
Con tu fuerza los atierres  
Y deshazes.

Las huestes innumerables,  
Los pendones y estandartes  
Y vanderas,  
Los castillos impunables,

(1) Que á los (dicen otros textos).

(2) Y traspones (variante de algunas ediciones).

(3) Y por más claras (lección de otros textos).

Los muros é baluartes  
 Y barreras,  
 La caua honda chapada,  
 O cualquier otro reparo  
 ¿Qué aprouecha?  
 Quando tu vienes ayrada,  
 Todo lo passas de claro  
 Con tu flecha.

Aquel de buenos abrigo,  
 Amado por virtuoso  
 De la gente,  
 El Maestre Don Rodrigo  
 Manrique, tan famoso  
 Y tan valiente,  
 Sus grandes hechos y claros  
 No cumple que los alabe,  
 Pues los vieron,  
 Ni los quiero hazer caros,  
 Pues el mundo todo sabe  
 Quáles fueron.

¡Qué amigo de sus amigos!  
 ¡Qué señor para criados  
 Y parientes!  
 ¡Qué enemigo de enenigos!  
 ¡Qué Maestre de esforçados  
 Y valientes!  
 ¡Qué seso para discretos!  
 ¡Qué gracia para donosos!  
 ¡Qué razon!  
 ¡Cuán benigno á los subjectos,  
 Y á los brauos y dañosos  
 Vn leon!

En ventura Octauiano;  
 Julio César en vencer  
 Y batallar;  
 En la virtud, Africano;  
 Anibal en el saber  
 Y trabajar:  
 En la bondad vn Trajano;  
 Tito en liberalidad  
 Con alegría;  
 En su brazo, vn Archidano;  
 Marco Tulio en la verdad  
 Que prometía.

Antonio Pio en clemencia;  
 Marco Aurelio en ygualdad  
 Del semblante:  
 Adriano en eloquencia;  
 Theodosio en humanidad  
 Y buen talante:  
 Aurelio Alexandre fué  
 En disciplina y rigor  
 De la guerra;  
 Vn Constantino en la fé;  
 Camelio (1) en el gran amor  
 De su tierra.

No dexó grandes tesoros,  
 Ni alcanzó muchas riquezas  
 Ni baxillas,  
 Mas hizo guerra á los moros,  
 Ganando sus fortalezas  
 Y sus villas;  
 Y en las lides que venció,  
 Caualleros y cauallós

(1) *Camilo* pare e mejor lec ión.

Se prendieron,  
Y en este oficio ganó  
Las rentas é los vasallos  
Que le dieron.

Pues por su honra y estado  
En otros tiempos passados  
¿Cómo se vuo?  
Quedando desamparado,  
Con hermanos y criados  
Se sostuvo.  
Despues que hechos famosos  
Hizo en esta dicha guerra  
Que hazia,  
Hizo tratos tan honrosos,  
Que le dieron muy más tierra  
Que tenia.

Estas sus viejas hystorias  
Que con su braço pintó  
En la juventud,  
Con otras nuevas victorias  
Agora las renouó  
En la senectud.  
Por su gran habilidad,  
Por méritos y anciania  
Bien gastada  
Alcançó la dignidad  
De la gran caualleria  
Del Espada.

E sus villas é sus tierras  
Ocupadas de tiranos  
Las halló,  
Mas por cercos é por guerras  
Y por fuerças de sus manos

Las cobró.  
 Pues nuestro Rey natural,  
 Si de las obras que obró  
 Fué seruido,  
 Dígalo el de Portugal,  
 Y en Castilla quien siguió  
 Su partido.

Despues de puesta la vida  
 Tantas vezes por su ley  
 Al tablero;  
 Despues de tan bien seruida  
 La corona de su Rey  
 Verdadero;  
 Despues de tanta hazaña  
 Á que no puede bastar  
 Cuenta cierta,  
 En la su villa de Ocaña  
 Vino la muerte á llamar  
 Á su puerta.

*(Habla la muerte).*

Diziendo: «Buen cauallero,  
 Dexad el mundo engañoso  
 Y su halago;  
 Muestre su esfuerço famoso  
 Vuestro coraçon de azero  
 En este trago;  
 Y pues de vida y salud  
 Heziste tan poca cuenta  
 Por la fama,  
 Esfuércese la virtud  
 Para sufrir esta afrenta  
 Que os llama.

»No se os haga tan amarga  
La batalla temerosa  
Que esperays,  
Pues otra vida más larga  
De fama tan gloriosa  
Acá dexays:  
Aunque esta vida de honor  
Tanpoco no es eternal  
Ni verdadera,  
Mas con todo es muy mejor  
Que la otra temporal  
Perecedera.

»El biuir que es perdurable  
No se gana con estados  
Mundanales,  
Ni con vida deleytable  
En que moran los pecados  
Infernales;  
Mas los buenos religiosos  
Gánanlo con oraciones  
Y con lloros;  
Los caualleros famosos  
Con trabajos y afficiones  
Contra moros.

»Y pues vos, claro varon,  
Tanta sangre derramastes  
De paganos,  
Esperad el galardon  
Que en este mundo ganastes  
Por las manos;  
Y con esta confianza  
Y con la fé tan entera  
Que teneys,



Partid con buena esperanza  
Que esta otra vida tercera  
Ganareys.»

*(Responde el Maestro.)*

«No gastemos tiempo yá  
En esta vida mezquina  
Por tal modo,  
Que mi voluntad está  
Conforme con la diuina  
Para todo;  
Y consiento en mi morir  
Con voluntad plazentera,  
Clara, pura,  
Que querer hombre beuir  
Quando Dios quiere que muera,  
Es locura.»

*Oracion.*

Tú que por nuestra maldad  
Tomaste forma ceuil  
Y baxo nombre;  
Tú que en tu diinidad  
Juntaste cosa tan vil  
Como el hombre;  
Tú que tan grandes tormentos  
Sufriste sin resistencia  
En tu persona,  
No por mis merecimientos,  
Mas por tu sola clemencia  
Me perdona.

*Cabo.*

Assi con tal entender,  
Todos sentidos humanos  
Conseruados,  
Cercado de su mujer,  
De hijos y [de] hermanos  
Y criados,  
Dió el alma á quien gela dió,  
(El qual la ponga en el cielo  
Y en su gloria),  
Y aunque la vida murió,  
Nos dexó harto consuelo  
Su memoria.

JUAN ÁLVAREZ GATO.

---

**Porque el viérnes santo vido á su amiga  
hazer los nudos de la passion en vn cor-  
don de seda.**

Gran belleza poderosa,  
Á do gracia no esquinó,  
Destreza no falleció;  
Hermosa que tan hermosa  
Nunca en el mundo nasció:  
Oy mirand'os á porfia  
Tal passion passé por vos,  
Que no escuché la de Dios,  
Con la rauia de la mía.

Los nudos que en el cordon  
Distes vos alegre y leda,  
Como nudos de passion,  
Vos los distes en la seda,  
Yo los di en el coraçon;  
Vos distes los nudos tales  
Por nombrar á Dios loores,  
Yo para nombre d'amores;  
Vos para sanar de males,  
Yo para crescer dolores.

---

**Letra.**

*Venida es, venida  
Al mundo la vida.*

Venida es al suelo  
La gracia del cielo,  
A darnos consuelo  
Y gloria complida.

Nacido ha en Belen  
El qu'es nuestro bien:  
Venido es en quien  
Por él fué escogida.

En un portalejo,  
Con pobre aparejo,  
Servido de un viejo,  
Su guarda escogida.

La piedra preciosa,  
Ni la fresca rosa  
No es tan hermosa  
Como la parida.

*Venida es, venida  
Al mundo la vida.*

---

**Otra suya.**

Que en tí só yo vivo,  
Sin tí só calivo;  
Si m'eres esquivo,  
Perdido seré.

Si mal no me viene,  
 Por tí se detiene.  
 En tí me sostiene  
 Tu gracia y tu fé.

Qu'el q'en tí se ceba,  
 Que truene, que llueva,  
 No espere ya nueva  
 Que pena le dé.

Que aquel que tu tienes  
 Los males son bienes,  
 A él vas y vienes,  
 Muy cierto lo sé.

*Amor no me dejes,  
 Que me moriré.*

---

**Coplas al mundo, de Hernán Mejía  
 de Jaén.**

Mundo ciego, mundo ciego,  
 Lleno de lazos amargos,  
 Cuando tienes más sosiego  
 Lanzas más leña en el fuego  
 Para muchos años largos,  
 De do resqueiebran centellas  
 De crudo huego rabioso.  
 ¿Quién es que huya d'aquellas?  
 No sé quién escape de ellas  
 Pequeño ni poderoso.

¡Oh sordo són dolorido  
 De tristes voces crueles,

Cuyo retinto y sonido  
Atruenan todo sentido  
Á los más firmes fieles;  
Cuyo espanto da dolor,  
Dolor de espanto mortal,  
Mortal pesar y temor,  
Temor de bravo tristor,  
De rabia muy desigual!

Do resultan turbaciones  
Y causas desordenadas,  
Mancillas, tribulaciones,  
Tan altas alteraciones,  
Que en el cielo dan voladas  
En una desacordanza  
De discordia firme, fuerte,  
Donde no siento esperanza,  
Gobernando tu mudanza  
Las leyes de falsa suerte.

¡Oh juicios soberanos  
Y justas persecuciones,  
Pecados de los humanos,  
Engaños, vicios mundanos,  
Peligrosas ocasiones!  
¿Dó la fe, dó la verdad,  
Dó la paz, dó la mesura?  
¿Qué se hizo caridad?  
¿Dó la mansa piedad,  
Dó justicia, dó cordura?

¿Dó los reinos bien regidos,  
Dó los buenos regidores,  
Á dó los sabios subidos,  
Á dó los malos punidos,

A dó los buenos señores?  
¿A dónde los buenos reyes,  
Dónde los buenos perlados,  
¿A dó pastores y greyes?  
¿Dónde están las buenas leyes?  
¿Dó castigan los pecados?

¿Dó los buenos religiosos?  
¿A dó leales cibdades?  
¿Dónde están los virtuosos?  
¿A dónde los vergonzosos?  
¿A dó los limpios abades,  
A dó buenos caballeros,  
Dó buenos guerreadores,  
¿A dó nobles escuderos,  
¿A dó los sabios guerreros,  
¿A dó simples labradores?

¿Qué son de grandes servicios?  
¿Dónde están los galardones,  
Oficiales, los oficios,  
Los loables ejercicios,  
Las honras, los ricos dones?  
¿Qu'es de los grandes amigos?  
¿A dónde amores seguros?  
¿Dó los claros enemigos?  
¿A dó fallecen mendigos?  
¿Dónde valen fuertes muros?

¿Qu'es de la gran fortaleza  
De las cavas mucho hondas?  
¿Qué se hizo la franqueza?  
¿Dónde está la gentileza?  
¿Dó los truenos de las hondas?  
¿A dó los dorados techos?

¿Á dó los grandes tesoros?  
 ¿Qué se han hecho grandes hechos,  
 Artificios, los petrechos?  
 ¿Dó las guerras de los moros?

¿Dónde están buenos consejos?  
 ¿Á dó los consejadores?  
 ¿Dónde están prudentes viejos?  
 ¿Á dó los justos parejos?  
 ¿Qué se han hecho los mejores?  
 ¿Qué se hizo gran secreto?  
 ¿Qu'es de la buena intinción?  
 ¿Dó lo blanco sin lo prieto,  
 Lo simple, lo muy perfecto?  
 ¿Qu'es d'aquel gran corazon?

¿Los justos comedimientos,  
 La tempranza, la prudencia,  
 Los buenos ofrecimientos,  
 Los firmes altos cimientos,  
 El honor, la reverencia,  
 La bien dispuesta salud,  
 La muy entera bondad,  
 La floreciente virtud,  
 Sabidora senitud,  
 Limpieza de voluntad?

¿La doctrina, la costumbre,  
 La muy antigua nobleza,  
 Señorío, servidumbre?  
 ¿Qué se hizo aquella lumbré  
 De hidalguía y pureza?  
 ¿Dónde está la devocion,  
 Los expresos mandamientos,  
 La dulce conversacion,



La muy santa confision,  
El amor, los sacramentos?

¿El amargo arrepentir  
De los jamás penitentes,  
Los remedios del morir?  
¿Qu'es del cristiano vivir  
Tiempos pasados presentes?  
¿Á dó la gran esperanza?  
¿Á dó la gracia del cielo?  
¿Dónde la justa balanza?  
¿Á dó la buena crianza?  
¿Á dó la casa sin velo?

¿Los muy humildes letrados,  
Que son vasos de la ciencia,  
Los temidos, los amados  
Alcaldes justificados?  
¿Qu'es de la buena conciencia?  
¿Á dó la seguridad,  
Dó las gracias del bien hecho?  
¿Dónde está la libertad,  
Dó la humana humanidad,  
Dó las leyes, dó el derecho?

Estas son ya las señales,  
Si los sinos no son vanos  
Y cuerpos celestiales,  
Como cuando aquellos males  
Del pueblo de los romanos.  
Ya se muestran las estrellas  
Inotas, desconocidas,  
El cielo con sus querellas,  
Lanzando de sí centellas  
De flamas muy encendidas.

Los eclibses, las cometas,  
Las hachas volando en flamas,  
Las estrellas netas-netas,  
Las figuras imperfetas,  
El pino ardiendo sus ramas.  
Los canes dieron ladridos:  
Caribdis se levantó:  
La firme tierra trimió:  
Por el desierto sonó  
Grandes golpes y ruidos.

Los Alpes se removieron,  
Las cumbres con sus collados:  
De los templos se cayeron  
Las ricas donas que dieron  
Á los dioses adorados.  
Las imágenes lloraron  
Con su divinal figura;  
Aves noturnas volaron;  
Las bestias inusitaron  
Las selvas de su natura.

En los sepulcros cubiertos  
Giuvieron y se quejaron,  
Por unos modos inciertos,  
Con tristes voces los muertos,  
Y las brutas murmuraron.  
Diversamente parieron  
Mujeres hijos extraños;  
Por estas causas sintieron  
Cómo á la postre vinieron  
Tantos males, tantos daños.

Como cuando quien navega  
Sin prudentes pensamientos  
Muy ¡ restamente le llega

La furia de la refrega  
De los rebatosos vientos;  
Cuya gran celebracion  
Pone con gran desatino  
En consejo y corazon  
Del marinero y patron  
Que no saben dar camino.

Así las cosas presentes  
Me pusieron sobresalto,  
Recelando las ausentes,  
Contrayéndome las mientes  
De tan peligroso salto,  
Tal á osadas me pararon,  
Cuando tales males ví,  
Mis sentidos, y dejaron,  
Que huyeron y robaron  
El flaco seso de mí.

Quebrantando no sin males,  
Con el sentir afregido  
De penas muy principales,  
Estas obras temporales,  
Déjanme sin buen sentido  
Sintiendo lo que no siento  
Sentir con enmienda alguna  
Por aquel gran desaliento  
Donde nunca puso tiento  
La fuerza de la fortuna.

(Aplica esta obra á Juan Álvarez, para que responda por el Mundo, y diga dónde están estas virtudes y cosas perfetas que solía haber, y agora no las halla.)

Como el físico al doliente  
Con cuya vista repara,

Como el mudo al elocuente,  
 Como el simple al muy prudente  
 Se recorre y se declara,  
 Así mi gran inorancia  
 Viene con gesto quieto,  
 Con la su misma distancia,  
 Ante la gran abundancia  
 De vuestro saber perfeto.

*Cubo.*

Pues el mundo no responde  
 Y le veo ciego y mudo,  
 Bien es que su falta abonde  
 Donde tanto mal s'esconde.  
 Cumplamos con este nudo,  
 Y cerrad vos sin baraja  
 Las fuerzas deste proemio,  
 Recorriendo á la ventaja  
 Ante quien es una paja  
 Mi saber con vuestro premio

### **Respuesta de Juan Álvarez Gato.**

Tornar del mancebo viejo,  
 Hacer del simple discretó,  
 Pedir al rudo consejo,  
 Cotejarse ant'el espejo  
 El que es blanco con el prieto,  
 Excusado debe ser.  
 Méno dejo trabajarme,  
 Segun mi flaco saber,  
 En pensar de responder,  
 Ni vos, señor, preguntarme.

(Prosigue, é invoca á Hernan Mejía:)

Pues si hago mudamiento,  
Aquesto solo me atreve  
Cumplir vuestro mandamiento,  
Que de turbio y mancillento  
Tornará como la nieve;  
Á cuyo favor invoco  
Que haga de mí tal troque,  
Que torne mucho mi poco,  
Supliendo lo que no toco,  
Porque nadie no me toque.

(Compara y muestra el temor que de los discretos letores tiene.)

Bien como el que quiere entrar  
Do se espera el gran despojo  
Sin armas á pelear,  
Á causa de recelar  
Porque ve la muerte al ojo;  
Así mi seso s'apaga  
Con mis sentidos menguados,  
Sin saber de sí qué haga,  
Recelando la rezaga  
De los sabios estimados.

Pues el más sano consejo  
Callar serie como mudo;  
Que no es buen seso de viejo  
En el muy alto consejo  
Poner cuestiones el rudo.  
Mas la causa y su favor  
Qu'es d'abundoso natto,  
Hace perder el temor,

Da vigor al sin vigor  
Mísero sentido mío.

Esta ruego y me convida  
Y hace que me concierte,  
Mueve mi mano dormida,  
Hace mi lengua sabida,  
Torna de lo flaco fuerte;  
No pudiendo, da poder;  
Préstame esfuerzo y deseo;  
Esta me hace mover,  
No hablando por saber,  
Mas diciendo lo que veo.

(Invoca á Dios, rogándole que desta obra se saque  
emienda de los vicios que reinan.)

Préstame, señor, aliento,  
Pues quien no te llama yerra,  
Tú, qu'eres cuenta sin cuento,  
So cuyo gobierno  
Se mueven cielos y tierra;  
Porque mis versos presentes  
Muevan en tal hora buena,  
Que los indios vivientes  
Pongamos en tí las mientes  
Con recelo de la pena.

(Para dar principio á la obra habla con el Mundo, y  
pregúntale dónde están las virtudes, y por qué las deja.)

Oh tenebregoso puerto!  
Oh engañosa ceguedad!  
No miras tu desconcierto,

Y cierto de ser incierto  
 No temes certenidad.  
 Las virtudes tus anejas  
 ¿Qué preguntan, dónde están,  
 Dó las tienes, dó las dejas?  
 No hay vergüenza, no te quejas,  
 Pues de tí quejas se dan.

(Responde por el Mundo, y habla con él, y muestra la causa por qué son las obras buenas y las virtudes olvidadas y perdidas.)

Escucha, ciego diré  
 Por qué son tales baldones.  
 ¿Quiés saber, mundo, por qué?  
 Porqu'el calor de la fe  
 Se resfria en los corazones,  
 Y porque los más mirados  
 Que tenemos entre nos,  
 Andan muy desacordados,  
 Zahareños, revesados  
 De temer y amar á Dios.

Qué ya ninguno no piensa  
 Ni teme la disciplina,  
 Ni se siente d'él ofensa:  
 Esos tienen más reprensa,  
 Los que habien de dar doctrina.  
 No buscan cayas seguras,  
 Mas enridan cien mill males,  
 Socavando por figuras,  
 Como traigan coyonturas  
 Sus modos interesales.

Los reyes que eran guardados  
 Esos son los que recelan;

No se fian de sus criados,  
Antes dellos reguardados  
Ya se rondan, ya se velan.  
No es ya quien les desenarte,  
Ni á quien plega de pesalle.  
Todos juegan por un arte;  
Quien se mueve á buena parte  
De mala parte se sale

No se fian de sus secaces  
Ni ninguno está seguro;  
Son cara con muchas haces;  
So color de decir paces  
Están minando en el muro.  
No dan nudo bien atado,  
No lazada conocida:  
Cada cual anda burlado;  
Quien se duerme descuidado  
Quizá se duerme su vida.

Esos urden los rigores,  
Esos arman la conseja,  
Los claros pasturadores,  
Los debidos defensores  
Y ministros de l'Igreja.  
No se curan de la grey  
Por derramada que va;  
Olyidan cuál es su rey,  
Aquesa tienen por ley  
La ley qu'el tiempo les da.

De la limpia castidad  
Los que sostienen la cumbre,  
Esos niegan su bondad,  
Matando su claridad



Segun el agua á la lumbre.  
¡Oh muertas conformidades!  
¿Qué mayores escondrijos,  
Qué más falta de bondades  
Que convidar los abades  
A las bodas de sus hijos?

El diablo, que á los buenos  
Siempre sigue ras por ras,  
Al mejor tira sus truenos,  
Que ganado está lo ménos  
Desque ganado lo más.  
Y en las fuerzas guerreadas,  
Segun parece por uso,  
Aunque estén muy petrechadas,  
Si las torres son tomadas  
Tomados son los d'ayuso.

Y d'aquí todos estados,  
Unos aprendiendo d'otros.  
Todos van descaudillados,  
En los vicios acordados,  
Ahilando unos tras otros,  
Sin que ninguno se vele  
Ni mire si va al revés,  
Guiando por donde suele  
Tras la cabeza que duele  
Y da dolor á los piés.

Sin amor, sin amición,  
Todos llevan los tenores  
Con jatancia y avaricia,  
Todos van tras la cobdicia,  
Como lobos robadores,  
Atestando en nuestro seno

Muchas usuras vilezas  
Que jamás se halla lleno,  
Creyendo qu'es el más bueno  
El que tiene más riquezas.

Somos malos á porfia,  
Y muy contentos de sello;  
Toda funda nuestra via,  
So modos de hipocresía,  
Parecer buenos sin sello.  
Muchos muestran que sospíran  
Temiendo lo venidero;  
Estos que por aquí tíran,  
Por cumplir con los que miran,  
No con celo verdadero.

Pues otras que conocés  
Muchas gentes infinitas,  
No los vuelvan del revés,  
Que llenos los hallarés  
De maneras exquisitas,  
De muchas formas inciertas,  
De modos con que s'excusan;  
Si cumplieron con ofertas,  
Allí cerraron las puertas,  
Que las obras ya no s'usan.

(Dice cómo por tales obras vienen tales tiempos, y  
s'esperan peores.)

Todos juegan con un tejo,  
Forgado so poca fe:  
Á perderse va el concejo,  
Donde no piden consejo  
Ni hallan quien ge le dé.

Pues do siembran tales rosas,  
 Tales tiempos acaesce,  
 Tales ligas ponzoñosas,  
 Que s'espera d'estas cosas  
 Mayor mal del que paresce.

(Concluye cómo por tan pecadoras y viciosas usancias y condiciones son las virtudes muertas y desamparadas si los que vinieren despues de nosotros no las resucitan.)

Ya los buenos son los malos  
 Por estas causas sentidas,  
 Y por tales entrevalos  
 En defeto de los malos  
 Las virtudes son perdidas.  
 No les ha ninguno celos  
 Ni se ceban de su cebo;  
 Muertas son con negros velos,  
 Si los niños ternezuelos  
 No les dan vida de nuevo.

(Responde á las señales romanas que dijo Hernan Mejía, y muestra que las obras las privan, pues en cada parte llorizna la no temida muerte.)

Otros son ya criminales,  
 Amargos fines llorosos,  
 Que ni prestan las señales,  
 Ni las figuras mortales,  
 Ni los sueños pavorosos.  
 Vengamos á penitencia,  
 Cada uno s'aperciba,  
 Expulguemos la conciencia,  
 Pues secuta su sentencia  
 La gran justicia d'arriba.

Que los indinos y dinos  
En cada parte se van;  
Pues pensémoslo, mezquinos,  
Que si llaman los vecinos,  
Á nosotros llamarán.  
Alimpiemos la posada,  
Enmendemos el vevir,  
No nos tome saleada  
Esta hora limitada  
Del amargo arrepentir

(Dice que la santa recordacion de l'enmienda es la que  
podrá revocar la sentencia, y hace fin.)

Trocadas las condicionez,  
La notoria diferencia,  
Los contritos corazones  
Con las claras entinciones,  
La saña será paciencia,  
Y desqu'el bramido ladre  
De la culpa desigual,  
La muy santísima Madre  
Rogando al Eterno Padre,  
Verná perdon general.

## PERO GUILLEN DE SEGOVIA.

---

### **Los siete salmos penitenciales trovados.**

#### *Prólogo.*

Señor, oye mis gemidos  
Y rogarías,  
De lágrimas y plegarias  
Bastescidos:  
No quieras que mis sentidos  
Tanto dañe,  
Ni te plega que acompañe  
Los perdidos.

Tú que eres el Señor  
De los siglos;  
D'animales y vestiglos  
Hazedor;  
Tú de obras causador  
Tan sobejas,  
Inclina las tus orejas  
A mi clamor.

Ca tú eres perdurable,  
Infinito;  
Santo Padre muy bendito,  
No mudable;  
Tan inmenso, incéfable,

Piadoso,  
Ilustrante, poderoso,  
Muy notable.

Tú nos diste ley bendita  
De la Cruz,  
Tú eres luz de la luz  
Infinita.  
Tú que das la qu'es escrita  
Saluacion,  
Do tu sancta correction  
Me remita.

Assi como padre á hijo  
Me perdona,  
Pues mi alma se adona:  
Si corrijo  
La mi vida y me rijo  
Por tu vía,  
Faz que cobre alegría  
Que yo elijo.

¡O potencia que más vales,  
Santa y rical!  
Señor Dios, tú clarifica  
Desiguales  
Mis ojos espirituales,  
Que contemplan  
En tus obras y se tempren  
Por mortales.

Ca me son significantes  
Sin soçobras  
Como á mi tus santas obras  
Ilustrantes;

Que en prosa y consonantes  
Daré razon  
De tus fechos como son  
Admirantes.

E pues tú significaste  
Significacion  
Que congela admiracion  
Al que criaste,  
Ninguno que tú causaste  
Bastaria  
Significar tu señoría  
Sin contraste.

Pues deuemos permitir  
No ser causada  
Tu condicion limitada  
En beuir,  
¿Quién podría consentir  
Variable  
Lo que no es limitable  
Presunir?

Oyan cielos y cometas  
Mi oracion;  
Entiendan mi petición  
Las planetas:  
Los ángeles, cosas netas,  
Esto acepten,  
Que ante ti las representen  
Por discretas.

Poder, querer y saber  
En vnidad,  
Dexando tu infinidad

En su ser,  
Te quiero, por carecer  
Fuegos mortales,  
Los Salmos penitenciales  
Offrescer.

*Salmo primero.*

Señor, no me reprehendas  
En tu saña,  
Ni con tu ira tamaña  
Comprehendas;  
Ca si yo maluadas sendas  
Proseguí,  
Aue tú merced de mi,  
Que nos enmiendas.

Con gran suma de pecados  
Soy enfermo;  
En tus obras quanto duermo,  
Son turbados  
Mis huessos atormentados  
Y mi alma:  
Ser no pueden sin tu palma  
Reparados.

Señor, torna apresurado  
Y delibra,  
La mi triste alma libra  
Del pecado;  
Pues no biuo asegurado  
En discordia,  
Sea por misericordia  
Perdonado.



Ca no sé ninguno tal  
En la muerte  
Que se miembro de ti, fuerte,  
Inmortal;  
¿Quién será tan especial  
Como alego,  
Que te alabe en el fuego  
Infernal?

Trabajé con gran hemencia  
Comouido  
Y fize en el gemido  
Penitencia;  
Con lágrimas de paciencia  
Lauaré  
El mi lecho y regaré  
Por clemencia.

Turbada está la lumbre  
De mi'sprito,  
Temiendo so yo aflito  
Certidumbre  
De tu saña en muchedumbre  
Al juyzio,  
Pues cursé mi perjujzio  
Por costumbre.

En pecado enuejecí  
Sin castigos;  
Entre los enemigos  
Atoreí  
Partidvos todos de mi  
Los que obrades  
Peruersas iniquidades  
Que seguí.

Ca sabed que bien oyó  
 El que adoro  
 La triste boz de mi lloro,  
 Y rescibió  
 La mi oración que vió  
 Ser contrita,  
 En la santa ley bendita  
 Que nos dió.

Vénguense los ya nombrados  
 Mis contrarios,  
 Y sean mis aduersarios  
 Conturbados  
 En sus iniquos maluados  
 Coraçones,  
 Tornando con oraciones  
 A ti inclinados.

*Salmo segundo.*

Mucho bien auenturados  
 Son aquellos  
 Que son sus pecados dellos  
 Perdonados;  
 Y también son releuados  
 De maldades  
 En que por sus voluntades  
 Son errados.

Sin dubda será el varon  
 Auenturado  
 Que no l' pidas del pecado  
 Relacion:  
 Biuirá en contriction  
 Y sin daño

El de alma sin engaño  
Ó colusion.

Porque cessé bendezir  
Y alabar  
Tu santo nombre sin par  
Y te servir;  
Los mis huessos por beuir  
Enuejecieron,  
Y mortales concibieron  
De morir.

Ca llamánate de boca  
Sin coraçon,  
Seyendo la deuocion  
Mucho poca.  
Quando tú de quien te troca  
Te desuías,  
Su vida por muchas vías  
Se apoca.

Por lo qual, muy soberano,  
Yo bien siento  
Encina de mi'sturmento  
Qu' es humano,  
Tu bendita y santa mano  
De piedad,  
Por mis yerros, mezquindad  
Y desmano.

Quando ya por vtolencia  
La espina  
Se me finca muy ayna  
Sin clemencia,  
Y me muerden la conciencia

Mis errores,  
Para mi alma lioures  
Y dolencia,

Con penitencia verdadera  
Quebraré  
Esta espina, y mostraré  
La carrera  
De mis yerros y artera  
Contraction,  
D' esconder mi confession  
Y manera.

Si en mi contra manifiesto  
Mi malicia,  
A ti, Señor, mi justicia  
No compuesto,  
Pídote por sólo aquesto  
Estos dones,  
Que mis errores perdones  
Sin denuesto.

Ca, Señor, por yo ganar  
Este perdon  
De mi gran continuacion  
En errar,  
Todos tiempos de rogar  
Soy mouible,  
Peligroso, conuenible  
Que ha lugar.

'Onde, santo causador  
Marauilloso,  
En el tiempo muy pluuioso  
De dolor,

Al penitente pecador  
No llegará,  
Porque á ti demandará  
Tu valor.

Ca diré: tú, Señor, eres  
Fortaleza,  
Acorro de mi tristeza  
Y aferes;  
Tú desgasta los poderes  
Y ocasion  
De mi gran tribulacion  
Como quieres.

E no caeré en error  
En la carrera  
Que andouiere verdadera  
De tu amor.  
Firmaré sobre el Señor  
Los mis ojos,  
Ya quitados los despojos  
De furor.

No querays ser comparados  
En visajes  
Á los muy fieros saluajes  
Denodados  
Qu' en las seluas son criados,  
Y sin tiento  
De ningun entendimiento  
Son hallados.

Con cabestro, pues, conuieno  
Y ayuno  
Quebrantar el importuno

Que mantiene  
Malicia y la sostiene  
Insuaue;  
Penitencia aya graue  
Porque pene.

Ca muchos son de herir  
Los tormentos  
Al pecador sentimientos  
De morir;  
Al qu' en Dios sin arguyr  
Esperará  
Misericordia lo cercará  
Sin fallir.

Los justos, toda sazon  
Vos alegrad,  
Con entera voluntad  
Y coraçon;  
Que alegría y bendicion  
Es con vos,  
Otorgada por mi Dios,  
Brauo leon.

*Salmo tercero.*

En tu saña no m'aflijas,  
Mas espira  
Sobre mí, ni con tu yra  
Tú me rijas:  
Aquel tiempo no elijas  
Del rigor,  
Para que por mi error  
Me corrijas.

Ayas tú merced de mi,  
 Señor mio,  
 Si en mis obras me desuio  
 Contra tí;  
 Ca ya sabes concebí  
 Tus saetas  
 Qu' en mi coraçon secretas  
 Rescibí.

Tú, Señor, que nos mostraste  
 Gloria tanta,  
 Sobre mí tu mano santa  
 Confirmaste;  
 Pero no asseguraste  
 Sanidad  
 Á mi carne qu' en verdad  
 Tú criaste.

Humillaos, los traulesos,  
 Increydos,  
 Y sean vuestros gemidos  
 Más espessos:  
 No hay paz en los mis huessos  
 Ensuziados  
 Por gran suma de pecados  
 Y excessos.

Maldades que soberuiaron:  
 Al que yerra,  
 Mí cabeça hasta tierra  
 Inclinaron;  
 Sobre mí se apesgaron  
 Con gran peso;  
 Á locura mi mal seso  
 Sojuzgaron.

Mucho triste soy tornado  
Acatando  
Los pecados que obrando  
He obrado:  
Beuiré desconsolado,  
Con tristura,  
Hasta ser en la clausura  
sepultado.

Ca de muchas suziedades  
Son muy llenos  
Los mis lomos, y no menos  
Vanidades;  
No hay, quiero que sepades  
Por verdad,  
En mi carne sanidad,  
Si notades.

Ante tí es mi deseo  
Y esperanza;  
En tus obras de alabanza  
Me reueo:  
Ante tí es mi arreo  
El gemido  
Que te no es escondido,  
Cierto, creó.

Como sea en tu abrigo  
Saluacion,  
Mi turbado coraçon  
Es contigo;  
Y mi fuerza no es conmigo,  
Ca fallesee;  
De la vista me parece  
Que desdigo.



Quantos mal á mi querian  
Ya cesaron,  
Ca de mí se alongaron  
Y desuian:  
Los que mi alma pedian  
Inuisible  
Vna fuerça muy terrible  
Me fazian.

Ca, Señor, los que buscauan  
Mi cayda,  
Vanidades sin medida  
Me hablauan,  
Y presumo que pensaban  
Engañarme;  
Por de tí mucho redrarme  
Trabajauan.

Do, Señor, yo me hazia  
Sordo y mudo,  
De guisa qu' en mí no pudo  
Su porfia.  
Oyeme, pues todavía  
En tí espero,  
Biuo Dios y verdadero  
Que nos eria.

Ca sería muy entera  
Su alegría  
De los malos, y olganç  
Tortíciera,  
Si boluiese en tal manera  
Los mis piés,  
Que hollasen al reués  
De tu carrera.

Ca yo soy aparejado  
De sufrir  
Los tormentos, y conplir  
Tu mandado:  
El dolor de mi pecado  
Siempre miro;  
Mas ojos de tí no tiro  
Assegurado.

Mucho son fortalizados  
Mis aduersos;  
Los iníquos y peruersos  
Y maluados  
Veo ser multiplicados  
Que me fieren,  
Y aquellos que mal me quieren  
Indignados.

Los quales, porque seguí  
La bondad,  
En ellos aduersidad  
Conoscí.  
¡O Señor! de cabo mí  
No te apartes,  
Porque más me desenartes  
Quanto á tí.

Mas tú, Dios poseedor  
De mi salud,  
Me influye tal virtud  
Por seruidor,  
Que reciba en tu loor  
La espantosa  
Muerte esquiua, temerosa,  
Sin temor.

*Quarto Salmo.*

Señor, aue piedad  
De concordia,  
Por la tu misericordia  
Y caridad,  
De mí, que en ceguedad  
He biuido  
De tus obras retraydo  
Á maldad.

Ca segun la cantidad  
En muchedumbre  
De tu más clara que lumbre  
Santidad,  
Tú puedes con potestad  
Perdonarme,  
Y de pecados lauarme  
Y torpedad.

Ca jamás no te negé,  
Ní te niego,  
Las maldades en que ciego  
Me hallé:  
Pues á tí sólo pequé,  
Mi saluacion,  
A tí pido el perdon  
De quanto erré.

Justo eres por jamás  
Y verdadero,  
Y por siempre justiciero  
Lo serás:  
Quando tú judgar querrás

Los que espantas,  
Por las tus palabras santas  
Vencerás.

En maldad fuy concebido,  
Santo Padre;  
En pecado de mi madre  
Fuy nascido.  
La verdad, mi Dios querido,  
Mucho amaste:  
De tu saber me mostraste  
Lo escondido.

Derrama por compasion  
De mi pena,  
Sobre mí con mano llena  
Bendicion,  
Pues de toda confusion  
En que topo  
Es el agua del ysopo  
Saluacion.

E seré limpio tan breue  
Del pecado,  
Que no tema al condenado  
Que me lieue:  
Tu merced que me relieue  
De penar,  
Me fará assí tornar  
Como nieue.

Mi gozo por tu querer  
Será grande,  
Quando tu merced me mande  
Parescer

Ante tí á conocer  
Mis pecados,  
Y mis huesos humillados  
En plazer.

Buelue tu yrada cara  
En otra parte:  
No apures mi mal arte,  
Mas ampara  
La mi alma y repara  
Mis maldades,  
Porque con tus santidades  
Biva clara.

Cría en mí, por tu mesura,  
Correçon  
Muy limpio, sin diuision  
Ni orrura:  
Faz que su morada oscura  
Ya posea  
Nueuo espíritu que te sea  
De folgura.

Delante de tu presencia  
No me partas,  
Pues me quitas y apartas  
Fraudulencia  
Que obra sin resistencia  
Contra tí;  
Ni quites de sobre mí  
Tu clemencia.

¡O Señor! dame salud  
Y alegría,  
Prudencia y sabiduría,  
En multitud:

Con tu próxima virtud  
Me conforma,  
Porque siga en buena forma  
Senetud.

Mostraré tu santa vía  
A los malos,  
Gastando sus interualos  
Y porfía,  
Y assí en la monarchía  
De crueles,  
Conuertir grandes tropeles  
Causaría.

De la tu salud primicia  
Que nos haze,  
Me presenta, si te plaze,  
Gran leticia:  
Mis pecados desperdicia,  
Y mi lengua  
Loará sin otra mengua  
Tu justicia

Ca, Señor, mientras seré  
¿Tú que serás?  
Los mis labros abrirás  
Y gozaré;  
Tu justicia alabaré,  
Pues por ella,  
Yo en paz y sin querrela  
Biuiré.

Si tu merced recibiera  
Mi seruicio,  
Valeroso sacrificio  
Te hiziera;

A este nombre lo ofreciera,  
Emanuel;  
Mas temime que con él  
No te ploguiera.

Sacrificio que te plazze  
Y agrada  
Es el ánima turbada  
Donde yaze;  
Si en las obras te complaze  
Correction  
Del humilde coraçon  
Que satisfaze.

Con piedades, Señor, ven  
Sobre Sion,  
Y su gran fabricacion  
Tú sosten;  
Porque muestres tanto bien.  
A los duros,  
Y aya hecho los muros  
Iherusalen.

Entónce recibirás  
Los seruicios,  
Oblaciones, sacrificios  
Y demás;  
Angélicos oyrás  
Los cantares;  
Bezerros en los altares  
Allí verás.

*Quinto salmo.*

Infinito resplandor  
In eterno,

Por librarme del infierno  
Y su dolor,  
Quando triste pecador  
Yo te ruegue,  
A las tus orejas llegue  
Mi clamor.

Y no quites la tu haz  
De sobre mí:  
Quantos yerros cometí  
Tú desfaz;  
Porque tornen en solaz  
Mis espantos,  
Y yo liva con los santos  
En la paz.

Como humo se gastaron  
Los mis días,  
Porque de tus santas vías  
Se redraron:  
Mis huesos que denegaron  
Tu morada,  
Como la cosa quemada  
Se secaron.

Pecando sin resistencia  
Como peço,  
Soy tornado ya tan seco,  
Sin conciencia,  
Que con mi graue dolencia  
Y afan,  
Oludé comer el pan  
De penitencia.

Mi esperanza abundosa,  
Gran tesoro,



De la gran boz de mi lloro  
Temerosa,  
Se llegó muy rebatosa  
La mi boca,  
A mi carne suzia y poca  
Engañosa.

Mi perdon por el pecado  
Es incierto;  
Pelicano en el desierto  
Soy tornado,  
Y lechuza que ha poblado  
En el casar,  
Como el páxaro vulgar  
En el tejado.

Todavía mis enemigos  
Me maltraen,  
Porque guardo me retraen  
Tus castigos:  
Aquellos que mis amigos  
Se mostraron,  
Contra mí ví que juraron  
Por testigos.

Por mi yerro reprobado  
Que matiza  
Como el pan y la ceniza  
En vn grado;  
Por el inico maluado  
Mi querer,  
Con tristuras mi beuor  
Es mesclado.

Ca, mi Dios, sin merescer  
Fuy alçado,

De ti, santo, apoderado,  
En poder,  
Y no quise carescer  
Mal oficio,  
Ni te pude con seruicio  
Conoscer.

Por lo qual sin más tardança  
S'enclinaron  
Los mis días y aceptaron  
Tribulança,  
Y quedaron sin dubdança  
Por plumaje  
De linaje en linaje  
Tu membrança.

Prosiguiendo consuetud  
Tu bendicion,  
Aurás merced de Sion  
En multitud;  
Que fundar tanta virtud  
A ti conuiene,  
Pues que ya el tiempo viene  
De salud.

Ploguieron á tus siruientes  
Las tus piedras,  
Infinito tú que riedras  
Incientes  
Y torpes inconuenientes  
Al que yerra,  
Aurás merced de tu tierra  
Que consientes.

Los reyes te bendirán  
En dulces cantos,

Y á tí, Santo de los santos,  
Alabarán,  
Y al tu nombre darán  
La su oreja,  
Y la tu santa Igleja  
Temerán.

Ca hizo Dios por su templo  
A Sion,  
Mi juyzio y discrecion  
Ya destemplo;  
Contemplando, pues contemplo  
Tal ystoria,  
Que será visto en su gloria  
Por exemplo.

Acató el causador  
Piadoso:  
El ruego del humildoso  
Sin rigor:  
De la pena de su error  
Caresció,  
Porque Dios no despreció  
Su clamor.

Estas cosas bien de plano  
Escritas son,  
En la otra generacion  
De lo humano:  
El pueblo que por tu mano  
Se criará,  
A tí solo bendirá  
Por soberano.

Y miró de su altura  
El Señor

Con ojos de resplandor  
La baxura,  
Por oyr boz y tristura  
De pecadores,  
Y á lijos de matadores  
Dar soltura.

Por lo qual el Criador  
Anunció,  
En Sion, y pronunció  
Sin error  
Su nombre superior,  
Nuestro bien,  
Y será en Iherusalen.  
Su loor.

Todos cuantos nascerán  
Y son nascidos,  
Con seruiçios elegidos  
Te servirán;  
Desde'l pobre con afan  
Hasta el Rey,  
Tus mandamientos y ley  
Guardarán.

Ca respondió en la tierra  
De salud  
Y dixo: santa virtud  
Que no yerra,  
Házme cierto quanto cierra  
Mi partida,  
Pues á mis días de vida  
Haze guerra.

Las mis obras no acates  
Tan baldías,

Qu'en el medio de mis días  
Me rebates:  
Dame gracia, no me mates,  
Que sin daño  
En generacion de un año  
Más me trates.

Quando miro desde el suelo  
Tu cimiento,  
De perder mi entendimiento  
Hé recelo:  
Muy oscuro es tal velo  
Á los humanos,  
Pues obra de las tus manos  
Es el cielo.

El qual ha de perescer  
Quando querrás,  
Y tú por siempre jamás  
Permanecer:  
Todo ha de acaecer  
De su figura;  
Como tiempo y vestidura  
Envejecer.

E, muy Santo, tú que eres  
Y serás,  
En años no menguarás  
Ni en poderes;  
Ni se note que tú esperes  
Ser mudado  
De aquel eterno estado  
Que requieres.

Los hijos de tus siruientes  
Morarán

Contigo, porque serán  
A tí plazientes;  
Y serán por tí querientes  
Las pisadas,  
Para siempre endereçadas  
Sus simientes.

*Sesto salmo.*

De las baxuras que heziste  
Te llamé,  
Y, Señor, quando rogué  
Tú lo oyste:  
Las tus orejas que diste  
A los temientes,  
Sean hechas entendientes  
De mí triste.

Ca si miras mi cobdicia  
Y mi vía,  
¿Quién ó cuál comportaría  
Tal tristicia?  
Pues acusa tu justicia  
Tales dones,  
Espero que me perdones  
Mi malicia.

La mi alma se confía,  
Pues espera  
Tu palabra verdadera  
Todo el día;  
Y por esta misma vía  
Israel  
Esperó en solo aquel  
Que nos cria.

Ante tí es abundada  
 Redempcion;  
 Tú darás la conclusion  
 De mi jornada,  
 ¡O potencia no cansada!  
 Dá doctrina  
 A la mi vida mezquina  
 Qu'es menguada.

Redemirás de maldades  
 Al tu pueblo,  
 Y á mi que me despueblo  
 De bondades,  
 Causando iniquidades  
 Que te piden  
 La piedad y me despiden  
 Caridades.

*Salmo seteno.*

Señor, oye mi oracion  
 Y mi ruego,  
 Pues obrando no te niego  
 Dilection:  
 A tí es toda sazón  
 Mi cobdicia;  
 Óyame la tu justicia  
 Y bendicion.

Y no entres con el tuyo  
 En juicio,  
 Pues en tanto perjuizio  
 Me destruyo;  
 Si mi vida que concluyo  
 Fué iniusta,

Ante tí no hay cosa justa,  
Bien arguyo.

Ca, Señor, muy perseguida,  
Mas ¿qué digo?  
Mi alma del enemigo  
Es corrida;  
Por estar tan retrayda  
Que te yerra,  
Abaxó hasta la tierra  
La mi vida.

Assentóme en lo aflito  
Y escuro,  
Morada que me procuro,  
Pues me quito  
De tus obras, Dios bendito,  
Y allí,  
Dió gran quexa sobre mí  
Mi esprito.

Yo pienso, Señor, cuántas  
Son tus obras,  
Y el nombre que d'ellas cobras  
Por ser santas:  
Tú que los reyes espantas  
Y humillas,  
Pensaré tus marauillas  
Que son tantas.

Mi alma te deseando  
Porque peca,  
Assi como tierra seca  
Está esperando:  
Pues mi vida vá cessando



Y se inclina,  
Óyeme, Señor, ayna  
Delibrando.

No quites, Señor eterno,  
De sobre mí  
Tu mano, pues te seruí  
Por in eterno;  
Cá seré, si bien discerno,  
Comparado  
Á quantos van sin su grado  
Al infierno.

Señor, muéstrame muy breue  
Tu carrera,  
Pues mi vida qu' en tí espera  
Se remueue,  
Porque de muerte relieue  
La mi alma,  
Y sin daño mas en calma  
Te la lieue.

Y pues soy tu seruidor,  
Sey conmigo;  
Librame del enemigo  
Induzidor,  
Porque cumpla yo, Señor,  
Tu voluntad;  
Ca tú eres por verdad  
Mi criader.

Tu buen espíritu me traya  
Á la tierra  
Derecha, porque sin guerra  
Cierto vaya;

En tus obras me retraya  
Y abíue;  
De tales hechos m' esquiue  
Que no caya.

Ca de gran tribulacion  
Y miseria,  
Suziedad y gran lazeria  
Y confusion,  
Mi alma por oracion  
Sacarás;  
Del pecado estruyrás  
La cognicion.

Dañarás á los maluados  
Pensamientos  
Que me dan graues tormentos  
Passionados:  
Pues entre los tus llagados  
Yo soy tuyo,  
Los siete Salmos concluyo  
Consagrados.

Suplico, por cortesia  
Á doctores  
Maestros y sabidores  
En theologia,  
Los qu' el parto de María  
Cierto creen,  
Y de tal caso poseen  
Sabiduria;

Que por ellos discernido  
Mi tractado,  
Si yerro le será dado

Conocido,  
Que no sea atribuydo  
A voluntad,  
Más á mengua y ceguedad  
Del sentido.

Ca notorio no adquiere  
Inciente  
D'aquel modo eloquente  
Quando quiere;  
Mas aquello que profiere  
Su saber,  
Y al su breue entender  
Se requiere.

*Fin*

Pues por tiempo mí querer  
Cessará  
El que fué, tambien será



## ANTÓN DE MONTORO, EL ROPERO.

---

### **Epigramas.**

*Á Miguel Durán.*

Enfermó Miguel Durán  
De heuer tinajas llenas,  
Sin potajes ni sin pan:  
Por el baruero le van  
Que le sangre de las venas.  
Con sus malos apetitos,  
Hállanle las venas duras;  
Cuexcos d' uuas y mosquitos  
Sallen por las sangraduras.

---

Respuesta á la invitación del corregidor Dávila para  
que jugase cañas.

¿Non jugays, buen cavallero?  
—Dias ha que non jugué,  
Sy querés saber por qué;  
Porque só muy lastimero.  
Todo lo tengo é non feo,  
Que non me falta pedaço,  
Saluo cauallo é arreo,  
Piernas, coraçon et braço.

Habiéndole prometido D. Pedro de Aguilar un prisionero que no quiso entregarle el alcaide que lo tenía, sin que pagara Montoro el carcelaje, presentóse éste á D. Pedro, diciéndole:

Non vos vengo con querellas  
 Nin las rescibays de mí;  
 Mas las gracias que vos dí,  
 Buen señor, vengo por ellas.

---

Vencedor el mismo D. Pedro del Castillo de Ortexicar, entró en Córdoba muy secreto: supolo el Ropero y le dirigió estos versos:

Nunca vi tal en mi vida!...  
 Otros, é quíça fengido,  
 Façen un grande sonido  
 Vispera de su venida.  
 E vos, digno d' honorosa  
 Fama, ¿avés tal deleyte?  
 Mas despues pienso otra cosa:  
 Que para dama fermosa  
 ¿Qué necesario es afeyte?

---

Más picante y sarcástico, más despiadado é incisivo con Juan de Valladolid «que fengia de coplear é traya un saco de colores» lanzaba contra él los siguientes:

Desyd, amigo, ¿soys flor,  
 Obra morisca de esparto,  
 O carbanque ó ruyseñor,  
 Gallo, é martin pescador,  
 O mariposa ó lagarto?.....

Blanco de sus burlas fué también el trovador Juan de Marmolejo; tildándole de borracho, decía:

Guardas puestas por Concejo,  
Dexadle passar é qu' entre  
Un cuero de vino añejo  
Que lleva Johan Marmolejo  
Metido dentro en su vientre:  
E pasito, non reviente.

---

Condenando el mismo vicio en una viuda, su vecina, escribía:

La viña muda su foxa  
É la col, nabo é lechuga,  
É la tierra, que se moxa,  
Al otro día se enxuga.  
É vos todo el año entero  
Por tirarme allá esa paxa,  
A la noche sóes un cuero,  
E en la mañana tinaxa.

---

De sí propio decía, aludiendo á su oficio de sastre:

Pues non cresce mi caudal  
El trobar, nin da más puja,  
Adorémoste, dedal,  
Gracias fagámoste, ahuja.





## ANÓNIMO.

---

### **Coplas hechas al rey D. Henrique, reprehendiéndole sus vicios y el mal gobierno destes reynos de Castilla.**

Abre, abre las orejas,  
Escucha, escucha, pastor,  
Que no oyes el clamor  
Que te hacen tus ovejas.  
Sus voces suben al cielo  
Quejando su desconsuelo,  
Que las trasquilas á engaño  
Tantas veces en el año  
Que nunca las cubre pelo.

Tienes tres trasquiladeros  
Cada cual con su tijera,  
Y dejan tales los cueros  
Qu'el ganado desespera.  
Y despues que has tresquilado  
Alquilas todo el ganado  
Á peladores que van;  
Y si les ladra algun can,  
Arrójasle tu cayado.

Bastára que trasquilaras  
Con tu tijera la vieja,

Y de cada cual oveja  
Un bellonico sacáras;  
Que lana te sobraría,  
Y el ganado medraria;  
Que con calor del estio,  
Ni tampoco con el frio  
Del invierno moriria.

Has sacado lana tanta,  
Que si te dieras la maña,  
Hubieras hecho una manía  
Que cubriera á toda España.  
Mas como la has repelado,  
El viento te la ha llevado;  
Que no era tu intencion  
Dirigida á salvazion,  
Mas provecho del ganado.

¡Guay del cordero que nace,  
Pastor, en tu temporada,  
Si de las yerbas no pace,  
Pues la madre está ordeñada!  
Que la oveja que se estrema  
Cada día leche y flema  
Todo lleno el entresijo,  
¿Qué leche dará á su hijo  
Que sea sino postema?

Haces mil persecuciones  
En el ganado roñoso,  
Y dejas por los rincones  
Lo peor y más tiñoso.  
Los unos andan matando  
Y los otros prosperando;  
Y donde llega su roña,

Es tan fuerte su ponzoña  
Que mata luego en llegando.

Ó tú vives engañado,  
Ó piensas que somos bobos.  
Trayendo por perros lobos,  
¿Cómo medrará el ganado?  
Andan por esas manadas  
Las ovejas degolladas  
Y comidos los corderos;  
Y tú, por solo los cueros,  
Daslas por bien empleadas.

Traes un lobo rapaz  
En hábito de cordero,  
Que en son de poner paz  
Es el mesmo carnicero.  
Y en la cuba do yazia  
Raices crudas comia,  
Y despues que entró lamiendo  
En tu hato anda mordiendo  
Los mastines cada día.

Con otros lobos ventores  
De linaje de vulpejas,  
Andas en pos las ovejas:  
Descubriendo sus sabores.  
Y de los muchos ahullidos  
Que te dan á tus oidos  
Los que andan á tu lado,  
Aunque matan el ganado  
Nunca oyen sus gemidos.

Tus mastines los famosos,  
En verse tan mordiscados,

Andan los más asombrados  
Corridos de los raposos.  
E si algun mastin cuitado  
Por el monte ha trabajado  
De cazar algun conejo,  
Tómasele el lobo viejo  
Que ladra siempre á tu lado.

Las siete sierpes rabiosas  
Han mordido y han sacado  
Las pastoras virtuosas  
De todo tu dehesado,  
Con la sierpe radiante,  
Ques dragon y muy jigante  
Cabeza de todas siete,  
Y la otra que arremete  
La cola siempre adelante.

Consiéntesles sus placeres  
Y que moren entre nos,  
Porque hacen lo que quieren  
Y no lo que quiere Dios.  
Y otras cabras van buscando,  
Por veredas rodeando.  
!Ay del triste del ganado,  
Que va ya tan despeado  
Que anda todo cojeando!

Pues, pastor, en tu manada  
Se hace tan gran estrago,  
No has de dar cuenta con pago  
Pues llevas tan gran soldada,  
Que el ganado remolina,  
Y el torbellino lo arbina,  
Y el temporal se ablebiza,

Pues allegas la ceniza  
Y derramas la harina.

Si dices que fué tu empresa  
Por servicio de tu ley,  
E por aumentar tu grey  
E acrezentar tu dehesa,  
Y que lo que has tresquilado  
Ha sido bien empleado,  
Porque allanaste las sierras,  
¿Para qué quieres las tierras  
Pues destruyes el ganado?

Tú tienes tanta caldera,  
Tanto del carro y herrada,  
Tanto barreño y natera,  
Ques cosa demasiada.  
Y el sabor del paladar  
No haces sino tragar  
De la nata y atabefe;  
Mas como es vianda trefe  
Nunca te puede hartar.

Pues, pastor, tan bien te sabe  
El tragar á tu apetito,  
Que se diga muy bien cabe:  
Á buen bocado buen grito.  
Entraste muy falaguero  
Publicando buen tempero  
Para sanar al mordido,  
Mas paréceme que ha sido  
El hisopo del herrero.

Tienes muchos zamarrones  
De las pieles que has quitado,

Y aun puestos con botones  
De los huesos del ganado.  
Y has perdido la cayada  
De traer la mano usada  
De tañer siempre el albogue,  
Y aunque el ganado se ahogue  
No te da por ello nada.

No hay majada que no embargue  
Tu atillo y gazeladó,  
Que ya las burras delado  
No pueden levar la carga  
Y recelan el cargar,  
Como tienen el sivar  
Tan lleno de mataduras,  
Y las albardas tan duras,  
Que le habrán de derribar.

## MOSEN JUAN TALLANTE.

---

### **Mirando a un crucifijo.**

¡Inmenso Dios perdurable,  
Qu' el mundo todo criaste  
Verdadero,  
Y con amor entrañable  
Por nosotros espiraste  
En el madero!

Pues te plugo tal pasión  
Por nuestras culpas sufrir,  
*¡O Agnus Dei!*  
Lléuanos do 'stá el ladrón  
Que saluaste por decir  
*Memento mei.* •

---

### **Romance en memoria de la pasión de nuestro Redemptor.**

En las más altas confines  
D' aquel acerbo madero  
Padecía el soberano  
Culpas del padre primero,  
Do fueron todas lauadas

En la sangre del Cordero,  
Presente la triste madre  
Hasta lo más postrimero,  
Y el que lo fué dado en hijo  
En cambio del heredero,  
Y la que fué perdonada  
De Ihesú tan de ligero:  
Los clamores qu' esplicaba  
Aplacauan al tercero:  
Las palabras eran tales  
Quales aquí las refiero:  
¡O piadosa virtud,  
Hijo de Dios verdadero!  
Todo vos veo trocado  
En aspecto d' estrangero;  
Vuestro vulto glorioso,  
No aquel qual de primero,  
Ni el color rubicundo,  
Fulgor de lustre luzero;  
Y esse cuerpo delicado,  
De mi carne todo entero,  
Todo lo veo fuscado  
Como d' un pobre romero;  
En lo alto del tormento,  
De ladrones aparcero;  
De pinturas sanguinosas  
Ocupado todo el cuero;  
Vuestros sacros piés y manos  
Puestos en clauos de azero;  
En vuestra santa cabeça,  
Garlanda de nueuo fuero  
Con setenta y dos merletes,  
No de flores de rosero,  
Más de agujas inuentadas  
D' algun cruel carnicero;



Los arroyos de la sangre  
 Arroyauan el terrero  
 Do la santa Cruz estaua  
 Acuñaada en el otero.  
 En estas penalidades  
 Espiró el Mexias vero,  
 Y assí quisiera la madre  
 Por lleuar tal compañero,  
 Sino por ell' esperança  
 Y fe del dia terçero.

*Villancico por dessecha.*

Si me parto, madre mía,  
 Voyme á Dios;  
 Luégo bolueré yo á vos.

Pártome todo llagado,  
 Opremido y denostado;  
 Terraré glorificado  
 En días dos;  
 Luégo bolueré yo á vos.

Lleuo los de la prision  
 Que libré por mi passion,  
 Que reciban bendicion  
 Allí con nosotros;  
 Luégo bolueré yo á vos.

A los quales redimí  
 Con los tragos que beuí;  
 No fueron de benjuy,  
 Ni d' agua ros;  
 Luégo bolueré yo á vos.

Mas d' una tal amargura,  
Qual designa en escriptura  
Por exemplo y por figura  
Sant Ambrós;  
Luégo bolueré yo á vos.

NICOLÁS NÚÑEZ.

---

**Villancico hecho à Nuestra Señora  
la noche de Nautidad.**

Decidnos, reyna del cielo,  
Si soys vos  
Su hija y madre de Dios.

¿Soys vos, Reyna, aquella estrella  
Que nuestros remedios guía,  
Nuestra lumbre y alegría,  
Que parió siendo donzella?  
Por cierto, vos soys aquella,  
Pues que Dios  
Vemos que nació de vos.

*Responde la madre de Dios.*

Yo soy la que mereció  
Ser Madre de su excellencia,  
Por reparar la dolencia  
De lo que Eua perdió;  
Assí que de mí nació  
Aquel Dios  
Que ha saluado á mí y á uos.

*Nosotros decimos.*

Vos fustes nuestro consuelo,  
 Reparo de nuestro bien;  
 Vos, Señora, soys por quien  
 Ganamos agora el cielo.  
 Bien aventurado suelo,  
 Pues que vos  
 Paristes en él á Dios.

*Habla Nuestra Señora.*

Aquel Dios que nos cobija,  
 Por el pecado del padre,  
 De su sierua hizo madre,  
 Siendo su madre su hija;  
 Assi que yo fuy vasija  
 En que Dios  
 Tomó la muerte por nos.

*Nosotros.*

Vos soys bien de nuestro mal,  
 Remedio de nuestra pena,  
 De toda limpieza llena,  
 Sin pecado original,  
 ¿Quién pudo ser, Reina, tal  
 Como vos,  
 Virgen y Madre de Dios?

*Nuestra Señora.*

Yo soy la que tengo officio  
 Para ganaros perdon

D' aquel que passó passion  
 Sin culpa ni maleficio;  
 Vuestro el pecado y juicio,  
 Y quiso Dios  
 Pagar la pena por vos.

*Nosotros.*

Vos soys por quien fué quitado  
 El poder del enemigo;  
 Vos soys la que soys abrigo  
 Del qu' está desabrigado;  
 Por vos se quitó el pecado  
 De los dos  
 Primeros que hizo Dios.

*La Virgen María.*

Él por su gran merescer,  
 Por quitar el catinero,  
 Mostró en mí tan gran misterio,  
 Por mostrar más su poder;  
 Que quiso de mí nacer;  
 Siendo Dios,  
 Por poder morir por nos.

*Nosotros.*

Vos soys el templo y morada  
 De todo nuestro bien mora;  
 De tristes procuradora,  
 De *ante secula* criada;  
 A quien vino la embaxada  
 Quando Dios  
 Todo junto cupo en vos.

*Nuestra Señora.*

Yo soy aquel santo templo  
 Qu' él quiso santificar,  
 En que pudiese morar  
 Aquel Dios en quien contemplo;  
 Y dexónos por enxemplo,  
 Siendo Dios,  
 Querer ser ombre por nos.

*Nosotros.*

Vos soys nuestro bien cumplido  
 Do nuestros bienes están,  
 A quien se humilló Sant Juan  
 Ante que fuesse nascido.  
 No fué Sant Juan el qu' os vido,  
 Sino Dios,  
 Que todo nació de vos.

*Nuestra Señora*

Nació porque auie de ser  
 Complida la profecia,  
 Que lo que muger perdía,  
 Que lo cobrasse mujer:  
 Quiso y púdolo hazer  
 Como Dios,  
 Y en la muerte como vos.

*Nosotros.*

Vos soys la que lo paristes  
 En el pobre portalejo,

Y después al santo viejo  
 En el templo le ofrecistes:  
 Y soys vos la que lo vistes  
 Entre dos,  
 Muerto delante de vos.

*Nuestra Señora.*

Yo soy la que lo miraua  
 Y la que más lo sentía;  
 Lo que á su carne dolía,  
 Dentro en mi alma llagaua:  
 Y en membrarme que quedaua  
 Ombre y Dios,  
 Aconsoléme con vos.

*Nosotros.*

Vos soys la que soys auiso  
 Del qu'está desconsolado,  
 Y al qu'está mas apartado,  
 Le ganais el parayso;  
 Y soys vos la que Dios quiso,  
 Siendo Dios,  
 Tomar tal deudo con vos.

*Nuestra Señora.*

Yo soy la que recibí  
 Ell ángel con mi consuelo,  
 Las rodillas en (1) el suelo,  
 Los ojos donde nascí;  
 Y espantéme que me ví

1) *Por el*, se lee en otras ediciones del *Cancionero General*.

Como vos,  
Y verme madre de Dios.

*Nosotros.*

Vos soys la que nos desata  
Del poder de Lucifer,  
Y la que puede hazer  
El lodo más que la plata;  
Y el pecado que nos mata  
Matays vos,  
Con peticiones á Dios.

*Nuestra Señora.*

Yo quito vuestros pecados  
Con mi continuo rogar,  
Porque os pudiesse llevar  
Para do fustes criados;  
Porque despues de llegados,  
Veays vos,  
Qu'es ver la cara de Dios.

*Nosotros.*

Pues se prueua por razon  
Qu'es vuestra nuestra victoria,  
Lléuanos á aquella gloria  
De vuestra contemplacion;  
Porque con tal deuocion  
Plega á Dios,  
Mostrarnos á él y á vos.

*Nuestra Señora.*

Plega á Dios que tal os haga  
Qual yo quisiera hazeros,



Porque pudiese ponerlos  
Donde mas os satisfaga;  
Mostránd'os aquella llaga  
D'aquel Dios  
Que quiso morir por nos.

---

### **Canción á nuestra Señora.**

¡Oh Virgen, e' á Dios paristes,  
Y nos distes  
A todos tan gran victoria!  
Tórname alegre de triste,  
Pues podiste  
Tornar nuestra pena gloria.

Señora, á ti me conuierte  
De tal suerte,  
Que destruyendo mi mal,  
Yo nada tema la muerte,  
Y pueda verte  
En tu trono angelical.

Pues no nascida nasciste,  
Y meresciste  
Alcanzar tan gran memoria,  
Tórname alegre de triste,  
Pues podiste  
Tornar nuestra pena gloria.



## DON LUY DE VIVERO.

---

### **Guerra de amor.**

*En memoria de la muerte de su amiga.*

Quiero contar mis dolores:  
Aquellos que siempre arden  
En fuego de padecer,  
Verán qu'en guerra d' amores  
Nunca ay guarda con que guarden  
Lo que amor quiere prender;  
Y en contallo,  
En contallo es auisallo  
Y consolarme;  
Consolarme es disculparme  
Si en yerro de amor me hallo.

Una vez fuí ya cautiuo  
En la guerra del querer,  
Qu'ell amor me cautiúo;  
Tanto tiempo no fuy biuo  
Quanto amor en su poder  
Me tuuo, catiuo yo;  
Y muerta aquella;  
Muerta aquella qu'el y ella  
Fueron muertos,  
Fueron muertos mis conciertos,  
Yo morí la muerte della.

El seso con la razon,  
Visto aqueste mal por suerte  
Que yo á mí por mí me hize,  
Dieron vida al coraçon  
Que murió d'agena muerte,  
Por lo cual el seso dize:  
Yo seré,  
Yo seré quien guardaré  
Desta brasa,  
Desta brasa y á tu casa  
De continuo velaré.

Puso luego sobr'el muro,  
El muro de no querer,  
Al miedo porque velasse,  
Qu'en el tiempo más escuro,  
Más escuro del plazer,  
Entónces mejor guardasse:  
Dió por ronda,  
Por ronda que bien abonda,  
La memoria,  
Memoria do nunea ay gloria,  
Que ningun pesar esconda.

Para aqueste mal d'amores  
El coraçon escapar  
En tan peligrosa guerra,  
Puso los descubridores  
De tristeza de pesar  
Que descubran bien la tierra;  
Y al tormento,  
Al tormento y sentimiento  
Qu' esté, cierto,  
Todo 'l campo descubierto  
Quando salga el pensamiento.

Y despues que bien se haya  
Descubierto en todas artes  
Y celadas de dolores,  
Cuydado por atalaya  
Quede y mire á todas partes  
Por miedo de corredores;  
Y si viere,  
Si viere amor que corriere,  
Meta luégo,  
Meta luégo y baxe luégo  
El hacho que nos pusiero.

Y con esta ordenacion  
Ya d'amor quito el pesar  
Y miedo, con vida buena  
Gozaua ya el coraçon  
De pensar y no pensar  
Pensamiento que dá pena;  
Y en velar,  
En velar amor sin par  
Y seguir,  
Y seguir quiso subir  
Por escalas á soñar.

Con trabajo y con porfía  
La vela de mi firmeza,  
Qu'es el miedo, adormeció,  
Y ell amor que no durmía  
Escaló mi fortaleza  
Con lo dicho, mas quebró  
Y despertó,  
Despertó al que s'adurmió  
Con acuerdo,  
Que tornando el seso cuerdo  
Ell amor desapareció.

El coraçon fatigado  
 Al repique de la lengua,  
 Armóse de la membrança,  
 Membrança del mal passado,  
 Membrança de quanto auengua  
 La vida ç'amor alcança;  
 Procede,  
 Procede, velar no puede;  
 Dixo al seso,  
 Dixo al seso: «Pon en peso  
 Lo que allí perderse puede.»

Mas ¿qué vale toda acucia  
 D'atalaya ni velar,  
 Ni atajar todo camino?  
 Qu'ell amor con linda astucia  
 Sopo entrar por tal lugar  
 Como suele de continuo;  
 Que passaron,  
 Pasaron, no lo hallaron  
 Quien descubre,  
 Porque amor así s'encubre  
 Que quedó do no pensaron.

La tierra toda segura,  
 Descubierta y atajada,  
 Buscado lo peligroso,  
 Ell amor con gran holgura,  
 La razon muy sossegada,  
 El coraçon en reposo,  
 Salió fuera,  
 Salió fuera á la barrera  
 El pensamiento,  
 Pensamiento fue tormento,  
 Pues salió do no deuiera.

## Cáso.

La vida con sobresalto  
 Contemplaua el padescer  
 C' amor dá á quien quiere dallo,  
 Ell amor estaua en salto  
 En rostro de quien saber  
 No basta para loallo;  
 Yo seguro,  
 Yo seguro y no escuro,  
 Salteóme,  
 Salteóme y catiuóme  
 A las puertas de mi muro.

---

**Otras suyas que hizo á ssu tristeza.**

Tristeza, ¿porque combates  
 Tan sin órden á mí que  
 No sé porque me guerreas?  
 Yo te pido que me mates,  
 O que me otorgues tu fe,  
 Segura que más no seas  
 En penar,  
 En penar ni en el tractar  
 Más á mí,  
 Que si de tí me vencí,  
 Amor lo pudo causar.

Al que d' amor s' apassiona  
 Qué le pene tu dolor,

No l' es pena, ni le duele,  
 Qu' el que quiere la corona  
 D' amador, quier' ell amor  
 Que contigo se consuele:  
 Pero yo,  
 Pero yo que ya no só  
 Su catiuo,  
 Dí ¿por qué de tí recibo  
 Mayor pena qu' él me dio?

*Responde la Tristeza.*

Si supieses lo que queexas,  
 Lo que no dizes dirias;  
 Dirias, y con razon,  
 Muchas razones que dexas  
 Muy más justas que podrías  
 Decir y más sin pasion;  
 Do seria,  
 Do seria sin porfía,  
 Aunque porfías,  
 Pero dichas yo las mías,  
 Ninguna te quedaría.

Que yo á tí no t' apassiono,  
 Ni mi passion t' apassiona,  
 Mas tú mismo te das pena;  
 Yo á ninguno no perdono,  
 Ni mi obra lo perdona,  
 Ni mucho ménos condena  
 Ni concluye;  
 Ni concluye, ni rehuye,  
 Del que muere,



Ni yo huyo á quien me quiere,  
Ménos sigo á quien me huye.

Assí que, si no me quieres,  
Déxame y toma plazer,  
Dexa al desseo y á mí,  
Por amor muere si mueres:  
Do llega vna vez querer,  
Jamás salgo yo d' allí,  
Qu' el dolor  
Qu' el dolor que dá ell amor  
Es tan crecido,  
Qu' el que ha sido ya vencido,  
No l' esperes vencedor.

Por tanto, cuenta tus males  
Al mal que d' amor touiste,  
Pues d' él te quedó esta llaga;  
Y si con ánsias mortales  
Te hizo el amor ser triste,  
No dubdes siempre lo haga  
Su querella,  
Su querella, pues tenella  
Es tan sin calma,  
Qu' ell amor puesto en ell alma  
No sale sin salir ella

· Fin.

Si siempre dolor touiste,  
Que agora bias en ello  
Dell amor es la crueza,  
Y si plazer recibiste,  
¿Qué más causa que perdello

Puedes tener de tristeza?  
Pues miradas,  
Pues miradas y alcançadas  
Las razones de lo tal,  
El amor es como el mal  
Que dizen qu' entra á braçadas.

## COSTANA.

---

### **Conjuros de amor que hizo á ssu amiga. conjurándola con todas las fuerzas dell amor.**

La grandeza de mis males  
C' amor cresce cada día  
Peligrosos,  
A los brutos animales,  
Si los viesse, les haría  
Ser piadosos:  
Y tú, peruersa, maldada,  
Tan cruel como hermosa,  
Siempre hayes  
De te dar poco, ni nada,  
Desta mi vida rauiosa  
Que destruyes.

Ni te puede dar pesar  
Este amor, ni su poder  
Sabe dar medio  
Para te hazer mirar  
Qu' es razon ya de querer  
Mi remedio:  
Y mi dolor, mi enemigo,  
Con e' á muerte y disfauores  
Me condenas,  
No tiene poder contigo

LIRICOS CASTELLANOS.

Que dolor te dé dolores  
De mis penas.

Y pues mi fe, qu' es mi daño,  
Tan gran ultraje recibe  
Padesciendo,  
Y mi servir sin engaño  
Más te offende que te sirve  
Ben sirviendo;  
¡O sin piedad! ¿por qué ciegas?  
¡Aue piedad! algún día  
Puede ser  
Qu' este amor que agora niegas  
Quebrante tu gran porffa  
Su poder.

*Comiença el conjuro.*

Y pues su cerrado sello  
Assentó en el pecho mio  
Tan sellado,  
A él solo me querello,  
Con él solo desafio  
Tu desgrado:  
Con él conjuro tus sañas  
Que te quiera descubrir  
Pensamientos,  
Porquè tus sotiles mañas  
Se conuiertan en sofrir  
Mil tormentos.

Aquella fuerça gigante  
Con que amor derriba y cansa  
El animal

Que viene humilde delante  
La donzella que le amansa  
Desigual,  
Torne su fiera esquiveza  
Que contra mí siempre ví  
Ser tan fuerte,  
En tan humilde tristeza,  
Que tus males ante mí  
Pidan muerte.

Aquell amor con que viene  
La triste cierua engañada  
Bramando  
Donde el balletero tiene  
Su muerte muy concertada  
En allegando,  
Te ponga tal compasion,  
Que vayas ciega, perdida,  
Muy de veras  
A quitarme de passion,  
Tanto, que por darme vida  
Morir quieras.

Aquell amor que publica  
Con su llanto d' amargura  
Desmedido  
La biuda tortolica  
Quando llora con tristura  
Su marido,  
Y se busca soledad  
Donde su llanto concierte  
Muy esquiuo,  
Te haga hauer piedad  
De la dolorosa muerte  
Que recibo.

Aquell amor tan derecho  
Y querencias tan estrañas  
Sin temor,  
Dell aue que rompe el pecho  
Y dá comer sus entrañas  
Por amor,  
En tí misma lo recibas  
Y tan poderoso sea  
Con sus llamas,  
Que rompas tus carnes biuas,  
Porque yo solo te crea  
Que me amas.

Aquell amor que tomar  
Suele con bozes trocadas  
Con que offende  
Al tiempo de reclamar  
A las aues no domadas  
Y las prende,  
A las bozes del reclamo  
De mí mal que no t' oluida  
De dulçura,  
Tal tú vengas do te llamo,  
Enredada, combatida  
De tristura.

Aquella rauia sin ruego,  
Aquel dolor dell abismo  
Tan sin vicio  
Con qu' el Fenix haze el fuego  
En que hace de sí mismo  
Sacrificio,  
Si erueza tal consiente,  
Tal dolor tú siempre tengas  
Por quererme,

Que la misma ánsia que siente,  
Sientas tú hasta que vengas  
A valerme.

Aquell amor que desdeña  
La donzella requerida  
Y encerrada,  
Que d' esquiua y cahareña  
Amor le torna vencida  
Muy penada;  
Y su libertad esenta  
Quebranta con fuerza grande  
Su poder,  
Te ponga tal sobreuenta,  
Que por remedio te mande  
Obedescer.

Aquell amor no fengido  
Con que la madre no calla,  
Muy cruel,  
Quando su hijo ha perdido  
Y le busca y nunca halla  
Rastro dél;  
Y jamás cierra la boca  
Preguntando por las calles  
Do estuvieron,  
Tal te vea venir loca  
Preguntando á quantos halles  
Si me vieron.

Aquella celosa yra  
Que amor rebuelue á desora  
De enemigo,  
Con que la triste Deanira  
Hizo llevar la alcandora



A su amigo;  
 Y aquellas llamas esquiuas  
 Con que sus fuerças tan fuertes  
 Fenesció,  
 S' enciendan en tí mas biuas,  
 Porque mueras de mil muertes  
 Como yo.

*Exclamacion al amor.*

¡O amor y dónde miras!  
 Tu fuerça que no parece,  
 Dime dola;  
 ¿Contra quién obran tus yras?  
 ¿Quién mejor te las meresce  
 Qu' ésta sola?  
 Buelue tus sañas en ella,  
 Muestre tu poder complido  
 Quánto puede  
 Porque con muerte de aquella  
 Que tus leyes ha rompido  
 Firmes queden.

A éste con rauia pido  
 Que de su mano herida  
 Tal te veas  
 Qual se vió la Reyna Dido  
 A la muy triste partida  
 De su Enéas;  
 Y con el golpe mortal  
 Que dió fin á sus amores  
 Te conjuro,  
 Que tu beuir desleal  
 No jamás de sus dolores  
 Veas seguro.



Aquella rauia secreta  
De celos, amor y pena,  
Mal sin medio,  
Con que se quexa Fiameta  
Buscando piedad agena  
Por remedio,  
A tí, muy desconocida,  
Tan cruelmente te dexe,  
Yo partido,  
Que con muy penosa vida  
Llorando, tu fe se quexe  
Del oluido.

Aquell amor que penaua  
A la muy triste Medea  
Con porfía  
Quando sus hijos mataua,  
Y d' amor cruel pelea  
La vencia,  
A tu mucha discrecion  
Ponga tales embaraços  
Y tal cisma,  
Porque crea tu passion  
Ante mí hagas pedaços  
A tí misma.

Y no oluide las querellas  
De las penas que conmigo  
Siempre peno,  
Pues es más lo poco d' ellas  
Que lo mucho que te digo  
De lo ageno;  
Con todas conjuro fuerte,  
Qu' este amor te dé passion  
Tan sin calma,

Que al cabo ya de tu muerte,  
 Pidiéndome compassion  
 Dés ell alma.

Y entónces verás aquel  
 Tu amador, que vencido  
 Nunca quede,  
 Ser contra tí mas cruel  
 Qu' el couarde combatido  
 Quando puede;  
 Por te hazer ya pensar,  
 Qu' es justa causa d' amor  
 Conoscida  
 Al triste quitar pesar,  
 Y al que muere con dolor  
 Dalle vida.

Mas ¡guay de mí que recelo,  
 Que si qual digo te vees  
 A la muerte,  
 Las rodillas por el suelo  
 Me verás ante tus piés  
 A valerte;  
 Porque quando más quexoso  
 Y quando más de tí huya  
 Yo catiuo,  
 No quiero serte enojoso,  
 Pues mi vida está en la tuya  
 Mientras biuo.

Y pues ella ya está tal  
 Que de morir por tí, cierto,  
 No ay tardança,  
 No des más mal á mi mal,  
 Que dar muerte al qu' está muerto  
 No 's vengança;

Mas esconde la crueza  
Qu' el día en que tú nasciste  
Te nasció,  
Para mirar la tristeza  
D' éste tu catiuo triste,  
Que só yo.

No me juzgues tu enemigo,  
Que mi fe lo contradize  
Y lo deshaze,  
Que si algo aquí te digo,  
No só yo quien te lo dize,  
Ni me plaze;  
Mas d' amor que va delante,  
Si de tal razon s' entabla  
Quexa d' el,  
Qu' en la boca del amante  
El dolor es el que habla,  
Que no él.

*Fin.*

Amor que prende y quebranta,  
Fuerça que fuerças derriba  
Muy entera,  
Y al mismo temor espanta,  
Y á lo más libre catiua  
Sin que quiera;  
A tí, muy desconocida,  
Tan cruelmente catiue,  
Pues que sabe  
Que la mi penosa vida  
Qu' en tal dolor siempre biuo  
No s' acabe.



## SUAREZ.

### **Carta suya que enbió á ssu amiga, y habla con la cartr.**

Anda, vé con diligencia,  
Tristé papel, do te mando,  
Y llega con reuerencia  
Ante la gentil presencia  
De quien quedo contemplando.  
Si preguntare por mí,  
Responderás con desmayo:  
«Señora, quando partí,  
Con más passiones le ví  
Que letras conmigo trayo.»

Y si dixere «¿por qué?»  
Dirás que por su desseo;  
Qu'en pensar que m' apartó  
Do mirar no la podré,  
Mil muertes morir me veo.  
Y si dize: «No só yo  
Quien le da penas tan tristes,»  
Tú dirás: «El me juró  
Que ninguna le prendió  
Despues que vos lo prendistes.»

Si te preguntare más:  
«¿Su querer es qual solía?»

Aquí le responderás:  
«Señora, siempre jamás  
En su firmeza porfia;  
Y donde quiera qu'está  
En vos piensa, y en vos mira  
Quando viene y quando va:  
Tan bien acá como allá  
Se quexa, muere y sospira.»

Y si quisiere saber  
Cómo beuit he podido,  
Dí que biuo por tener  
Esperança de boluer  
En aquel gozo perdido:  
Que si d'él me despidiera,  
Segun la pena he sentido,  
Ninguna vida biuiera  
Que de la muerte no fuera  
Más de mil vezes vencido.

Desque digas el tormento  
Tan amargo en que me dexas,  
Remira con ojo atento  
Cómo haze sentimiento  
De mis angustias y quexas:  
Y mira si se entristece,  
Si pierde ó cobra color;  
Y mira si te aborresco,  
Y mira si mengua ó cresce  
En su gesto la color.

Y mira si te rescibe  
Con desden ó aficion,  
Y mira bien si concibe  
El daño de quien t'escriue

Amorossa compassion:  
Mira si huye de tí,  
Si te vee, si te oluida;  
Mira si haze de sí,  
Despues qu'de ella partí  
Mudança con la partida.

*Fin.*

Mira si tiene plazer,  
Mira si tristes enojos,  
Y mira, por conoscer  
Su querer y no querer,  
Lo que más miran sus ojos;  
Y mira bien en quexar  
Lo que de mi daño sea;  
Mira que sepas contar  
Lo que podiste mirar  
Quando con ella me vea.





## CARTAGENA.

---

**Consejo á ssu padre que dexé los negocios del mundo y que repose con lo ganado.**

*Compara.*

Si el nauegante mirasse  
La fortuna que pasó,  
Muy difícil hallo yo  
Qu' éste tal más nauegasse:  
Porque sin dubda ninguna  
Es notorio desconcierto  
Al que ya escapó de vna,  
Engolfarse con fortuna,  
Podiendo tomar buen puerto.

Mas quando es euidente  
Y ay noticia conocida  
De su perdicion siguiente,  
Piensan de mudar la vida  
Porqu' el peligro es presente:  
Proponen hazer mudança  
De vida en otra vía,  
Mas viéndose en la bonança  
Alargan el esperança  
Hasta' l fin de día en día.

Pues vemos yerro segundo,  
Qu'el primero no atajemos  
Con mi poco saber fundo,  
Que dest' arte naueguemos  
En el mar y mal del mundo;  
Con esta carne robusta,  
Para bien ó mal passalle,  
Dios nos dió manera justa;  
La libertad es la fusta,  
La razon el gournalle.

En estas barcas traemos  
Nuestras almas y passamos;  
Si á la fusta obedescemos,  
Es forçado que perdamos  
Lo que nunca cobraremos:  
Y pucs la vida es passaje  
Que tan presto pasa y vá,  
Aunque nadie no lo ataje,  
Passar bien este viago  
En el gournalle está.

Y en dándonos ser humano  
Dió Dios franca libertad  
Para elegir mal ó sano;  
Diónos la sensualidad  
Con las riendas en la mano:  
Porqu'en nuestra mano vaya,  
Si corre tras affection,  
Que tropieçe y que no caya,  
Y áun más, que se tenga á raya  
Con el freno de razon.

No diga nadie qu'al fuego  
De nuestras inclinaciones

No puede poner sossiego,  
Que para nuestras passiones  
Su contrario nos dió luégo:  
Que dándonos sentimiento  
Conque' tras el mal corremos,  
Nos dió por contrario viento  
El claro conocimiento  
De los yerros que hazemos.

Si por escusa ponemos:  
Dios sabe lo que ha de ser;  
Verdad es, no lo neguemos,  
Qu'es presente en su saber  
El fin para que nascemos:  
Mas en ninguno no quepa  
Tal yerro, qu'es gran locura,  
Que su saber nos increpa  
C'aunqu'el fin nuestro antesepa  
No costríñe la criatura.

*Comparacion.*

Como quando acá entre nos  
Conosce alguno mirando  
Quál ha de ganar de dos  
Á la pelota jugando,  
Bien assi contesece á Dios:  
Yo que miro desde acá  
Qu'el vno sobra en saber  
Al que maña no se dá,  
Conosco que perderá,  
Mas no le hago perder.

Veys aqui por donde vemos,  
Qu'es toda nuestra la culpa

De los males que hazemos,  
 Y será falsa disculpa  
 Cualquiera, si la ponemos:  
 Palabras son muy sabidas  
 Que tenemos los mortales  
 En nuestras manos metidas  
 Nuestras muertes, nuestras vidas,  
 Nuestras culpas, nuestros males.

Conclusión en que no ay dubda,  
 Qu'el Señor se desatina  
 O la razon nos ayuda;  
 Mas la voluntad diuina  
 Siempr'está que no se muda.  
 «Si yo mudo mi conciencia,  
 ¿Mudará Dios el fin mio?»  
 No vale tal consecuencia,  
 Ántes anda su presencia  
 Con nuestro libre aluedrío.

En su saber infinito  
 Todo está predestinado,  
 Todo está claro y escrito;  
 Mas el ser assi ordenado  
 No constriñe el apetito:  
 Y porque nadie se ofenda  
 En dar la declaracion,  
 Aunque he dicho sin enmienda,  
 Para que mejor se entienda  
 Notá la comparacion.

Por do á quien Dios condena  
 No puede llamarse á engaño  
 Pues no puso en mano agena  
 Nuestro bien y nuestro daño,

Nuestra gloria y nuestra pena:  
Y pues que tarde ó temprano  
Han d'auer fin nuestros hechos,  
El qu'en este juego humano  
Sopiere alçarse á su mano,  
Gozará destes prouechos.

Quien por obra lo pusiero  
Gozará y terná reposo  
En el mundo si biuiere,  
Y en el otro tan glorioso  
Quando d'este se partiere.  
Ser hijo y consejador  
Si al reués os paresciere,  
Mirad primero, Señor,  
Que aquel os sirue mejor  
Que mejor consejo os diere.

Quien su natural repuna  
Y á ssí mismo fuerça y sobra,  
No tema fuerça ninguna,  
Porqu'el tal por nombre cobra  
Vencedor de la fortuna:  
Que la razon lo concede  
Y Aristótiles lo tiene,  
Que por mucho c'ande y rueda,  
Nunca la fortuna puede .  
Con quien en poco la tiene.

Andar en medrar despierto  
En su tiempo yo lo alabo,  
Mas con límite y concierto,  
Que quien no causa hasta'l cabo  
N'stá'l cabo de lo cierto:  
Unas edades requieren

Adquirir fauor y estado  
 Por quantas partes pudieren,  
 Y otras el contrario quieren,  
 Pues gozan de lo ganado.

*Despidese Cartagena de su padre.*

Quien de tan breue carrera  
 La meytad andada tiene,  
 Mudar su vida y manera  
 Para este mundo conuicne,  
 Quanto más para el que espera:  
 Y aún por fama sostener  
 De vuestra discreccion tanta  
 Y no la dexar caer,  
 Pues la gloria del saber  
 Al fin de gloria se canta.

---

**Otras coplas que hizo teniendo el amor  
 en el estrecho que aquí dize.**

La fuerza del fuego que alumbra, que ciega  
 Mi cuerpo, mi alma, mi muerte, mi vida,  
 Do entra, do hiere, do toca, do llega,  
 Mata y no muere su llama encendida:  
 ¿Pues qué haré, triste, que todo m' ofende?  
 Lo bueno y lo malo me causan congoxa;  
 Quemándome el fuego que mata, qu' enciende,  
 Su fuerza que fuerza, que ata, que prende,  
 Que prende, que suelta, que tira, que afloxa?

¿A dó yré, triste, que alegre me halle,  
 Pues tantos peligros me tienen en medio?

Que llore, que ría, que grite, que calle,  
 Ni tengo, ni quieró, ni espero remedio:  
 Ni quiero qué quiera, ni quiero querer,  
 Pues tanto me quiere tan rauiosa plaga;  
 Ni ser yo vencido, ni quiero vencer,  
 Ni quiero pesar, ni quiero plazer,  
 Ni sé que me diga, ni sé qué me haga.

¿Pues que haré, triste, con tan gran fatiga?  
 ¿Á quien me mandays que mis males quexe?  
 ¿Qué me mandays que siga, que diga,  
 Que sienta, que tome, que haya, que dexe?  
 Dadme remedio, que yo no lo hallo  
 Para éste mi mal que no es escondido;  
 Que muestro, que cubro, que sufro, que callo,  
 Que biuo me mata y no puedo dexallo,  
 Por donde de vida ya soy despedido.

---

**Otras coplas suyas á la reina  
 Doña Isabel.**

De otras Reynas diferente,  
 Princesa, Reyna y Señora,  
 ¿Qué esmalte porné que asiento  
 En la grandeza excelente  
 Que con su mano Dios dora?  
 Que querer yo comparar  
 Vuestras grandezas reales  
 Á las cosas temporales,  
 Es como la fé fundar  
 Por razones naturales.

*Comparacion.*

Quando más s'ensoberuesce  
 El río en la mar no mella;  
 Qu'echen agua no la cresce,  
 Ni tampoco la deseresce,  
 Porque saquen agua della:  
 Pues si ombre humano quiere  
 Vuestra grandeza loar,  
 No la puede acrescentar;  
 Si lo contrario hiziere,  
 Tanpoco puede apocar.

En ystorias ay famadas  
 Reynas de la nacion nuestra,  
 Mas al cotejar llegadas,  
 Las corónicas passadas  
 Serán sombra de la vuestra:  
 Usaron con gran prudencia  
 De las virtudes morales;  
 ¡O notoria diferencial!  
 Qu'estas á vuestra excelencia  
 Todas vienen naturales.

Quo loaros, á mi ver,  
 En vuestra y agena patria,  
 Silencio deueys poner,  
 Que daros á conoscer  
 Hace la gente ydolatria;  
 Mas en mi lengua bien cabe,  
 Porqu'el peligro en que toco  
 Nascera quand'os alabe  
 Persona que mucho sabe,  
 Y no en mí que alcanço poco.



Que sea poco en la verdad  
Ser, Reyna, vuestro renombre,  
Oyga vuestra magestad,  
Daré por autoridad  
Las seys letras de su nombre:  
Que la *I*, denota imperio,  
La *S*, señorear  
Toda la tierra y la mar;  
Y la *A*, alto misterio  
Que no se dexa tocar.

Y la *B*, *E*, *L*, dicen  
Lo natural no compuesto  
Qu'en vuestra alteza está puesto;  
Ellas no se contradizen:  
Lo que declaran es esto:  
Pronuncian vuestra belleza  
Qu'es sin nombre en cantidad;  
Mas es de tanta graueza,  
Qu' on mirar á vuestra alteza  
Da perpétua onestidad.

Tan alta materia es ésta  
Que no sé cómo m' atreua,  
Que si á la tierra s'acuesta,  
No me alcanza la ballesta;  
Y si al cielo, sobrelleua  
Mas carrera verdadera  
Que sin defecto se funda;  
Es que soys muger entera,  
En la tierra la primera  
Y en el cielo la segunda.

Una cosa es de notar,  
Que mucho tarde contesco

Hazer que temer y amar  
 Estén juntos sin rifar,  
 Porqu'esto á Dios pertenesce:  
 Miren quán alto primor  
 Fuera de natural juicio  
 En la gente c'ay bullicio,  
 Qu'el que os tiene más temor  
 Ama más vuestro seruuicio.

Porque se concluya y cierre  
 Vuestra empresa començada,  
 Dios querrá, sin que se yerre,  
 Que rematéis vos la *R*  
 En el nombre de Granada:  
 Viendo ser causa porquién  
 Lleuan fin los hechos tales,  
 No'starés contenta bien  
 Hasta qu'en Jerusalem  
 Pinten las armas reales.

*Cabo.*

Lo que alcanço y lo que sé,  
 Lo que me parece y veo,  
 Lo que tengo como fé,  
 Lo qu'espero y lo que creo,  
 Es lo que agora diré:  
 Que si Dios sella y segura  
 Lo que yo firmo y asiento,  
 Y qu'el mundo entre en el cuento,  
 Será pequeña ventura,  
 Segun el merecimiento.

**Otra obra suya en que introduce interlocutores el dios del amor y un enamorado.**

Si algun Dios de amor auía,  
 Como muchos han escrito,  
 Yo le conocí en el grito  
 Anoche cuando durmía:  
 Una voz muy espantosa,  
 Temedera y amorosa  
 Me dixo que despertasse,  
 Y porque mejor velasse  
 Púsonie pena forçosa.

Y lo que se contenía  
 En la pena por él puesta,  
 Sin tornarle yo respuesta,  
 De tal manera decía:  
 «Mira qu'estés bien atento  
 Con forçoso sofrimiento  
 Á escuchar lo que t'enseño,  
 So pena que al mejor sueño  
 Te despierte el pensamiento.»

Y aunque la pena ya dicha  
 Para mí no era muy nueva,  
 Porque contino la prueua  
 Mi alma, por mi desdicha;  
 Por mostrarle mi obediencia  
 Obedescí su sentencia  
 Escuchando qué diría,  
 Aunque por la fantasía  
 Discurríesse su potencia.

Mi lengua tornada muda  
 Dixe entre mí con temor:  
 «El que dizen dios de Antor  
 Éste debe ser sin dubda:  
 Éste es, cierto, quien ordena  
 Que tengamos por muy buena  
 La vida mala y cruel;  
 Éste debo ser aquel  
 Por quien ay gloria en la pena.

Éste es quien haze y deshaze  
 Todo nuestro bien y mal;  
 Éste es el rico caudal  
 Que al desseo satisfaze:  
 Por quien es bien empleado  
 Qualquier penoso cuydado  
 Que nuestro sentido prueue,  
 Porqu'en su gloria s'embeue  
 La pena que nos ha dado.»

Puesto que ni atencion  
 Fuese d'ombre desseoso,  
 Era el sentir perezoso  
 Por mi mucha turbacion:  
 De todo quanto me dixo  
 Aquesto me quedó fixo:  
 Que le rogué me otorgasse  
 Que visible se mostrasse,  
 Lo qual éi no me desdixo.

¡Mas quien será tan dichoso  
 Que le vea cara á cara!  
 Porque contemplar aclara  
 El bien de nuestro reposo:  
 Que mi triste desventura

Descubrióme su figura  
 Quando el sentido era muerto,  
 Porque despues de despierto  
 Se doblase mi tristura.

*El Dios de amor.*

«¿En qué piensas? ¿Con quién hablas?  
 ¿Qué litigas? ¿Qué atraviessas?  
 Si dudas de mis promessas,  
 En falsa razon entablas:  
 Vésmo aquí do soy venido  
 Á cumplir lo prometido  
 De anoche quando durmias;  
 Sossiega tus fantasias  
 Pues tienes lo que has pedido.»

*El auctor.*

«Descanso de nuestra pena,  
 Pena de nuestra memoria,  
 Memoria de nuestra gloria,  
 Gloria de nuestra cadena:  
 Cadena que assí nos ata,  
 Que si nos suelta nos mata,  
 Y si nos mata beuimos  
 Vida do nunca sentimos  
 Quién el sentido desata.

No dudó jamás mi fé  
 De vuestra promesa cierta,  
 Mas mi dicha desconcierta  
 Lo más cierto que yo sé:  
 Y ésta me puso temor  
 De no ser merescedor

De mirar vuestra presencia;  
 Y aún me tiene en diferencia  
 Si soys vos el Dios de Amor.

Porque anoche cuando os ví  
 Víos en gloria tan alta,  
 Que no tengo por gran falta  
 Desconoceros assi:  
 Por lo qual, Señor, os pido,  
 Sin culparme d'atreuido,  
 Desta dubda me saqueys:  
 Si soys vos el que hazeys  
 Sieruo al libre del sentido.»

*Amor.*

«La gloria que anoche visto  
 Yo consentí que la viesses,  
 Porque durmiendo sintiesses  
 Lo que despierto escogiste:  
 Y aunque agora no la veas,  
 No quiero por esso creas  
 Que vn momento de mí huya;  
 Mas culpa la vista tuya  
 Que no alcanza do desseas.

De manera que yo só  
 El que dizes que catiua  
 La libertad mas esquiua  
 Y el que la tuya prendió:  
 Y es tan grande mi poder,  
 Que ninguno puede ser  
 Sin mi remedio bien sano;  
 Porqu'está puesto en mi mano  
 El sanar y adolester.

Yo soy quien á la fortuna  
Troxo y traygo á mi mandar;  
Yo soy quien puede tornar  
Dos voluntades en vna:  
Yo soy aquel que podré  
Gualardonar quien querré  
Y pagar á los que yerran;  
Y sabe qu'en mi s'encierran  
Desseo, esperança y fe.

Yo soy quien no hago yguales  
Á todos en los amores,  
Que á mis fieles seruidoros  
Les dó victorias campales:  
Y por el contrario quede,  
Que quien esto hazer puede  
Á quien quisiere ofender,  
Que bien puedo yo hazer  
Que al reués mi rueda rueda.»

*El auctor.*

«Agora pierdo querella  
De mí por mi mala vida,  
Pues es cosa conocida  
Tal poder andar sobr'ella;  
Y conosco por mayor  
Y por más culpado error  
No ver por quién se ordenaua,  
Que la culpa que me daua  
N'os conociendo, Señor.»

Sin mas dilatar pregunto:  
«No os pese de me dezir  
Cómo me hazeyz sentir

Gloria y pena todo junto:  
 Y tambien quered contarme,  
 Siquiera por consolarme,  
 Las maneras que touistes,  
 Maña ó fuerça ó que posistes,  
 Al tiempo del derribarme.»

*Amor.*

«Pues quieres y me preguntas  
 Las formas de tu morir,  
 Plázeme do descubrir  
 Mis mañas y fuerças juntas:  
 Un desseo te imprimí,  
 El más ferçoso que ví,  
 Con esperança temprado,  
 Porque sufríesses de grado»  
 Las passiones qu'en él di.»

Con estos agros dulçores  
 De tus fuerças te deshize,  
 Y á tus propios ojos hize  
 Que fuessen los corredores:  
 Y la libertad preciada  
 Que touiste tan guardada,  
 Por mí mando se passó  
 Con aquella que te armó  
 De tomarte en la celada.

Perdida la libertad  
 Quedaste con mal reparo,  
 Y luégo se mostró claro  
 Contra tí tu voluntad:  
 Y despues que assí te ví  
 Ser los tuyos contra tí



Metidos en encubierta,  
Cerró firmeza la puerta  
De forma que te prendí.»

*El auctor.*

«Gran señor, pues me prendiste,  
En vuestra graue prission,  
Aued de mí compassion  
Deshaciendo lo que hezistes:  
Que vuestro poder no niego  
Que podrá dar vista al ciego  
Como podiste cegalle;  
Si no quereys acaballe,  
Deuésyle remediar luégo.

No quede por entendido  
Que demando libertarme,  
Que de mi mal apartarme  
Ni lo quiero, ni lo pido:  
Porque vista la ocasion  
Y conosciada razon  
Que tengo de ser penado,  
El penar es de mi grado  
Sin esperar gualardon.

Solamente yo demando,  
Pues que teneys el poder,  
Remedio de agradecer,  
Pues quiero beuir penando:  
Y aqueste gradescimiento  
Venga de conosciamiento  
Que de mis seruicios tenga,  
Porque no quiero que venga  
De absoluto mandamiento.»

*Amor.*

«Tan clara razon la guia  
 Á tu demanda ó querella,  
 Que si fuese contra ella,  
 A mí mismo ofenderia:  
 Y vista la informacion  
 De tan justa peticion,  
 Mando aquella por quien mueres  
 Que te quiera como quieres,  
 So pena d'escomunion.

De la qual no pueda ser  
 Absuelta mientras biuiere,  
 Hasta que diga que quiere  
 Conformarse á tu querer:  
 Y si desprecia y consiente  
 De la escomunion presente,  
 Muerta, entredicha y sin calma,  
 Porque allá sienta su alma  
 Lo que la tuya acá siente.

Y por el mucho valor  
 Que de tu merescer siento,  
 Mando al agradescimiento  
 Que te tenga por Señor:  
 Porque tú solo escogido  
 Merescas ser gradescido  
 Sobre quantos huios son:  
 No tuerce de la razon  
 Quien te dá tu merescido.»

*El auctor.*

«Gran descanso, gran consuelo  
 En vuestro mando me days,

Viendo que justo juzgays;  
 Mas una cosa recelo:  
 Que aunque podeys y s'escriua  
 Costreñir la más esquiua,  
 Querrá competir con vos,  
 Porque tiene por su Dios  
 Á su presuncion altiua.

Y tambien de parte mia  
 Hé miedo de su querella,  
 Por buscar para con ella  
 Fautor por ninguna via;  
 Pues si vos soys inmortal,  
 Como's me vendeys por tal,  
 Alcañadme perdon presto;  
 Más quiero remedio desto,  
 Que no de lo principal.»

*Amor.*

«La más alta presumpcion,  
 La libertad más esenta  
 Connigo vienen á cuenta  
 Quando sienten mi passion;  
 Y si alguna se desuia  
 So cubierta y pocería  
 De mi mando y obediencia,  
 No se pone en resistencia  
 Con la gran potencia mia.»

*El auctor.*

«Vuestro poder soberano  
 No le niego ni le huyo,  
 Que bien sé qu'está de suyo

Que iria todo lo humano;  
 Mas la que mi bien desmaya  
 No se viste mortal saya,  
 Porque dubdo, y con razon,  
 Que vuestra juridicion  
 La pueda tener á raya.»

*Amor.*

«En las dubdas que tu pones  
 Qu'en mí no hay ni vna falta,  
 Bien parecen tus passiones  
 Venir de causa muy alta;  
 Pues que tan dubdoso estás  
 No staré contigo más,  
 Por lo cual me parto agora  
 Á ver aquella señora  
 Á quien todo el poder dás.»

*El auctor.*

«¡O enemiga de plazeres!  
 ¡Alma mia! ¿dónde quedas?  
 ¿Por qué no vas tras quien puedas  
 Ver la causa por quien mueres?  
 No te pene el desconcierto  
 De dexar el cuerpo muerto,  
 Pues tal muerte es más plazer  
 Qu'el beuir y no la ver,  
 Como tú sabes de cierto.

¡O desconsuelo venido  
 De mi triste pensamiento,  
 Que me das conocimiento  
 Despues qu'el bien he perdido!

Y lo que el seso me priua  
Es que donde dixo que yua  
Tal hermosura verá,  
Que nunca s'acordará  
De boluer en quanto biva.

Y si amor nunca fué presso,  
Oy conuerná que lo sea,  
Porque contra quien pelea  
No'stina fuerza ni seso.  
Los rayos del casto fuego  
Sus alas quemarán luégo,  
Y sus virtudes perfetas  
Despuntarán las saetas  
Tal que no le vala ruego.

Y él quedando prisionero  
De mi Dios de hermosura,  
Quedaré yo sin ventura  
Mucho peor que primero:  
Porque muy desbaratados  
Quedan los acaudillados  
Si prenden al capitan,  
Y más si al huir están  
Todos los passos tomados.

Qu'es tan cruel sin medida  
La belleza de Oriana,  
Que si dos mil presos gana,  
No toma ninguno á vida:  
Y si yo he quedado bivo  
Siendo su viejo catiuo,  
Dame la vida de suerte,  
Que llamo siempre la muerte  
Por dolor ménos esquiivo.»

*Amor.*

«¿Duermes ó velas, catiuo?  
 ¿Qué hazes, ombre penado?  
 ¿Qu'es de tí? ¿Cómo has estado?  
 ¿Eres muerto ó eres biuo?  
 Sábeta que yo me fuy  
 Muy descontento de tí  
 Por las cosas que dezias;  
 Mas la razon que tenias  
 Por mis ojos ya la ví.

Ya ví quán justa ocasion  
 Es qu'estés sin libertad,  
 Y por quién tu voluntad  
 Es convertida en razon:  
 Ya vengo de ver aquella  
 Porqu'en tí no haze mella  
 De pesarte por ser triste;  
 Ví la razon que touiste  
 De por más que á mí tenella,

Ví su clara hermosura,  
 Su no fengida bondad,  
 Su saber, su honestidad,  
 Ser todo sobre natura:  
 Su habla con tal concierto  
 De poner vida en vn muerto  
 Y á quantos biuen quitalla,  
 Y en sus gracias no se halla  
 Quien sepa tomar el puerto.»

*El auctor.*

«Rey de nuestras alegrías,  
 Alegre esperanza nuestra,

Con esta venida vuestra  
 Atajastes mis porfías;  
 Yo no's digo, ni me atreuo,  
 El plazer qu'en ella prueuo,  
 Que más se alegra el sentido  
 Recobrando vn bien perdido,  
 Que hallándole de nueuo.

Más dezid, Señor, yo's ruego,  
 Lo que arriva me dexistes,  
 ¿Con quales ojos lo vistes,  
 Siendo vos del todo ciego?»

*Amor.*

«Con falsa razon arguyes,  
 Pues que mi vista destruyes,  
 Siendo tal, que sin más guía,  
 La noche, tambien el día,  
 Testigo's do quier que huyes.

Y si queda ya en costumbre  
 Pintarme de tales modos,  
 Es porque yo ciego á todos,  
 No porque yo esté sin lumbré:  
 Si no, dime, quando viste  
 La luz de quien te venciste,  
 De verla, ¿qué tal quedaste?  
 ¿Piensas que porque cegaste  
 Qu'en su luz mella heziste?»

*El auctor.*

«En gran dubda soy metido;  
 Siendo tal su merescer,  
 ¿Cómo la podiste ver

Sin quedar della vencido?  
 Que sus gracias estremadas  
 De vos, Señor, confessadas,  
 Claro está que son de suerte,  
 Que no pueden ser sin muerte  
 Conoscidas ni miradas.»

*Amor.*

«Mi natural condicion  
 No consiente ser vencida,  
 Porque no quede perdida  
 La enamorada afecion  
 Que si d'una me prendiesse,  
 Es forçado que le diesse  
 Mi poder todo complido,  
 Y qu'el mundo destruydo,  
 Faltando yo, se perdiesse.

Mas esto puedes creer;  
 Que si alguna acá entre nos  
 Me ha de prender, siendo Dios,  
 Aquesta sola ha de ser.»

*El auctor.*

«Pues luégo no es marauilla  
 Si es mi pena no senzilla;  
 Que de quien vos aueys miedo,  
 No es mucho que mi denuedo  
 No me baste á rresistilla.  
 Y pues ya por buen derecho  
 De mis dubdas me librástes,  
 De lo que á cargo leuaste,  
 Dezi, Señor, ¿c'aueys hecho?»



*Amor.*

«Hasta agora poco ó nada,  
Porque era cosa escusada  
Pensar poderla ofender;  
Que nunca la pude ver  
Sin mis contrarios cercada.»

*El auctor.*

«Estos enemigos tales  
Querria yo conoscellos,  
Por saber guardarme dellos,  
Conoscidas sus señales:  
Y tambien por consolarme  
Os plega, Señor, contarme  
La manera en que la vistes,  
Quando, en verla, os despedistes  
De poder más ayudarme.»

*Amor.*

«Si respondo á tus questiones,  
Porné en quistion tu sosiego,  
Porque sé añado fuego  
Al fuego de tus passiones.  
Pero pues saberlo quieres,  
No te turbes ni te alteres,  
Pues que tú, aunque me pesa,  
Hazes que haga tu empresa  
Tan alta que desesperes.

En silla de fé y firmeza  
La vi qu'estaba assentada,

Vestida de gran nobleza,  
 De honestidad enforrada:  
 Y su rica bordadura  
 De humanidad y cordura  
 Cosida con lealtad,  
 De constancia y de verdad  
 Y castidad la cintura.

La fortaleza y prudencia,  
 La justicia y temperancia  
 Su persona y rica estancia  
 Velauan con diligencia:  
 Yo, viéndola como digo,  
 Estuve en dubda comigo  
 Recelando de ofendella,  
 Mas sí quise acometella  
 Mi arco te sea testigo.

Al fin, viendo que era vano  
 Pensar vencer tal quision,  
 Por no dalle alteracion,  
 Tornar me fué lo mas sano:  
 Y como veys, soy venido  
 No poco, mas muy corrido  
 Do puedes tú consolarte,  
 Pues vees que la mayor parte  
 De tu mal yo la he sentido.»

*El auctor.*

«Claro me mostrays, Señor,  
 Ser sin remedio mi mal,  
 Pues que vos, siendo inmortal,  
 De su fuerza aueys temor:  
 Y lo que me desconfia

Es que aquella compañía  
Jamás la pueda perder,  
Porque desde su nascer  
Se le dió por guarda y guía.

Assí que vuestro partir  
No me fué muy prouechoso,  
Porque hizo temeroso  
Vuestro esfuerzo al combatir:  
Pues para ser informado  
De lo que me aueys contado  
Escusado era partiros,  
Que mis penas y sospiros  
Os lo ouieran declarado».

*Amor.*

«Si lo quieres conocer,  
Poco daño t'e causado  
Que quien nada no ha ganado  
No puede mucho perder:  
Quanto más que á buen caudillo  
No puede ser vn castillo  
Tan fuerte, tan pertrechado,  
Que muchas vezes mirado  
No le halle algun portillo.»

No pierdas la confiança  
Aunqu'esté léxos la gloria,  
Que no se llama victoria  
La que sin pena s'alcança:  
Tus seruicios y afeccion,  
Tu fé sin alteracion,  
Mis saetas, arco y alas

Serán pertrechos y escalas  
Con que alcances gualardon.

Y porque te fies de mí,  
Quiero que vengas conmigo  
Y tú solo seas testigo  
De lo que haré por tí.»

*El auctor.*

«No me inclays entre abrojos,  
Que la fuerza de sus ojos  
Yo sé bien cuánto es terrible;  
Vos, Señor, siendo inuisible,  
No tomeys nuevos enojos.»

*Amor.*

«Ya recelas, bien t'entiendo;  
Ven, que seguros yreimos,  
Porque á tiempo llegaremos  
Que la hallemos durmiendo.  
(1) Señor, recebís engaño.»

*El auctor.*

«Es un caso muy extraño  
Qu'esta que mi bien desdeña,  
Si duerme, mis males sueña,  
Si vela, piensa mi daño.»

(1) En las ediciones de 1527, 1540 y 1557, este verso es el primero de la siguiente quintilla, y así parece que está mejor.

*Amor.*

«Pues te ofendes sin justicia,  
Sígueme sin dilacion,  
Que si no vale razón,  
Vsaremos de malicia:  
Cobriréte con mis flechas  
En fuego de afición fechas,  
Para que su vista prueue,  
Si contra ti se conmueue,  
Mis llamas no contrahechas.»

*El auctor y Amor, hazen fin.*

«Pues mandays, Señor, que vaya,  
Yré sobre vuestra fé,  
Aunque muy de cierto sé  
Que vrdís lazo en que caya.  
Vamos, que yo soy contento  
De cualquier grave tormento  
Que á vuestra causa me venga.»

*Amor.*

«Sígueme y sin más arenga  
Despide tal pensamiento.



## GUEVARA.

---

¡O desastrada ventura!  
¡O mi fe desconsolada!  
¡O cuán presto arrebatada  
Tiene fin triste holgura!  
¡O beuir, tu ser profundo  
Ninguno biue contento,  
Que las glorias deste mundo  
Todas passan como viento!

Los bienes buelan y vándose,  
Los males duelen y quedan,  
Amores assilo ruedan  
Porque muerte no descansa;  
Los quales punto ni día  
En vn ser no han firmeza;  
Sus dos oras d'alegría  
Son mil años de tristeza.

Y en las ondas de estos mares  
Do sigue amor sus aferes,  
Todas hazes de plazeres  
Son aforros de pesares:  
Sino veldo por mi gloria  
Que de fuerza sin herida,  
Me mató por la victoria  
C'otro tiempo me dió vida.

Qualquiera que se fatigue  
 Por amor, no pes ganancia,  
 Sino aquellos sin costancia  
 Que les sigue lo que sigue:  
 Que de prietas ó de blancas  
 Ygual siguen sus contiendas;  
 Si ell amor buelve las ancas,  
 Amador buelue las riendas.

Mas yo de leal seruí  
 Con mi tormento durable,  
 No pude selle mudable  
 Aquella cuyo nascí:  
 Y con esta fé perdida  
 Que jamás tuuo victoria,  
 Mi dolor me da tal vida  
 Qual meresce tal memoria.

Por cegar estas pisadas  
 Tomé nueuos accidentes,  
 Y con mil llagas presentes  
 Perescieron mis entradas:  
 Que si yo soy verdadero,  
 Bien querido sin medida,  
 Bien lo dixo amor primero  
 Que jamás nunca se oluida.

Ningun tributo que viene  
 No se piense ser perdido  
 Ni el descanso es conocido  
 En el tiempo que se tiene:  
 Es cosa muy conocida  
 En esta guerra penada  
 Ningun bien ser buena vida  
 Hasta'l tiempo qu'es passada.



Y así mis siglos passados  
Agora muerto los lloro,  
Qu'es perdido ya el tesoro  
Que buscauan mis cuydados:  
Que mi bien sin embiallo  
Ya partió sin dubda, cierto,  
Tan partido, que en pensallo  
Doy conmigo en tierra muerto.

Destas lástimas passadas  
Que lastiman mi sentido,  
El verano qu'es venido  
Reuerdesce mis pisadas:  
Qu'en tal tiempo hast'agora  
Me hirieron crudos males,  
Bien allí do mi señora  
Ví dançar so los rosales.

A la qual ví yo muy leda  
Con las damas y sus bríos,  
En las fuentes y en los ríos  
De la muy verde arboleda:  
Donde oí bien acordados  
Muchos dulces ysturmentos  
Con los quales ví mezclados  
Mis catiuos pensamientos.

Con tal membraça de amor  
En la dulce primavera,  
Vóme solo á la ribera  
Contemplando en mi dolor;  
Y con mis tristes enojos  
Assentéme entre las flores,  
Donde regué con mis ojos  
Más que secan las calores.

*Fin.*

Y pensando en mis pasiones  
 Me recuerda la verdura,  
 La qual me daba tristura  
 Con mis muertas presumpciones:  
 Que su vista me recuenta  
 De mis bienes la membrança  
 Y ésta misma me presenta  
 Mi mortal desesperança.

**Otras suyas.**

*Contra Barua, por la respuesta que hizo al sepulcro d'amor.*

Bien publican vuestras coplas,  
 Gentil anciano de barua,  
 Que do amor con fuego escarua  
 Mandareys mal las manoplas:  
 Que si vuestra hedad tuviera  
 De seguir amor substancia,  
 Vuestro seso no escriuiera  
 Tal respuesta sin ganancia.

Yo miré el gran edificio  
 De vuestra vana lauor;  
 Plázeme, porque ell amor  
 No halló jóuen seruicio:  
 Que si mi sepulcro fuera  
 D'ombre moço respondido,  
 Yo quedara tan corrido,  
 Que jamás non paresciera.

Mas apelo de veynte años  
Y d'ay hasta quarenta,  
Donde amor en esta cuenta  
Tiene fuerça con engaños:  
Los quales con el favor  
De verdad sin amicitia,  
De vos el viejo señor  
Me darán sana justicia.

Que vuestro contradzeir  
No es de amor en los amores,  
Mas d'amor en los dulçores  
Del buen anciano beuir:  
Amor en los buenos vinos,  
Çamarron fuego de llama;  
Amor en manjares finos  
Gastados mal en la cama.

Amor en seruir á Dios  
En altar puesto de codo;  
Amor en sentaros vos  
Delante'l rengle de todos:  
Amor en ser dominguero  
De buen lechon y cabrito,  
Amor en tomar primero  
Vuestra paz y pan bendito.

Amor en corros y hablas,  
Contar del tiempo pasado;  
Amor en hincar el dado,  
Los piés al sol, á las tablas:  
Amor en peña raposo,  
Lauaros en agua tibia;  
Amor en ser presumptuoso  
En las artes de la alquimia.

Amor en ser de conejo.  
Primera voz general;  
Amor de con agua y sal  
Comer en Mayo: el conejo:  
Amor de prado con yerua,  
Ser padrino muchas vezes,  
Amor en tener conserva  
De miel y clauos y nuezes.

Amor de quando era niña  
Contar amores de sarra,  
Amor en plantar la viña  
Y saber podar la parra:  
Amor en yr al camino  
Para sauer nueva cierta;  
Amor en tener molino,  
Palomar, casa con huerta.

Amor en surcos perfetos  
Andar á uer como siembran,  
Amor de cómo se miembran  
De vos los hijos y nietos.  
Amor en gran presumpcion  
D'auer sido buen guerrero,  
Amor de red y huron,  
Buen borní, galgo lebrero.

Amor en el hijo roxo  
Tener amor infinito,  
Amor en andar vestido,  
Y atacado mucho flojo:  
Amor en malla de cotas  
Metidas en piel de gamo,  
Amor en traer las botas  
Más plegadas c'un reclamo.

Amor en labrar virote,  
Reyros de chico salto;  
Amor de reparos alto  
Que quede fuera el cogote:  
Amor en guardar jaqueta,  
Grupera, penacho, almete;  
Amor en seguir gineta  
Con espuela de rodete.

Amor en ser de omezillo  
Mucho duro y renegado;  
Amor en tener pensado  
Un gran cauallito morzillo:  
Amor de lança cortilla  
En palacio contrahecho;  
Amor en tener la silla  
Y ell arnés puesto en el techo

Amor en la mar perdido,  
Valiome, dixo, San Telmo;  
Amor de mostrar el yelmo  
De muchos golpes herido:  
Amor en dezir: ¡Granada,  
Yo fuy en ti la vez primera!  
Amor en ceñir la espada  
Por el ombro la contera.

Amor en perder vergüença  
De vos mismo os alabar;  
Amor en siempre acabar  
La razon c'otro comiença;  
Amor en dexar memoria,  
Escudo, pendon con vara,  
Amor en contar ystoria  
De los Infantes de Lara.

Amor d'espuela no larga,  
 Mula rucia, esclauo moro;  
 Amor en tener tesoro  
 De vna cota y vna adarga;  
 Amor en comer de cuesta,  
 Tener pódenco tabasco;  
 Amor en vestir la fiesta  
 Jubon azul de damasco.

Amor de calça con suela,  
 De paja alto sombrero;  
 Amor en manto de cuero,  
 Borceguf, basa chinella;  
 Amor en libro qu'exemple  
 Por estado tener mona;  
 Amor de cantar al temple:  
 «De vos el Duque d'Arjona.»

Amor de ser jugador  
 D'axedrez, muy singular;  
 Amor en saber amar  
 Mucho bien vn justador:  
 Amor en saber primero  
 Por la gota la tormenta;  
 Amor en saber la cuenta  
 Del biuo planta minero.

Este amor es por quien vos  
 Tan crudamente tornastes;  
 Pues sabed que mal mirastes,  
 Que muerto queda, por Dios;  
 Qu' el sepulcro do vestida  
 Tiene amor de amores muerte,  
 El que darle puede vida  
 Fuera va de vuestra suerte.

*Fin.*

Por ende cuand'os veniere  
Algun antojo mirando,  
Andad primero buscando  
Lo que más justo viniere:  
Y tomad con temple bueno  
Lo que viéredes qu'es drecho;  
Que comer manjar ageno  
Siempre hizo mal prouecho.

**Esparsa.**

Las aues andan bolando,  
Cantando canciones ledas,  
Las verdes hojas temblando,  
Las aguas dulces sonando,  
Los pauos hacen las ruedas:  
Yo, sin ventura amador,  
Contemplando mi tristura,  
Dessago por mi dolor  
La gentil rueda d'amor  
Que hize por mi ventura.





## HERNÁN MEXÍA.

---

### **Obra suya.**

En que descubre los defectos de las condiciones de las mujeres, por mandado de dos damas; y endereça á ellas estas primeras:

Porfiays, damas, que diga,  
Al reués de quanto dixé,  
Induziendo que persiga  
Aquella seta enemiga  
La qual por vos contradixé;  
Pero no tanto vos teme,  
Consintiendo vuestro ruego  
Mi lengua, porque ss'atreue  
Á tocar, quemar, ni queme  
Muchas buenas con su fuego.

A vuestra bondad seruilla  
Me ploguiera en otra vfana,  
Mas por euitar renzilla  
Quiero lançar mi barquilla  
En esta mar oceana:  
Mas vos y yo ante notemos  
Que fueron sus fuerças flacas  
En tan profundos estremos,  
Á do con velas y remos  
Se hundan doze mil barcas.

Pero por satisfacer  
 Vuestra causa principal,  
 Que es querer, saber y ver  
 Quanto mi flaco saber  
 Sabe bien dezir del mal;  
 De vuestro mando vencido,  
 De vuestra gracia rogado,  
 Plázeme con tal partido  
 Qu'en público ni escondido  
 No se impute á mí el pecado.

Pues agora oyd, oyd,  
 Vos tan grandes rogadoras,  
 Oyrés bien y sentid  
 Mis dichos puestos en lid  
 Contra vos las más hechoras;  
 Y de mi grande esencion  
 Conociendo cuánto erré,  
 Pediré ante perdon  
 De aquel vano sermon  
 Con el qual vos alabé.

Perdonad, Pedro Torrellas,  
 Mis renglones torcederos  
 En la defensa d'aquellas,  
 Que yo bien hallo ser dellas  
 Vuestros dichos verdaderos:  
 No sé donde los hallastes,  
 Vos más prudente que Lelio;  
 Pienso que vos los triastes,  
 Pues quanto dellas hablastes  
 Es verdad como Euangelio.

Solo fustes sin afan  
 Profeta de nuestros días;

De las que nascen, Balan;  
 De las nascidas, Sant Juan;  
 De las por nacer, Elías;  
 No fué esto gracia de vos  
 Ordenar tan altos versos,  
 Mas por permission de Dios,  
 Por do supiésemos nos  
 Sus defectos tan peruersos.

En assaz poco despacio  
 Ví las sus letras segundo,  
 Y con las obras d'Oracio,  
 Ví tu Coruacho, Vocacio,  
 Que fué lumbrera del mundo,  
 Segun gran prerrogatiua,  
 La qual da espuelas y riénda;  
 No sé quien diga ni escriua,  
 Por luengos años que biua,  
 Sus vicios, ni los comprenda.

En vn centro tan maluado,  
 Do tantos males s'encubren,  
 ¿Quién terná seso bastado?  
 Que sy vn cuento aueys contado,  
 Infinitos se descubren.  
 Todas cian en la suma  
 Quanto más valiente bogan,  
 Y al más tender la pluma,  
 No tocan más de la espuma  
 Do s'entrapan y se ahogan.

Poder del padre Coruacho,  
 Saber del hijo Torrellas,  
 Dad á mi lengua despacho  
 Porque diga sin empacho

Aquel mal que siento dellas,  
 Préstame, Señor del mundo,  
 Lengua de verdad entera  
 Y de espíritu facundo,  
 Y el santo, santo segundo,  
 Me preste gracia y manera.

Ellas son junqueras vanas  
 Y falsillos son d'albogue,  
 Hechas de hojas liuianas,  
 Llenas de culpas humanas,  
 Criadas entr'el azogue:  
 Vn sér que sin sér está  
 Y bien d'un ayre que atiza,  
 Gozo qu'en humo se va,  
 Vn don que quando se da  
 Se nos tira más aprissa.

Aquel que mejor tropieça,  
 Quando más más es amado,  
 Cumple estar que no se meça,  
 Que volviendo la cabeza  
 Es traspuesto y olvidado:  
 Luégo dan con un auctor  
 En las causas del exceso,  
 Y contra la ley d'amor  
 Alegan que dos mejor  
 Abogan en vn processo.

Ellas aman y aborrescen  
 En vn ora presto y matan;  
 Ellas hieren y guarescen,  
 Quando se niegan s'ofrescen,  
 Donde prenden se rescatan:  
 Do se reuelan se dan,

Quando se dan las perdemos,  
Quando vienen ya se van;  
Á quien más huyen s'están,  
Nunca están sin dos extremos

Ellas de salto-s'enojan  
Quando están más sin enojos,  
Y en lo que se desenojan,  
Cien cosas se les antojan,  
Siempre tienen mil antojos:  
Ya se muestran rostrituertas,  
Ya muy dulces halagadas,  
Ya, dubdosas, son inciertas,  
Brauas, altiuas, rehiertas,  
Y brauas, mansas, domadas.

Ellas muestran que desuian  
Lo que por arte acarrean;  
Desuiando lo desguian,  
Contrastando nos embian  
El fin que más se dessean:  
Si las cometen y aquexan,  
Házense nunca vencidas,  
Pláñense, lloran y quexan;  
Quando sienten que las dexan,  
Déxanse caer tendidas.

Muestran que temen y dubdan,  
Y en tal caso que ygnoran,  
Hazen que se desayudan,  
Y ellas mismas nos ayudan  
Do su bien todo desfloran;  
Y después d'esta deshierra  
Hilo á hilo por su haz  
Vereys lágrimas en tierra,

Y dende á un ora la guerra  
Es tornada en dulce paz.

Ellas nos dan la contienda,  
Ellas nos piden las treguas,  
¡Guay de quien las reprehenda!  
Que dél van á suelta rienda  
Á parar seyscientas leguas;  
Con quien sus maldades calle,  
Con quien sus vicios alabe  
Con quien sus vicios recabe,  
Con quien sufra sus engaños,  
Beuirán trescientos años.

Do hallan floxa osadía  
Ellas son fuertes arneses;  
Con la ravia que las guía,  
Donde hallan cortesía  
Ellas son las descortesias:  
Donde sienten atamamiento  
Ellas son desligadura,  
Y con gran destemplamiento  
Vienen en corrompimiento  
De castidad y mesura.

Muéstranse que nos desaman  
Quando sus gozos nos roban,  
Y fingiendo que nos dañan,  
Hazén que se desapareñan  
Y entónces se nos adoban:  
Perdidas, desacordadas,  
Sin sentidos que las rijan,  
Quedan más aparejadas  
Para andar dos mil jornadas  
Sin que se cansen ni aflijan.

Siempre están apercebidas  
 Vno en saco y otro en papo;  
 De malicia, proueydas,  
 Quando d'uno son partidas  
 Otro tienen del harapo;  
 Marchitan la flor de lís,  
 Y buscan con qué se ingrife;  
 Si bien sus males sentís,  
 Todas son Semiramís;  
 La mejor, mejor, Pasife.

Saluo que pena y temor  
 Algun poco las ocupa,  
 D'ellas la más sin error  
 Á solas sin más heruor  
 La viérades otra Lupa;  
 Pues que dentro en el secreto  
 Del maluado coraçon  
 El desseo es tan perfecto,  
 Qu'en vn ora al tal defecto  
 Dan mil vezes conclusion.

Nunca cessa ni descansa  
 La maldita sed catiua;  
 El remedio que l'amansa  
 Quando más la mata y cansa,  
 Déxala dos tanto biua:  
 Haze las sueltas aussentas,  
 Qu'ellas van de tranco en tranco,  
 Ansiosas, ciegas, hambrientas,  
 No sabiendo ser contentas  
 Con lo prieto ni lo blanco.

Bien que todos las complazen,  
 Sin que amor preste sus flechas

Por ellas, y que s'emplazen,  
 Quando más os satisfazen  
 Quedan ménos satisfechas:  
 Causa de tal desuarío  
 De natura les 'depende,  
 Que les dá tal forma el brio  
 D'aquel natural muy frío  
 Qu'en tal fuego nos enciende.

No porque se perjudica  
 Natura ni su sabieza,  
 Que bien las dota y aplica  
 Virtud, la qual fortifica  
 Las faltas de la flaqueza;  
 Pero siguen voluntad,  
 Huyen razon y virtud,  
 Satisfazen la maldad  
 De la negra enfermedad  
 Que gasta buena salud.

Naturalmente medrosas,  
 Por accidente atreuidas,  
 Contra natura piadosas,  
 De natura embidiosas,  
 Por accidente regidas:  
 Naturalmente auarientas  
 Y francas por accidencia;  
 Por accidente oruentas,  
 Naturalmente molentas (1),  
 Y firmes por continencia.

Naturalmente dolientes,  
 De su propiedad ingratas;

(1) Violentas?



Accidentalmente prudentes,  
 Honestas, encontinentes (1),  
 Por accidente beatas:  
 Artificialmente hermosas,  
 Por accidente fieles,  
 Naturalmente embidiosas,  
 Temosas y porfiosas,  
 Naturalmente rebeldes.

Son deseosas, vfanas,  
 Amigas de mal hazer;  
 Vanagloriosas, vanas,  
 Presumiendo de galanas  
 Por mejor mal cometer:  
 Con falsos desembarcos  
 Y maneras imperfectas,  
 D'ellas descubren pedacos,  
 Ya los ombros, ya los brazos,  
 Ya los pechos, ya las tetas.

Á fin de hallar consejo  
 Que les dé más aparato,  
 Más belleza y aparejo,  
 Aquell negro dell espejo  
 Dánle mil vueltas al rato:  
 Ya se ponen y desponen,  
 Ya s'añaden más arreos,  
 Descomponensse y componen;  
 En esta guerra las ponen  
 Los pecadores desseos.

Trastornan sus atauíos  
 Cada hora en muchas guisas

(1) Y continentes?

Con afeytes tan baldíos,  
 Empero sus desuaríos  
 Siempre las tienen deuisas:  
 Prueuan el reyr á miedo (1),  
 Pruéuanlo suelta la boca;  
 El semblante triste ó ledo,  
 Toman con la lengua quedo  
 Las puntillas de la toca.

Ya se trançan los cabeilos,  
 Ya los sueltan, ya los taján;  
 Mil manjares hazen dellos.  
 Van y vienen siempre á ellos:  
 Sus manos que los barajan:  
 Crescen y menguan las cejas,  
 Síbenlas, díscenlas breue;  
 Tórnanse frescas las viejas,  
 Las amarillas, hermejas;  
 Las negras, como la nieue.

Destos modos tan discretos  
 No sé dó hallan tesoro;  
 Veo los cabellos prietos,  
 Quando me cato, perfetos,  
 Como ruuias hebras d'oro:  
 Ya se muestran tan garridas  
 De qu'están de tantas caldas;  
 Mas vedlas desproveydas;  
 Las que uistes encendidas  
 Ver las eys como las gualdas.

Ya se tocan y destocan,  
 Ya se publican y esconden,

(1) Medio?

Ya se dan, ya se reuocan,  
 Ya se mandan, ya se trocan,  
 Ya s'adoban, ya cohonden:  
 Ya s'asoman, ya se tiran,  
 Ya se cubren y descubren  
 Ya lloran, rien, sospiran,  
 Ya no miran, ya nos miran,  
 Ya se muestran, ya s'encubren

Unas parecen mansillas,  
 Como que no saben mal;  
 Ellas mismas son gauillas.  
 Son á la sazón estillas,  
 Son la yesca y pedernal:  
 Ante aquel que temen ellas  
 Son calladas, muy benignas,  
 Pero partido de vellás,  
 Ante quien más calla dellas  
 Parlan más que golondrinas.

Do no tienen reprehensa,  
 Toda honestá destronça;  
 La que veys con más cordura,  
 La qu'está con más mesura,  
 Da saltos como una onça:  
 No refrenando su yerro  
 Contrahazen el german,  
 Quál es Marica del Cerro,  
 Quál se llama Pié de Hierro  
 Y quál Rodrigo Acan.

Desseo que las inflama,  
 Ya que cansadas están,  
 En tal lición las derrama:  
 Quél amó más á ssu dama,

De Lançarote ó Tristan:  
 Si amó con mayor desseo  
 A Lançarote Ginebra,  
 Ó á Tristan la reyna Yseo:  
 Vando de tal desvaneco  
 Entr'ellas nascee y requiebra.

Pero algun acto bendito  
 No les mandeys platicar;  
 En falsas artes darito  
 Ó en caso más maldito,  
 Á osadas dadles lugar:  
 Aprender cómo s'enluzan,  
 Cómo engañen y s'engañan,  
 Dónde aurán cómo reluzan,  
 Y en las causas que lo enduzan  
 Se glorifican y bañan.

Por lieue enojo que sea  
 En tal yerro las dispona,  
 Que verán ser quien otea  
 La más benigna, Medea,  
 La más piadosa, Prona:  
 Donde toca más senzilla  
 Aquesta rauia siniestra,  
 Sin forçarla ni sufrilla,  
 Cada qual es vna silla  
 De Cleopatra é Ypermestra.

Si aseguran, no aseguran,  
 Quando hablan, siempre mienten,  
 Quando secretan, mesturan,  
 Quando se afirman, no duran,  
 Quando contrastan, consienten:  
 Pediran porque les pidan;

Quando hazen bien, destruyen,  
 Quando s'acuerdan, olvidan,  
 Quando despiden, combidan,  
 Quando dilatan, concluyen.

Batallas de males dellas  
 Sobrevienen al cansancio;  
 Espantado huyo dellas,  
 Socorred, por Dios, Torrellas,  
 Y tú, valiente Vocacio;  
 Qu'el poder es tan puxante  
 D'aquestos vicios mundanos,  
 Y mi seso no bastante!  
 Que passar más adelante  
 Se remite á vuestras manos.

En el cielo, dos estrellas,  
 En las selvas vn adife;  
 Quanto mal dexistes dellas  
 Estos mis versos entr'ellas  
 Es en la mar vn esquife:  
 En el ayre, vn gorrion,  
 En la tierra, vn animal,  
 En los abismos, Simon,  
 En el Nilo, Faraon,  
 Ocupan por vn yqual.

Como en fuego el oro fino  
 No lo dañá, más apura,  
 Y entre las ramas d'espino  
 Flores de color de vino  
 No pierden su hermosura;  
 Assí mis dichos adversos  
 Á las buenas no despriuan,  
 Y entre fuegos tan peruersos,

Los carbones de mis versos  
Ni las queman ni lastiman.

Mas digo, si Dios me vala,  
Que sus flamas brauas gastan,  
Toda muger que resuala,  
D'aquella mala tan mala  
Que vn varon ni dos mil bastan:  
Las tales desenfrenadas  
Arden y sufren tormento;  
Pero las buenas, guardadas,  
Honestas, castas, tempradas,  
Fuera van d'aqueste quento.

*Fin.*

Enduzir, forgar, celar,  
En la ley ay vnas penas  
Que quien conseja matar,  
Quien da lugar á robar,  
Muere y paga las setenas:  
La verdad, hija es de Dios;  
Ya, pues, algo el entredicho;  
Damas entramas á dos,  
Ved lo escrito qu'es ya dicho,  
Todo lo digo por vos.

# DECLARACION

DE

## ALGUNOS VOCABLOS Y FRASES ANTICUADAS

QUE SE LEEN EN LAS POESÍAS DE ESTE TOMO.

- Á la ht.*. Á la fe; á fe mia.  
*Abarradera.* Escoba; lo que barre ó limpia.  
*Abarrisco.* Atropelladamente; sin consideración ni reparo, á red barrerera.  
*Ablo.* Acto.  
*Acabecer.* Conseguir, lograr, alcanzar, llevar á cabo.  
*Acalandar.* Prohibir; hacer que cese alguna cosa.  
*Acucia.* Diligencia; solicitud; prisa.  
*Adedura.* Instrumento músico.  
*Adragea.* Grajea.  
*Aducha.* Traída.  
*Aferes.* Negocios; quehaceres.  
*Aforro.* Forro.  
*Agra.* Agrio, amargo.  
*Ahilar.* Ir al hilo; en fila.  
*Albogou.* Gaita.  
*Albogne.* Instrumento músico compuesto de dos chapas de azofar semejantes á los platillos.  
*Albomba.* Vocería ó algazara, y especialmente aquella con que se demuestra alegría.  
*Alcaria.* Alquería.  
*Aleña.* Alheña.  
*Alfayate.* Sastre.  
*Alfenique.* Alfenique.  
*Alhamax.* Manta ó cobertor encarnado.  
*Almagrar.* Teñir de almagra.  
*Amitós.* De mala gana; por fuerza.
- Añafil.* Especie de trompeta recta que tocaban los moros.  
*Apesgar.* Hacer peso, agobiar.  
*Apostado.* Bien visto; aseado.  
*Asmar.* Pensar, juzgar.  
*Avanguardia.* Vanguardia.  
*Axabeba.* Flauta morisca.  
*Axenus.* Ajenuz; semilla negra por de fuera y por dentro blanca, picante y medicinal.  
*Baldosa.* Especie de salterio.  
*Basa.* Baja.  
*Bauera.* Pieza de armadura antigua que cubría la boca, barba y quijadas.  
*Bausan.* Tonto, simple, bobo.  
*Bazo.* De color moreno que tira á amarillo.  
*Bobdo.* Beodo; borracho.  
*Blae.* Azul.  
*Bofordar.* Tirar bohodros.  
*Brutas.* Brutos, fieras.  
*Bulra.* Burla.  
*Cabel.* Cabello.  
*Cabo.* Junto á.  
*Cale.* Importa, interesa, conviene.  
*Cannavera.* Caña hueca.  
*Cantaderas.* Cantadoras.  
*Carbanque.*  
*Cazurro.* Jocosos, festivo.  
*Cecilla.* Sicilia.  
*Çenniglo.* Parece como gesto, aspecto.  
*Clerisones.* Clerizotes.

- Cocho.* Cocido.  
*Codonate.* Dulce de membrillo.  
*Cognición.* Conocimiento.  
*Comedir.* Pensar, considerar.  
*Cometie.* Acometia.  
*Compeçar.* Comenzar.  
*Conortan.* Consuelan.  
*Consuetud.* Costumbre.  
*Corpauço.* Corpachón.  
*Cosos.* Carreras.  
*Coytral.* Cotral, res vieja.  
*Cuimenes.* Cumbres, alturas.  
*Chatones.* Clavos ó botones chatos que se usaban como adorno.  
*Chufa.* Burla, chanza.  
*Desgorrumarse.* Derrumbarse.  
*Defensar.* Defender.  
*Desferra.* Discordia, disensión.  
*Deshierra.* Lucha.  
*Desmaño.* Desmaño, desmán.  
*Diacimino.* Dulce de cominos.  
*Diacitron.* Dulce de cidra ó limón.  
*Dilección.* Amor; voluntad honesta.  
*Dolado.* Labrado; trabajado.  
*Dolce.* Dulce.  
*Donas.* Dueñas, señoras, mujeres.  
*Donnegil.* Agraciado.  
*Dulcema.* Dulzaina.  
*Enfiesto.* Enhiesto, levantado, derecho, erguido.  
*Entendederas.* Mujeres que curaban con ensalmos.  
*Entramas.* Entrambas.  
*Enues.* Forro.  
*Envergonada.* Avergonzada.  
*Envisado.* Avisado, astuto.  
*Esparta.* Esparcir, dispersar.  
*Esplandor.* Esplendor.  
*Errama.* Error.  
*Eriás.* Eriales, yermos.  
*Estovcjar.* Retorcer.  
*Estormento y Esturmento.* Instrumento.  
*Estremuloso.* Trémulo, temeroso.  
*Exabebe.* Ajabebe; instrumento morisco.  
*Fadado.* Hadado, destinado por los hados.  
*Fadar.* Pronosticar, decretar, agorar.  
*Fadas.* Hadas.  
*Falaguera.* Halagüeña.  
*Farnero.* Harnero.  
*Febrido.* Bruñido, brillante.  
*Flayres.* Frailes.  
*Forgado.* Forjado, formado.  
*Foya.* Hoya.  
*Fuscado.* Obscurecido.
- Garlanda.* Guirlanda, corona.  
*Gengibrante.* Dulce de gengibre.  
*Gostar.* Gustar.  
*Guarir.* Curar.  
*Hemencia.* Vehemencia, eficacia, actividad.  
*Huego.* Fuego.  
*Inciente.* Ignorante; que no sabe.  
*Jaldera.* Pintura de jalde ó amarillo.  
*Lagotería.* Zalamería.  
*Lectuario.* Lectuário.  
*Llotras.* Quizá *te alegras*, del verbo *letari*, alegrarse.  
*Linores.* Malignidades, envidias, odios.  
*Loro.* Amarillo, rubio.  
*Lueñe.* Lejos.  
*Magrilla.* Flaquilla.  
*Mansilla.* Mancilla.  
*Marrida.* Amarilla.  
*Menoretas.* Monjas franciscanas.  
*Merletes.* Almenas.  
*Mesturar.* Revelar, descubrir ó publicar el secreto que se ha confiado.  
*Mesturero.* Chismoso, parlero, zizañero.  
*Meto.* Temo.  
*Miembre.* Acuerde, recuerde.  
*Modorrído.* Amodorrado.  
*Mordós.* Mordientes.  
*Natio.* Nativo, nacimiento, naturaleza.  
*Nef.* Nieve.  
*Nobre.* Noble.  
*Nocherniegos.* Trasnochadores.  
*Odreçillo.* Oudre pequeño.  
*Onde.* Por lo cual; por lo que.  
*Orabin.* Instrumento músico; acaso el llamado rabelico.  
*Orrura.* Horror, espanto, miedo.  
*Ostal.* Posada, mesón, hospedería.  
*Otear.* Mirar.  
*Palanciano.* Claro, manifiesto; paladino.  
*Planto.* Llanto.  
*Pella.* Pelota.  
*Pellote.* Vestido para andar por casa.  
*Penuavera.* Cierta piel muy blanca como de armiño ó marta.  
*Picanna.* Parece casta, ralea.  
*Poridat.* Secreto.  
*Punir.* Castigar.  
*Quatropea.* Animal cuadrúpedo.  
*Rabé.* Rabel.  
*Raes.* Vulgar, de poco precio.



- Rahez.* Barato; valadí; de escaso valor.
- Ralo.* Raro; no común.
- Rebello.* Rebelión.
- Rebñar.* Reprender, culpar.
- Recabdo.* Recaudado.
- Reclinado.* Reclinado, inclinado.
- Redrar.* Arredrar, apartar, separar.
- Refertero.* Discolo.
- Reñerías.* Rechazas.
- Regordidos.* Gordos, gruesos, abultados.
- Reguarda.* Retaguardía.
- Reprensia.* Reprensión, motivo para ser reprendido.
- Retinto.* Retintín.
- Revellado.* Rebelde.
- Resentalés.* Corderos que aun no han pasado.
- Ricáras.* Apartas.
- Risadas.* Risotadas.
- Rota.* Instrumento de cuerda, llamado así porque tenía forma de rueda de molino.
- Rosero.* Rosal.
- Salpresar.* Aderezar con salsa una cosa, apretandola para que se conserve.
- Sebreccojo.* Ceño.
- Secaces.* Secuacus.
- Secucion.* Ejecución.
- Secutar.* Ejecutar.
- Secutores.* Ejecutores.
- Seder.* Sentarse.
- Serena.* Sirena.
- Setena.* Pena de pagar el séptuplo de una cantidad. Sufrir castigo superior á la culpa cometida.
- Segrales.* Seglares.
- Sobejas.* Sobradas, soberanas, exce-sivas.
- Sobrevenida.* Sobresalto, consternación.
- Soma.* Tocino.
- Somidos.* Sumidos.
- Sosauuo.* Disgusto; tedio.
- Sota.* Salta.
- Subiección.* Sujeción.
- Tablajero.* Jugador de dados.
- Tanner.* Tocar.
- Tiro.* Aparto, quito.
- Tora.* Thora; la ley mosaica.
- Trainel.* Buscón.
- Traquado.* Traqueado; donde se hace mucho ruido.
- Trechado.* Dividido en trozos; trin-chado.
- Trefe.* Tísico, ligero, delgado, flojo.
- Trefudo.* Fornido, robusto.
- Triar.* Escoger, entresacar.
- Troya.* Tramoya.
- Trotero.* Lo perteneciente á la danza.
- Tumbal.* Retumbante.
- Velado.* Casado.
- Veldo.* Vedlo.
- Verná.* Vendrá.
- Vero.* Verdadero.
- Vulpejas.* Zorras.
- Visco.* Con vos.
- Zarapico.* Ave marina de pico largo y corvo.

FIN DEL GLOSARIO.

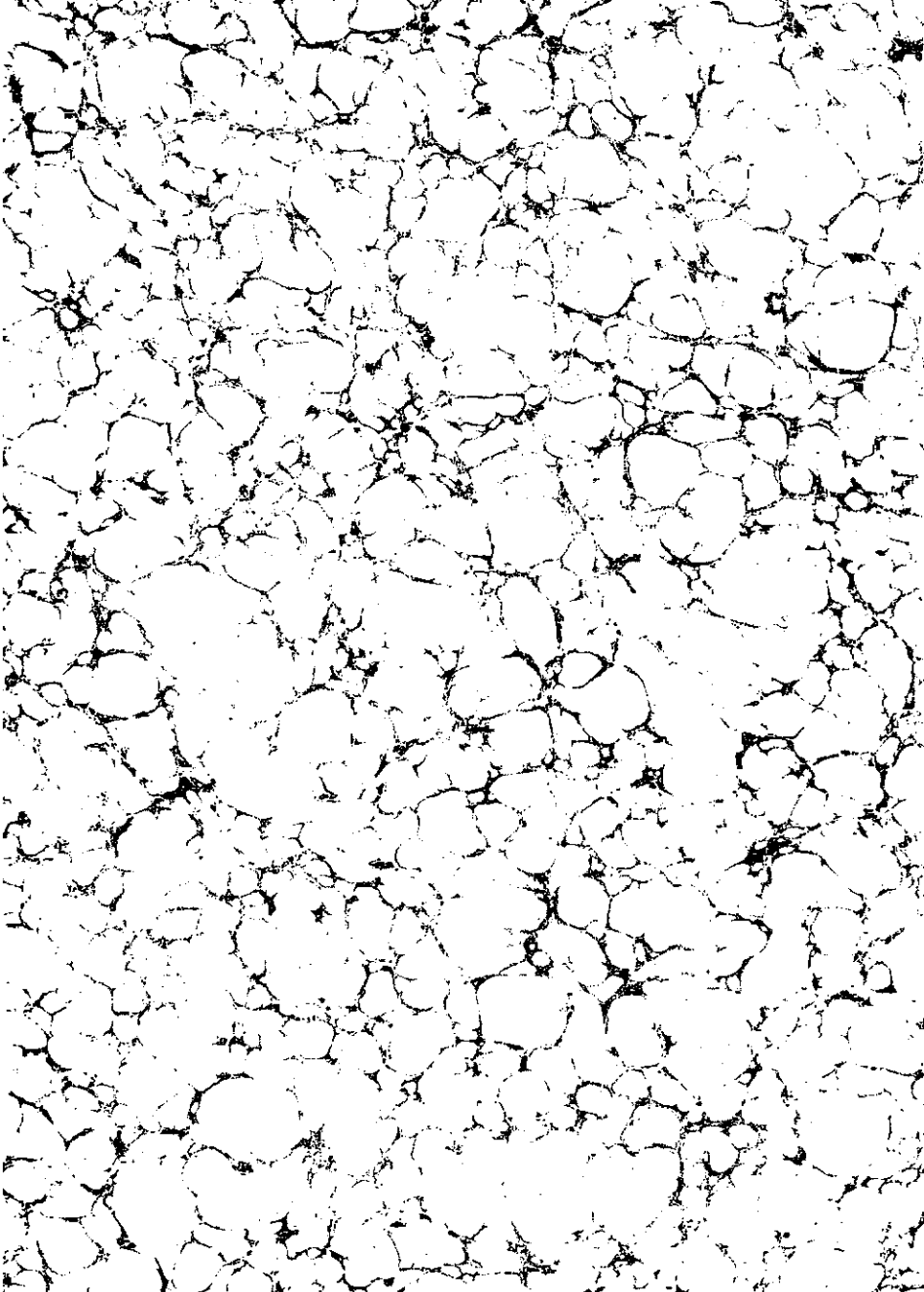












BIBLIOTECA NACIONAL



1002053620

